叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 8,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 8,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 8,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 8,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 8,)
第1/4页

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** **.**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ə; eɪ] ['taɪgrəs] [hʌnt] .
A **TIGRESS** **HUNT** **.**
一个 母老虎 打猎 .

猎杀雌虎。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [triːz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
HISTORICAL **TREES** **OF** **MEXICO** **.**
历史 树木 的 墨西哥 .

墨西哥的历史古树。

['ruːθs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
RUTH'S **OPPORTUNITY** **.**
露丝的 机会 .

露丝的机会。

[haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [haɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
HOW **A** **BOY** **WAS** **HIRED** **OUT** **,** **AND** **WHAT** **CAME** **OF** **IT** **.**
如何 一个 男生 曾是 雇用 出去 , 和 什么 来了 的 它 .

一个男孩如何被雇佣，以及事情的后续发展。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tʌg] [ʌv; əv] [ɔːl] .
THE **HARDEST** **TUG** **OF** **ALL** **.**
这 最难 拖船 的 全部 .

这是最艰难的一次拉扯。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [kə'nuː] .
HOW **TO** **MAKE** **A** **TOY** **CANOE** **.**
如何 到 制作 一个 玩具 独木舟 .

如何制作玩具独木舟。

['aʊər; ɑːr] [bʊl] - [faɪt] .
OUR **BULL** **-** **FIGHT** **.**
我们的 公牛 - 斗争 .

我们的斗牛。

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] .
THE **OLD** **MILL** **.**
这 老的 磨 .

老磨坊。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 641]
[页 -]

[第641页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 145 .
三、 . — 不 . - .

iii.—第145号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] [eɪt] , - .
Tuesday , August 8 , 1882 .
周二 , 八月 8 , - .

1882年8月8日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['toʊbi] ['reskjuːz] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [hen] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
TOBY RESCUES THE CROWING HEN FROM MR .
托比 救援 这 鸣叫 母鸡 从 先生 .

托比从先生手中救出了啼叫的母鸡。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S BROTHER .
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S BROTHER . [1]
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
THE BREAKING UP OF THE SHOW .
这 打破 向上 的 这 展示 .

节目的解散。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] ['keɪdʒɪz] ['redi] - [meɪd] ,
Now that the boys had found cages ready - made ,
现在 那 这 男孩们 有 成立 笼子 准备好 - 制成 ,

既然男孩们已经找到了现成的笼子，

[ænd; ənd] [niːdɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm][baːz][ɔːr][slæts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] ,
and needing only some bars or slats across the front ,
和 需要 仅有的 一些 酒吧 或者 板条 穿过 这 正面 ,

只需要在前面装上一些横杆或木条即可。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hɜːri] .
they did not think it necessary to hurry .
他们 做过 不是 思考 它 必要的 到 匆忙 .

他们认为没有必要着急。

[ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['æbnə] ,
They staid for some time to talk of Abner ,
他们 稳重 为了 一些 时间 到 讲话 的 阿布纳 ,

他们停留了一会儿，谈论阿布纳的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [test] [sʌm; səm] ['dəunʌts] [ænt] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] .
and to test some doughnuts Aunt Olive was frying .
和 到 测试 一些 甜甜圈 阿姨 橄榄 曾是 煎炸 .

然后去尝尝奥利弗阿姨正在炸的甜甜圈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['iːv(ə)n][lɔːŋgər] [ɪf] [ðə; ði] ['doʊnʌt] -
It is very likely that they would have remained even longer if the doughnut -
它 是 非常 可能 那 他们 会 有 剩余 甚至 更长 如果 这 油炸圈饼 -
['fraɪɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
frying had not been completed ,
煎炸 有 不是 到过 完全的 ,

如果甜甜圈还没炸完，他们很可能会待更久。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['deɪntiz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,
and the tempting dainties placed upon a high shelf beyond their reach ,
和 这 诱人的 精致小点心 放置 之上 一个 高的 架子 超过 他们的 抵达 ,

还有摆放在高处架子上、他们够不着的诱人甜点。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə'baʊt][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ]

as	a	gentle	intimation	that	they	had	had	about	as	many	as	they
作为	一个	温和的	暗示	那	他们	有	有	关于	作为	许多	作为	他们

[wʊd] [get] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

would	get	that	afternoon	.
会	得到	那	下午	.

委婉地暗示他们，那天下午他们能得到的也就这么多了。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɔːkt] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

After	leaving	the	house	they	walked	leisurely	toward	the	barn	,
后	离开	这	房子	他们	步行	悠闲	朝向	这	谷仓	,

离开房子后，他们悠闲地走向谷仓。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][ɪn] ,

little	dreaming	what	a	state	of	confusion	their	property	was	in	,
小的	做梦	什么	一个	状态	的	困惑	他们的	财产	曾是	在	,

他们丝毫没有想到自己的房产会处于多么混乱的状态。

[ʌn'tɪl] ['rɛdi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tɔːrn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bliːdɪŋ] ,

until	Reddy	rushed	out	of	the	tent	,	his	jacket	torn	,	his	face	bleeding	,
直到	雷迪	匆忙	出去	的	这	帐篷	,	他的	夹克	撕裂	,	他的	脸	出血	,

直到雷迪冲出帐篷，外套撕破，脸上流着血，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ]

and	his	general	appearance	that	of	a	boy	who	had	been	having	rather	a
和	他的	一般的	外貌	那	的	一个	男生	WHO	有	到过	拥有	相当	一个

[hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hard	time	of	it	.
难的	时间	的	它	.

他看起来就像一个经历了很多苦难的孩子。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	what's	the	matter	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? " [æskt] [bɑːb] ,

Why	don't	you	stay	an	'	watch	the	animals	?	"	asked	Bob	,
为什么	不	你	停留	一个	-	手表	这	动物	?	"	问	鲍勃	,

“你为什么不留下来看望这些动物呢？”鲍勃问道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektəz]

in	a	tone	intended	to	convey	reproach	and	surprise	that	one	of	the	projectors
在	一个	语气	故意的	到	传达	责备	和	惊喜	那	一	的	这	投影仪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [hɪz; ɪz][poʊst] .

of	the	enterprise	should	desert	his	post	.
的	这	企业	应该	沙漠	他的	邮政	.

语气中充满了责备和惊讶，因为该项目的策划者之一竟然擅离职守。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	642	]
[	页	-	]

[第642页]

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? " [skriːmd] ['rɛdi] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	Watch	the	animals	?	"	screamed	Reddy	,	in	a	rage	.
"	手表	这	动物	?	"	尖叫	雷迪	,	在	一个	愤怒	.

“看管好这些动物！”雷迪愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][goʊ][æn; ən] - [wɑːtʃ] - [ɪm] [ə'waɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪn] - ['dəunʌts] , [æn; ən] - [siː] [haʊ]

"	You	go	an	-	watch	-	em	awhile	instead	of	eatin	-	doughnuts	,	an	-	see	how
"	你	去	一个	-	手表	-	呃	一会儿	反而	的	吃	-	甜甜圈	,	一个	-	看	如何

[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

you	like	it	.
你	喜欢	它	.

"你去看看他们，别吃甜甜圈了，看看你喜不喜欢。"

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [pɪkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæg][soʊ][maɪ][kæt][gɑːt][aʊt] ,

Mr	.	Stubbs's	brother	picked	a	hole	in	the	bag	so	my	cat	got	out	,
先生	.	斯塔布斯	兄弟	挑选	一个	洞	在	这	包	所以	我的	猫	得到	出去	,

斯塔布斯先生的兄弟在袋子上戳了个洞，所以我的猫跑出来了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][kæf] ,

an	-	she	jumped	on	the	calf	,
一个	-	她	跳了起来	在	这	小牛	,

她跳到了小牛身上，

[æn; ən] - [hiː; hi] [tɔːr] - [raʊnd] ['ɔːf(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][let][ðə; ði][hen][æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [kæt] [luːs] ,

an	-	he	tore	-	round	awful	till	he	let	the	hen	an	-	Mrs	.	Simpson's	cat	loose	,
一个	-	他	撕裂	-	圆形的	可怕	直到	他	让	这	母鸡	一个	-	太太	.	辛普森一家	猫	松动的	,

他到处乱窜，直到把母鸡和辛普森太太的猫放了出来。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [nɑːkt] [daʊn] [æn; ən] - [skrætʃt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃoʊz] [broʊk] [ʌp] .

an	-	I	got	knocked	down	an	-	scratched	,	an	-	the	whole	show's	broke	up	.
一个	-	我	得到	敲门	向下	一个	-	刮痕	,	一个	-	这	所有的	节目	打破	向上	.

我被撞倒在地，身上也擦伤了，整个演出就此结束。

" ['rɛdi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Reddy	sat	down	on	the	ground	,
"	雷迪	卫星	向下	在	这	地面	,

雷迪坐在地上，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [im'paːtid] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

and	wiped	the	blood	from	his	face	after	he	had	imparted	the	painful
和	擦拭	这	血	从	他的	脸	后	他	有	传授	这	痛苦

[nuːz] ;

news	;
消息	;

传达完这个令人痛苦的消息后，他擦去了脸上的血迹；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tent][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	all	the	party	started	for	the	tent	as	rapidly	as	possible	.
和	全部	这	派对	开始	为了	这	帐篷	作为	快速	作为	可能的	.

于是，所有人都以最快的速度钻进了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	a	scene	of	utter	ruin	which	they	looked	in	upon	after	they	had
它	曾是	一个	场景	的	说出	废墟	哪个	他们	看起来	在	之上	后	他们	有

[pʊld] [ə'saɪd]['mɪstər] . ['mænzˌfiːldz] [flæg] ,

pulled	aside	Mr	.	Mansfield's	flag	,
拉	旁边	先生	.	曼斯菲尔德的	旗帜	,

他们扯下曼斯菲尔德先生的旗帜后，看到的是一片狼藉的景象。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['æmətər] ['sɜːrkəs] [prəp'raɪətəz] .

and	one	which	was	well	calculated	to	discourage	amateur	circus	proprietors	.
和	一	哪个	曾是	出色地	计算	到	阻碍	业余	马戏团	业主	.

而且这项措施旨在有效阻止业余马戏团经营者。

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'mɪd] ['red.iz] ['peɪpər][ænd; ənd][peɪnt] ,

Mr	.	Stubbs's	brother	was	seated	amid	Reddy's	paper	and	paint	,
先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	坐着	之中	雷迪的	纸	和	画	,

斯塔布斯先生的兄弟坐在雷迪的纸张和颜料堆里。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [krəuɪŋ] [hen][baɪ][ðə; ði] [hed] [waɪl] [hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] ['fɛðɚz] [aʊt][wʌn]

holding	the	crowing	hen	by	the	head	while	he	picked	her	wing	feathers	out	one
保持	这	鸣叫	母鸡	经过	这	头	尽管	他	挑选	她	翼	羽毛	出去	一

[baɪ][wʌn] .

by	one	.
经过	一	.

他抓住啼叫的母鸡的头，一根一根地拔掉它翅膀上的羽毛。

['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [kæt][ænd; ənd] ['kɪtnz] [i:tʃ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]['bɑ:bz][maɪs][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

Mrs	.	Simpson's	cat	and	kittens	each	had	one	of	Bob's	mice	in	its	mouth	,
太太	.	辛普森一家	猫	和	小猫	每个	有	一	的	鲍勃的	小鼠	在	它是	嘴	,

辛普森太太的猫和小猫们嘴里都叼着一只鲍勃抓来的老鼠。

[waɪl] ['red.iz] [kæt][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['pɜ:rpəs] .

while	Reddy's	cat	was	chasing	one	of	the	squirrels	with	a	murderous	purpose	.
尽管	雷迪的	猫	曾是	追逐	一	的	这	松鼠	和	一个	杀人犯	目的	.

而雷迪的猫正带着凶狠的意图追逐着一只松鼠。

[ðə; ði][kæf][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ;

The	calf	was	no	longer	an	inmate	of	the	tent	;
这	小牛	曾是	不	更长	一个	囚犯	的	这	帐篷	;

小牛犊已经不再是帐篷里的动物了;

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rent] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]

but	a	large	rent	in	the	canvas	showed	that	he	had	opened	a	door	for
但	一个	大的	租	在	这	帆布	显示	那	他	有	打开	一个	门	为了

[hɪm'self] [wen] [ðə; ði][kæt] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] ;

himself	when	the	cat	scratched	him	;
他自己	什么时候	这	猫	刮痕	他	;

但画布上的一道大裂口表明，当猫抓伤他时，他为自己打开了一扇门;

[ænd; ənd][ə'fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [hed] [daʊn] [ænd; ənd][teɪl][ʌp] ,

and	afar	in	the	distance	he	could	be	seen	,	head	down	and	tail	up	,
和	远方	在	这	距离	他	可以	是	已见	,	头	向下	和	尾巴	向上	,

在远处可以看到他，低着头，翘着尾巴。

[æz; əz] [ɪf] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] .

as	if	fleeing	from	everything	that	looked	like	a	circus	.
作为	如果	逃离	从	一切	那	看起来	喜欢	一个	马戏团	.

仿佛在逃离一切看起来像马戏团的东西。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][soʊ]

The	destruction	was	as	complete	as	it	could	well	have	been	made	in	so
这	破坏	曾是	作为	完全的	作为	它	可以	出色地	有	到过	制成	在	所以

[ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] ,

short	a	time	,
短的	一个	时间	,

在如此短的时间内，破坏已经尽可能地彻底了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][wɜ:r; wər] , [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

and	the	partners	were	,	quite	naturally	,	discouraged	.
和	这	合作伙伴	是	,	相当	自然	,	灰心	.

合伙人自然感到沮丧。

['toʊbi] [ri'teind] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Toby	retained	sufficient	presence	of	mind	,	amid	the	trouble	,
托比	保留	充足的	在场	的	头脑	,	之中	这	麻烦	,

在困境中，托比保持了足够的冷静。

[tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [krəuɪŋ] [hen][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbs]
to **rescue** **the** **crowing** **hen** **from** **the** **murderous** **clutches** **of** **Mr** **.** **Stubbs's**
到 救援 这 鸣叫 母鸡 从 这 杀人犯 离合器 的 先生 . 斯塔布斯
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

为了从斯塔布斯先生的兄弟的魔爪中救出那只啼鸣的母鸡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði][tent] - [poʊl] ,
and **the** **monkey** **scampered** **up** **the** **tent** **-** **pole** **,**
和 这 猴 四处逃窜 向上 这 帐篷 - 极 ,

猴子顺着帐篷杆爬了上去。

['brændɪʃɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [best][ænd; ənd]['lɔːŋgɪst] [wɪŋ] ['fɛðɚz] ,
brandishing **two** **or** **three** **of** **the** **poor** **creature's** **best** **and** **longest** **wing** **feathers** **,**
挥舞 二 或者 三 的 这 贫穷的 生物的 最好的 和 最长 翼 羽毛 ,

挥舞着那可怜的家伙身上两三根最好最长的翅膀羽毛，

[waɪl] [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
while **he** **screamed** **with** **satisfaction** **that** **he** **had** **accomplished** **at** **least** **a**
尽管 他 尖叫 和 满意 那 他 有 完成 在 至少 一个
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] .
portion **of** **the** **work** **of** **stripping** **the** **fowl** **.**
部分 的 这 工作 的 脱衣舞 这 鸡 .

他满意地大叫，因为他至少完成了剥鸡皮的一部分工作。

" [ðə; ði] ['ʃoʊz] [broʊk] [ʌp] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðeəz; ðəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb] ,
" **The** **show's** **broke** **up** **,** **an** **'** **that's** **all** **there's** **to** **it** **,** **"** **said** **Bob** **,**
" 这 节目 打破 向上 , 一个 - 那就是 全部 有 到 它 , " 说 鲍勃 ,

"节目已经解散了，事情就是这样，"鲍勃说。

['sɑːroʊfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
sorrowfully **,** **as** **he** **gazed** **alternately** **at** **the** **hole** **in** **the** **canvas** **and** **his**
悲伤地 , 作为 他 凝视 交替 在 这 洞 在 这 帆布 和 他的
['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [kæf] .
rapidly **vanishing** **calf** **.**
快速 消失 小牛 .

他悲伤地看着画布上的破洞和他迅速消失的小腿。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɔːl] [gɔːn] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,
" **Are** **the** **squirrels** **all** **gone** **?** **"** **asked** **Joe** **,**
" 是 这 松鼠 全部 已消失 ? " 问 乔 ,

"松鼠都走了吗？"乔问道。

['draɪvɪŋ][ðə; ði][kæt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mæstər] ['bʊʃi] -
driving **the** **cat** **from** **her** **intended** **prey** **long** **enough** **to** **allow** **Master** **Bushy** **-**
驾驶 这 猫 从 她 故意的 猎物 长的 足够的 到 允许 掌握 茂密的 -
[teɪl][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['refjuːdʒ]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn] .
tail **to** **gain** **a** **refuge** **under** **the** **barn** **.**
尾巴 到 获得 一个 避难所 在下面 这 谷仓 .

将猫从它的猎物身边赶走，以便让毛毛尾巴主人躲到谷仓下避难。

" ['evri] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['rɛdi] .
" **Every** **one** **,** **"** **replied** **Reddy** **.**
" 每一个 一 , " 回复 雷迪 .

"每个人都是，"雷迪回答道。

" [ðə; ði][kæf] [kɪkt] [ðə; ði][bɑːks]['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
" **The** **calf** **kicked** **the** **box** **over** **when** **he** **come** **toward** **me** **,**
" 这 小牛 踢 这 盒子 超过 什么时候 他 来 朝向 我 ,

"小牛朝我走过来的时候，把箱子踢翻了。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kʌm] [aʊt][dʒest]

an	'	it	looked	as	if	there	was	as	many	as	a	hundred	come	out	jest
一个	-	它	看起来	作为	如果	那里	曾是	作为	许多	作为	一个	百	来	出去	笑话

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz][ɔːf] .

as	soon	as	the	cover	was	off	.
作为	很快	作为	这	覆盖	曾是	离开	.

盖子一揭开，好像就有上百只鸟飞了出来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ;

I	could	have	caught	one	or	two	;
我	可以	有	捕捉	一	或者	二	;

我本来可以抓到一两只的;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [kæt][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][dʒest] [ðen] ,

but	somehow	Mrs	.	Simpson's	cat	got	out	of	the	basket	jest	then	,
但	不知何故	太太	.	辛普森一家	猫	得到	出去	的	这	篮子	笑话	然后	,

但不知怎么的，辛普森太太的猫竟然从篮子里跑出来了。

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fluː] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

'	an	'	she	flew	right	into	my	face	.
-	一个	-	她	飞翔	正确的	进入	我的	脸	.

然后她径直撞到了我的脸上。

" [ðə; ði][maːrks][ɑːn] ['red.iz] [tʃiːks] [ænd; ənd][noʊz][toʊld][moʊst] ['eləkwəntli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːrs]

"	The	marks	on	Reddy's	cheeks	and	nose	told	most	eloquently	with	what	force
"	这	标记	在	雷迪的	脸颊	和	鼻子	讲述	最多	雄辩地	和	什么	力量

[ðə; ði][kæt] " [fluː] ,

the	cat	"	flew	,
这	猫	"	飞翔	,

“雷迪脸颊和鼻子上的痕迹最能说明这只猫飞起来的力量有多大。”

" [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pet][ʌv; əv][ðə; ði] ['simpsn] ['fæməli] .

"	and	search	was	at	once	made	for	that	pet	of	the	Simpson	family	.
"	和	搜索	曾是	在	一次	制成	为了	那	宠物	的	这	辛普森	家庭	.

于是，人们立即开始寻找辛普森家的那只宠物。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪtnz] , [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

She	,	with	her	kittens	,	had	taken	refuge	under	the	barn	as	soon	as
她	,	和	她	小猫	,	有	已采取	避难所	在下面	这	谷仓	作为	很快	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] ,

the	boys	entered	,
这	男孩们	进入	,

男孩们一进谷仓，她就带着小猫们躲到了谷仓底下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊd][ðə; ði]['sɜːrkəs]

and	thus	another	trouble	was	added	to	the	load	the	circus
和	因此	其他	麻烦	曾是	额外	到	这	加载	这	马戏团

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ,

managers	had	to	bear	,
经理	有	到	熊	,

于是，马戏团经理们又多了一项负担。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kæt][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [baɪ] [naɪt] , [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [maɪt]

for	that	cat	must	be	returned	to	her	mistress	by	night	,	or	trouble	might
为了	那	猫	必须	是	返回	到	她	情妇	经过	夜晚	,	或者	麻烦	可能

[kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

come	of	it	.
来	的	它	.

那只猫必须在夜里送回给主人，否则可能会惹来麻烦。

[ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] ,

The	mice	were	entirely	consumed	,
这	小鼠	是	完全	消耗	,

小鼠全部被吃光了。

[tuː] [teɪlz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

two	tails	alone	remaining	of	what	would	have	been	shown	to	the	good	people
二	尾巴	独自的	其余的	的	什么	会	有	到过	所示	到	这	好的	人们

[ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [æz; əz] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] .

of	Guilford	as	strange	animals	from	some	far	-	off	country	.
的	吉尔福德	作为	奇怪的	动物	从	一些	远的	-	离开	国家	.

只剩下两条尾巴，原本应该被展示给吉尔福德善良的人们，作为来自遥远国度的奇异动物。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [kæf] [hæd; həd] [fled] , [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɜːrəli]

The	squirrels	were	gone	,	the	calf	had	fled	,	the	hen	was	in	a	thoroughly
这	松鼠	是	已消失	,	这	小牛	有	逃亡	,	这	母鸡	曾是	在	一个	彻底

['bætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

battered	condition	,
伤痕累累	状况	,

松鼠不见了，小牛跑了，母鸡也伤痕累累。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [væst] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

and	nothing	remained	of	all	that	vast	and	wonderful	collection	of	animals
和	没有什么	剩余	的	全部	那	广阔的	和	精彩的	收藏	的	动物

[ɪk'sept] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ,

except	Mr	.	Stubbs's	brother	,
除了	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,

而那浩瀚而奇妙的动物收藏，除了斯塔布斯先生的兄弟之外，什么也没留下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbəts] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mæstɝz] ['θɔːtflnəs]

and	the	rabbits	,	protected	by	the	cage	which	their	master's	thoughtfulness
和	这	兔子	,	受保护	经过	这	笼	哪个	他们的	硕士学位	深思熟虑

[hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] .

had	provided	.
有	假如	.

还有那些兔子，它们被主人贴心地准备的笼子保护着。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ræbəts] [hoʊm] , " [sed] [liˈːændə] ,

"	I	guess	I'll	take	the	rabbits	home	,	"	said	Leander	,
"	我	猜测	患病的	拿	这	兔子	家	,	"	说	利安德	,

“我想我还是把兔子带回家吧，”利安德说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

as	he	lifted	the	box	to	his	shoulder	.
作为	他	抬起	这	盒子	到	他的	肩膀	.

他把箱子扛到肩上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] ,

"	It	wouldn't	do	to	have	only	them	for	animals	,
"	它	不会	做	到	有	仅有的	他们	为了	动物	,

“如果只把它们用于动物，那就太不合适了。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪl] [steɪ] [ə'laɪv] [waɪl] [ðæt] ['mʌŋkiːz] - [raʊnd] . "

an	'	it	ain't	very	certain	how	long	they'll	stay	alive	while	that	monkey's	'	round	.	"
一个	-	它	不是	非常	肯定	如何	长的	他们会	停留	活	尽管	那	猴子的	-	圆形的	.	"

而且，只要那只猴子还在附近，他们还能活多久，还真不好说。

" ['hiːz] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] , [ðæts] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] ,

"	He's	broke	up	the	whole	show	,	that's	what	he's	done	,
"	他是	打破	向上	这	所有的	展示	,	那就是	什么	他是	完毕	,

“他把整个节目都搞砸了，他就是这么做的。”

" [ænd; ənd][ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ,
" and Ben shook his fist at Mr . Stubbs's brother ,
" 和 本 摇晃 他的 拳头 在 先生 . 斯塔布斯 兄弟 ,

"本朝斯塔布斯先生的兄弟挥了挥拳头，

[waɪl] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz][hæf] - [plʌkt] [hen] .
while he tried to soothe his half - plucked hen .
尽管 他 尝试 到 舒缓 他的 一半 - 拨弦 母鸡 .

他一边试图安抚那只被拔了一半毛的母鸡。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['toʊbi] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .
" What are we goin ' to do ? " asked Toby , almost in despair .
" 什么 是 我们 去 - 到 做 ? " 问 托比 , 几乎 在 绝望 .

"我们该怎么办？"托比近乎绝望地问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , " [sed] [ben] ,
" I know what I'm goin ' to do , " said Ben ,
" 我 知道 什么 我是 去 - 到 做 , " 说 本 ,

"我知道我要做什么了，"本说道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'gen] [pleɪst] [ðə; ði][hen]['ʌndər][ðə; ði]['bæskɪt] ;
as he again placed the hen under the basket ;
作为 他 再次 放置 这 母鸡 在下面 这 篮子 ;

他又把母鸡放回篮子底下；

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt][kæt] ,
" I'm goin ' to crawl under the barn an ' try to catch that cat ,
" 我是 去 - 到 爬行 在下面 这 谷仓 一个 - 尝试 到 抓住 那 猫 ,

"我要爬到谷仓底下去，试着抓住那只猫。"

[æn; ən] - [ðen] [aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][hen] .
an ' then I'm goin ' home with my hen .
一个 - 然后 我是 去 - 家 和 我的 母鸡 .

然后我就带着我的母鸡回家了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtnərz][tuː; tə][get][hoʊm][wɪð; wɪθ] [wʌt]
" It seemed to be the desire of all the partners to get home with what
" 它 似乎 到 是 这 欲望 的 全部 这 合作伙伴 到 得到 家 和 什么
[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][pets] ,
remained of their pets ,
剩余 的 他们的 宠物 ,

"所有合伙人似乎都渴望带着他们剩下的宠物回家。"

[ænd; ənd][æz; əz][ben] [went] ['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
and as Ben went under the barn on his hands and knees ,
和 作为 本 去 在下面 这 谷仓 在 他的 双手 和 膝盖 ,

当本手脚并用地爬进谷仓底下时，

[liˈːændə] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræbəts] , [bɑːb] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæf] ,
Leander started off with his rabbits , Bob went to look for his calf ,
利安德 开始 离开 和 他的 兔子 , 鲍勃 去 到 看 为了 他的 小牛 ,

利安德先去找他的兔子，鲍勃去找他的小牛犊。

['rɛdi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] ,
Reddy gathered up his bundle of paper , and Joe seized his pasteboard box ,
雷迪 聚集 向上 他的 捆 的 纸 , 和 乔 查获 他的 纸板 盒子 ,

雷迪收拾起他的那捆纸，乔抓起他的纸板箱。

[ɔːl]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪn][ɪn]['sɑːlətuːd] .
all going away where they could think over the ruin in solitude .
全部 去 离开 在哪里 他们 可以 思考 超过 这 废墟 在 孤独 .

他们都离开了，独自一人去思考这片废墟。

[bʌt; bət] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][poʊst][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['tʃætəd] [ænd; ənd][skəuldid] ,

But	high	up	on	the	post	the	cause	of	all	this	trouble	chattered	and	scolded	,
但	高的	向上	在	这	邮政	这	原因	的	全部	这	麻烦	喋喋不休	和	责骂	,

但是，在高处，这一切麻烦的罪魁祸首却喋喋不休、训斥着。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

while	his	master	sat	on	the	ground	,
尽管	他的	掌握	卫星	在	这	地面	,

而他的主人则坐在地上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi]

looking	at	him	as	if	he	wondered	whether	or	not	it	would	ever	be
寻找	在	他	作为	如果	他	想知道	无论	或者	不是	它	会	曾经	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

possible	to	reform	such	a	monkey	.
可能的	到	改革	这样的	一个	猴	.

他看着他，仿佛在想是否有可能改造这样一只猴子。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ə; eɪ] ['taɪgrəs] [hʌnt] .

A	TIGRESS	HUNT	.
一个	母老虎	打猎	.

猎杀雌虎。

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['nɔːrðərn] ['ɪndiə] ,

On	a	dark	evening	in	December	the	little	village	of	Sundapoor	,	Northern	India	,
在	一个	黑暗的	晚上	在	十二月	这	小的	村庄	的	-	,	北方	印度	,

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .

presented	a	picturesque	appearance	.
呈现	一个	如画	外貌	.

十二月的一个漆黑夜晚，印度北部的小村庄桑达普尔呈现出一幅如诗如画的景象。

[iːtʃ] [ˌbæm'buː] [hʌt] [huːz] ['ɪnmeɪt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [red] [ɔːr] ['jeloʊ]

Each	bamboo	hut	whose	inmate	could	afford	it	had	hung	out	a	red	or	yellow
每个	竹子	小屋	谁	囚犯	可以	买得起	它	有	悬挂	出去	一个	红色的	或者	黄色的

['peɪpər]['læntərn] ;

paper	lantern	;
纸	灯笼	;

每个有能力负担的竹屋住户都会挂起一盏红色或黄色的纸灯笼；

['faɪər] - [wɜːrks][ɪk'sploʊdɪd]['geili] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bænjən] [ænd; ənd]['tæmərɪnd] - [triːz] ;

fire	-	works	exploded	gayly	amongst	the	banyans	and	tamarind	-	trees	;
火	-	作品	爆炸了	同性恋地	在	这	榕树	和	罗望子	-	树木	;

榕树和罗望子树间，烟花欢快地绽放；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [θriː] [lɑːrdʒ]['bɔnˌfaiəz][æt; ət]

the	whole	population	of	the	place	was	gathered	around	three	large	bonfires	at
这	所有的	人口	的	这	地方	曾是	聚集	大约	三	大的	篝火	在

[ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [striːt] .

the	east	end	of	the	single	street	.
这	东方	结尾	的	这	单身的	街道	.

当地所有居民都聚集在唯一一条街道东端的三个大篝火旁。

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

This	demonstration	was	all	in	honor	of	the	arrival	an	hour	before	,
这	示范	曾是	全部	在	荣誉	的	这	到达	一个	小时	前	,

这场示威活动完全是为了迎接一个小时前抵达的人员。

[ʌv; əv][sɜ:r] [daɪs] ['hæntʃɪt] — [ʌv; əv] [hu:m] [soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][hæv; həv] [ri:d] — [ðə; ði]

of	Sir	Dyce	Hanchett	—	of	whom	so	many	boys	and	girls	have	read	—	the
的	先生	戴斯	汉切特	—	的	谁	所以	许多	男孩们	和	女孩们	有	读	—	这

['feɪməs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔ:rtsmən] [frʌm; frəm][mə'dræs] .

famous	young	English	sportsman	from	Madras	.
著名的	年轻的	英语	运动员	从	马德拉斯	.

戴斯·汉切特爵士——许多男孩女孩都读过他的故事——这位来自马德拉斯的著名英国年轻运动员。

[sɜ:r] [daɪs] ['hæntʃɪt] [hæd; həd] [kʌm] [fʊl] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:t] [ɪk'spresli] [tu:; tə]

Sir	Dyce	Hanchett	had	come	full	twenty	miles	out	of	his	route	expressly	to
先生	戴斯	汉切特	有	来	满的	二十	英里	出去	的	他的	路线	明确地	到

[ə'tempt] ['rɪdɪŋ] - [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['dredɪd] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər][soʊ]

attempt	ridding	Sundapoor	and	its	neighborhood	of	its	dreaded	curse	for	so
试图	骑行	-	和	它是	邻里	的	它是	令人恐惧的	诅咒	为了	所以

['meni] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] ,

many	long	months	,
许多	长的	几个月	,

戴斯·汉切特爵士特意绕道二十英里，就是为了解除桑达普尔及其周边地区长达数月的可怕诅咒。

[ðə; ði] [dɪ'testid] [mæn] - ['i:tər] ['kæli; 'kɑ:li] .

the	detested	man	-	eater	Kali	.
这	令人厌恶的	男人	-	食客	卡莉	.

令人憎恶的食人魔卡莉。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['taɪgər][hæd; həd]['evər] [rɔ:t] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪstrɪkt] .

No	single	tiger	had	ever	wrought	such	destruction	within	a	little	district	.
不	单身的	老虎	有	曾经	锻	这样的	破坏	之内	一个	小的	区	.

此前从未有任何一只老虎在一个很小的地区造成过如此巨大的破坏。

[ðə; ði] [hə:dz] [hæd; həd] [bɪn] [θɪnd] [bi:st] [baɪ] [bi:st] .

The	herds	had	been	thinned	beast	by	beast	.
这	畜群	有	到过	变薄	兽	经过	兽	.

牲畜群已被一头接一头地减少。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði][oʊld] ['bu:dɪst] [pri:st] - [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] - [lɪt] [stri:t]

In	August	the	old	Buddhist	priest	Padará	had	been	seized	in	the	moon	-	lit	street
在	八月	这	老的	佛教徒	牧师	-	有	到过	查获	在	这	月亮	-	点燃	街道

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

before	his	door	,
前	他的	门	,

八月，年迈的佛教僧侣帕达拉在月光下的街道上，在他家门前被抓获。

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['fi:bli] , ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]

and	borne	away	,	crying	out	feebly	,	into	the	jungle	before	help	was	at	hand
和	出生	离开	,	哭泣	出去	虚弱地	,	进入	这	丛林	前	帮助	曾是	在	手

;

;

;

在救援到来之前，他们被拖入丛林，虚弱地呼喊着；

[tu:] ['wɪmɪn] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

two	women	,	one	at	the	well	in	the	afternoon	,
二	女性	,	一	在	这	出色地	在	这	下午	,

两个女人，一个下午在井边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [waɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪlkɪŋ] [æt; ət]

and	the	other	a	few	days	later	while	returning	from	her	milking	at
和	这	其他	一个	很少	天	之后	尽管	返回	从	她	挤奶	在

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

几天后，另一次是在黄昏时分她挤完奶回家途中发生的。

[wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ʌn'tɪl][ðer; ðər][boʊnz][wɜːr; wər][faʊnd] ['waɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]

were	no	more	heard	of	until	their	bones	were	found	whitening	in	a	dry
是	不	更多的	听到	的	直到	他们的	骨头	是	成立	美白	在	一个	干燥

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

此后便杳无音讯，直到人们在一条干涸的山沟里发现了他们的白骨。

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] [rə'viːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['kæli; 'kɑːli] — [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld]

But	the	dry	ravine	was	not	the	home	of	Kali	—	for	so	they	called
但	这	干燥	峡谷	曾是	不是	这	家	的	卡莉	—	为了	所以	他们	称为

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但那干涸的峡谷并非卡莉女神的居所——因为人们都这样称呼她。

['æftər][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['mɜːrdər] — [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

after	the	Hindoo	goddess	of	murder	—	nor	could	they	find	it	.
后	这	印度教	女神	的	谋杀	—	也不	可以	他们	寻找	它	.

他们以印度教的谋杀女神的名字命名——但也没能找到。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['vɪlɪdʒɚz] - ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

The	timid	villagers	-	hunting	parties	had	been	to	no	purpose	.
这	胆小	村民们	-	打猎	各方	有	到过	到	不	目的	.

胆怯的村民们组织的狩猎活动毫无结果。

[ðer; ðər]['sekənd][wʌn] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ] [naɪt] ,

Their	second	one	indeed	was	overtaken	by	night	,
他们的	第二	一	的确	曾是	被超越	经过	夜晚	,

他们的第二个孩子果然被夜幕笼罩了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	before	Sundapoor	-	was	reached	a	roar	was	heard	in	the	midst	of	the
和	前	-	-	曾是	达到	一个	吼	曾是	听到	在	这	中间	的	这

[gruːp] ;

group	;
团体	;

还没到达桑达普尔，队伍中就传来一声咆哮；

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['smoʊldərɪŋ] [kæmp]['faɪər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

a	terrible	creature	leaped	across	their	smouldering	camp	fire	,	and	disappeared
一个	糟糕的	生物	跳跃	穿过	他们的	闷烧	营	火	,	和	消失

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

with	one	of	their	number	.
和	一	的	他们的	数字	.

一个可怕的生物跃过他们仍在冒着烟的篝火，带着他们中的一人消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði][hæf] - [dɪ'vaʊəd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

In	the	morning	,	a	mile	away	,	the	half	-	devoured	body	of	the	man	was
在	这	早晨	,	一个	英里	离开	,	这	一半	-	吞噬	身体	的	这	男人	曾是

[faʊnd] [ænd; ənd] ['berid] .

found	and	buried	.
成立	和	埋葬	.

第二天早上，在一英里外，人们发现了这名男子被啃食了一半的尸体，并将其埋葬。

['kæli; 'kɑːli][hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ler] .

Kali	had	not	carried	it	to	her	lair	.
卡莉	有	不是	携带	它	到	她	巢穴	.

卡莉并没有把它带回她的巢穴。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]

No	wonder	that	the	unhappy	people	of	Sundapoor	began	to	believe	that	the
不	想知道	那	这	不开心	人们	的	-	开始	到	相信	那	这

['taɪgrəs] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] ['kwɑ:druped] [fɔ:rm] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [treɪs] [nɔ:r] ['bʊlɪt] [kɪl] .

tigress	was	some	evil	spirit	in	quadruped	form	that	no	eye	should	trace	nor	bullet	kill	.
母老虎	曾是	一些	邪恶的	精神	在	四足动物	形式	那	不	眼睛	应该	痕迹	也不	子弹	杀	.

难怪桑达普尔不幸的人们开始相信，这只母老虎是化作四足动物的邪灵，任何人都不能用眼睛去发现它，也不能用子弹去杀死它。

[sɜ:r] [daɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ,

Sir	Dyce	,	however	,	only	laughed	at	the	superstition	of	the	group	,	as	he	sat	,
先生	戴斯	,	然而	,	仅有的	笑了	在	这	迷信	的	这	团体	,	作为	他	卫星	,

然而，戴斯爵士只是笑着看着这群人的迷信，他坐在那里说：

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

surrounded	with	his	men	,	in	the	largest	bungalow	of	the	little	place	,
包围	和	他的	男人	,	在	这	最大	平房	的	这	小的	地方	,

他被手下簇拥着，在这座小镇最大的平房里，

['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

organizing	his	party	for	the	morning	.
组织	他的	派对	为了	这	早晨	.

他正在为早上的聚会做准备。

['i:v(ə)n] [ræm] - , [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaʊərd] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ɪk'skleɪmd] :

Even	Ram	Banee	,	the	greatest	coward	of	all	,	exclaimed	:
甚至	内存	-	,	这	最	懦夫	的	全部	,	惊呼	:

就连最胆小的拉姆·巴尼也惊呼道：

" [aɪ] [hæv; həv] ['kʌmfərt] [wen] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['steɪtli] ['ɪŋglɪʃmən] , [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , [hɪz; ɪz] ['bulits] .

"	I	have	comfort	when	I	behold	this	stately	Englishman	,	his	guns	,	his	bullets	.
"	我	有	舒适	什么时候	我	看哪	这	庄严	英国人	,	他的	枪支	,	他的	子弹	.

“当我看到这位威严的英国绅士、他的枪支和子弹时，我感到很欣慰。”

[ænd; ənd] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ['i:tɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] !

And	hearken	to	his	elephant	eating	behind	the	bungalow	!
和	倾听	到	他的	大象	吃	在后面	这	平房	!

听听他家小象在小屋后面吃东西的声音！

" [æt; ət] [dɑ:n] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] .

"	At	dawn	he	and	his	party	were	off	.
"	在	黎明	他	和	他的	派对	是	离开	.

“黎明时分，他和他的同伴出发了。”

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rnz] [ænd; ənd] [tæm] - [tæmz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] .

Out	through	the	village	street	with	horns	and	tam	-	tams	the	procession	moved	.
出去	通过	这	村庄	街道	和	角	和	塔姆	-	塔姆斯	这	游行	已搬	.

游行队伍鸣着号角，敲着锣，沿着村庄街道行进。

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] ['bʊlək] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] .

The	preceding	afternoon	a	bullock	had	been	seized	.
这	前	下午	一个	犍	有	到过	查获	.

前一天下午，一头小牛被扣押了。

[ðə; ði] [krʌʃt] [twɪgz] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [græs] , ['ɔːf(ə)n] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ,

The	crushed	twigs	and	jungle	grass	,	often	spotted	with	gore	,
这	碎	树枝	和	丛林	草	,	经常	斑	和	血块	,

被压碎的树枝和丛林草丛，常常沾满了血迹。

[wɜːr; wər] [naʊ] [treɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['trækərz] .

were	now	traced	for	a	mile	by	the	trackers	.
是	现在	追踪	为了	一个	英里	经过	这	追踪器	.

追踪者们已经追踪到他们一英里远。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðiːz] .

Suddenly	a	shout	went	up	from	these	.
突然	一个	喊	去	向上	从	这些	.

突然，这些人中传来一声喊叫。

" [ðə; ði] ['bʊlək] !

"	The	bullock	!
"	这	犍	!

"那头公牛!

[ðə; ði] ['bʊlək] !

the	bullock	!
这	犍	!

那头公牛!

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [sɜːr] [daɪs] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Sure	enough	,	when	Sir	Dyce	had	forced	his	way	with	two	others	into	the
"	当然	足够的	,	什么时候	先生	戴斯	有	强制	他的	方式	和	二	其他的	进入	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

果然，当戴斯爵士和另外两人强行闯入空地时，

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌŋgəlz] [edʒ] [leɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['ænɪm(ə)l] .

there	on	the	jungle's	edge	lay	what	was	left	of	the	unlucky	animal	.
那里	在	这	丛林的	边缘	躺	什么	曾是	左边	的	这	倒霉	动物	.

在丛林边缘，躺着这只不幸动物的残骸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	643	]
[	页	-	]

[第643页]

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɪŋglɪʃmən] ; " [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	Hurrah	!	"	cried	the	enthusiastic	Englishman	;	"	she	can	not	be	far	away	.
"	欢呼	!	"	哭	这	热情的	英国人	;	"	她	能	不是	是	远的	离开	.

"好啊！"这位热情的英国人喊道，"她肯定离得很近了。"

[get] [tə'geðər] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['kwɪkli] .

Get	together	,	all	of	you	,	quickly	.
得到	一起	,	全部	的	你	,	迅速地	.

你们所有人，快点集合。

[biːt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] — ['jɑːndər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Beat	the	bush	on	the	other	side	of	us	—	yonder	,	across	the	clearing	.
打	这	衬套	在	这	其他	边	的	我们	—	远处	,	穿过	这	清理	.

绕过我们另一边的灌木丛——那边，穿过那片空地。

" [sɜːr] [daɪs] [left] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɑːn] [fʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] .

"	Sir	Dyce	left	his	elephant	,	and	joined	on	foot	the	excited	natives	.
"	先生	戴斯	左边	他的	大象	,	和	加入	在	脚	这	兴奋的	本地人	.

"戴斯爵士留下他的大象，步行加入到兴奋的土著居民中。"

[ðə; ði]['oʊpən][wʌz; wəz] [krɔːst] .

The	open	was	crossed	.
这	打开	曾是	交叉	.

通道被穿过了。

[waɪld][kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['simbəlz][ænd; ənd][tæm] - [tæmz] , [fɪld]

Wild	cries	and	shouts	,	the	clanging	of	the	cymbals	and	tam	-	tams	,	filled
荒野	哭泣	和	喊叫	,	这	叮当声	的	这	钹	和	塔姆	-	塔姆斯	,	已填

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

the	morning	air	.
这	早晨	空气	.

清晨的空气中充满了狂野的叫喊声、钹声和锣声。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [biːt] , ['evri] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

The	bush	was	thoroughly	beat	,	every	eye	and	ear	on	the	alert	.
这	衬套	曾是	彻底	打	,	每一个	眼睛	和	耳朵	在	这	警报	.

灌木丛被彻底搜查过，所有人的眼睛和耳朵都高度警惕。

[sɜːr] [daɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]['loʊkeɪtɪd] [ðəm'selvz] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

Sir	Dyce	and	his	party	located	themselves	carefully	in	the	underbrush	within	easy
先生	戴斯	和	他的	派对	位于	他们自己	小心	在	这	草丛	之内	简单的

[ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrkəs] .

shot	of	the	carcass	.
射击	的	这	尸体	.

戴斯爵士和他的同伴们小心翼翼地藏身于灌木丛中，以便能够轻易射中尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][best] [tʃæns] .

It	was	their	best	chance	.
它	曾是	他们的	最好的	机会	.

这是他们最好的机会。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ['sloʊli] .

The	afternoon	passed	slowly	.
这	下午	通过了	缓慢地	.

下午的时间过得很慢。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌæmbəs'keɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

Each	member	of	the	little	ambuscade	had	become	a	sentinel	.
每个	成员	的	这	小的	伏击	有	变得	一个	哨兵	.

小队中的每一位成员都成了哨兵。

[bʌt; bət][noʊ]['taɪgrəs] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] .

But	no	tigress	came	slinking	into	sight	.
但	不	母老虎	来了	潜行	进入	视线	.

但是，并没有雌虎悄悄出现。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] ['pɜːrp(ə)l] .

The	shadows	grew	purple	.
这	阴影	生长	紫色的	.

影子渐渐变成了紫色。

[sɜːr] [daɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][soʊ][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][spɑːt]

Sir	Dyce	began	to	doubt	the	wisdom	of	further	remaining	in	so	exposed	a	spot
先生	戴斯	开始	到	怀疑	这	智慧	的	更远	其余的	在	所以	裸露	一个	点

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['regjələr] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

without	a	regular	camping	out	.
没有	一个	常规的	野营	出去	.

戴斯爵士开始怀疑，在没有定期露营的情况下，继续待在这样一个暴露的地方是否明智。

[ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [ðeɪ] [best] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ?

Or	had	not	they	best	return	to	Sundapoor	?
或者	有	不是	他们	最好的	返回	到	-	?

他们难道不应该返回桑达普尔吗?

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ja:dz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

The	elephant	had	been	stationed	some	hundred	yards	to	the	rear	.
这	大象	有	到过	驻	一些	百	码	到	这	后部	.

那头大象当时位于后方大约一百码的地方。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][oʊld] ['neɪtɪv] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['wɔrnɪŋli] [ə'pɑ:n][sɜ:r] - [sli:v] .

Suddenly	an	old	native	laid	his	hand	warningly	upon	Sir	Dyce's	sleeve	.
突然	一个	老的	本国的	铺设	他的	手	警告	之上	先生	-	袖子	.

突然，一位老士著把手放在戴斯爵士的袖子上，表示警告。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌntər] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [skri:n] [tɔ:rd]

The	English	hunter	started	,	and	looked	out	from	behind	their	screen	toward
这	英语	猎人	开始	,	和	看起来	出去	从	在后面	他们的	屏幕	朝向

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

the	little	clearing	.
这	小的	清理	.

英国猎人起身，从屏风后面望向那片小空地。

[fʊl] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Full	in	face	of	them	,
满的	在	脸	的	他们	,

直面他们，

['evri] [laɪn][ænd; ənd] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm] [brɔ:t] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns]

every	line	and	curve	of	her	beautiful	form	brought	into	relief	by	the	distance
每一个	线	和	曲线	的	她	美丽的	形式	带来	进入	宽慰	经过	这	距离

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ʃeɪd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

and	the	green	shade	behind	her	,
和	这	绿色的	阴影	在后面	她	,

她优美的身形，每一处线条和曲线，在远处的景色和身后的绿荫映衬下，都显得格外清晰。

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['taɪgrəs][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] .

was	seated	at	last	a	tigress	on	the	opposite	side	of	the	open	.
曾是	坐着	在	最后的	一个	母老虎	在	这	对面的	边	的	这	打开	.

最后，一只雌虎坐在了空地的另一边。

[ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ler] , ['i:ðər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər]

The	great	beast	was	indeed	returning	from	her	lair	,	either	to	finish	her
这	伟大的	兽	曾是	的确	返回	从	她	巢穴	,	任何一个	到	结束	她

['sʌpər] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

supper	here	and	now	,
晚餐	这里	和	现在	,

那头巨兽的确是从它的巢穴里回来了，要么是来这里享用它的晚餐，要么就是来这里吃顿饱饭。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] ['fɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] .

or	else	to	forage	for	another	one	.
或者	别的	到	饲料	为了	其他	一	.

或者再去寻找另一个。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:ntʃ] ['veri] [kəm'poʊzdli] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['bʊlək] .

She	sat	there	upon	her	haunches	very	composedly	,	looking	over	at	the	bullock	.
她	卫星	那里	之上	她	臀部	非常	镇定	,	寻找	超过	在	这	犍	.

她端坐在那里，神态镇定，看着那头小牛。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	she	suspected	something	.
也许	她	怀疑	某物	.

或许她已经察觉到了什么。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][stɜ:r][dʒʌst] [jet] .

At	all	events	,	she	seemed	reluctant	to	stir	just	yet	.
在	全部	活动	,	她	似乎	不情愿的	到	搅拌	只是	然而	.

总之，她似乎还不愿动弹。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [wel] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] ,

She	remained	well	out	of	range	,	licking	her	paws	,
她	剩余	出色地	出去	的	范围	,	舔舐	她	爪子	,

她始终保持在安全距离之外，舔着爪子。

[ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [hɜːr'self] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['pʊsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

and	preening	herself	precisely	like	pussy	before	the	fire	.
和	梳理	她自己	恰恰	喜欢	猫	前	这	火	.

她像待宰的羔羊一样，精心打扮自己。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [daɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləːkiŋ] - [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ə; eɪ] [ʃɑːt]

The	natives	with	Sir	Dyce	in	his	lurking	-	place	would	have	risked	a	shot
这	本地人	和	先生	戴斯	在	他的	潜伏	-	地方	会	有	冒险	一个	射击

[ɔːl'redi] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

already	had	he	not	checked	them	.
已经	有	他	不是	已检查	他们	.

如果不是戴斯爵士埋伏在那里，那些土著人早就冒险开枪了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ðen] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	a	moment	,	however	,	the	great	cat	raised	her	head	,	then	lowered	it	,
后	一个	片刻	,	然而	,	这	伟大的	猫	提高	她	头	,	然后	降低	它	,

然而过了一会儿，这只大猫抬起了头，然后又低了下去。

[smelɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ded] ['bʊlək] .

smelling	the	ground	,	and	finally	advanced	slowly	toward	the	dead	bullock	.
闻起来	这	地面	,	和	最后	先进的	缓慢地	朝向	这	死的	犍	.

他嗅了嗅地面，最后慢慢地向那头死牛走去。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɑːn]['æktʃuəli] [bɪ'hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dredɪd]

The	excitement	of	the	natives	upon	actually	beholding	before	them	the	dreaded
这	激动	的	这	本地人	之上	实际上	凝视	前	他们	这	令人恐惧的

[mə'rɔːdər] [ænd; ənd] ['mɜːrdəres] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðer; ðər] ['breθləs]

marauder	and	murderess	of	their	district	was	evinced	by	their	breathless
掠夺者	和	杀人犯	的	他们的	区	曾是	表现出	经过	他们的	喘不过气

['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] .

watchfulness	of	every	motion	she	made	.
警惕	的	每一个	运动	她	制成	.

当地居民亲眼见到他们地区令人闻风丧胆的掠夺者和杀人犯时，兴奋之情溢于言表，他们屏息凝神地注视着她的一举一动。

[ðə; ði]['taɪgrəs] [geɪnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] .

The	tigress	gained	the	side	of	the	bullock	.
这	母老虎	获得	这	边	的	这	犍	.

母老虎抢到了公牛的身边。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][sɜːr] - [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Thereupon	she	stooped	,	and	,	much	to	Sir	Dyce's	discomfiture	,	instead	of
于是	她	弯腰	,	和	,	很多	到	先生	-	沮丧	,	反而	的

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

beginning	her	supper	then	and	there	,
开始	她	晚餐	然后	和	那里	,

于是她弯下腰，但令戴斯爵士十分尴尬的是，她并没有当场开始吃晚饭，

[bɪ'gæn] ['iːzəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['bʊlək] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['θɪkɪt] .

began	easily	and	rapidly	to	drag	the	bullock	back	toward	the	opposite	thicket	.
开始	容易地	和	快速	到	拖	这	犍	后退	朝向	这	对面的	灌木丛	.

开始轻松迅速地将牛拖回对面的灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd] .

There	was	no	time	in	such	an	event	to	be	wasted	.
那里	曾是	不	时间	在	这样的	一个	事件	到	是	浪费	.

在这种场合，一刻也不能浪费。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] .

The	elephant	was	not	available	.
这	大象	曾是	不是	可用的	.

大象不在那里。

[sɜːr] [daɪs] [stept] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]['kʌvər][ænd; ənd]['faɪərd] .

Sir	Dyce	stepped	quickly	from	cover	and	fired	.
先生	戴斯	步	迅速地	从	覆盖	和	被解雇	.

戴斯爵士迅速从掩体后走出，开火射击。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Two	of	his	native	companions	followed	his	example	.
二	的	他的	本国的	同伴	随后	他的	例子	.

他的两位当地同伴也效仿了他的做法。

[ðə; ði]['taɪgrəs]['stɑːrtɪd] , [ʌn'ɪndʒərd] , [drɑːpt] [ðə; ði]['kɑːrkəs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

The	tigress	started	,	uninjured	,	dropped	the	carcass	,	and	turned	.
这	母老虎	开始	,	未受伤	,	掉落	这	尸体	,	和	转向	.

雌虎毫发无损地起身，丢下猎物尸体，转身离开。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] , [ðen]

Perceiving	the	hunters	,	she	stood	for	an	instant	in	a	dignified	attitude	,	then
感知	这	猎人	,	她	站立	为了	一个	立即的	在	一个	凝重	态度	,	然后

[rɔːrd] ,

roared	,
咆哮	,

她察觉到猎人的存在，先是保持了一会儿庄严的姿态，然后咆哮道：

[læʃ] [hɜːr; hər][teɪl] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

lashed	her	tail	furiously	,	and	charged	down	upon	them	.
鞭打	她	尾巴	愤怒地	,	和	带电	向下	之上	他们	.

她疯狂地甩动尾巴，向他们冲去。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [pel] - [mel] [bæk] .

The	natives	shrieked	,	and	rushed	pell	-	mell	back	.
这	本地人	尖叫	,	和	匆忙	佩尔	-	梅尔	后退	.

当地人尖叫着，慌忙逃了回去。

[sɜːr] [daɪs] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [bruːts] ['ʃoʊldər] .

Sir	Dyce	fired	,	and	pierced	the	brute's	shoulder	.
先生	戴斯	被解雇	,	和	穿孔	这	蛮力的	肩膀	.

戴斯爵士开枪，子弹穿透了那畜生的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʃɑːrdʒd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][dʒʌst]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	now	charged	furiously	upon	him	as	he	stood	alone	just	forward	of	the
她	现在	带电	愤怒地	之上	他	作为	他	站立	独自的	只是	向前	的	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

edge	of	the	jungle	.
边缘	的	这	丛林	.

她怒气冲冲地向他冲去，而他独自一人站在丛林边缘。

[hɪz; ɪz][læst] ['bʊlɪt] [met][hɜːr; hər] .

His	last	bullet	met	her	.
他的	最后的	子弹	遇见	她	.

他的最后一颗子弹射中了她。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [deθ] - ['ægəni] ,

She	leaped	into	the	air	,	rolled	over	and	over	in	her	death	-	agony	,
她	跳跃	进入	这	空气	,	滚动	超过	和	超过	在	她	死亡	-	痛苦	,

她跃入空中，在临死的痛苦中翻滚不已。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

and	then	lay	rigid	and	motionless	.
和	然后	躺	死板的	和	静止不动	.

然后僵硬地躺着，一动不动。

[noʊ] [mɔːr] ['kæt(ə)l][ɔːr] [priːsts] [ɔːr] ['wɪmɪn] [wʊd] ['kæli; 'kɑːli] [ber] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɔːr]

No	more	cattle	or	priests	or	women	would	Kali	bear	away	from	Sundapoor	or
不	更多的	牛	或者	神父	或者	女性	会	卡莉	熊	离开	从	-	或者

['eni] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

any	other	village	.
任何	其他	村庄	.

卡莉不会再让牛羊、祭司或妇女离开桑达普尔或任何其他村庄。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ded] [biːst] [ˊtrebliŋli] ,

The	natives	approached	the	dead	beast	tremblingly	,
这	本地人	接近	这	死的	兽	颤抖地	,

土著居民战战兢兢地靠近了那头死去的野兽。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

and	offered	prayers	to	the	great	goddess	whose	name	they	had	given	it	,
和	提供	祈祷	到	这	伟大的	女神	谁	姓名	他们	有	给定	它	,

他们向那位他们赋予它名字的伟大女神祈祷，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hoʊm][ɪn] ['traɪʌmf] .

before	they	ventured	to	take	the	creature	home	in	triumph	.
前	他们	冒险	到	拿	这	生物	家	在	胜利	.

在他们冒险将这只生物带回家凯旋之前。

[sɜːr] [daɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːd] [oʊ'veɪʃn] [ɪn] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [smaɪld] ['oʊvər]

Sir	Dyce	had	a	rude	ovation	in	Sundapoor	that	evening	that	he	often	smiled	over
先生	戴斯	有	一个	粗鲁的	排卵	在	-	那	晚上	那	他	经常	微笑	超过

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

当晚，戴斯爵士在桑达普尔受到了粗暴的掌声，事后他常常对此微笑。

[hiː; hi] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔŋz] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

He	cared	less	for	the	songs	sung	in	his	honor	,
他	关心	较少的	为了	这	歌曲	唱	在	他的	荣誉	,

他不太在意那些为他而唱的歌。

[les] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks][ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

less	for	the	fire	-	works	and	drumming	and	the	procession	around	his
较少的	为了	这	火	-	作品	和	打鼓	和	这	游行	大约	他的

[kæmp] - [stuːl] ,

camp	-	stool	,
营	-	凳子	,

与其说是为了烟火、鼓声和围绕他行军凳的游行，不如说是为了其他什么。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][skɪn] [ðæt] ['æftərwərd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

than	he	did	for	the	noble	skin	that	afterward	he	took	to	his	English
比	他	做过	为了	这	高贵	皮肤	那	之后	他	采取	到	他的	英语

[hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌnz][tuː; tə][roʊl][ə'pɑːn] .

home	for	his	little	sons	to	roll	upon	.
家	为了	他的	小的	儿子们	到	卷	之上	.

他为那张珍贵的兽皮付出了比这更多的代价，后来他把兽皮带回英国的家中，让他的小儿子们在上面玩耍。

[bʌt; bət] [ðen] ['oʊnli][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] -

But	**then**	**only**	**an**	**Indian**	**village**	**that**	**has**	**been**	**long**	**in**	**terror**	**from**	**a**	**man**	**-**
但	然后	仅有的	一个	印度	村庄	那	有	到过	长的	在	恐怖	从	一个	男人	-

['i:tər] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [gʌn] [hæd; həd]

eater	**can**	**appreciate**	**what**	**a**	**relief**	**he**	**and**	**a**	**good**	**English**	**gun**	**had**
食客	能	欣赏	什么	一个	宽慰	他	和	一个	好的	英语	枪	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

given	**it**	**.**
给定	它	.

但只有长期生活在食人魔恐怖统治下的印度村庄才能体会到他和一把好用的英国枪给他们带来的解脱。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [tri:z] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

HISTORICAL	**TREES**	**OF**	**MEXICO**	**.**
历史	树木	的	墨西哥	.

墨西哥的历史古树。

[baɪ] ['helən] [es] . ['koʊnənt] .

BY	**HELEN**	**S**	**.**	**CONANT**	**.**
经过	海伦	S	.	康南特	.

作者：海伦·S·康纳特

['sɜ:rt(ə)n] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [tri:z] [lɪv; laɪv][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [eɪdʒ] .

Certain	**species**	**of**	**trees**	**live**	**to**	**a**	**very**	**great**	**age**	**.**
肯定	物种	的	树木	居住	到	一个	非常	伟大的	年龄	.

某些树种的寿命非常长。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tri:z] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

There	**are**	**trees**	**in**	**existence**	**which**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**more**	**than**	**a**
那里	是	树木	在	存在	哪个	是	据称	到	是	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,

thousand	**years**	**old**	**,**
千	年	老的	,

现存的一些树木据说树龄超过千年。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

and	**many**	**of**	**them**	**are**	**intimately**	**connected**	**with**	**historical**	**events**	**of**
和	许多	的	他们	是	亲密	连接	和	历史	活动	的

[ðə; ði][pæst] .

the	**past**	**.**
这	过去的	.

其中许多都与过去的历史事件密切相关。

[ɪn]['mɑ:ræt] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

In	**Morat**	**,**	**a**	**town**	**in**	**Switzerland**	**,**
在	莫拉特	,	一个	镇	在	瑞士	,

在瑞士莫拉特镇，

[wer] [ɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] ['oʊvər] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][boʊld] ,

where	**in**	**1476**	**a**	**great**	**victory**	**was**	**won**	**by**	**the**	**Swiss**	**over**	**Charles**	**the**	**Bold**	**,**
在哪里	在	-	一个	伟大的	胜利	曾是	韩元	经过	这	瑞士	超过	查尔斯	这	大胆的	,

1476年，瑞士军队在那里战胜了查理一世（大胆查理），取得了一场伟大的胜利。

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [laɪm] - [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest]

is	**a**	**famous**	**lime**	**-**	**tree**	**under**	**which**	**Charles**	**and**	**his**	**Generals**	**sat**	**down**	**to**	**rest**
是	一个	著名的	酸橙	-	树	在下面	哪个	查尔斯	和	他的	将军们	卫星	向下	到	休息

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

before	**the**	**battle**	**;**
前	这	战斗	;

这是一棵著名的菩提树，查理和他的将军们在战斗前曾在这棵树下休息；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [swɪs] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][laɪm] - [triː] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [griːn]

and	in	another	Swiss	village	a	lime	-	tree	is	still	standing	,	flourishing	and	green
和	在	其他	瑞士	村庄	一个	酸橙	-	树	是	仍然	常设	,	芊芊	和	绿色的

[ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ] ,

in	its	old	age	,
在	它是	老的	年龄	,

在另一个瑞士村庄，一棵菩提树依然屹立，即使年老也枝繁叶茂，绿意盎然。

[ə'pɑːn] [huːz] [trʌŋk] [ɪn] - [wʌz; wəz]['peɪstɪd][ðə; ðɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] .

upon	whose	trunk	in	1530	was	pasted	the	proclamation	of	the	Reformation	.
之上	谁	树干	在	-	曾是	粘贴	这	公告	的	这	宗教改革	.

1530年，宗教改革宣言被贴在了这棵树的树干上。

['menɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Many	of	our	youthful	readers	will	remember	the	account	of	some	historical
许多	的	我们的	青春	读者	将要	记住	这	帐户	的	一些	历史

[triːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

trees	of	the	United	States	given	in	the	second	volume	of	Young	People	,
树木	的	这	团结的	各州	给定	在	这	第二	体积	的	年轻的	人们	,

许多年轻的读者都会记得《青少年》杂志第二卷中介绍的一些美国历史名树的记载。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [liːvz] [ænd; ənd]

and	the	interest	it	awakened	for	collecting	and	exchanging	leaves	and
和	这	兴趣	它	觉醒	为了	收集	和	交换	树叶	和

[twɪgz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['noʊb(ə)l][oʊld]['lændmɑːks] ,

twigs	from	these	noble	old	landmarks	,
树枝	从	这些	高贵	老的	地标	,

它唤起了人们对收集和交换这些古老地标的树叶和树枝的兴趣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['saɪprəs] -

and	we	think	they	will	be	interested	to	hear	about	two	magnificent	cypress	-
和	我们	思考	他们	将要	是	感兴趣的	到	听到	关于	二	壮丽	柏	-

[triːz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

trees	near	the	city	of	Mexico	.
树木	靠近	这	城市	的	墨西哥	.

我们认为他们会对墨西哥城附近两棵壮丽的柏树感兴趣。

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪprəs] ['fɔrists]

The	oldest	trees	in	the	world	are	supposed	to	exist	in	the	cypress	forests
这	最老	树木	在	这	世界	是	据称	到	存在	在	这	柏	森林

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

of	Mexico	.
的	墨西哥	.

世界上最古老的树木据说生长在墨西哥的柏树林中。

[ðiːz] ['saɪprɪsiz] [groʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] ,

These	cypresses	grow	to	an	immense	height	,
这些	柏树	生长	到	一个	巨大	高度	,

这些柏树长得非常高大，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [səˈpɔrts] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kraʊn] [ʌv; əv] ['feðəri] ['foʊlɪɪdʒ][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

and	the	trunk	which	supports	the	great	crown	of	feathery	foliage	is	sometimes
和	这	树干	哪个	支持	这	伟大的	王冠	的	羽毛状的	叶子	是	有时

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

more	than	one	hundred	feet	in	circumference	.
更多的	比	一	百	脚	在	圆周	.

支撑着巨大羽状树冠的树干，周长有时超过一百英尺。

[wen] [ɪn] - [kɔr'tɛz] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['meksɪkən][koʊst] ,

When	in	1519	Cortez	landed	on	the	Mexican	coast	,
什么时候	在	-	科尔特斯	登陆	在	这	墨西哥	海岸	,

1519年，科尔特斯登陆墨西哥海岸时，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz][ɪz] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

at	the	point	where	the	city	of	Vera	Cruz	is	now	situated	,
在	这	观点	在哪里	这	城市	的	维拉	克鲁兹	是	现在	位于	,

在如今韦拉克鲁斯市所在的位置，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ]['indiəns] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] ,

he	found	the	country	populated	with	Indians	,	who	received	him	in	the	most	friendly	manner	,
他	成立	这	国家	人口稠密	和	印度人	,	WHO	已收到	他	在	这	最多	友好的	方式	,

他发现这个国家居住着印第安人，他们以最友好的方式接待了他。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['mesɪndʒəz] ,

and	very	soon	he	was	visited	by	two	messengers	,
和	非常	很快	他	曾是	到访	经过	二	信使	,

不久之后，就有两位使者来拜访他。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [kɪŋ] [kɔːld] [ˌmɑːntɛ'zuːmə] .

who	came	from	a	certain	great	King	called	Montezuma	.
WHO	来了	从	一个	肯定	伟大的	国王	称为	蒙特祖玛	.

他出身于一位名叫蒙特祖玛的伟大国王。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

They	brought	him	rich	presents	,	but	entreated	him	to	leave	the	country	.
他们	带来	他	富有的	礼物	,	但	恳求	他	到	离开	这	国家	.

他们给他带去了贵重的礼物，但恳求他离开这个国家。

[naʊ] [kɔr'tɛz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kærəktər] .

Now	Cortez	was	a	man	of	very	determined	character	.
现在	科尔特斯	曾是	一个	男人	的	非常	决定	特点	.

科尔特斯是一个意志非常坚定的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['kɔŋkwests] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] . ;

He	had	come	to	Mexico	to	make	new	conquests	for	the	Emperor	Charles	V	.	;
他	有	来	到	墨西哥	到	制作	新的	征服	为了	这	皇帝	查尔斯	V	.	;

他来到墨西哥是为了替查理五世皇帝征服新的领土；

[soʊ][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌmɑːntə'zuːməz] ['mesɪdʒ] ,

so	he	paid	no	heed	to	Montezuma's	message	,
所以	他	有薪酬的	不	注意	到	蒙特祖玛的	信息	,

所以他没有理会蒙特祖玛的信息。

[bʌt; bət] [prɪ'perd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] ['soʊldʒəri][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪnlənd] ,

but	prepared	himself	and	his	Spanish	soldiery	to	march	inland	,
但	准备	他自己	和	他的	西班牙语	士兵	到	行进	内陆	,

但他已做好准备，带领他的西班牙士兵向内陆进军。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] .

and	see	the	great	magnificence	which	he	was	told	existed	at	the	court	of	this	powerful	King	.
和	看	这	伟大的	壮丽	哪个	他	曾是	讲述	存在	在	这	法庭	的	这	强大的	国王	.

他亲眼目睹了人们所听说的这位强大国王的宫廷中存在的宏伟壮丽。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [maɪt] ['dezərt][hɪm; ɪm] ,

Fearing	that	a	portion	if	not	all	of	his	army	might	desert	him	,
恐惧	那	一个	部分	如果	不是	全部	的	他的	军队	可能	沙漠	他	,

他担心部分甚至全部军队会叛变，

[hiː; hi] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

he	burned	his	ships	,	and	thus	cut	off	all	means	of	retreat	.
他	烧伤	他的	船舶	,	和	因此	切	离开	全部	方法	的	撤退	.

他烧毁了自己的船只，从而切断了所有退路。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [mɑːrtʃ] , [kɔr'tɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti]

After	a	long	and	weary	march	,	Cortez	and	his	men	arrived	at	the	city
后	一个	长的	和	厌倦	行进	,	科尔特斯	和	他的	男人	到达的	在	这	城市

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

of	Mexico	,
的	墨西哥	,

经过漫长而疲惫的行军，科尔特斯和他的部下抵达了墨西哥城。

[wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl]

where	the	beautiful	sight	that	appeared	before	their	astonished	eyes	made	them	feel
在哪里	这	美丽的	视线	那	出现	前	他们的	惊讶	眼睛	制成	他们	感觉

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [relm] .

as	if	they	had	reached	the	gates	of	an	enchanted	realm	.
作为	如果	他们	有	达到	这	大门	的	一个	迷人的	领域	.

眼前的美丽景象让他们惊叹不已，仿佛置身于一个奇幻国度的大门。

[ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æzˌtek]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

This	capital	of	the	great	Aztec	nation	was	built	in	the	centre	of	a	large
这	首都	的	这	伟大的	阿兹特克	国家	曾是	建造	在	这	中心	的	一个	大的

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

这座伟大的阿兹特克帝国的首都建在一个大湖的中央。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [baɪ] [brɔːd] ['kɔːzweɪ] .

and	was	connected	with	the	surrounding	country	by	broad	causeways	.
和	曾是	连接	和	这	周围	国家	经过	广阔	堤道	.

并通过宽阔的堤道与周边地区相连。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['gaːdnz] ,

The	surface	of	the	lake	was	dotted	with	floating	gardens	,
这	表面	的	这	湖	曾是	虚线	和	漂浮的	花园	,

湖面上点缀着漂浮的花园，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [greɪt] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['meɪsənri]

and	in	the	city	great	towers	and	temples	and	palaces	of	solid	masonry
和	在	这	城市	伟大的	塔楼	和	寺庙	和	宫殿	的	坚硬的	石工

[roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

rose	above	the	trees	.
玫瑰	多于	这	树木	.

城市里，高耸入云的塔楼、庙宇和宫殿，都是用坚固的砖石建造的，高出树木之高。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] [peɪvd] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɔːtəweɪz] [laɪk]

Many	of	the	streets	were	broad	and	well	paved	,	others	were	waterways	like
许多	的	这	街道	是	广阔	和	出色地	铺砌路面	,	其他的	是	水道	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

those	of	Venice	,
那些	的	威尼斯	,

许多街道宽阔平坦，另一些则像威尼斯那样是水道。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'nuːz] [ðæt] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , ['flaʊərz]

and	crowded	with	canoes	that	went	back	and	forth	loaded	with	fruit	,	flowers
和	挤	和	独木舟	那	去	后退	和	前进	已加载	和	水果	,	花朵

,

,

,

船上挤满了来回穿梭的独木舟，船上满载着水果、鲜花。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
and **all** **kinds** **of** **merchandise** **.**
和 全部 种类 的 商品 .

以及各种各样的商品。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][spɑ:t] , [wer] ['dredf(ə)l] [di:dz]
But **in** **the** **midst** **of** **this** **fair** **city** **was** **a** **terrible** **spot** **,** **where** **dreadful** **deeds**
但 在 这 中间 的 这 公平的 城市 曾是 一个 糟糕的 点 , 在哪里 可怕 契约
[wɜ:r; wər] [dʌn] ,
were **done** **,**
是 完毕 ,

但是，在这座美丽的城市中心却有一个可怕的地方，那里发生过骇人听闻的罪行。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [su:n] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
for **which** **the** **people** **well** **deserved** **the** **punishment** **which** **soon** **fell** **upon** **them** **.**
为了 哪个 这 人们 出色地 应得的 这 惩罚 哪个 很快 跌倒 之上 他们 .

因此，这些人理应受到惩罚，而惩罚也很快降临到他们身上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
It **was** **the** **great** **Temple** **of** **the** **Sun** **,**
它 曾是 这 伟大的 寺庙 的 这 太阳 ,

那是宏伟的太阳神庙，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] [stʊd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['hɪdiəs] ['aɪdl][ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]
and **upon** **its** **summit** **stood** **a** **huge** **hideous** **idol** **of** **stone** **,** **which** **the** **people**
和 之上 它是 首脑 站立 一个 巨大的 可怕 偶像 的 石头 , 哪个 这 人们
['wə:ʃip] ,
worshipped **,**
崇拜 ,

山顶上矗立着一座巨大而丑陋的石像，人们膜拜它。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sækrifaist] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] [men] , ['wɪmɪn] ,
and **before** **which** **they** **sacrificed** **many** **thousands** **of** **poor** **men** **,** **women** **,**
和 前 哪个 他们 牺牲 许多 数千 的 贫穷的 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and **children** **.**
和 孩子们 .

在此之前，他们牺牲了成千上万的贫苦男女老幼。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tri:] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] .
THE **FAVORITE** **TREE** **OF** **MONTEZUMA** **.**
这 最喜欢的 树 的 蒙特祖玛 .

蒙特祖玛最喜欢的树。

[ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] , [ðə; ði] [greɪt] ['æzˌtek] [kɪŋ] , [θɔ:t] [hɪm'self][ə; eɪ] ['veri] [waɪz]['ru:lər] .
Montezuma **,** **the** **great** **Aztec** **King** **,** **thought** **himself** **a** **very** **wise** **ruler** **.**
蒙特祖玛 , 这 伟大的 阿兹特克 国王 , 想法 他自己 一个 非常 明智的 统治者 .

伟大的阿兹特克国王蒙特祖玛自认为是一位非常英明的统治者。

[hi:; hi][hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pleʒər] - ['ga:dnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
He **had** **magnificent** **palaces** **and** **pleasure** **-** **gardens** **filled** **with** **flowers** **and**
他 有 壮丽 宫殿 和 乐趣 - 花园 已填 和 花朵 和
['noʊb(ə)l] [tri:z] .
noble **trees** **.**
高贵 树木 .

他拥有宏伟的宫殿和种满鲜花和名贵树木的花园。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæləs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['sevrəl] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
One **of** **his** **favorite** **palaces** **was** **situated** **several** **miles** **from** **the** **city** **.**
一 的 他的 最喜欢的 宫殿 曾是 位于 一些 英里 从 这 城市 .

他最喜欢的宫殿之一位于距离市区几英里远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
It **was** **built** **on** **a** **hill** **,**
它 曾是 建造 在 一个 爬坡道 ,

它建在山上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndoʊz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɪn][ðə; ðɪ]
and **from** **its** **windows** **the** **King** **could** **overlook** **the** **beautiful** **valley** **in** **the**
和 从 它是 视窗 这 国王 可以 俯瞰 这 美丽的 谷 在 这
['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ðɪ]['sɪti] ,
centre **of** **which** **stood** **the** **city** **,**
中心 的 哪个 站立 这 城市 ,

国王可以从窗户俯瞰美丽的河谷，城市就坐落在河谷中央。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv][ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] ,
and **watch** **the** **great** **volcano** **of** **Popocatepetl** **,**
和 手表 这 伟大的 火山 的 波波卡特佩特 ,

并观赏波波卡特佩特火山的壮丽景色。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]['ɔːf(ə)n] [θruː] [fɔːrθ] [smoʊk][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə] .
which **at** **that** **time** **often** **threw** **forth** **smoke** **and** **burning** **lava** **.**
哪个 在 那 时间 经常 扔 前进 抽烟 和 燃烧 岩浆 .

当时经常喷出浓烟和燃烧的熔岩。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrk] ,
At **the** **foot** **of** **the** **hill** **,** **all** **around** **the** **palace** **,** **was** **a** **great** **park** **,**
在 这 脚 的 这 爬坡道 , 全部 大约 这 宫殿 , 曾是 一个 伟大的 公园 ,

山脚下，宫殿周围是一个很大的公园。

[ɪn] [wɪtʃ] [gruː] ['meni] [lɑːrdʒ] ['saɪprəs] - [triːz] .
in **which** **grew** **many** **large** **cypress** **-** **trees** **.**
在 哪个 生长 许多 大的 柏 - 树木 .

那里生长着许多高大的柏树。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˌmɑːntə'zuːməz] ['feɪvərɪt] [triː] .
One **was** **Montezuma's** **favorite** **tree** **.**
一 曾是 蒙特祖玛的 最喜欢的 树 .

其中一棵是蒙特祖玛最喜欢的树。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [bɪlt] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,
He **had** **a** **seat** **built** **under** **it** **,**
他 有 一个 座位 建造 在下面 它 ,

他在房子下面加装了一个座位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ðer; ðər][ænd; ənd][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]
and **was** **accustomed** **to** **meet** **his** **warriors** **there** **and** **confer** **with**
和 曾是 习惯 到 见面 他的 战士 那里 和 授予 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他习惯于在那里与他的战士们会面并与他们商议。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd]
That **was** **more** **than** **three** **hundred**
那 曾是 更多的 比 三 百

那可是三百多人呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **644** **]**
[页 -]

[ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [stɪl] [stændz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

and	sixty	years	ago	,	but	the	tree	still	stands	,	strong	and	flourishing	,
和	六十	年	前	,	但	这	树	仍然	站立	,	强的	和	芊芊	,

六十年过去了，这棵树依然屹立不倒，枝繁叶茂。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

and	showing	no	signs	of	decay	.
和	显示	不	标志	的	衰变	.

且未见任何腐烂迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [triːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	thought	to	be	one	of	the	oldest	trees	in	the	world	.
它	是	想法	到	是	一	的	这	最老	树木	在	这	世界	.

它被认为是世界上最古老的树之一。

[ɑːn] ['sʌni] [ˌæftər'nuːnz] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [trʌŋk] [ɪn]

On	sunny	afternoons	little	Indian	boys	and	girls	play	around	its	enormous	trunk	in
在	阳光明媚	下午	小的	印度	男孩们	和	女孩们	玩	大约	它是	巨大的	树干	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] [brɔːd] - ['spredɪŋ] ['foʊlɪɪdʒ] ,

the	shade	of	its	broad	-	spreading	foliage	,
这	阴影	的	它是	广阔	-	传播	叶子	,

阳光明媚的午后，印度的小男孩和小女孩们在它巨大的树干周围，在它茂密的树荫下玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmɑːntə'zuːməz] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	they	will	all	tell	you	that	it	is	Montezuma's	tree	under	which	they	are
和	他们	将要	全部	告诉	你	那	它	是	蒙特祖玛的	树	在下面	哪个	他们	是

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

他们都会告诉你，他们玩耍的正是蒙特祖玛树下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [rɪ'membər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnʃənt] ['oʊnər] .

for	it	still	is	remembered	in	connection	with	its	ancient	owner	.
为了	它	仍然	是	记得	在	联系	和	它是	古老的	所有者	.

因为人们至今仍记得它与它古代主人的联系。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [triː] [hæz; həz] ['witnist] ['meni] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .

This	wonderful	tree	has	witnessed	many	strange	events	.
这	精彩的	树	有	目击者	许多	奇怪的	活动	.

这棵神奇的树见证了许多奇特的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['hjuːmən]

It	saw	the	downfall	of	Montezuma	,	and	the	end	of	the	terrible	human
它	锯	这	倒台	的	蒙特祖玛	,	和	这	结尾	的	这	糟糕的	人类

['sækrɪfaɪsɪz] ;

sacrifices	;
牺牲	;

它见证了蒙特祖玛的垮台，以及可怕的活人献祭的终结；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [waɪl] [ðə; ði]['spænjərdz] [held] [ruːl] ['oʊvər] [nuː] [speɪn] ,

it	was	a	silent	witness	while	the	Spaniards	held	rule	over	New	Spain	,
它	曾是	一个	沉默的	证人	尽管	这	西班牙人	握住	规则	超过	新的	西班牙	,

在西班牙人统治新西班牙的时期，它默默地见证了这一切。

[æz; əz]['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kɔːld] ;

as	Mexico	was	for	a	time	called	;
作为	墨西哥	曾是	为了	一个	时间	称为	;

墨西哥曾一度被称为；

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [ðə; ði]

it	stood	safely	through	the	great	revolution	of	sixty	years	ago	,	when	the
它	站立	安全	通过	这	伟大的	革命	的	六十	年	前	,	什么时候	这

[ˈmɛksɪkənz] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,

Mexicans	fought	for	liberty	,
墨西哥人	战斗	为了	自由	,

它安然度过了六十年前那场伟大的革命，当时墨西哥人民为自由而战。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [joʊk] , [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	throwing	off	the	Spanish	yoke	,	founded	a	republic	of	their	own	.
和	投掷	离开	这	西班牙语	轭	,	创立	一个	共和国	的	他们的	自己的	.

他们摆脱了西班牙的统治，建立了自己的共和国。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] [wɪzd] [θruː] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr]

In	1847	,	the	bullets	of	American	soldiers	whizzed	through	its	branches	,	as	our
在	-	,	这	子弹	的	美国人	士兵	嗖嗖	通过	它是	分支	,	作为	我们的

[ˈɑːrmi] ,

army	,
军队	,

1847年，美军士兵的子弹呼啸着穿过它的枝叶，当时我们的军队.....

[led] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [skɔt] ,

led	by	General	Scott	,
引领	经过	一般的	斯科特	,

由斯科特将军领导，

[ˈstɔrmd] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈfɔːrtrəs] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði]

stormed	under	it	and	up	the	hill	to	take	the	Mexican	fortress	built	on	the
暴风雨	在下面	它	和	向上	这	爬坡道	到	拿	这	墨西哥	堡垒	建造	在	这

[haɪts] [wer] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] - [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˌmɑːntɛˈzuːmə] .

heights	where	centuries	ago	stood	the	pleasure	-	palace	of	Montezuma	.
高度	在哪里	几个世纪	前	站立	这	乐趣	-	宫殿	的	蒙特祖玛	.

他们冲下堡垒，爬上山坡，攻占了建在山顶上的墨西哥堡垒。几个世纪前，蒙特祖玛的行宫就坐落于此。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] - [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

During	the	three	years	'	rule	of	the	French	in	Mexico	,	from	1864	to	1867	,
期间	这	三	年	-	规则	的	这	法语	在	墨西哥	,	从	-	到	-	,

在法国统治墨西哥的三年间（1864年至1867年），

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [ˌmæksəˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [wʌz; wəz] [ˈempərər] ,

when	the	republic	was	crushed	,	and	Maximilian	of	Austria	was	Emperor	,
什么时候	这	共和国	曾是	碎	,	和	马克西米利安	的	奥地利	曾是	皇帝	,

共和国覆灭后，奥地利的马克西米利安成为皇帝。

[ðɪs] [oʊld] [triː] [ˈʃædoʊd] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [wer] [ˌmæksəˈmɪljən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈemprəs] [pæst] [ɑːn]

this	old	tree	shadowed	the	pathway	where	Maximilian	and	his	Empress	passed	on
这	老的	树	阴影	这	路径	在哪里	马克西米利安	和	他的	皇后	通过了	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpleʒər] - [ˈpæləs] ,

their	way	to	their	beautiful	pleasure	-	palace	,
他们的	方式	到	他们的	美丽的	乐趣	-	宫殿	,

这棵老树为马克西米利安和他的皇后前往他们美丽的行宫的路上投下了阴影。

[wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [haɪt] [əˈbʌv] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌmɑːntɛˈzuːmə] .

which	crowned	the	height	above	as	in	the	days	of	Montezuma	.
哪个	加冕	这	高度	多于	作为	在	这	天	的	蒙特祖玛	.

它像蒙特祖玛时代一样，傲立于高处。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tʃəˈpʊltəˌpɛk] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈæzˌtɛks] , [wɪtʃ] [ˈsignifaiz] [ðə; ði] [hɪl]

This	hill	was	called	Chapultepec	by	the	ancient	Aztecs	,	which	signifies	the	hill
这	爬坡道	曾是	称为	查普尔特佩克	经过	这	古老的	阿兹特克人	,	哪个	表示	这	爬坡道

[ʌv; əv] [ˈgræsˌhɔpəz] ,

of	grasshoppers	,
的	蚱蜢	,

这座山丘被古代阿兹特克人称为查普尔特佩克，意思是蚱蜢之山。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [stɪl] .

and	it	bears	the	same	name	still	.
和	它	熊	这	相同的	姓名	仍然	.

它至今仍沿用这个名字。

" [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊtʃeɪ] [trist] .

"	THE	TREE	OF	THE	NOCHE	TRISTE	.
"	这	树	的	这	夜晚	悲伤	.

"忧愁之树。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsaɪprəs] - [triː] [stændz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [griːn] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz]

"	The	other	historical	cypress	-	tree	stands	on	a	village	green	about	three	miles
"	这	其他	历史	柏	-	树	站立	在	一个	村庄	绿色的	关于	三	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .

from	the	city	of	Mexico	.
从	这	城市	的	墨西哥	.

"另一棵历史悠久的柏树矗立在距离墨西哥城约三英里的一个村庄绿地上。

[ʌnˈtɪl] [naɪn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [triː] ,

Until	nine	years	ago	it	was	a	noble	tree	,
直到	九	年	前	它	曾是	一个	高贵	树	,

九年前，它还是一棵高贵的树。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [bəːnd] [aʊt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

but	one	night	a	party	of	Indians	kindled	a	fire	which	burned	out	the	entire
但	一	夜晚	一个	派对	的	印度人	点燃	一个	火	哪个	烧伤	出去	这	全部的

[ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [trʌŋk] ,

centre	of	the	immense	trunk	,
中心	的	这	巨大	树干	,

但一天晚上，一群印第安人点燃了一场火，把这棵巨大树干的整个中心部分烧毁了。

[ænd; ənd][left][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ə; eɪ] [skɔːrtʃt] [rek] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər]['splendər] .

and	left	it	only	a	scorched	wreck	of	its	former	splendor	.
和	左边	它	仅有的	一个	烧焦的	破坏	的	它是	以前的	辉煌	.

只留下昔日辉煌被烧成一片焦土的残骸。

['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] ['foʊliɪdʒ] ,

Many	of	its	branches	are	still	adorned	with	feathery	foliage	,
许多	的	它是	分支	是	仍然	装饰	和	羽毛状的	叶子	,

它的许多枝条上仍然装饰着羽状的叶子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [greɪ] [mɔːs] ,

and	it	is	draped	with	hanging	gray	moss	,
和	它	是	垂坠的	和	绞刑	灰色的	苔藓	,

上面垂挂着灰色的苔藓，

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [ɑːn] ['meni] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

similar	to	that	which	grows	on	many	trees	in	the	Southern	United	States	,
相似的	到	那	哪个	生长	在	许多	树木	在	这	南方	团结的	各州	,

类似于美国南部许多树上生长的那种东西，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːri] [ə'pɪrəns] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] .

which	gives	it	a	venerable	and	hoary	appearance	suited	to	its	great	age	.
哪个	给予	它	一个	可敬	和	苍老	外貌	适合	到	它是	伟大的	年龄	.

这赋予了它一种古老而令人敬畏的外观，与其悠久的历史相符。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtʃeɪ] [trist] , " ['miːnɪŋ] [ðə; ði][sæd] [naɪt] .

It	is	called	"	The	Tree	of	the	Noche	Triste	,	"	meaning	the	sad	night	.
它	是	称为	"	这	树	的	这	夜晚	悲伤	,	"	意义	这	伤心	夜晚	.

它被称为“悲伤之夜之树”。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪts] [neɪm] ,

To	understand	its	name	,
到	理解	它是	姓名	,

要理解它的名字，

[wiː; wi][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kɔr'tɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]

we	must	follow	the	adventures	of	Cortez	and	his	men	after	their	arrival
我们	必须	跟随	这	冒险	的	科尔特斯	和	他的	男人	后	他们的	到达

[æt; ət][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

at	the	city	of	Mexico	.
在	这	城市	的	墨西哥	.

我们必须跟随科尔特斯和他的部下抵达墨西哥城后的冒险经历。

[ˌmɑːntɛ'zuːmə] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪt] - [feɪst] [st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] ['raɪdɪŋ]

Montezuma	,	although	very	suspicious	of	these	white	-	faced	strangers	who	came	riding
蒙特祖玛	,	虽然	非常	可疑的	的	这些	白色的	-	面对	陌生人	WHO	来了	骑术

[ɑːn]['hɔːrsɪz] ,

on	horses	,
在	马匹	,

蒙特祖玛虽然对这些骑马而来的白脸陌生人非常怀疑，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ænɪmlz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,

which	were	animals	unknown	to	the	Aztecs	,
哪个	是	动物	未知	到	这	阿兹特克人	,

这些动物是阿兹特克人所不认识的。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [greɪt] ['kænən] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] ,

and	bringing	with	them	great	cannon	which	made	a	noise	like	thunder	,
和	带来	和	他们	伟大的	大炮	哪个	制成	一个	噪音	喜欢	雷	,

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] ,

received	them	kindly	,
已收到	他们	亲切地	,

他们带来了一门发出雷鸣般巨响的大炮，热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [geɪv] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

and	gave	splendid	banquets	in	their	honor	.
和	给予	灿烂	宴会	在	他们的	荣誉	.

并为他们举办了盛大的宴会。

[bʌt; bət] [kɔr'tɛz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] ,

But	Cortez	had	not	come	to	Mexico	to	live	in	luxury	,
但	科尔特斯	有	不是	来	到	墨西哥	到	居住	在	奢华	,

但科尔特斯来墨西哥并不是为了过奢华的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	to	gain	possession	of	the	country	,
但	到	获得	拥有	的	这	国家	,

但为了占领这个国家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deɪli] ['witnist] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz]

and	the	horrible	human	sacrifices	which	he	daily	witnessed	strengthened	his
和	这	可怕	人类	牺牲	哪个	他	日常的	目击者	加强	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['æzˌtek] ['paʊər] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

resolution	to	break	down	the	Aztec	power	at	any	cost	,
解决	到	休息	向下	这	阿兹特克	力量	在	任何	成本	,

他每天目睹的可怕活人祭祀更加坚定了他不惜一切代价摧毁阿兹特克帝国的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [speɪn] .

and	to	establish	the	government	and	religion	of	Spain	.
和	到	建立	这	政府	和	宗教	的	西班牙	.

并建立西班牙的政府和宗教。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,

The	task	was	difficult	,	for	he	was	alone	in	a	strange	land	,
这	任务	曾是	难的	,	为了	他	曾是	独自的	在	一个	奇怪的	土地	,

这项任务十分艰巨，因为他孤身一人身处异乡。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

with	only	a	handful	of	men	at	his	command	.
和	仅有的	一个	少数	的	男人	在	他的	命令	.

他麾下只有寥寥几人。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] ['endɪd] [ɪn][dɪ'zæstər] .

His	first	attempt	ended	in	disaster	.
他的	第一的	试图	结束	在	灾难	.

他的第一次尝试以失败告终。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	succeeded	in	seizing	the	person	of	Montezuma	,	the	King	,
他	成功了	在	抓住	这	人	的	蒙特祖玛	,	这	国王	,

他成功抓住了国王蒙特祖玛，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒəri] .

but	the	Mexicans	rebelled	against	the	rule	of	the	Spanish	soldiery	.
但	这	墨西哥人	叛乱	反对	这	规则	的	这	西班牙语	士兵	.

但墨西哥人反抗了西班牙军队的统治。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ˌmɑːntɛ'zuːmə][wʌz; wəz] [kɪld] ,

In	one	of	the	battles	Montezuma	was	killed	,
在	一	的	这	战斗	蒙特祖玛	曾是	被杀	,

蒙特祖玛在其中一场战役中阵亡。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ə'genst] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [waɪt]

which	only	increased	the	fury	of	the	Mexicans	against	the	strangers	with	white
哪个	仅有的	增加	这	愤怒	的	这	墨西哥人	反对	这	陌生人	和	白色的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

这只会加剧墨西哥人对这些白人陌生人的愤怒。

['æftər] ['luːzɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [kɔr'tɛz] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

After	losing	many	of	his	men	,	Cortez	finally	decided	to	retreat	from	the	city	.
后	输	许多	的	他的	男人	,	科尔特斯	最后	决定	到	撤退	从	这	城市	.

科尔特斯损失了许多部下后，最终决定撤出这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['reɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt]

It	was	a	dark	rainy	night	in	the	summer	of	1520	when	with	the	remnant
它	曾是	一个	黑暗的	下雨	夜晚	在	这	夏天	的	-	什么时候	和	这	剩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][hiː; hi] [pæst] [aʊt]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːzweɪ] ,

of	his	army	he	passed	out	over	one	of	the	great	causeways	,
的	他的	军队	他	通过了	出去	超过	一	的	这	伟大的	堤道	,

那是1520年夏天一个阴雨绵绵的夜晚，他率领残部越过一条大堤道。

['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['mɛksɪkənz] , [huː] ['faɪərd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] ['ærəus]

closely	pursued	by	the	furious	Mexicans	,	who	fired	showers	of	sharply	pointed	arrows
密切	追击	经过	这	狂怒	墨西哥人	,	WHO	被解雇	淋浴	的	尖锐地	尖	箭头

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

愤怒的墨西哥人紧追不舍，向他射出一阵阵尖锐的箭矢。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

When	at	last	he	found	himself	in	the	open	country	,	free	from	his	enemies	,
什么时候	在	最后的	他	成立	他自己	在	这	打开	国家	,	自由的	从	他的	敌人	,

当他最终置身于开阔的乡村，摆脱了敌人的追捕时，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['strɔːŋˌhəʊldz] , [kɔr'tɛz] [sæt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['saɪprəs]

who	had	returned	to	their	strongholds	,	Cortez	sat	down	under	the	great	cypress
WHO	有	返回	到	他们的	堡垒	,	科尔特斯	卫星	向下	在下面	这	伟大的	柏

- [triː] [tuː; tə][rest] .

-	tree	to	rest	.
-	树	到	休息	.

众人返回各自的据点后，科尔特斯坐在大柏树下休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['stɔːrmi]

For	the	first	time	his	heart	failed	him	,	and	all	alone	,	in	the	dark	stormy
为了	这	第一的	时间	他的	心	失败的	他	,	和	全部	独自的	,	在	这	黑暗的	暴风雨

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他的心脏第一次停止了跳动，孤身一人，在漆黑的暴风雨之夜。

[ðə; ði][stɜːrn] ['wɔːriər] [ʃed] ['bɪtər] [terz] .

the	stern	warrior	shed	bitter	tears	.
这	船尾	战士	棚	苦的	眼泪	.

这位意志坚定的战士流下了苦涩的泪水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [triː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [neɪm]

And	to	this	day	the	tree	preserves	the	memory	of	that	sad	hour	in	the	name
和	到	这	天	这	树	果酱	这	记忆	的	那	伤心	小时	在	这	姓名

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] .

by	which	it	is	known	.
经过	哪个	它	是	已知	.

时至今日，这棵树仍然以它的名字为人所知，并铭记着那段悲伤的时光。

[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔr'tɛz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['meksɪkoʊ] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər][ðæn; ðən]['evər]['æftər]

The	determination	of	Cortez	to	conquer	Mexico	became	stronger	than	ever	after
这	决心	的	科尔特斯	到	征服	墨西哥	成为	更强	比	曾经	后

[ðɪs] ['bɪtər] [dɪ'fiːt] .

this	bitter	defeat	.
这	苦的	击败	.

这场惨败之后，科尔特斯征服墨西哥的决心反而更加坚定了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][baɪ] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]

He	immediately	set	to	work	to	re	-	enforce	his	army	by	making	friends	with
他	立即地	放	到	工作	到	关于	-	执行	他的	军队	经过	制作	朋友们	和

[traɪbz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə'preʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['æzˌtɛks] .

tribes	who	had	suffered	oppression	from	the	powerful	Aztecs	.
部落	WHO	有	遭受	压迫	从	这	强大的	阿兹特克人	.

他立即着手加强自己的军队，与那些曾遭受强大的阿兹特克人压迫的部落交好。

[freʃ] [truːps] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [speɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][sæd] [naɪt] ,

Fresh	troops	also	arrived	from	Spain	,	and	in	a	year	after	the	sad	night	,
新鲜的	军队	还	到达的	从	西班牙	,	和	在	一个	年	后	这	伤心	夜晚	,

新部队也从西班牙抵达，在那个悲惨的夜晚过去一年后，

[kɔr'tɛz] [sɔː] ['kɔŋkəd] ['meksɪkoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][hændz]

Cortez	saw	conquered	Mexico	at	his	feet	,	and	its	great	cities	in	the	hands
科尔特斯	锯	征服	墨西哥	在	他的	脚	,	和	它是	伟大的	城市	在	这	双手

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] .

of	Spanish	soldiers	.
的	西班牙语	士兵	.

科尔特斯看到墨西哥被征服，沦陷在他的脚下，而墨西哥的各大城市都掌握在西班牙士兵手中。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktəms][wɜ:r; wər]

The	temples	stained	with	the	blood	of	so	many	unfortunate	victims	were
这	寺庙	染色	和	这	血	的	所以	许多	不幸	受害者	是

[ˌoʊvər'θroʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

那些沾满无数不幸受害者鲜血的寺庙被推倒了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] ['berɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]

and	in	their	places	churches	were	built	,	with	towers	bearing	the	sign	of
和	在	他们的	地方	教堂	是	建造	,	和	塔楼	轴承	这	符号	的

[ðə; ði] [krɔ:s] .

the	cross	.
这	叉	.

于是，在原址上建造了教堂，教堂的塔楼上绘有十字架的标志。

[aɪ'dɑ:lətri][ænd; ənd]['hju:mən]['sækrɪfaɪs][ɑ:n]['meksɪkən][sɔɪl][wɜ:r; wər] ['endɪd] [fər'evər] .

Idolatry	and	human	sacrifice	on	Mexican	soil	were	ended	forever	.
偶像崇拜	和	人类	牺牲	在	墨西哥	土壤	是	结束	永远	.

墨西哥境内的偶像崇拜和活人献祭彻底结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	645	]
[	页	-	]

[第645页]

['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [pets] .

FEEDING	HIS	PETS	.
喂养	他的	宠物	.

喂养他的宠物。

['ru:θs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

RUTH'S	OPPORTUNITY	.
露丝的	机会	.

露丝的机会。

[baɪ] [bel] ['wɪljəmz] .

BY	BELLE	WILLIAMS	.
经过	美女	威廉姆斯	.

作者：贝尔·威廉姆斯

[braitə] ['mɔ:rnɪŋ] ['nevər] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['gri:nvɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

brighter	morning	never	dawned	on	the	little	township	of	Greenville	than	that	of
更亮	早晨	绝不	黎明	在	这	小的	乡	的	格林维尔	比	那	的

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - .

a	certain	day	in	the	summer	of	'	81	.
一个	肯定	天	在	这	夏天	的	-	-	.

1981 年夏天的某一天，格林维尔小镇迎来了最明媚的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [gler] , ['boʊdɪŋ] [ɪn'tens] [hi:t] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] - [fɔ:l] .

The	sun	rose	with	a	fierce	glare	,	boding	intense	heat	before	night	-	fall	.
这	太阳	玫瑰	和	一个	凶猛的	强光	,	预兆	激烈的	热	前	夜晚	-	落下	.

太阳高悬，烈日当空，预示着夜幕降临前将迎来酷热难耐的天气。

['evri] [reɪ] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri][dɑ:rt][sent] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fju:] ['lɪŋgərɪŋ] ['treɪsɪz]

Every	ray	seemed	like	a	fiery	dart	sent	down	to	destroy	the	few	lingering	traces
每一个	射线	似乎	喜欢	一个	火热	镖	发送	向下	到	破坏	这	很少	挥之不去的	痕迹

[ʌv; əv]['vɜ:rdʒər] ,

of	verdure	,
的	绿意盎然	,

每一缕阳光都像一支燃烧的飞镖，直扑摧毁仅存的些许绿色。

[fɔːr; fər][reɪn][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən][ɪn] [wiːks] , [ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ə'laɪk]

for	rain	had	not	fallen	in	weeks	,	and	plants	and	animals	were	alike
为了	雨	有	不是	倒下	在	周	,	和	植物	和	动物	是	同样

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .

consumed	with	thirst	.
消耗	和	口渴	.

因为已经好几周没下雨了，动植物都渴得厉害。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][waɪd][reɪndʒ][fɔːr; fər]['hævək][ɑːn]['mɪstər] . ['lɛnɝdz] [fɑːrm] ,

The	sun	had	wide	range	for	havoc	on	Mr	.	Leonard's	farm	,
这	太阳	有	宽的	范围	为了	混乱	在	先生	.	伦纳德的	农场	,

太阳对伦纳德先生的农场造成了大范围的破坏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [rɪ'lentləsli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [tild] ['eikəs] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ruːmiˌrʊmi]

and	it	blazed	relentlessly	down	upon	his	well	-	tilled	acres	,	upon	his	roomy
和	它	燃烧的	毫不留情	向下	之上	他的	出色地	-	平铺	英亩	,	之上	他的	宽敞

[bɑːnz] [ænd; ənd]['steiblz] ,

barns	and	stables	,
谷仓	和	马厩	,

熊熊烈火无情地吞噬着他耕耘过的田地、宽敞的谷仓和马厩。

[wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [ruːt] - [haʊs] ,

which	sheltered	the	panting	cattle	,	and	upon	a	little	"	root	-	house	,
哪个	避难所	这	喘息	牛	,	和	之上	一个	小的	"	根	-	房子	,

那里为喘息的牛群提供了庇护，还有一个小小的"根屋"，

" [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðæt] [stʊd] [hæf] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd]

"	used	as	a	storage	for	winter	vegetables	,	that	stood	half	underground	and
"	用过的	作为	一个	贮存	为了	冬天	蔬菜	,	那	站立	一半	地下	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

covered	with	earth	.
涵盖	和	地球	.

"曾被用作冬季蔬菜的储藏处，一半埋在地下，一半被泥土覆盖。"

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [rɪ'traɪt] [ðə; ði]['taɪrənt][kæst][hɪz; ɪz] [biːmz] [ɪn][veɪn] .

But	on	this	retreat	the	tyrant	cast	his	beams	in	vain	.
但	在	这	撤退	这	暴君	投掷	他的	光束	在	徒劳	.

但这次退却，暴君的目光投向了虚无。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [leɪ]

The	shadowy	room	within	was	delightfully	cool	,	and	there	in	the	doorway	lay
这	阴暗的	房间	之内	曾是	令人愉悦	凉爽的	,	和	那里	在	这	门口	躺

['lɪt(ə)l] [skɔt] ,

little	Scott	,
小的	斯科特	,

房间里光线昏暗，凉爽宜人，小斯科特就躺在门口。

[ðə; ði][faɪv] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn] [tuː]

the	five	-	year	-	old	baby	of	the	household	,	with	his	chin	resting	on	two
这	五	-	年	-	老的	婴儿	的	这	家庭	,	和	他的	下巴	休息	在	二

['tʃʌbi] [pɑːmz] ,

chubby	palms	,
胖乎乎的	棕榈树	,

家中五岁的小儿子，下巴搁在两只胖乎乎的手掌上，

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [plaːntid][ɪn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hiːlz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][er] ,

his	elbows	planted	in	the	damp	earth	,	and	heels	beating	the	air	,
他的	肘部	已种植	在	这	潮湿	地球	,	和	高跟鞋	殴打	这	空气	,

他双肘撑在潮湿的泥土里，脚后跟在空中挥舞。

[ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][ænts] .

intently	**watching**	**a**	**swarm**	**of**	**ants**	**.**
专注地	观看	一个	蜂群	的	蚂蚁	.

专注地观察一群蚂蚁。

[ðə; ði][oʊld] [ru:t] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	**old**	**root**	**-**	**house**	**had**	**been**	**a**	**favorite**	**haunt**	**of**	**the**	**little**	**fellow**	**during**	**the**
这	老的	根	-	房子	有	到过	一个	最喜欢的	出没	的	这	小的	同伴	期间	这

[hɑ:t] ,

hot	**,**
热的	,

在炎热的夏天，那间老旧的根屋一直是小家伙最喜欢待的地方。

['sʌltri] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [felt]

sultry	**days**	**of**	**summer**	**,**	**for**	**it**	**was**	**so**	**near**	**the**	**kitchen**	**that**	**he**	**never**	**felt**
闷热	天	的	夏天	,	为了	它	曾是	所以	靠近	这	厨房	那	他	绝不	毛毡

['loʊnli] [ðer; ðər] .

lonely	**there**	**.**
孤独	那里	.

盛夏的闷热日子里，因为离厨房很近，他在那里从不感到孤独。

" ['brekfəst] - [moʊst] ['redi] , ['ru:θi] ?

"	**Breakfast**	**'**	**most**	**ready**	**,**	**Ruthie**	**?**
"	早餐	-	最多	准备好	,	露西	?

“早餐准备好了吗，露丝？”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [stɪl] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænt]['kɑ:ləni] .

"	**he**	**called**	**out**	**,**	**still**	**surveying**	**the**	**interesting**	**ant**	**colony**	**.**
"	他	称为	出去	,	仍然	测量	这	有趣的	蚂蚁	殖民地	.

他一边观察着有趣的蚁群，一边喊道。

" ['ɔ:lmoʊst] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['sɪstər] [ru:θ] ,

"	**Almost**	**,**	**little**	**man**	**,**	**"**	**said**	**sister**	**Ruth**	**,**
"	几乎	,	小的	男人	,	"	说	姐姐	露丝	,

“差不多了，小家伙，”露丝姐姐说。

[ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [smɔ:l] [lɔ:rd][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

appearing	**at**	**the**	**porch**	**door**	**to**	**see**	**what**	**the**	**small**	**lord**	**was**	**about**	**.**
出现	在	这	门廊	门	到	看	什么	这	小的	主	曾是	关于	.

他出现在门廊门口，想看看这位小领主究竟有什么事。

[ru:θ] ['lenərd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]

Ruth	**Leonard**	**made**	**a**	**charming**	**picture**	**as**	**she**	**stood**	**there**	**shading**	**her**	**eyes**
露丝	伦纳德	制成	一个	迷人	图片	作为	她	站立	那里	阴影	她	眼睛

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ,

with	**her**	**hand**	**,**
和	她	手	,

露丝·伦纳德站在那里，用手遮住眼睛，那一幕十分迷人。

[freɪmd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [vaɪnz] .

framed	**in**	**by**	**a**	**clustering**	**mass**	**of**	**honeysuckle**	**vines**	**.**
框	在	经过	一个	聚类	大量的	的	金银花	藤蔓	.

四周环绕着簇簇金银花藤蔓。

[jet] [noʊ][wʌn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] .

Yet	**no**	**one**	**called**	**her**	**a**	**pretty**	**girl**	**.**
然而	不	一	称为	她	一个	漂亮的	女孩	.

然而，没有人夸她漂亮。

[ðoʊ] ['oʊnli][ˌsɪks'ti:n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ;

Though	**only**	**sixteen**	**,**	**she**	**was**	**very**	**tall**	**and**	**strong**	**for**	**her**	**age**	**;**
尽管	仅有的	十六	,	她	曾是	非常	高的	和	强的	为了	她	年龄	;

虽然只有十六岁，但她个子很高，身体也很强壮；

['evri] [wel] - [fɔ:rmd] [lɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mʌskjələr] [streŋθ] ,
every **well** **-** **formed** **limb** **indicated** **the** **possession** **of** **muscular** **strength** **,**
每一个 出色地 - 形成 肢 表明的 这 拥有 的 肌肉发达的 力量 ,

每一寸匀称的肢体都表明其拥有强健的肌肉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [si:md] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ber] ['bə:dənz] .
and **her** **broad** **shoulders** **seemed** **just** **fitted** **to** **bear** **burdens** **.**
和 她 广阔 肩膀 似乎 只是 适配 到 熊 负担 .

她宽阔的肩膀似乎天生就适合承担重担。

[hɜ:r; hər] [θɪk] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] ['pleɪnli] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]
Her **thick** **brown** **hair** **was** **brushed** **plainly** **back** **from** **a** **low** **forehead** **and**
她 厚的 棕色的 头发 曾是 刷过 显然 后退 从 一个 低的 前额 和
['breɪdɪd] ,
braided **,**
编织 ,

她浓密的棕色头发简单地向后梳起，露出低垂的额头，并编成了辫子。

[bʌt; bət][ðə; ði][breɪd][wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [nɑ:t] [tu:; tə] " [get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv]
but **the** **braid** **was** **oftener** **coiled** **up** **in** **a** **loose** **knot** **to** **"** **get** **it** **out** **of**
但 这 编织 曾是 更频繁 卷曲 向上 在 一个 松动的 结 到 " 得到 它 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

但辫子通常会被松散地盘成一个结，以便"移开"。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
" **Not** **a** **suspicion** **of** **a** **curl** **was** **to** **be** **seen** **,**
" 不是 一个 怀疑 的 一个 卷曲 曾是 到 是 已见 ,

"丝毫看不到卷发的痕迹"，

[fɔ:r; fər] [ru:θ] ['ɔ:lweɪz][fər'gɑ:t][tu:; tə] " [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [her] ,
for **Ruth** **always** **forgot** **to** **"** **put** **up** **her** **hair** **,**
为了 露丝 总是 忘了 到 " 放 向上 她 头发 ,

因为露丝总是忘记"把头发扎起来"，

" [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hæŋ] [streɪt] .
" **and** **Nature** **had** **evidently** **intended** **it** **to** **hang** **straight** **.**
" 和 自然 有 显然 故意的 它 到 悬挂 直的 .

"显然，大自然原本就打算让它笔直地悬挂着。"

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ki:n] [greɪ] [aɪz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [gru:] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
A **pair** **of** **keen** **gray** **eyes** **that** **often** **grew** **dark** **with** **unsatisfied** **longing** **,**
一个 一对 的 敏锐的 灰色的 眼睛 那 经常 生长 黑暗的 和 不满意 渴望 ,

一双锐利的灰色眼睛，常常因无法满足的渴望而变得黯淡无光。

[jet] [hɪd][ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['paʊər] , [ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] , [ænd; ənd] [fʊl]
yet **hid** **in** **their** **depths** **a** **world** **of** **conscious** **power** **,** **a** **straight** **nose** **,** **and** **full**
然而 隐藏 在 他们的 深度 一个 世界 的 有意识的 力量 , 一个 直的 鼻子 , 和 满的
[red] [lɪps] ,
red **lips** **,**
红色的 嘴唇 ,

然而，在他们内心深处却隐藏着一个充满意识力量的世界，挺拔的鼻子，以及饱满的红唇。

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
complete **the** **picture** **—** **a** **picture** **which** **had** **become** **to** **father** **and** **mother**
完全的 这 图片 — 一个 图片 哪个 有 变得 到 父亲 和 母亲
[æz; əz][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .
as **their** **daily** **bread** **.**
作为 他们的 日常的 面包 .

完成这幅画——这幅画已经成为父母的日常饮食。

[ruːθ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

Ruth	**turned**	**away**	**smiling**	**,**	**and**	**went**	**on**	**with**	**her**	**work**	**of**	**setting**	**the**	**table**
露丝	转向	离开	微笑	,	和	去	在	和	她	工作	的	环境	这	桌子

.

:

·

露丝笑着转过身，继续摆放餐具。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ˈekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

Suddenly	**a**	**shrill**	**voice**	**echoed**	**through**	**the**	**room**	**.**
突然	一个	尖锐	嗓音	回声	通过	这	房间	.

突然，一声尖锐的声音在房间里回荡。

" [haɪ] , [ˈbeti] ! [hoʊ] , [ˈbeti] !

"	**Hi**	**,**	**Betty**	**!**	**ho**	**,**	**Betty**	**!**
"	你好	,	贝蒂	!	何	,	贝蒂	!

“嗨，贝蒂！嚯，贝蒂！”

[its] [ɔːl][ɪn] - !

it's	**all**	**in**	**m'eye**	**!**
它是	全部	在	-	!

一切都在我的眼里！

" [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ]

"	**came**	**with**	**piercing**	**distinctness**	**from**	**the**	**open**	**doorway**	**,**	**accompanied**	**by**
"	来了	和	冲孔	明显	从	这	打开	门口	,	伴随	经过

[ˈskʌflɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [ˈrɔbəz] ,

scuffling	**as**	**of**	**a**	**brigade**	**of**	**robbers**	**,**
扭打	作为	的	一个	旅	的	强盗	,

“从敞开的门口传来一阵刺耳的声音，伴随着如同强盗团伙般的扭打声。”

[ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [hæl; heɪl] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .

and	**boisterous**	**Hal**	**presented**	**himself**	**.**
和	喧闹的	哈尔	呈现	他自己	.

喧闹的哈尔出现了。

" [naʊ] , [hæl; heɪl] — " [bɪˈgæn] [ruːθ] .

"	**Now**	**,**	**Hal**	**—**	**"**	**began**	**Ruth**	**.**
"	现在	,	哈尔	—	"	开始	露丝	.

“哈尔——”露丝开口道。

" [naʊ] , [ˈgrænmʌðər] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [hæl; heɪl] , [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] ,

"	**Now**	**,**	**grandmother**	**,**	**"**	**reiterated**	**Hal**	**,**	**striking**	**an**	**attitude**	**,**
"	现在	,	祖母	,	"	重申	哈尔	,	引人注目	一个	态度	,

“好了，奶奶，”哈尔重复道，摆出一副严肃的姿态。

" [dəunt] [riːl] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [ˈlektʃər] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] . "

"	**don't**	**reel**	**off**	**more**	**than**	**a**	**yard**	**of**	**lecture**	**before**	**breakfast**	**.**	**"**
"	不	卷轴	离开	更多的	比	一个	院子	的	演讲	前	早餐	.	"

“早餐前别滔滔不绝地讲课。”

" [ˈhenri] , [bɪˈheɪv] , " [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

"	**Henry**	**,**	**behave**	**,**	**"**	**commanded**	**a**	**stern**	**voice**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**
"	亨利	,	表现	,	"	命令	一个	船尾	嗓音	从	这	其他	边	的	这	房间

,

,

,

“亨利，守规矩，”房间另一边传来一个严厉的声音命令道。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [dɪˈklaɪn] [ɪn][ˈhælz] [ˈspɪrɪts] .

which	**caused**	**a**	**noticeable**	**decline**	**in**	**Hal's**	**spirits**	**.**
哪个	导致	一个	显	衰退	在	哈尔的	烈酒	.

这导致哈尔的情绪明显低落。

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
There **stood** **Mr** **.** **Leonard** **,** **having** **just** **come** **down** **-** **stairs** **unnoticed** **by** **the** **young**
那里 站立 先生 . 伦纳德 , 拥有 只是 来 向下 - 楼梯 未被察觉 经过 这 年轻的
['skeɪpˌgreɪs] .
scapegrace **.**
逃犯 .

伦纳德先生站在那里，他刚刚下楼，年轻的浪荡女并没有注意到他。

[hiː; hi] [held] ['lɪt(ə)l] [luː] [baɪ][ðə; ði] [hænd] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['sensətɪv] [tʃaɪld] , ['oʊldər][ðæn; ðən] [hæl; heɪl] ,
He **held** **little** **Lou** **by** **the** **hand** **,** **a** **delicate** **,** **sensitive** **child** **,** **older** **than** **Hal** **,**
他 握住 小的 卢 经过 这 手 , 一个 精美的 , 敏感的 孩子 , 老 比 哈尔 ,

他牵着小露的手，小露是个娇弱敏感的孩子，比哈尔大一些。

[ðoʊ] ['skersli] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['stɜːrdi] ['brʌðər] .
though **scarcely** **taller** **than** **her** **sturdy** **brother** **.**
尽管 几乎 更高 比 她 结实的 兄弟 .

虽然她个子并不比她身材魁梧的哥哥高多少。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , " [ri'mɑːkt] [hæl; heɪl] , [æz; əz] [ruːθ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ]
" **Here** **come** **the** **provisions** **,** **"** **remarked** **Hal** **,** **as** **Ruth** **brought** **in** **a** **smoking**
" 这里 来 这 条款 , " 评论 哈尔 , 作为 露丝 带来 在 一个 吸烟
['ɑːmlət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
omelet **from** **the** **kitchen** **.**
煎蛋卷 从 这 厨房 .

“食物来了，”哈尔说道，这时露丝从厨房端来一个冒着热气的煎蛋卷。

" [goʊ][kɔːl] [skɔt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [wɪtʃ] ,
" **Go** **call** **Scott** **,** **"** **said** **his** **father** **;** **which** **,**
" 去 称呼 斯科特 , " 说 他的 父亲 ; 哪个 ,

“去给斯科特打电话，”他父亲说；

['kruːəl] ['mændeɪt] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [frʌm; frəm]
cruel **mandate** **obliged** **the** **young** **gentleman** **to** **remove** **his** **admiring** **gaze** **from**
残忍的 授权 有义务 这 年轻的 绅士 到 消除 他的 钦佩 目光 从
[ðə; ði][rɪ'pæst] .
the **repast** **.**
这 餐饮 .

残酷的命令迫使这位年轻绅士将他欣赏的目光从宴席上移开。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ]
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **,** **"** **he** **responded** **,** **and** **in** **a** **few** **minutes** **he** **reappeared** **with**
" 哎 , 哎 , 先生 , " 他 回应 , 和 在 一个 很少 分钟 他 再次出现 和
[skɔt] ,
Scott **,**
斯科特 ,

“是，是，先生，”他回答道，几分钟后，他和斯科特一起重新出现了。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [moʊst] ['fræntɪkli] .
who **was** **very** **red** **in** **the** **face** **,** **and** **howling** **most** **frantically** **.**
WHO 曾是 非常 红色的 在 这 脸 , 和 嚎叫 最多 疯狂地 .

他脸涨得通红，发出疯狂的嚎叫。

[hæl; heɪl][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [skəːts] ['gæðərd] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Hal **had** **the** **little** **fellow's** **skirts** **gathered** **tightly** **in** **one** **hand** **,**
哈尔 有 这 小的 同伴们 裙子 聚集 紧紧 在 一 手 ,

哈尔用一只手紧紧地拢着小家伙的裙子，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi]['fɜːrmli] [grɑːspt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
while **with** **the** **other** **he** **firmly** **grasped** **the** **neck** **of** **his** **dress** **,**
尽管 和 这 其他 他 牢牢 抓住 这 脖子 的 他的 裙子 ,

另一只手则紧紧抓住他的衣领。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd] , " ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɔːk]
just **as** **he** **had** **picked** **him** **up** **from** **the** **ground** **,** **"** **making** **him** **walk**
只是 作为 他 有 挑选 他 向上 从 这 地面 , " 制作 他 走
['spænɪʃ] ,
Spanish **,**
西班牙语 ,

就像他把他从地上抱起来一样，"让他走西班牙语路线，

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
" **as** **he** **termed** **it** **.**
" 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

[ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] ,
The **family** **gathered** **around** **the** **table** **,**
这 家庭 聚集 大约 这 桌子 ,

一家人围坐在桌旁，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lenərd] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ][sæd] , ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .
and **Mr** **.** **Leonard** **asked** **a** **blessing** **on** **the** **food** **in** **a** **sad** **,** **pleading** **voice** **.**
和 先生 . 伦纳德 问 一个 祝福 在 这 食物 在 一个 伤心 , 恳求 嗓音 .

伦纳德先生用悲伤恳求的声音为食物祈福。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [ɔːd] ['ɪntuː]['saɪləns] .
For **several** **minutes** **the** **children** **seemed** **awed** **into** **silence** **.**
为了 一些 分钟 这 孩子们 似乎 敬畏 进入 沉默 .

孩子们似乎被深深震撼，沉默了好几分钟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ruːθ] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
At **length** **Ruth** **broke** **the** **stillness** **.**
在 长度 露丝 打破 这 寂静 .

最终，露丝打破了寂静。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][ə'gen] [læst] [naɪt] , ['fɑːðər] ? "
" **Did** **you** **see** **the** **doctor** **again** **last** **night** **,** **father** **?** **"**
" 做过 你 看 这 医生 再次 最后的 夜晚 , 父亲 ? "

"父亲，您昨晚又去看医生了吗？"

" [jes] , ['dɔːtər] . "
" **Yes** **,** **daughter** **.** **"**
" 是的 , 女儿 . "

"是的，女儿。"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **What** **did** **he** **say** **?**
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [æskt] .
" **she** **eagerly** **asked** **.**
" 她 急切地 问 .

她急切地问道。

['mɪstər] . ['lenərd] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]
Mr **.** **Leonard** **could** **not** **at** **once** **trust** **himself** **to** **speak** **,** **but** **after** **a**
先生 . 伦纳德 可以 不是 在 一次 相信 他自己 到 说话 , 但 后 一个
['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
moment **he** **replied** **,**
片刻 他 回复 ,

伦纳德先生一时语塞，不知如何开口，但过了一会儿，他还是回答道：

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] .

in	a	husky	voice	,	"	The	doctor	says	your	mother	will	never	walk	again	.
在	一个	沙哑	嗓音	,	"	这	医生	说道	你的	母亲	将要	绝不	走	再次	.

他用沙哑的声音说："医生说你母亲再也无法行走了。"

" [ðə; ði] [kwɪk] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

"	The	quick	tears	sprang	to	the	girl's	eyes	as	she	thought	of	the	dear	little
"	这	快的	眼泪	弹簧	到	这	女孩们	眼睛	作为	她	想法	的	这	亲爱的	小的

['kweɪkər] ['mʌðər] [ˌʌp'sterz] ,

Quaker	mother	upstairs	,
贵格会	母亲	楼上	,

"想到楼上那位慈祥的小贵格会教徒母亲，女孩的眼泪瞬间涌了出来。"

['laɪɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [huː] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

lying	so	patiently	on	her	bed	of	suffering	,	who	only	a	year	ago	,
说谎	所以	耐心	在	她	床	的	痛苦	,	WHO	仅有的	一个	年	前	,

她如此耐心地躺在病床上，忍受着病痛的折磨，而就在一年前，

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fɔːl] [wɪtʃ] [hɜːrt][hɜːr; hər] [bæk] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

before	that	terrible	fall	which	hurt	her	back	,	had	been	well	and	happy	.
前	那	糟糕的	落下	哪个	伤害	她	后退	,	有	到过	出色地	和	快乐的	.

在她那次导致背部受伤的可怕摔倒之前，她一直健康快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	646	]
[	页	-	]

[第646页]

[luː] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [hæl; heɪl] [ə'gen] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]

Lou	began	to	sob	outright	,	and	great	-	hearted	Hal	again	brushed	his
卢	开始	到	哭泣	直接	,	和	伟大的	-	心地	哈尔	再次	刷过	他的

[koʊt] [sliːv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

coat	sleeve	over	his	face	,
外套	袖子	超过	他的	脸	,

卢开始放声大哭，心地善良的哈尔再次用袖子拂去他脸上的泪水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] .

but	this	time	to	wipe	away	the	tears	.
但	这	时间	到	擦拭	离开	这	眼泪	.

但这一次是为了擦干眼泪。

" [dʌz] ['mʌðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Does	mother	know	it	?	"	asked	Ruth	.
"	做	母亲	知道	它	?	"	问	露丝	.

"妈妈知道吗？"露丝问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	does	she	feel	about	it	?	"
"	如何	做	她	感觉	关于	它	?	"

她对此有何感想?

" ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] .

"	Cheerful	as	ever	,	"	replied	Mr	.	Leonard	.
"	快乐	作为	曾经	,	"	回复	先生	.	伦纳德	.

"一如既往地精神抖擞，"伦纳德先生回答道。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌju: 'es] .

"	She	never	thinks	of	complaining	,	but	only	of	comforting	us	.
"	她	绝不	思考	的	抱怨	,	但	仅有的	的	令人感到安慰	我们	.

她从不抱怨，只想着安慰我们。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['braɪtnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	The	children	brightened	up	a	little	at	these	words	,
"	这	孩子们	明亮	向上	一个	小的	在	这些	字	,

孩子们听到这话，眼睛稍微亮了起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [blaɪð] ['spɪrɪts][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['daʊnkæst] ,

for	their	blithe	spirits	refused	to	be	long	downcast	,
为了	他们的	快乐的	烈酒	拒绝	到	是	长的	沮丧	,

因为他们乐观的精神不愿长时间消沉，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] , ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ʌn'tʃeɪndʒd] —

especially	when	they	felt	sure	of	seeing	the	same	bright	,	loving	mother	unchanged	—
尤其	什么时候	他们	毛毡	当然	的	看到	这	相同的	明亮的	,	爱	母亲	未更改	—

[ɔːl] [ɪk'sept] [ruːθ] ;

all	except	Ruth	;
全部	除了	露丝	;

尤其是当他们确信看到的还是那位明亮、慈爱的母亲，一如既往的时候——除了露丝；

[hɜːr; hər]['soʊbər] [feɪs] [tuː] [wel] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

her	sober	face	too	well	expressed	her	thoughts	.
她	清醒	脸	也	出色地	表达	她	想法	.

她严肃的表情也很好地表达了她的想法。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [broʊk] [ɪn][hæl; heɪl] , ['prez(ə)ntli] , " [dʒeɪk] ['mɜːrfi] [sez] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz]

"	Oh	,	father	,	"	broke	in	Hal	,	presently	,	"	Jake	Murphy	says	the	fire	has
"	哦	,	父亲	,	"	打破	在	哈尔	,	目前	,	"	杰克	墨菲	说道	这	火	有

[kɔːt] ['oʊvər][æt; ət] ['lɪbərti] . "

caught	over	at	Liberty	.	"
捕捉	超过	在	自由	.	"

“哦，父亲，”哈尔这时插话道，“杰克·墨菲说自由城那边着火了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['æbsəntli] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	"	replied	his	father	,	absently	,	"	they	are	having	a	desperate	struggle	with
"	是的	,	"	回复	他的	父亲	,	心不在焉地	,	"	他们	是	拥有	一个	绝望的	斗争	和

[ðə; ði][fairz] [ðɪs] ['sʌmər] .

the	fires	this	summer	.
这	火灾	这	夏天	.

“是的，”他父亲心不在焉地回答道，“今年夏天他们正与火灾进行着殊死搏斗。”

" ['luːz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

"	Lou's	great	blue	eyes	had	grown	brighter	and	brighter	while	they	were	talking
"	lou's	伟大的	蓝色的	眼睛	有	生长	更亮	和	更亮	尽管	他们	是	说

,

,

,

“在他们交谈的过程中，卢的那双湛蓝的眼睛越来越明亮。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk][spɑːt] [gləud] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] ,

and	a	pink	spot	glowed	in	each	cheek	as	she	asked	,
和	一个	粉色的	点	发光	在	每个	脸颊	作为	她	问	,

她问道，脸颊上两颊都泛起了一抹粉红色。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [hɪr] ? "

"	Do	you	think	it	could	get	here	?	"
"	做	你	思考	它	可以	得到	这里	?	"

你觉得它能到这里来吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['westwərd] ,

"	No	,	I	think	not	;	the	wind	is	decidedly	westward	,
"	不	,	我	思考	不是	;	这	风	是	绝对地	向西	,

"不，我想不是；风明显是西风。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['meʒərz] [fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ]

and	the	people	of	Liberty	will	probably	take	all	possible	measures	for	checking
和	这	人们	的	自由	将要	大概	拿	全部	可能的	措施	为了	检查

[ɪts] ['prɑːgres] .

its	progress	.
它是	进步	.

自由城的人民很可能会采取一切可能的措施来阻止它的进展。

" ['mɪstər] . ['lenərd] [said] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Mr	.	Leonard	sighed	as	he	spoke	,
"	先生	.	伦纳德	叹了口气	作为	他	辐	,

伦纳德先生说话时叹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [θruː] [ruːθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət]

and	he	seemed	to	be	looking	straight	through	Ruth	rather	than	at
和	他	似乎	到	是	寻找	直的	通过	露丝	相当	比	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他似乎没有看着露丝，而是直接看向了她身后。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [bɛənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [waɪf][wɜːr; wər]

Perhaps	he	was	wondering	how	the	four	bairns	and	the	sick	wife	were
也许	他	曾是	好奇	如何	这	四	孩子们	和	这	生病的	妻子	是

[tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪntər] [ɪf] [noʊ][reɪn] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ]

to	be	fed	and	cared	for	all	winter	if	no	rain	came	to	save	his	failing
到	是	美联储	和	关心	为了	全部	冬天	如果	不	雨	来了	到	节省	他的	失败

[krɑːps] .

crops	.
农作物	.

他或许在想，如果冬天不下雨来拯救他歉收的庄稼，那么四个孩子和生病的妻子该如何养活和照顾呢?

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][loʊ] [kɔːl][wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [luː] .

Just	then	a	low	call	was	heard	for	Lou	.
只是	然后	一个	低的	称呼	曾是	听到	为了	卢	.

就在这时，有人低声呼喊着卢的名字。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	the	little	girl	,	running	to	the	foot	of	the
"	是的	,	女士	,	"	回答	这	小的	女孩	,	跑步	到	这	脚	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

"是的，夫人，"小女孩回答道，然后跑到楼梯脚下。

" [wɪl] [ðiː] [brɪŋ] ['mʌðər] [ə; eɪ][naɪs] [glæs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ? "

"	Will	thee	bring	mother	a	nice	glass	of	cold	water	?	"
"	将要	你	带来	母亲	一个	好的	玻璃	的	寒冷的	水	?	"

"请你给母亲拿杯凉水来好吗？"

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , " [ræŋ] [aʊt] ['ruːθs] ['tʃɪri] [vɔɪs] ; " [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['eniweɪ] .

"	I	will	,	mother	,	"	rang	out	Ruth's	cheery	voice	;	"	I'm	coming	up	anyway	.
"	我	将要	,	母亲	,	"	响铃	出去	露丝的	欢快的	嗓音	;	"	我是	未来	向上	反正	.

"我会的，妈妈，"露丝欢快地说道，"反正我都要上来。"

" [ruːθ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tɪn]['wɔːtər][peɪl] ,
" Ruth went out to the well with her tin water pail ,
" 露丝 去 出去 到 这 出色地 和 她 锡 水 桶 ,

露丝提着她的锡制水桶到井边去打水。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɑːft] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .
that her mother might have a draught fresh and sparkling .
那 她 母亲 可能 有 一个 草稿 新鲜的 和 闪闪发光 .

希望她母亲能喝到一杯清爽的气泡水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːsi] [depθs] ,
As she lowered the bucket , peering down into the mossy depths ,
作为 她 降低 这 桶 , 窥视 向下 进入 这 苔藓 深度 ,

她放下水桶，向下凝视着长满青苔的深处，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] — ['loʊər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
she noticed how low the water was — lower than she had ever seen it ,
她 注意到 如何 低的 这 水 曾是 — 降低 比 她 有 曾经 已见 它 ,

她注意到水位很低——比她以往见过的任何时候都要低。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wel] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] ,
for their well was never known to fail ,
为了 他们的 出色地 曾是 绝不 已知 到 失败 ,

因为他们的水井从未出现过干涸的情况。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [draʊt] [ðə; ði] ['nebəz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [druː]
and in these times of drought the neighbors from far and near drew
和 在 这些 时代 的 干旱 这 邻居 从 远的 和 靠近 画
[ðer; ðər] ['deɪli] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['lɛnɝdz] [sprɪŋ] .
their daily supply from Farmer Leonard's spring .
他们的 日常的 供应 从 农民 伦纳德的 春天 .

在干旱时期，远近的邻居们都从伦纳德农夫的泉水中汲取每日所需。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [aʊt] .
" We'll have to be very careful of it , " she thought , " or it will give out .
" 出色地 有 到 是 非常 小心 的 它 , " 她 想法 , " 或者 它 将要 给 出去 .

“我们必须非常小心，”她想，“否则它会坏掉。”

" [ruːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kuːl] [rɪ'freʃmənt] ,
" Ruth returned to the house with her cool refreshment ,
" 露丝 返回 到 这 房子 和 她 凉爽的 清爽 ,

露丝带着她的清凉饮料回到了屋里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['gɑːblət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ,
and taking one of the best goblets from the pantry ,
和 采取 一 的 这 最好的 高脚杯 从 这 食品储藏室 ,

然后从食品储藏室里拿出一个最好的高脚杯，

[geɪv] [æn; ən]['ekstrə] ['pɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
gave an extra polish with a fresh towel , and filled it with the water ,
给予 一个 额外的 抛光 和 一个 新鲜的 毛巾 , 和 已填 它 和 这 水 ,

用干净的毛巾再擦拭了一遍，然后注满了水。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] . "
" because it would taste so much better out of that . "
" 因为 它 会 品尝 所以 很多 更好的 出去 的 那 . "

“因为那样味道会好得多。”

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['dɪəri] .
" I thank thee , deary .
" 我 感谢 你 , 亲爱的 .

“谢谢你，亲爱的。”

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ！ " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['drɪŋkɪŋ] ['iːgərli] .

How	good	it	looks	!	"	said	the	invalid	,	drinking	eagerly	.
如何	好的	它	看起来	！	"	说	这	无效的	,	喝	急切地	.

“看起来真不错！”病人一边说着，一边津津有味地喝着。

" [ðiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['mʌðər] . "

"	Thee	takes	a	deal	of	trouble	for	thy	mother	.	"
"	汝	需要	一个	交易	的	麻烦	为了	你的	母亲	.	"

“你为你的母亲操劳了很多心。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

"	And	why	shouldn't	I	?
"	和	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[ðiː] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['mʌðərz] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tendərli] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] .

Thee	is	the	best	of	mothers	,	"	responded	the	girl	,	tenderly	hugging	her	.
汝	是	这	最好的	的	母亲们	,	"	回应	这	女孩	,	温柔地	拥抱	她	.

“你是最好的母亲，”女孩回答道，温柔地拥抱了她。

[ruːθ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

Ruth	now	began	to	busy	herself	about	the	room	.
露丝	现在	开始	到	忙碌的	她自己	关于	这	房间	.

露丝开始在房间里忙碌起来。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [aʊt][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pædɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ] ['piləuz]

She	wheeled	out	a	big	arm	-	chair	by	the	window	,	padded	it	out	with	pillows
她	带轮子的	出去	一个	大的	手臂	-	椅子	经过	这	窗户	,	带衬垫	它	出去	和	枕头

['ɪntuː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [prə'pɔːʃəns] ,

into	comfortable	proportions	,
进入	舒服的	比例	,

她把一张大扶手椅推到窗边，用枕头把它垫得舒适宽敞。

[pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌft] ['krɪkɪt] ,

placed	in	front	of	it	a	little	stuffed	cricket	,
放置	在	正面	的	它	一个	小的	填充	蟋蟀	,

在它前面放了一只小小的毛绒蟋蟀，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɔːft] [ʃɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] .

and	threw	a	large	soft	shawl	over	the	whole	arrangement	.
和	扔	一个	大的	柔软的	披肩	超过	这	所有的	安排	.

然后，他用一条柔软的大披肩盖住了整个布置。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [streɪ] ['dɪʃɪz] , [pleɪst] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['kerfəli]

She	then	gathered	up	all	the	stray	dishes	,	placed	everything	in	order	,	and	carefully
她	然后	聚集	向上全部		这	流浪	菜肴	,	放置	一切	在	命令	,	和	小心

['dʌstɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

dusted	the	room	.
掸去灰尘	这	房间	.

然后她把散落的碗碟都收起来，把所有东西摆放整齐，并仔细地打扫了房间。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðiːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] , ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][nɑːt]

A	pair	of	loving	eyes	watched	these	operations	,	following	every	motion	;	but	not
一个	一对	的	爱	眼睛	观看	这些	运营	,	下列的	每一个	运动	;	但	不是

[ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,

a	word	was	spoken	,
一个	单词	曾是	说	,

一双充满爱意的眼睛注视着这一切，关注着每一个动作；但没有人说一句话。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]
not a word of the doctor's decision , not a word of the life - long suffering in
不是 一个 单词 的 这 医生的 决定 , 不是 一个 单词 的 这 生活 - 长的 痛苦 在
[stɔːr] .
store .
店铺 .

医生的决定只字未提，即将到来的终身痛苦也只字未提。

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [ruːθ] [æt; ət][læst] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" Now , mother , " said Ruth at last , pausing in front of her ,
" 现在 , 母亲 , " 说 露丝 在 最后的 , 暂停 在 正面 的 她 ,

“好了，母亲，”露丝终于开口说道，在她面前停了下来。

" [wiːl] [hæv; həv] [ðiː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;
" we'll have thee up in a twinkling ;
" 出色地 有 你 向上 在 一个 闪烁 ;

“我们马上就能把你弄上来；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['slendər] [fɔːrm] ,
" and with one strong motion she quickly lifted the slender form ,
" 和 和 一 强的 运动 她 迅速地 抬起 这 苗条 形式 ,

她猛地一提，便迅速将那纤细的身影抱了起来。

[soʊ] [laɪt] [ɪn][ɪts] [best] [deɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'djʊst] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði]
so light in its best days , and so reduced by pain and suffering now , into the
所以 光 在 它是最好的 天 , 和 所以 减少 经过 疼痛 和 痛苦 现在 , 进入 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

它曾经那么轻盈，如今却因痛苦和磨难而变得如此虚弱，只能坐在椅子上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [hɜːr; hər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
When she had settled her comfortably ,
什么时候 她 有 定居 她 舒适地 ,

当她安顿好自己后，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][blaɪndz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and arranged the blinds so as to make a pleasant shade in the room ,
和 安排 这 百叶窗 所以 作为 到 制作 一个 令人愉快的 阴影 在 这 房间 ,

并调整百叶窗，使房间里光线柔和宜人。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stʌft] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
she brought the mate to the little stuffed cricket , and sat at her mother's
她 带来 这 伴侣 到 这 小的 填充 蟋蟀 , 和 卫星 在 她 母亲的
[saɪd] .
side .
边 .

她把伴侣带到小蟋蟀玩偶旁边，坐在妈妈身边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtər] ? — [wʌt] ['trʌblz] [ðiː] ? "
" What is it , daughter ? — what troubles thee ? "
" 什么 是 它 , 女儿 ? — 什么 麻烦 你 ? "

“女儿，怎么了？——你有什么烦心事吗？”

" [oʊ] ! [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [ruːθ] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði]
" Oh ! a great many things , mother , " answered Ruth , laying her head on the
" 哦 ! 一个 伟大的 许多 事物 , 母亲 , " 回答 露丝 , 躺下 她 头 在 这
[ˌsɪmpə'θetɪk] [brest] .
sympathetic breast .
交感神经 胸部 .

“哦！有很多事，妈妈，”露丝回答道，把头靠在妈妈温暖的胸膛上。

" [wel] , [sə'poʊz] [ðiː] [tel] ['mʌðər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sekənd] , [ʌn'tɪl]
" **Well , suppose thee tell mother the greatest trouble , and then the second , until**
" 出色地 , 认为 你 告诉 母亲 这 最 麻烦 , 和 然后 这 第二 , 直到
[ðaɪ][maɪnd][ɪz] ['ʌn'bəːdnd] ?
thy mind is unburdened ?
你的 头脑 是 无负担 ?

"那么，你不妨先告诉母亲最大的烦恼，然后再告诉她第二大的烦恼，直到你卸下心头重担为止？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][hændz]['dʒentli] [smuːðd] [ðə; ði] [braʊn] [her] .
" **and the soft hands gently smoothed the brown hair .**
" 和 这 柔软的 双手 轻轻地 平滑 这 棕色的 头发 .

"柔软的手轻轻抚摸着棕色的头发。"

" [wel] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə'baʊt] [ðiː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **Well , the first is about thee ; " and the tears would come in spite of her .**
" 出色地 , 这 第一的 是 关于 你 ; " 和 这 眼泪 会 来 在 尽管如此 的 她 .

"嗯，第一首是关于你的；"尽管她极力克制，眼泪还是止不住地流了下来。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [duː][nɑːt] [griːv] ['oʊvər] [ðæt] .
" **Why , my dear child , do not grieve over that .**
" 为什么 , 我的 亲爱的 孩子 , 做 不是 悲伤 超过 那 .

"我的孩子，不要为此难过。"

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪl] [suːn] [pæs] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt]
Almost a year has gone by , and another will soon pass ; and think what
几乎 一个 年 有 已消失 经过 , 和 其他 将要 很快 经过 ; 和 思考 什么
[ə; eɪ][kɑːm] ,
a calm ,
一个 冷静的 ,

将近一年过去了，又一年即将过去；想想这是多么平静啊，

['piːsf(ə)l] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][soʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] .
peaceful time I may have with so busy a little housekeeper to do everything .
和平 时间 我 可能 有 和 所以 忙碌的 一个 小的 管家 到 做 一切 .
"
"
"

有了这么一位忙碌的小管家做所有事情，我或许能享受一段宁静的时光了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mʌðər] , " [sed] [ruːθ] , ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]
but that is just the trouble , mother , " said Ruth , earnestly , as she lifted her
但 那 是 只是 这 麻烦 , 母亲 , " 说 露丝 , 切实 , 作为 她 抬起 她
[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
tear - stained face .
撕 - 染色 脸 .

"但问题就在这里，妈妈，"露丝抬起泪痕斑斑的脸，认真地说。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] ['duːtiz]
" **I feel so good - for - nothing when I have only the same homely little duties**
" 我 感觉 所以 好的 - 为了 - 没有什么 什么时候 我 有 仅有的 这 相同的 家常的 小的 职责
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

"每天只做些琐碎的家务，我觉得自己一无是处。"

[aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] . "

I	do	so	long	for	a	chance	to	be	great	and	good	.	"
我	做	所以	长的	为了	一个	机会	到	是	伟大的	和	好的	.	"

我多么渴望有机会变得伟大而优秀。

" [maɪ] ['dɔːtər] " — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lenərd] [tʊk] [bəuθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] — "

"	My	daughter	"	—	and	Mrs	.	Leonard	took	both	trembling	hands	in	her	own	—	"
"	我的	女儿	"	—	和	太太	.	伦纳德	采取	两个都	发抖	双手	在	她	自己的	—	"

[dʌz] [ðiː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][tuː; tə][duː] ['feɪθfəli]

does	thee	know	that	the	only	way	to	be	good	and	great	is	to	do	faithfully
做	你	知道	那	这	仅有的	方式	到	是	好的	和	伟大的	是	到	做	忠实

[ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['nɪrəst] [ðaɪ][hænd] ?

the	work	that	is	nearest	thy	hand	?
这	工作	那	是	最近的	你的	手	?

"我的女儿,"伦纳德太太握住她颤抖的双手,"你知道吗,成为好人和伟大的人的唯一途径就是忠实地做好你手边最亲近的工作?"

[let] [ðaɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['hoʊmli] ['duːti] ,

Let	thy	whole	heart	be	drawn	into	each	homely	duty	,
让	你的	所有的	心	是	绘制	进入	每个	家常的	责任	,

让你的全心投入到每一项家务中。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌmz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [ðiː]

and	when	an	opportunity	comes	to	do	a	great	work	,	it	will	find	thee
和	什么时候	一个	机会	来	到	做	一个	伟大的	工作	,	它	将要	寻找	你

['redi] .

ready	.
准备好	.

当成就一番伟业的机会来临时,你会发现你已经做好了准备。

" [ruːθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] , [strɔːŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][fɜːrm]

"	Ruth	said	nothing	,	but	the	deep	,	strong	look	in	the	gray	eyes	expressed	a	firm
"	露丝	说	没有什么	,	但	这	深的	,	强的	看	在	这	灰色的	眼睛	表达	一个	公司

[rɪ'zɑːlv] .

resolve	.
解决	.

"露丝什么也没说,但她灰色的眼睛里深邃而坚定的神情表达了她坚定的决心。"

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klætər] [ʌv; əv] [staʊt] [buːts] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Presently	there	was	a	clatter	of	stout	boots	heard	on	the	stairs	.
目前	那里	曾是	一个	哒	的	肥硕	靴子	听到	在	这	楼梯	.

这时,楼梯上传来一阵沉重的靴子脚步声。

" ['hæri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Harry	is	coming	,	"	said	the	mother	with	a	smile	.
"	哈里	是	未来	,	"	说	这	母亲	和	一个	微笑	.

"哈利来了,"母亲笑着说。

[ɪn][bɜːrst][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ɜːrtʃɪn] , [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [her] ['flaɪɪŋ] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,

In	burst	the	noisy	urchin	,	all	aglow	with	excitement	,	his	hair	flying	,	eyes	blazing	,
在	爆裂	这	嘈杂	顽童	,	全部	闪耀	和	激动	,	他的	头发	飞行	,	眼睛	炽烈	,

突然,那个吵闹的顽童冲了进来,他兴奋得浑身通红,头发飞扬,双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] [breθ] [soʊ] ['nɪrli] [spent] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

and	breath	so	nearly	spent	that	he	could	hardly	speak	.
和	气息	所以	几乎	花费	那	他	可以	几乎	说话	.

他几乎喘不过气来,几乎说不出话来。

" [dəunt][juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] ?

"	Don't	you	smell	the	smoke	?
"	不	你	闻	这	抽烟	?

你没闻到烟味吗?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] !
" Something's up !
" 某样东西 向上 !

出事了!

['fɑːðər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] — [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] — ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] — [tuː; tə]
Father — and a crowd of men — have gone off — into the woods — to
父亲 — 和 一个 人群 的 男人 — 有 已消失 离开 — 进入 这 树林 — 到
[siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
see what's the matter .
看 是什么 这 事情 .

父亲和一群人一起去了树林里，看看发生了什么事。

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
There's danger , I tell you .
有 危险 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这里有危险。

[kʌm] [ɑːn] , [skɔt] , [lets] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][bɪg][poʊst][ænd; ənd] [wɑːtʃ] . "
Come on , Scott , let's sit on the big post and watch . "
来 在 , 斯科特 , 我们来吧 坐 在 这 大的 邮政 和 手表 . "

来吧，斯科特，咱们坐在高高的柱子上看比赛。"

" - ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lenərd] [tuː; tə] [ruːθ] ,
" Thee'd better go down and see about it , " said Mrs . Leonard to Ruth ,
" - 更好的 去 向下 和 看 关于 它 , " 说 太太 . 伦纳德 到 露丝 ,

"你最好下去看看情况，"伦纳德太太对露丝说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sæt] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .
as the two sat staring blankly into each other's faces .
作为 这 二 卫星 凝视 茫然地 进入 每个 其他的 面孔 .

两人呆呆地对视着对方的脸。

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , " [ə'sentid] [ruːθ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['enərdʒi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]
" I will , mother , " assented Ruth , recovering her wonted energy , as she ran
" 我 将要 , 母亲 , " 同意 露丝 , 恢复中 她 惯常 活力 , 作为 她 跑
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

"我会的，母亲，"露丝答应道，恢复了往日的活力，一边跑下楼梯。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ,
A strong wind greeted her upon opening the outer door ,
一个 强的 风 问候 她 之上 开幕 这 外 门 ,

她打开外门时，迎面而来的是一阵强风。

['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] [wʊd] .
blowing into her face a sickening smell of burned wood .
吹 进入 她 脸 一个 令人作呕 闻 的 烧伤 木头 .

一股令人作呕的木头烧焦的气味扑面而来。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [siːmd] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ,
The whole sky seemed overcast , and a thick ,
这 所有的 天空 似乎 灰蒙蒙 , 和 一个 厚的 ,

整个天空似乎阴云密布，弥漫着浓厚的烟雾。

['hevi] [heɪz] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
heavy haze was settling down upon fields and buildings as far as the eye
重的 阴霾 曾是 安顿 向下 之上 字段 和 建筑物 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

浓重的雾霾笼罩着视野所及的田野和建筑物。

" ['hæri] ! ['hæri] !
" Harry ! Harry !
" 哈里 ! 哈里 !

"哈利！哈利！"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ɪk'saɪtɪdli] , " ['wɛrz, 'hwɛrz]['fɑ:ðər] ? "
" she called , excitedly , " where's father ? "
" 她 称为 , 兴奋地 , " 在哪里? 父亲 ? "

她激动地喊道："爸爸在哪儿？"

" [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
" Gone to the woods , I told you .
" 已消失 到 这 树林 , 我 讲述 你 .

"我跟你说过，我进树林去了。"

[oʊ] , [ðer; ðər][hi:; hi] [kʌmz] !
Oh , there he comes !
哦 , 那里 他 来 !

哦，他来了！

" [ænd; ənd][hæl; heɪl] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" and Hal peered into the gloom as he looked in the direction of
" 和 哈尔 窥视 进入 这 愁云 作为 他 看起来 在 这 方向 的
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

"哈尔凝视着昏暗的树林方向。"

[ru:θ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Ruth saw a dark moving object coming toward them .
露丝 锯 一个 黑暗的 移动 目的 未来 朝向 他们 .

露丝看到一个黑色的移动物体朝她们走来。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ]['sekənd] [lʊk] , [bʌt; bət][sped] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst]
She waited for no second look , but sped away like the wind into the nearest
她 等待 为了 不 第二 看 , 但 加速 离开 喜欢 这 风 进入 这 最近的
[fi:ld] .
field .
场地 .

她没有给任何人第二次机会，像风一样飞快地跑进了最近的田野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 8,)
第2/4页

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [wɒts] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['breθləsli] ,
" Oh , father , what's happened ? " she cried , breathlessly ,
" 哦 , 父亲 , 是什么 发生 ? " 她 哭 , 气喘吁吁 ,

"哦，父亲，出什么事了？"她气喘吁吁地哭喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs]
running up to him and catching his arm as she turned to keep pace
跑步 向上 到 他 和 捕捉 他的 手臂 作为 她 转向 到 保持 步伐
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
with his long strides toward the house .
和 他的 长的 步幅 朝向 这 房子 .

她跑上前去，抓住他的胳膊，转身跟上他迈向房子的长步。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][aʊt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]
" We're going to burn out , " he answered , with set teeth , " and there's no
" 是 去 到 烧伤 出去 , " 他 回答 , 和 放 牙齿 , " 和 有 不
[taɪm][tuː; tə] [luːz] .
time to lose .
时间 到 失去 .

"我们会筋疲力尽的，"他咬牙切齿地回答，"我们没有时间可以浪费了。"

[goʊ][get][jʊr; jər] ['mʌðər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] , [waɪl] [aɪ] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
Go get your mother ready to move , while I harness the horses .
去 得到 你的 母亲 准备好 到 移动 , 尽管 我 马具 这 马匹 .

你去安排你妈妈准备搬家，我去套马具。

[wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , [ɔːr] — "
We must reach the lake within an hour , or — "
我们 必须 抵达 这 湖 之内 一个 小时 , 或者 — "

我们必须在一个小时内到达湖边，否则——"

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? " ['ʌtəd] [ruːθ] , [ə'gæst] .
" How can we ? " uttered Ruth , aghast .
" 如何 能 我们 ? " 说出 露丝 , 惊愕 .

"我们怎么能这样呢？"露丝惊恐地说道。

" [ten] [maɪlz] ! "
" Ten miles ! "
" 十 英里 ! "

"十英里！"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" It must be done .
" 它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

[kwɪk] , ['dɔːtər] !
Quick , daughter !
快的 , 女儿 !

快，女儿！

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['ni:dɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ræn] ['hoʊmwərd] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hæl; heɪl][æz; əz]

"	The	girl	needed	no	further	bidding	,	but	ran	homeward	,	calling	to	Hal	as
"	这	女孩	需要	不	更远	投标	,	但	跑	回家	,	呼叫	到	哈尔	作为

[ʃi:; ʃi] [pæst] ,

she	passed	,
她	通过了	,

"女孩无需再吩咐，便跑回家去了，边跑边喊着哈尔的名字。"

[ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒiŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [skɔt] .

and	charging	him	to	keep	near	the	house	with	Scott	.
和	收费	他	到	保持	靠近	这	房子	和	斯科特	.

并责令他待在斯科特家附近。

[ru:θ] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl]

Ruth	made	straight	for	the	store	-	room	,	and	filling	her	arms	with	a	pile
露丝	制成	直的	为了	这	店铺	-	房间	,	和	填充	她	武器	和	一个	桩

[ʌv; əv] ['blæŋkits] ,

of	blankets	,
的	毯子	,

露丝径直走向储藏室，抱起一大堆毯子，

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

she	carried	them	to	the	door	and	threw	them	on	the	ground	,
她	携带	他们	到	这	门	和	扔	他们	在	这	地面	,

她把它们抱到门口，扔在地上。

['redi] [tu:; tə] [spred] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

ready	to	spread	in	the	wagon	.
准备好	到	传播	在	这	车皮	.

准备在货车上摊开。

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [peɪl] [ænd; ənd]

She	then	hastened	to	her	mother's	room	,	and	found	her	pale	and
她	然后	加快	到	她	母亲的	房间	,	和	成立	她	苍白	和

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

她随即匆匆赶到母亲的房间，发现母亲脸色苍白，神情镇定。

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət] [lu:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [hɪ'sterɪkli] .

trying	to	quiet	Lou	,	who	was	sobbing	hysterically	.
尝试	到	安静的	卢	,	WHO	曾是	啜泣	歇斯底里地	.

我试图让歇斯底里哭泣的卢安静下来。

" ['mʌðər] , [wɪə(r)] [gɔ:n] .

"	Mother	,	we're	gone	.
"	母亲	,	是	已消失	.

妈妈，我们走了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] .

Not	a	thing	can	be	saved	.
不是	一个	事物	能	是	已保存	.

什么都救不回来了。

['fɑ:ðɚz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['wægən] ['redi] [tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ;

Father's	getting	the	wagon	ready	to	drive	us	to	the	lake	;
父亲的	获得	这	车皮	准备好	到	驾驶	我们	到	这	湖	;

父亲正在准备马车，要载我们去湖边；

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	647	]
"	[	页	-	]

[ænd; ənd] [ruːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] ['ræpər] ,

and	Ruth	began	to	dress	her	mother	,	slipping	on	a	loose	wrapper	,
和	露丝	开始	到	裙子	她	母亲	,	滑倒	在	一个	松动的	包装纸	,

于是露丝开始帮母亲穿衣服，给她套上一件宽松的裹布。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʃɔːl] ['æftər] [ʃɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	covering	her	with	shawl	after	shawl	as	a	protection	from	the
和	覆盖	她	和	披肩	后	披肩	作为	一个	保护	从	这

['skɔːrtʃɪŋ] [er] .

scorching	air	.
灼热	空气	.

于是，人们用一条又一条披肩将她盖住，以抵御灼热的空气。

" [traɪ][ænd; ənd] ['gædər] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kloʊðɪŋ] , [ruːθ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	Try	and	gather	up	some	of	the	clothing	,	Ruth	,	if	there's	time	,	"	said	Mrs
"	尝试	和	收集	向上	一些	的	这	衣服	,	露丝	,	如果	有	时间	,	"	说	太太

. ['lenərd] ,

.	Leonard	,
.	伦纳德	,

"露丝，如果时间允许的话，尽量把一些衣服收拾起来，"伦纳德太太说。

[kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['kɑːmnəs] .

controlling	herself	into	calmness	.
控制	她自己	进入	平静	.

她努力让自己平静下来。

[ruːθ] [əu'beid] , [pʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] ,

Ruth	obeyed	,	pulled	a	sheet	from	the	bed	,
露丝	服从	,	拉	一个	床单	从	这	床	,

露丝照做了，从床上扯下一张床单。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜːr; wər] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd] .

and	crowded	into	it	such	articles	as	were	nearest	at	hand	.
和	挤	进入	它	这样的	文章	作为	是	最近的	在	手	.

并把手边最近的物品塞了进去。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [skriːmd] [luː] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	Oh	,	mother	!	"	screamed	Lou	,	and	hid	her	face	,
"	哦	,	母亲	!	"	尖叫	卢	,	和	隐藏	她	脸	,

"哦，妈妈！"露尖叫着，捂住了脸。

[æz; əz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [smoʊk] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [en'veləpɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

as	a	blinding	smoke	burst	into	the	room	enveloping	the	place	in	darkness	.
作为	一个	失明	抽烟	爆裂	进入	这	房间	包围	这	地方	在	黑暗	.

一股刺目的浓烟涌入房间，将整个空间笼罩在黑暗之中。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [ruːθ] , [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

"	We	must	go	,	"	Ruth	,	cried	,	as	she	snatched	her	mother	up	in	her
"	我们	必须	去	,	"	露丝	,	哭	,	作为	她	抢夺	她	母亲	向上	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

"我们得走了，"露丝喊道，一把将母亲抱在怀里。

[ænd; ənd] [stept] ['fɜːrmli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	stepped	firmly	toward	the	door	,	clasping	her	burden	tight	to	her
和	步	牢牢	朝向	这	门	,	紧握	她	负担	紧的	到	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

她坚定地走向门口，紧紧地把重物抱在胸前。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [luː] , ['klɪŋɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] .

and	followed	by	Lou	,	clinging	frantically	to	her	skirts	.
和	随后	经过	卢	,	依恋	疯狂地	到	她	裙子	.

露紧随其后，拼命地抓着她的裙子。

['hɜːrɪdli] [ruːθ] [graʊpt] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər]

Hurriedly	Ruth	groped	her	way	down	the	staircase	and	through	the	lower
匆匆	露丝	摸索	她	方式	向下	这	楼梯	和	通过	这	降低

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

露丝慌忙摸索着走下楼梯，穿过下面的房间。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [blæst] [wɪ'ðaʊt] .

stumbling	over	the	furniture	,	until	they	reached	the	scorching	blast	without	.
踉跄	超过	这	家具	,	直到	他们	达到	这	灼热	爆炸	没有	.

他们跌跌撞撞地穿过家具，直到来到外面灼热的烈焰之中。

[ə'pɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['sindəz][met][ðem; ðəm] .

Upon	emerging	from	the	house	a	burning	shower	of	cinders	met	them	.
之上	新兴	从	这	房子	一个	燃烧	淋浴	的	煤渣	遇见	他们	.

他们走出房子时，迎面而来的是一阵燃烧的煤渣雨。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['fɑːðər][ɔːr][ðə; ði]['wægən] .

Not	a	sign	of	father	or	the	wagon	.
不是	一个	符号	的	父亲	或者	这	车皮	.

没有看到父亲的踪迹，也没有看到马车。

" [kʌm] , [pʊt][jʊr; jər] [dres] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [luː] , " [pæntid] [ruːθ] , [huːz] [hændz][wɜːr; wər]

"	Come	,	put	your	dress	over	your	head	,	Lou	,	"	panted	Ruth	,	whose	hands	were
"	来	,	放	你的	裙子	超过	你的	头	,	卢	,	"	喘息	露丝	,	谁	双手	是

['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

smarting	with	pain	.
刺痛	和	疼痛	.

"来，把裙子套在头上，露丝，"露丝喘着气说，她的双手火辣辣地疼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There	was	not	a	moment	to	be	lost	.
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fliː] ['sʌmwer] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bleɪz] .

They	must	flee	somewhere	,	for	the	house	was	already	ablaze	.
他们	必须	逃跑	某处	,	为了	这	房子	曾是	已经	燃烧	.

他们必须逃往别处，因为房子已经着火了。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['jeloʊ] [gler] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] ,

An	awful	yellow	glare	lit	up	the	dense	darkness	,
一个	可怕	黄色的	强光	点燃	向上	这	稠密	黑暗	,

浓重的黑暗中突然闪过一道刺眼的黄色光芒。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪn]

and	on	every	side	the	crash	of	falling	trees	filled	the	air	with	a	terrible	din
和	在	每一个	边	这	碰撞	的	坠落	树木	已填	这	空气	和	一个	糟糕的	din

.

:

.

四周树木倒塌的轰鸣声震耳欲聋，响彻云霄。

[ɑːn] [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [hiːt] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wer] , [ruːθ] [stɪl] ['berɪŋ]
On they rushed through the blistering heat , scarcely knowing where , Ruth still bearing
在 他们 匆忙 通过 这 起泡 热 , 几乎 会心 在哪里 , 露丝 仍然 轴承
[hɜːr; hər] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] ,
her precious burden ,
她 宝贵的 负担 ,

她们顶着酷热匆匆赶路，几乎不知道要去哪里，露丝仍然抱着她珍贵的婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][waɪld] [dɪ'sper] .
and the children clinging to her in wild despair .
和 这 孩子们 依恋 到 她 在 荒野 绝望 .

孩子们绝望地紧紧抓住她。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðɪs] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [noʊ][wʌn] [nuː] .
How long they pursued this headlong flight no one knew .
如何 长的 他们 追击 这 一头扎 航班 不 一 知道 .

没有人知道他们究竟进行了多久的孤注一掷的逃亡。

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪnɪts] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
All sense of time was lost ; it might have been minutes , or it might
全部 感觉 的 时间 曾是 丢失的 ; 它 可能 有 到过 分钟 , 或者 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] .
have been hours .
有 到过 小时 .

时间的概念完全消失了；可能是几分钟，也可能是几个小时。

['sʌd(ə)nli] [ruːθ] [lɔːst][hɜːr; hər] ['bæləns] .
Suddenly Ruth lost her balance .
突然 露丝 丢失的 她 平衡 .

露丝突然失去平衡。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][wʌn] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [let][goʊ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] ,
She gave utterance to one piercing shriek , but she never let go her burden ,
她 给予 发声 到 一 冲孔 尖叫 , 但 她 绝不 让 去 她 负担 ,

她发出了一声刺耳的尖叫，但她始终没有放下心中的重担。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
and then she slid down , down , down .
和 然后 她 滑行 向下 , 向下 , 向下 .

然后她就一路下滑，下滑，下滑。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]
The terrified children screamed as they rolled over and over , and then all
这 恐惧 孩子们 尖叫 作为 他们 滚动 超过 和 超过 , 和 然后 全部
[wʌz; wəz]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
was silence and darkness .
曾是 沉默 和 黑暗 .

孩子们惊恐地尖叫着翻滚，然后一切都陷入了寂静和黑暗。

[ruːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
Ruth was the first to recover .
露丝 曾是 这 第一的 到 恢复 .

露丝是第一个康复的。

" ['mʌðər] ? "
" Mother ? "
" 母亲 ? "

“母亲？”

" [aɪm] [seɪf] .
" I'm safe .
" 我是 安全的 .

我很安全。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

The	children	?	"
这	孩子们	?	"

孩子们呢?

" [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [moʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

"	Oh	,	where	are	we	?	"	moaned	the	little	ones	,
"	哦	,	在哪里	是	我们	?	"	呻吟	这	小的	一个	,

“哦，我们这是在哪儿？”孩子们抱怨道。

['kriːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] .

creeping	on	their	hands	and	knees	toward	the	familiar	voices	.
爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	朝向	这	熟悉的	声音	.

他们手脚并用地爬向熟悉的声音。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] ,

They	managed	to	reach	the	sheltering	embrace	of	mother	,
他们	管理	到	抵达	这	庇护所	拥抱	的	母亲	,

他们终于投入了母亲温暖的怀抱。

[huː] [leɪ] [ʌn'hɜːrt][ə'mɪd][hɜːr; hər] ['ræpɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	lay	unhurt	amid	her	wrappings	just	as	she	had	slipped	from	the
WHO	躺	毫发无损	之中	她	包装	只是	作为	她	有	滑倒了	从	这

[stɑːntʃ] [ɑːrmz] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .

stanch	arms	that	saved	her	life	.
立柱	武器	那	已保存	她	生活	.

她毫发无损地躺在裹尸布中，就像她从救了她一命的坚实臂膀中滑落时一样。

[ruːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gæstli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]

Ruth	began	to	feel	around	;	for	even	the	ghastly	light	of	the	flames	had
露丝	开始	到	感觉	大约	;	为了	甚至	这	阴森	光	的	这	火焰	有

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

露丝开始四处摸索；因为就连那可怕的火焰的光芒也消失了。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɪk] , [diːp] [gluːm] .

and	not	an	object	was	visible	in	the	thick	,	deep	gloom	.
和	不是	一个	目的	曾是	可见的	在	这	厚的	,	深的	愁云	.

在浓重的黑暗中，什么也看不见。

[b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] [ə'pɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Brambles	and	briers	and	low	bushes	upon	all	sides	.
荆棘	和	荆棘	和	低的	灌木丛	之上	全部	侧面	.

四周都是荆棘、蒺藜和低矮的灌木。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tɜːrn][ðə; ði][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ['krækld] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

With	each	turn	the	dry	twigs	and	leaves	crackled	,	and	in	attempting	to
和	每个	转动	这	干燥	树枝	和	树叶	噼啪作响	,	和	在	尝试	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

每转一圈，枯枝败叶都发出噼啪声，试图移动时，

[ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [kɔːt] [ə'pɑːn] [θɔːrnz] [ðæt] [prə'dʒektid][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

the	girl	found	her	clothing	caught	upon	thorns	that	projected	on	all	sides	.
这	女孩	成立	她	衣服	捕捉	之上	荆棘	那	预计	在	全部	侧面	.

女孩发现自己的衣服被四面八方伸出的荆棘勾住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɜːr'self] , [bruːzd] [ænd; ənd]

It	was	with	difficulty	that	she	managed	to	extricate	herself	,	bruised	and
它	曾是	和	困难	那	她	管理	到	解脱	她自己	,	瘀伤	和

[bɪ'nʌmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

benumbed	as	she	was	,
麻木	作为	她	曾是	,

她费了好大劲才挣脱出来，尽管她浑身是伤，身体也麻木了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['fɜːrðər] .

but	it	was	necessary	to	explore	further	.
但	它	曾是	必要的	到	探索	更远	.

但有必要进一步探究。

[ðə; ði] [graʊnd] [felt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['kleɪi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

The	ground	felt	hard	and	clayey	,	and	was	covered	with	stones	.
这	地面	毛毡	难的	和	粘土	,	和	曾是	涵盖	和	石头	.

地面坚硬黏重，布满石块。

['tɜːrnɪŋ] [ˌhæf'weɪ] [raʊnd] , [ruːθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr] [speɪs] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] , [suːn] [keɪm] [tuː; tə]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

Turning	halfway	round	,	Ruth	found	a	little	clear	space	,	and	creeping	forward	,	soon	came	to	rising	ground	.
转弯	半	圆形的	,	露丝	成立	一个	小的	清除	空间	,	和	爬行	向前	,	很快	来了	到	上升	地面	.

露丝转过身，找到一小块空地，匍匐前进，很快就来到了地势较高的地方。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,

Catching	hold	of	a	bush	,	she	pulled	herself	a	little	way	up	the	slope	,
捕捉	抓住	的	一个	衬套	,	她	拉	她自己	一个	小的	方式	向上	这	坡	,

她抓住一丛灌木，把自己拉上了坡。

[wen] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

when	an	idea	of	their	situation	suddenly	flashed	upon	her	.
什么时候	一个	主意	的	他们的	情况	突然	闪光灯	之上	她	.

她突然灵光一闪，意识到自己所处的困境。

" [waɪ] , [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kriːk] — [ðə; ði][draɪ] [kriːk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Why	,	we're	in	the	creek	—	the	dry	creek	down	by	the	meadow	lot	,	"	she	called	out	.
"	为什么	,	是	在	这	溪	—	这	干燥	溪	向下	经过	这	草地	很多	,	"	她	称为	出去	.

“哎呀，我们现在在小溪里——就是草地旁边那条干涸的小溪里，”她喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?

"	Where	are	you	all	?
"	在哪里	是	你	全部	?

你们都在哪里?

[aɪv] [lɔːst][juː; jʊ] . "

I've	lost	you	.	"
我已经丢失的		你	.	"

我失去你了。

" [hɪr] , " [rɪ'plaɪd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [nɑːt] [θriː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

"	Here	,	"	replied	her	mother's	voice	not	three	yards	away	.
"	这里	,	"	回复	她	母亲的	嗓音	不是	三	码	离开	.

“在这儿，”她母亲的声音从不到三码远的地方传来。

" [ɪz] [skɔt][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

"	Is	Scott	with	thee	?
"	是	斯科特	和	你	?

斯科特和你在一起吗?

['hæri] [ænd; ənd] [lu:] [ɑ:r; ər] [seɪf] . "
Harry and Lou are safe . "
哈里 和 卢 是 安全的 . "

哈里和露都很安全。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ru:θ] , [ə'gæst] , ['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" No , " answered Ruth , aghast , hastening with all possible speed to her
" 不 , " 回答 露丝 , 惊愕 , 加速 和 全部 可能的 速度 到 她
['mʌðɚz] [saɪd] .
mother's side .
母亲的 边 .

"不,"露丝惊恐地回答道，并以最快的速度赶到母亲身边。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Where is the child ?
" 在哪里 是 这 孩子 ?

孩子在哪里?

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ɪ'mi:diətli] ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] , " [skɔt] ! [skɔt] !
" she cried , immediately calling aloud with all her strength , " Scott ! Scott !
" 她 哭 , 立即地 呼叫 大声 和 全部 她 力量 , " 斯科特 ! 斯科特 !

她哭喊着，立刻用尽全力大声喊道："斯科特！斯科特！"

" [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] .
" But no answer .
" 但 不 回答 .

但是没有回应。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" He must have hidden somewhere when the darkness came , " was the
" 他 必须 有 隐 某处 什么时候 这 黑暗 来了 , " 曾是 这
['mʌðɚz] [dɪ'sperɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
mother's despairing conclusion .
母亲的 绝望 结论 .

"天黑的时候，他一定躲到了某个地方,"母亲绝望地得出结论。

" [ðə; ði] [ru:t] - [haʊs] !
" The root - house !
" 这 根 - 房子 !

"根屋！"

" ['ru:θs] [wɜ:rdz][toʊld][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['stɔ:ri] .
" Ruth's words told the awful story .
" 露丝的 字 讲述 这 可怕 故事 .

露丝的话语讲述了一个可怕的故事。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
" If I could save him !
" 如果 我 可以 节省 他 !

"如果我能救他!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔ:r; fər] [streŋθ] , [ʃi:; ʃi][wʌns] [mɔ:r] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" And with a silent prayer for strength , she once more dashed into the
" 和 和 一个 沉默的 祷告 为了 力量 , 她 一次 更多的 虚线 进入 这
['staɪflɪŋ] [smoʊk] .
stifling smoke .
令人窒息 抽烟 .

"她默默祈祷自己能有力量，然后再次冲进了令人窒息的浓烟中。"

['aʊər] ['æftər]['aʊər] [krept] [baɪ] ;
Hour after hour crept by ;
小时 后 小时 悄悄地爬 经过 ;

时间一分一秒地过去;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər]
it **seemed** **to** **the** **terrified** **children** **as** **if** **they** **must** **have** **sat** **there** **for**
它 似乎 到 这 恐惧 孩子们 作为 如果 他们 必须 有 卫星 那里 为了
[deɪz] ;
days **;**
天 ;

惊恐的孩子们感觉好像已经在那儿坐了好几天了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] !
and **they** **were** **so** **hungry** **!**
和 他们 是 所以 饥饿的 !

他们当时真的好饿啊!

[ænd; ənd] [ruːθ] ['nevər] [wʊd] [kʌm] !
and **Ruth** **never** **would** **come** **!**
和 露丝 绝不 会 来 !

露丝永远不会来了!

['prez(ə)ntli] , ['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Presently **,** **after** **long** **waiting** **,** **the** **darkness** **began** **to** **lift** **somewhat** **,** **and** **they**
目前 , 后 长的 等待 , 这 黑暗 开始 到 举起 有些 , 和 他们
[kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .
could **see** **each** **other's** **faces** **.**
可以 看 每个 其他的 面孔 .

经过长时间的等待，黑暗开始稍稍散去，他们终于能看清彼此的脸了。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [gluːm] [klɪrd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Little **by** **little** **the** **gloom** **cleared** **away** **until** **the** **whole** **atmosphere** **was** **of** **a**
小的 经过 小的 这 愁云 已清除 离开 直到 这 所有的 气氛 曾是 的 一个
['dʌski] [hjuː] .
dusky **hue** **.**
昏暗 色调 .

渐渐地，阴霾散去，整个天空都笼罩在一片昏暗的色调中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
And **still** **they** **waited** **.**
和 仍然 他们 等待 .

他们仍在等待。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['staːtiŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz]['ræpɪd] ['futsteps]
At **length** **,** **starting** **up** **with** **an** **exclamation** **of** **joy** **as** **rapid** **footsteps**
在 长度 , 开始 向上 和 一个 感叹 的 喜悦 作为 迅速的 脚步声
[ə'proʊtʃt] ,
approached **,**
接近 ,

终于，随着急促的脚步声越来越近，他发出了一声喜悦的惊呼。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .
they **heard** **their** **father's** **voice** **.**
他们 听到 他们的 父亲的 嗓音 .

他们听到了父亲的声音。

" [ruːθ] ? [hæl; heɪl] ? "
" **Ruth** **?** **Hal** **?** **"**
" 露丝 ? 哈尔 ? "

"露丝? 哈尔? "

" [hɪr] , " [rɔːrd] [hæl; heɪl] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Here** **,** **"** **roared** **Hal** **,** **starting** **to** **his** **feet** **.**
" 这里 , " 咆哮 哈尔 , 开始 到 他的 脚 .

"来!"哈尔吼道，同时站了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ['mɪstər] . ['lenərd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

In	a	moment	more	Mr	.	Leonard	bounded	down	the	steep	bank	of	the	creek	,
在	一个	片刻	更多的	先生	.	伦纳德	有界	向下	这	陡	银行	的	这	溪	,

片刻之后，伦纳德先生便沿着陡峭的小溪岸边一跃而下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒeɪk] ['mɜːrfi] , [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

and	with	him	Jake	Murphy	,	who	had	started	from	the	village	to
和	和	他	杰克	墨菲	,	WHO	有	开始	从	这	村庄	到

[wɔːrn]['mɪstər] . ['lenərd] ,

warn	Mr	.	Leonard	,
警告	先生	.	伦纳德	,

与他同行的还有杰克·墨菲，他从村里出发去警告伦纳德先生。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [fɜːrst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['dɑːrknəs] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

reaching	the	farm	just	as	that	first	overwhelming	darkness	dropped	upon	the	village
到达	这	农场	只是	作为	那	第一的	压倒	黑暗	掉落	之上	这	村庄

.

:

.

到达农场时，第一场压倒性的黑暗正笼罩着村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wel] ,

They	had	found	shelter	in	the	old	well	,
他们	有	成立	庇护所	在	这	老的	出色地	,

他们在一口旧井里找到了避难所。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

for	Mr	.	Leonard	was	overtaken	in	his	preparations	for	flight	,
为了	先生	.	伦纳德	曾是	被超越	在	他的	准备工作	为了	航班	,

因为伦纳德先生在准备飞行时被其他飞机超越了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] .

and	could	not	reach	the	house	before	it	burst	into	flames	.
和	可以	不是	抵达	这	房子	前	它	爆裂	进入	火焰	.

在房子起火之前，他还没来得及赶到。

[wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][pæst] , ['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

When	the	crisis	was	past	,	almost	wild	with	grief	and	despair	,
什么时候	这	危机	曾是	过去的	,	几乎	荒野	和	悲伤	和	绝望	,

危机过后，人们几乎陷入了极度的悲痛和绝望之中。

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

he	commenced	a	search	for	wife	and	children	,
他	开始	一个	搜索	为了	妻子	和	孩子们	,

他开始寻找妻子和孩子，

[fiərɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['laɪfləs] ['bɑːdɪz] .

fearing	at	every	step	to	come	upon	their	lifeless	bodies	.
害怕	在	每一个	步	到	来	之上	他们的	无生命	身体	.

每走一步都提心吊胆，生怕撞见他们冰冷的尸体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]

For	a	moment	he	stood	overcome	with	thankfulness	as	he	found	them
为了	一个	片刻	他	站立	克服	和	感恩	作为	他	成立	他们

[ʌn'hɑːrmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

看到他们安然无恙，他一时感激涕零。

[bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

But	two	were	missing	.
但	二	是	丢失的	.

但有两个不见了。

['mɪsɪz] . ['lenərd] ['hɜːrɪdlɪ] [toʊld][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['skɑːts] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ruːθs] ['efərt]

Mrs	**.**	**Leonard**	**hurriedly**	**told**	**of**	**little**	**Scott's**	**disappearance**	**,**	**and**	**of**	**Ruth's**	**effort**
太太	.	伦纳德	匆匆	讲述	的	小的	斯科特的	消失	,	和	的	露丝的	努力

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

to	**save**	**him**	**.**
到	节省	他	.

伦纳德太太匆匆讲述了小斯科特失踪的事，以及露丝为救他所做的努力。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] - [haʊs] .

The	**two**	**men**	**hastened**	**to**	**the**	**root**	**-**	**house**	**.**
这	二	男人	加快	到	这	根	-	房子	.

两人匆匆赶往根屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ðoʊ] ['blækənd] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf]

It	**was**	**still**	**standing**	**,**	**though**	**blackened**	**and**	**charred**	**,**	**and**	**no**	**sign**	**of**	**life**
它	曾是	仍然	常设	,	尽管	变黑	和	烧焦的	,	和	不	符号	的	生活

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

它虽然已经烧焦发黑，但仍然屹立不倒，没有丝毫生命迹象。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['taɪtlɪ] [kloʊzd] ,

The	**door**	**was**	**tightly**	**closed**	**,**
这	门	曾是	紧紧	关闭	,

门关得很紧。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪt] [met][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [aɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd]

and	**upon**	**opening**	**it**	**a**	**sight**	**met**	**the**	**father's**	**eye**	**which**	**almost**	**overpowered**
和	之上	开幕	它	一个	视线	遇见	这	父亲的	眼睛	哪个	几乎	实力悬殊

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] .

the	**strong**	**man**	**.**
这	强的	男人	.

打开门后，父亲眼前的一幕几乎让这位壮汉都感到震惊。

[ðer; ðər] [leɪ] [ruːθ] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , ['taɪtlɪ] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm]

There	**lay**	**Ruth**	**,**	**white**	**and**	**still**	**,**	**tightly**	**clasping**	**the**	**little**	**fellow**	**to**	**her**	**bosom**
那里	躺	露丝	,	白色的	和	仍然	,	紧紧	紧握	这	小的	同伴	到	她	怀

.

:
.

露丝躺在那里，脸色苍白，一动不动，紧紧地把小家伙抱在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

It	**was**	**but**	**the**	**work**	**of**	**a**	**moment**	**to**	**carry**	**them**	**out**	**of**	**the**	**dark**
它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	携带	他们	出去	的	这	黑暗的

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

只用了片刻，就把他们从黑暗的建筑物里抬了出来。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [fjuː] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Both	**were**	**unconscious**	**,**	**though**	**they**	**bore**	**few**	**traces**	**of**	**the**	**fire**	**.**
两个都	是	无意识	,	尽管	他们	钻孔	很少	痕迹	的	这	火	.

两人都已失去意识，但身上几乎没有火烧的痕迹。

[maɪt] [ðer; ðər][nɑːt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] ?

Might	**there**	**not**	**yet**	**be**	**a**	**chance**	**of**	**life**	**?**
可能	那里	不是	然而	是	一个	机会	的	生活	?

或许还没有复活的希望?

['kwɪkli] [ðə; ði][men] [bɔ:r] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .

Quickly	**the**	**men**	**bore**	**the**	**motionless**	**forms**	**to**	**the**	**creek**	**.**
迅速地	这	男人	钻孔	这	静止不动	表格	到	这	溪	.

男人们迅速将一动不动的尸体抬到小溪边。

[ɔ:l][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][veɪn] ;

All	**the**	**remedies**	**which**	**they**	**could**	**obtain**	**were**	**applied**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**in**	**vain**	**;**
全部	这	补救措施	哪个	他们	可以	获得	是	应用	,	但	它	似乎	在	徒劳	;

他们尝试了所有能找到的治疗方法，但似乎都无济于事；

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wʌnz][kʊd; kəd][du:]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][weɪt] .

the	**loving**	**ones**	**could**	**do**	**little**	**but**	**watch**	**and**	**wait**	**.**
这	爱	一个	可以	做	小的	但	手表	和	等待	.

那些爱着他们的人只能眼睁睁地看着，等待着。

[æt; ət][læst] [ru:θ] [stɜ:rd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

At	**last**	**Ruth**	**stirred**	**,**	**and**	**slowly**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
在	最后的	露丝	搅拌	,	和	缓慢地	打开	她	眼睛	.

露丝终于动了动，缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði] [breɪv] [hɑ:rt] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

The	**brave**	**heart**	**once**	**more**	**began**	**to**	**beat**	**,**	**though**	**for**	**many**	**a**	**long**	**,**
这	勇敢的	心	一次	更多的	开始	到	打	,	尽管	为了	许多	一个	长的	,

那颗勇敢的心再次开始跳动，尽管已经过去了漫长的岁月。

['wɪri] [deɪ] [ðə; ði] ['blɪstərd] [hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] .

weary	**day**	**the**	**blistered**	**hands**	**and**	**arms**	**refused**	**to**	**move**	**.**
厌倦	天	这	起泡的	双手	和	武器	拒绝	到	移动	.

疲惫的一天过后，布满水泡的双手和手臂动弹不得。

[bʌt; bət] [ru:θ] [wʌz; wəz] [sperd] .

But	**Ruth**	**was**	**spared**	**.**
但	露丝	曾是	幸存	.

但露丝幸免于难。

['lɪt(ə)l] [skɔt] [leɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['aʊərz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst] [lu:z]

Little	**Scott**	**lay**	**there**	**for**	**hours**	**,**	**until**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**family**	**must**	**lose**
小的	斯科特	躺	那里	为了	小时	,	直到	它	似乎	那	这	家庭	必须	失去

[ðer; ðər]['beɪbi] ,

their	**baby**	**,**
他们的	婴儿	,

小斯科特在那里躺了几个小时，直到家人似乎要失去他们的孩子为止。

[wen] [hi:; hi] ['wʌndrɪŋli] [geɪzd] [ə'raʊnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gru:p] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] ,

when	**he**	**wonderingly**	**gazed**	**around**	**upon**	**the**	**anxious**	**group**	**,**	**and**	**inquired**	**,**
什么时候	他	惊奇地	凝视	大约	之上	这	焦虑的	团体	,	和	询问	,

当他疑惑地环顾四周，看着这群焦虑不安的人时，他问道：

" [dɪd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [kʊk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?

"	**Did**	**you**	**try**	**to**	**cook**	**me**	**for**	**dinner**	**?**
"	做过	你	尝试	到	厨师	我	为了	晚餐	?

你是不是想把我做成晚餐?

" [ɔ:l][ðə; ði][pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] [faʊnd] [vent][ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læf]

"	**All**	**the**	**pent**	**-**	**up**	**feelings**	**found**	**vent**	**in**	**a**	**tearful**	**laugh**	**,**	**and**	**then**	**the**	**laugh**
"	全部	这	五角星	-	向上	情怀	成立	发泄	在	一个	内牛满面	笑	,	和	然后	这	笑

[tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒɔɪ] ,

turned	**to**	**joy**	**,**
转向	到	喜悦	,

"所有压抑的情绪都化作了一声含泪大笑，然后笑声变成了喜悦。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

and	the	joy	to	thanksgiving	.
和	这	喜悦	到	感恩	.

以及感恩的喜悦。

[wen] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈhɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [swept] [ˈɑːnwərd][ɪn][ɪts][mæd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,

When	the	flaming	hurricane	had	swept	onward	in	its	mad	course	of	destruction	,
什么时候	这	炽盛	飓风	有	扫荡	向前	在	它是	疯狂的	课程	的	破坏	,

当那场熊熊燃烧的飓风继续肆虐，疯狂地摧毁一切时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪrs] [ˈglɔːri] ,

and	the	sun	,	which	had	risen	in	such	fierce	glory	,
和	这	太阳	,	哪个	有	升起	在	这样的	凶猛的	荣耀	,

还有那轮冉冉升起的太阳，它散发着如此耀眼的光芒。

[sent] [ə; eɪ] [læst] [ˈsɪkli] [ˈglɪmər] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [er] ,

sent	a	last	sickly	glimmer	through	the	murky	air	,
发送	一个	最后的	病弱的	微光	通过	这	浑浊的	空气	,

最后一道病态的光芒穿透了昏暗的空气。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈgriːnvɪl] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈruːɪnz] .

it	revealed	the	little	village	of	Greenville	a	waste	of	smoking	ruins	.
它	揭晓	这	小的	村庄	的	格林维尔	一个	浪费	的	吸烟	废墟	.

它揭示了格林维尔小村庄已变成一片冒着烟的废墟。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈmɜːrsɪfəli] [stɑːpt] [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˈfɑːrmər] [ˈlɛnɚdz] [ˈgræsi]

But	the	fire	had	mercifully	stopped	upon	reaching	Farmer	Leonard's	grassy
但	这	火	有	仁慈地	停止	之上	到达	农民	伦纳德的	草丛

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

但幸运的是，火势蔓延到伦纳德农夫的草地时就停止了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [bɪn] [seɪvd] .

and	thus	had	the	fugitives	in	the	creek	been	saved	.
和	因此	有	这	逃犯	在	这	溪	到过	已保存	.

就这样，溪流中的逃亡者们得救了。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

The	strong	men	set	to	work	with	a	will	.
这	强的	男人	放	到	工作	和	一个	将要	.

这些身强力壮的男人们带着坚定的意志投入到工作中。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃed] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ;

It	took	but	a	few	hours	to	raise	a	little	shed	for	protection	;
它	采取	但	一个	很少	小时	到	增加	一个	小的	棚	为了	保护	;

只用了几个小时就搭起了一个小棚子用来遮风挡雨；

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] [ˈbraɪtnd] ,

and	day	after	day	his	prospects	brightened	,
和	天	后	天	他的	前景	明亮	,

他的前景一天比一天光明，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [eɪd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [frendz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [hɪz; ɪz]

as	the	timely	aid	and	sympathy	of	friends	helped	him	to	rebuild	his
作为	这	及时	援助	和	同情	的	朋友们	帮助	他	到	重建	他的

[ˈruːɪnd] [hoʊm] .

ruined	home	.
毁坏	家	.

朋友们的及时援助和同情帮助他重建了被毁的家园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌriːju'naɪtɪd]
It **would** **have** **been** **hard** **to** **find** **a** **happier** **household** **than** **this** **reunited**
它 会 有 到过 难的 到 寻找 一个 更快乐 家庭 比 这 重聚
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

很难找到比这个团聚的家庭更幸福的家庭了。

['sloʊli] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ruːθs] ['wuːndɪd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt]
Slowly **strength** **returned** **to** **Ruth's** **wounded** **arms** **,** **and** **a** **sweet**
缓慢地 力量 返回 到 露丝的 受伤 武器 , 和 一个 甜的

露丝受伤的双臂渐渐恢复了力量，一阵甜蜜的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **648** **]**
[页 -]

[第648页]

[piːs] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
peace **shone** **through** **the** **gray** **eyes** **as** **she** **once** **more** **became** **able** **to** **enjoy** **the**
和平 闪耀 通过 这 灰色的 眼睛 作为 她 一次 更多的 成为 有能力的 到 享受 这
['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
blessings **which** **had** **so** **nearly** **been** **taken** **from** **her** **.**
祝福 哪个 有 所以 几乎 到过 已采取 从 她 .

她灰色的眼眸中闪烁着平静的光芒，她终于又能享受那些差点从她身边夺走的幸福了。

[hɜːr; hər] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['redi] .
Her **great** **opportunity** **had** **come** **,** **and** **it** **had** **found** **her** **ready** **.**
她 伟大的 机会 有 来 , 和 它 有 成立 她 准备好 .

她的绝佳机会已经到来，而她也做好了准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **649** **]**
[页 -]

[第649页]

" [weɪt] [fɔːr; fər] [pʊsi] , ['faɪdoʊ] !
" **WAIT** **FOR** **PUSSIE** **,** **FIDO** **!**
" 等待 为了 猫咪 , FIDO !

"等等小猫咪，菲多！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **650** **]**
" [页 -]

[第650页]

[haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [haɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
HOW **A** **BOY** **WAS** **HIRED** **OUT** **,** **AND** **WHAT** **CAME** **OF** **IT** **.**
如何 一个 男生 曾是 雇用 出去 , 和 什么 来了 的 它 .

一个男孩如何被雇佣，以及事情的后续发展。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .
BY **GEORGE** **CARY** **EGGLESTON** **.**
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[wen] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
When **Michael** **Angelo** **was** **twelve** **years** **of** **age** **,** **although** **he** **had** **had** **no**
什么时候 迈克尔 安杰洛 曾是 十二 年 的 年龄 , 虽然 他 有 有 不
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɑːrt] ,
instruction **in** **art** **,**
操作说明 在 艺术 ,

米开朗基罗十二岁时，虽然他没有接受过任何艺术方面的训练，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði]['peɪntər][də'mɪnɪkoʊ][ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] .

he	did	a	piece	of	work	which	greatly	pleased	the	painter	Dominico	Ghirlandajo	.
他	做过	一个	片	的	工作	哪个	非常	高兴	这	画家	多米尼科	吉兰达霍	.

他创作的一件作品令画家多米尼科·吉兰达霍非常满意。

[ðɪs] ['ɑːrtɪst][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [huː] [mʌst; məst][kwɪt]

This	artist	at	once	declared	that	here	was	a	lad	of	genius	,	who	must	quit
这	艺术家	在	一次	声明	那	这里	曾是	一个	小伙子	的	天才	,	WHO	必须	辞职

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

his	studies	,
他的	研究	,

这位艺术家立刻断言，眼前这位少年是个天才，他必须放弃学业。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪntər] .

and	become	a	painter	.
和	变得	一个	画家	.

然后成为一名画家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪk(ə)l][moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,

This	was	what	the	little	Michael	most	wished	to	do	,
这	曾是	什么	这	小的	迈克尔	最多	希望	到	做	,

这是小迈克尔最想做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

but	he	had	no	hope	that	his	father	would	listen	for	a	moment	to
但	他	有	不	希望	那	他的	父亲	会	听	为了	一个	片刻	到

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

the	suggestion	.
这	建议	.

但他丝毫不指望父亲会听取他的建议。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ˌluːdə'viːkoʊ][bwoʊnɜˑoʊti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

His	father	,	Ludovico	Buonarotti	,	was	a	distinguished	man	in	the	state	,
他的	父亲	,	卢多维科	布奥纳罗蒂	,	曾是	一个	杰出的	男人	在	这	状态	,

他的父亲卢多维科·博纳罗蒂是该州一位杰出人物。

[ænd; ənd][held][ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɪn] [kən'tempt] .

and	held	art	and	artists	in	contempt	.
和	握住	艺术	和	艺术家	在	鄙视	.

并对艺术和艺术家抱有蔑视。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː]

He	had	planned	a	great	political	career	for	his	boy	,	as	the	boy	knew
他	有	计划	一个	伟大的	政治的	职业	为了	他的	男生	,	作为	这	男生	知道

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

他为儿子规划了一条辉煌的政治道路，儿子对此也心知肚明。

[ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [hiː; hi]

Ghirlandajo	was	enthusiastic	,	however	,	and	in	company	with	the	lad	he
吉兰达霍	曾是	热情的	,	然而	,	和	在	公司	和	这	小伙子	他

[æt; ət][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ˌluːdə'viːkoʊ] ,

at	once	visited	Ludovico	,
在	一次	到访	卢多维科	,

吉兰达约热情洋溢，他立刻带着那个男孩去拜访了卢多维科。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] ['maɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .

and	asked	him	to	place	Michael	in	his	studio	.
和	问	他	到	地方	迈克尔	在	他的	工作室	.

并要求他把迈克尔安排到他的工作室。

[ˌluːdə'viːkoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
Ludovico **was** **very** **angry** **,**
卢多维科 曾是 非常 生气的 ,

卢多维科非常生气。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [mæn] [ɪn] [sə'saɪəti] [ænd; ənd]
saying **that** **he** **wished** **his** **son** **to** **become** **a** **prominent** **man** **in** **society** **and**
说 那 他 希望 他的 儿子 到 变得 一个 著名的 男人 在 社会 和
['pɑːlətɪks] ,
politics **,**
政治 ,

他说他希望儿子将来成为社会和政治上的杰出人物。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['dɔːbər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] ;
not **a** **dauber** **and** **a** **mason** **;**
不是 一个 涂抹者 和 一个 石匠 ;

不是泥瓦匠，也不是石匠;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɔːr]
but **when** **he** **found** **that** **young** **Michael** **was** **determined** **to** **be** **an** **artist** **or**
但 什么时候 他 成立 那 年轻的 迈克尔 曾是 决定 到 是 一个 艺术家 或者
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

但当他发现年轻的迈克尔决心要么成为一名艺术家，要么什么都不要时，

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] , [ðoʊ] [moʊst] [ʌn'greɪʃəsli] .
he **gave** **way** **,** **though** **most** **ungraciously** **.**
他 给予 方式 , 尽管 最多 不礼貌地 .

他让步了，但态度极其恶劣。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] ;
He **would** **not** **say** **that** **he** **consented** **to** **place** **his** **son** **with** **Ghirlandajo** **;**
他 会 不是 说 那 他 同意 到 地方 他的 儿子 和 吉兰达霍 ;

他不愿承认自己同意将儿子托付给吉兰达约抚养;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wʌz; wəz] ['stʌdi] ,
he **would** **not** **admit** **that** **the** **study** **of** **art** **was** **study** **,**
他 会 不是 承认 那 这 学习 的 艺术 曾是 学习 ,

他不会承认艺术研究是学习，

[ɔːr] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .
or **the** **studio** **of** **an** **artist** **anything** **but** **a** **shop** **.**
或者 这 工作室 的 一个 艺术家 任何事物 但 一个 店铺 .

或者说是艺术家的工作室，总之不是商店。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] : " [aɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He **said** **to** **the** **artist** **:** **"** **I** **give** **up** **my** **son** **to** **you** **.**
他 说 到 这 艺术家 : " 我 给 向上 我的 儿子 到 你 .

他对艺术家说："我把我的儿子送给你。"

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jʊr; jər] [ə'prentɪs] [ɔːr] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz]
He **shall** **be** **your** **apprentice** **or** **your** **servant** **,** **as** **you** **please** **,** **for** **three** **years**
他 将 是 你的 学徒 或者 你的 仆人 , 作为 你 请 , 为了 三 年
,
,
,

他可以做你的学徒或仆人，随你意愿，为期三年。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] ['twenti] - [fɔːr] ['flɔːrɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
and **you** **must** **pay** **me** **twenty** **-** **four** **florins** **for** **his** **services** **.**
和 你 必须 支付 我 二十 - 四 弗洛林 为了 他的 服务 .

你必须支付我二十四弗罗林作为他的服务费。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [tɜ:rmz] ,

"	In	spite	of	the	insulting	words	and	the	insulting	terms	,
"	在	尽管如此	的	这	侮辱	字	和	这	侮辱	条款	,

尽管言语和用词带有侮辱性，

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] [kən'sentid] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi][haɪrd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

Michael	Angelo	consented	thus	to	be	hired	out	as	a	servant	to	the	artist	,
迈克尔	安杰洛	同意	因此	到	是	雇用	出去	作为	一个	仆人	到	这	艺术家	,

米开朗基罗就这样同意被雇佣为这位艺术家的仆人。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	should	have	been	paid	by	his	father	for	teaching	him	.
WHO	应该	有	到过	有薪酬的	经过	他的	父亲	为了	教学	他	.

他父亲本应付钱请他教自己。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv]

He	had	to	endure	much	,	indeed	,	besides	the	anger	and	contempt	of
他	有	到	忍受	很多	,	的确	,	除了	这	愤怒	和	鄙视	的

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

除了父亲的愤怒和蔑视之外，他还不得不忍受很多其他的痛苦。

[hu:] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	forbade	him	even	to	visit	his	house	,	and	utterly	disowned	him	.
WHO	禁止	他	甚至	到	访问	他的	房子	,	和	完全地	被断绝关系	他	.

他甚至禁止他去自己家，并与他断绝了关系。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]

His	fellow	-	pupils	were	jealous	of	his	ability	,	and	ill	-	treated	him
他的	同伴	-	学生	是	嫉妒的	的	他的	能力	,	和	患病的	-	治疗	他

['kɑ:nstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

他的同学们嫉妒他的能力，经常虐待他。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .

one	of	them	going	so	far	as	to	break	his	nose	with	a	blow	.
一	的	他们	去	所以	远的	作为	到	休息	他的	鼻子	和	一个	吹	.

其中一人甚至一拳打断了他的鼻子。

[wen] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌgɪrlən'dɑ:ʒoʊ][ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ,

When	Michael	Angelo	had	been	with	Ghirlandajo	about	two	years	,
什么时候	迈克尔	安杰洛	有	到过	和	吉兰达霍	关于	二	年	,

米开朗基罗与吉兰达约共事大约两年后，

[hi:; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] ,

he	went	one	day	to	the	Gardens	of	St	.	Mark	,
他	去	一	天	到	这	花园	的	英石	.	标记	,

有一天，他去了圣马可花园。

[wer] [ðə; ði] [prɪns] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][di:] - ['meditʃi:] — [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['peɪtrən][ʌv; əv]

where	the	Prince	Lorenzo	de	'	Medici	—	who	was	the	great	patron	of
在哪里	这	王子	洛伦佐	德	-	美第奇家族	—	WHO	曾是	这	伟大的	赞助人	的

[ɑ:rt][ɪn] ['flɔrəns] — [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mju'zi:əm][ʌv; əv][ɑ:rt] - [wɜ:rks][æt; ət] [greɪt]

art	in	Florence	—	had	established	a	rich	museum	of	art	-	works	at	great
艺术	在	佛罗伦萨	—	有	已确立的	一个	富有的	博物馆	的	艺术	-	作品	在	伟大的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

佛罗伦萨伟大的艺术赞助人洛伦佐·德·美第奇王子曾斥巨资建立了一座藏品丰富的艺术博物馆。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [liːv] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]

One	of	the	workmen	in	the	garden	gave	the	boy	leave	to	try	his	hand	at
一	的	这	工人	在	这	花园	给予	这	男生	离开	到	尝试	他的	手	在

['kɑːpiɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ðer; ðər] ,

copying	some	of	the	sculptures	there	,
复制	一些	的	这	雕塑	那里	,

花园里的一名工人允许男孩尝试临摹那里的一些雕塑。

[ænd; ənd]['maɪk(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] ['stʌdid] ['oʊnli] ['peɪntɪŋ] ,

and	Michael	,	who	had	hitherto	studied	only	painting	,
和	迈克尔	,	WHO	有	迄今为止	研究	仅有的	绘画	,

而此前只学习过绘画的迈克尔，

[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd]

was	glad	of	a	chance	to	experiment	with	the	chisel	,	which	he	preferred
曾是	高兴的	的	一个	机会	到	实验	和	这	凿	,	哪个	他	首选

[tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] .

to	the	brush	.
到	这	刷子	.

他很高兴有机会尝试使用凿子，他更喜欢凿子而不是刷子。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	chose	for	his	model	an	ancient	figure	of	a	faun	,	which	was
他	选择	为了	他的	模型	一个	古老的	数字	的	一个	牧神	,	哪个	曾是

['sʌmwʌt] [m'juːtɪleɪtɪd] .

somewhat	mutilated	.
有些	残缺	.

他选择了一尊古代牧神像作为模型，这尊雕像有些残缺。

[ðə; ði] [maʊθ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['broʊkən][ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [self] -

The	mouth	,	indeed	,	was	entirely	broken	off	,	but	the	boy	was	very	self	-
这	嘴	,	的确	,	曾是	完全	破碎的	离开	,	但	这	男生	曾是	非常	自己	-

[rɪ'laɪənt] ,

reliant	,
依赖	,

他的嘴巴确实完全断掉了，但这男孩非常自立。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

and	this	did	not	trouble	him	.
和	这	做过	不是	麻烦	他	.

但这并没有让他感到困扰。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	worked	day	after	day	at	the	piece	,	creating	a	mouth	for	it	of	his
他	工作	天	后	天	在	这	片	,	创建	一个	嘴	为了	它	的	他的

[oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

own	imagining	,
自己的	想象	,

他日复一日地钻研这件作品，根据自己的想象为它塑造了一个嘴巴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [dɪ'spleɪd] .

with	the	lips	parted	in	laughter	,	and	the	teeth	displayed	.
和	这	嘴唇	分手了	在	笑声	,	和	这	牙齿	显示	.

咧嘴大笑，露出牙齿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

When	he	had	finished	and	was	looking	at	his	work	,
什么时候	他	有	完成的	和	曾是	寻找	在	他的	工作	,

当他完成作品并审视自己的作品时，

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:fər] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] .

a	man	standing	near	asked	if	he	might	offer	a	criticism	.
一个	男人	常设	靠近	问	如果	他	可能	提供	一个	批评	.

附近站着的一名男子问道，他是否可以提出一些批评意见。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] . "

"	Yes	,	"	answered	the	boy	,	"	if	it	is	a	just	one	.	"
"	是的	,	"	回答	这	男生	,	"	如果	它	是	一个	只是	一	.	"

“是的，”男孩回答说，“如果它是公正的。”

" [ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Of	that	you	shall	be	the	judge	,	"	said	the	man	.
"	的	那	你	将	是	这	法官	,	"	说	这	男人	.

“至于这件事，就由你来判断吧。”那人说道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:n] [ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [jʌŋ] .

"	The	forehead	of	your	faun	is	old	,	but	the	mouth	is	young	.
"	这	前额	的	你的	牧神	是	老的	,	但	这	嘴	是	年轻的	.

“你画的牧神额头苍老，但嘴巴却很年轻。”

[si:] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ti:θ] .

See	,	it	has	a	full	set	of	perfect	teeth	.
看	,	它	有	一个	满的	放	的	完美的	牙齿	.

你看，它有一口完美无瑕的牙齿。

[ə; eɪ] [fɔ:n] [soʊ][oʊld][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] [ti:θ] .

A	faun	so	old	as	this	one	is	would	not	have	perfect	teeth	.
一个	牧神	所以	老的	作为	这	一	是	会	不是	有	完美的	牙齿	.

像这尊如此古老的半人半羊神像，牙齿不可能完美无瑕。

" [ðə; ði] [læd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ,

"	The	lad	admitted	the	justice	of	the	criticism	,
"	这	小伙子	承认	这	正义	的	这	批评	,

“这名少年承认了批评的合理性，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði]['di:fekt][baɪ] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	proceeded	to	remedy	the	defect	by	chipping	away	two	or	three	of	the
和	继续	到	补救	这	缺点	经过	切片	离开	二	或者	三	的	这

[ti:θ] ,

teeth	,
牙齿	,

然后他通过凿掉两三颗牙齿来弥补缺陷。

[ænd; ənd] ['tʃizəliŋ] [ðə; ði] [gʌmz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [ə'pɪrəns] .

and	chiselling	the	gums	so	as	to	give	them	a	shrivelled	appearance	.
和	凿削	这	牙龈	所以	作为	到	给	他们	一个	干瘪	外貌	.

并用凿子凿掉牙龈，使其呈现干瘪的外观。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['maɪk(ə)l] [went] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	next	morning	,	when	Michael	went	to	remove	his	faun	from	the	garden	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	迈克尔	去	到	消除	他的	牧神	从	这	花园	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

it	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

第二天早上，当迈克尔去花园里移走他的小鹿雕像时，它不见了。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['evriwer] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	searched	everywhere	for	it	,	but	without	success	.
他	搜索	到处	为了	它	,	但	没有	成功	.

他到处寻找，但一无所获。

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'baʊt][ðə; ði] [tiːθ] ,

Finally	,	seeing	the	man	who	had	made	the	suggestion	about	the	teeth	,
最后	,	看到	这	男人	WHO	有	制成	这	建议	关于	这	牙齿	,

最后，见到了那位提出牙齿建议的人，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	asked	him	if	he	knew	where	it	was	.
他	问	他	如果	他	知道	在哪里	它	曾是	.

他问他知不知道那东西在哪里。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	"	replied	the	man	,	"	and	if	you	will	follow	me	I'll	show	you	where	it
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	"	和	如果	你	将要	跟随	我	患病的	展示	你	在哪里	它

[ɪz] . "

is	.	"
是	.	"

“是的，”那人回答说，“如果你跟我来，我就带你去那里。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	give	it	back	to	me	?
"	将要	你	给	它	后退	到	我	?

你会把它还给我吗?

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	made	it	,	and	have	a	right	to	it	.	"
我	制成	它	,	和	有	一个	正确的	到	它	.	"

这是我做的，我有权拥有它。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

"	Oh	,	if	you	must	have	it	,	you	shall	.
"	哦	,	如果	你	必须	有	它	,	你	将	.

“哦，如果你一定要得到它，那就给你吧。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	With	that	he	led	the	way	into	the	palace	of	the	Prince	,	and	there	,
"	和	那	他	引领	这	方式	进入	这	宫殿	的	这	王子	,	和	那里	,

“说完，他便带头走进王子的宫殿，在那里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [stʊd] [ðə; ði] [fɔːn] .

among	the	most	precious	works	of	art	in	the	collection	,	stood	the	faun	.
之中	这	最多	宝贵的	作品	的	艺术	在	这	收藏	,	站立	这	牧神	.

在馆藏的最珍贵艺术品中，矗立着一尊牧神像。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] ,

The	young	sculptor	cried	out	in	alarm	,
这	年轻的	雕塑家	哭	出去	在	警报	,

年轻的雕塑家惊叫起来，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ]

declaring	that	the	Prince	Lorenzo	would	never	forgive	the	introduction	of	so
声明	那	这	王子	洛伦佐	会	绝不	原谅	这	介绍	的	所以

[ru:d] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .

rude	a	piece	of	work	among	his	treasures	of	sculpture	.
粗鲁的	一个	片	的	工作	之中	他的	宝藏	的	雕塑	.

并宣称洛伦佐亲王绝不会原谅在他的雕塑珍藏中出现如此粗俗的作品。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði][mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [prɪns]

To	his	astonishment	the	man	declared	that	he	was	himself	the	Prince
到	他的	惊讶	这	男人	声明	那	他	曾是	他自己	这	王子

令他惊讶的是，那人宣称自己就是王子。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][di:] - ['meditʃi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['vælju:] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

Lorenzo	de	'	Medici	,	and	that	he	set	the	highest	value	upon	this
洛伦佐	德	-	美第奇家族	,	和	那	他	放	这	最高	价值	之上	这

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

洛伦佐·德·美第奇，并且他高度重视这项工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [prə'tektər] [ænd; ənd] [frend] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	I	am	your	protector	and	friend	,	"	he	added	.
"	我	是	你的	保护者	和	朋友	,	"	他	额外	.

"我是你的保护者和朋友，"他补充道。

" [ˌhens'fɔ:rθ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][maɪ][sʌn] ,

"	Henceforth	you	shall	be	counted	as	my	son	,
"	今后	你	将	是	计数	作为	我的	儿子	,

从今以后，你将被视为我的儿子。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ɑ:rt] .

for	you	are	destined	to	become	one	of	the	great	masters	of	art	.
为了	你	是	注定	到	变得	一	的	这	伟大的	大师	的	艺术	.

因为你注定会成为艺术大师之一。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

"	This	was	overwhelming	good	fortune	.
"	这	曾是	压倒	好的	财富	.

这真是莫大的幸运。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][di:] - ['meditʃi:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['noʊblmən] ,

Lorenzo	de	'	Medici	was	a	powerful	nobleman	,
洛伦佐	德	-	美第奇家族	曾是	一个	强大的	贵族	,

洛伦佐·德·美第奇是一位权势显赫的贵族，

[noʊn] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]['ekspɜ:rt][dʒʌdʒ][ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .

known	far	and	wide	to	be	a	most	expert	judge	of	works	of	art	.
已知	远的	和	宽的	到	是	一个	最多	专家	法官	的	作品	的	艺术	.

他被公认为艺术作品鉴赏方面的权威专家。

[hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .

His	approval	was	in	itself	fame	and	fortune	.
他的	赞同	曾是	在	本身	名声	和	财富	.

他的认可本身就是名利双收。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [læd] [went] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

Filled	with	joy	,	the	lad	went	straightway	to	his	father's	house	,
已填	和	喜悦	,	这	小伙子	去	立刻	到	他的	父亲的	房子	,

男孩欣喜若狂，径直去了父亲家。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] -

which	he	had	been	forbidden	to	enter	,	and	forcing	his	way	into	Ludovico's
哪个	他	有	到过	禁止	到	进入	,	和	强制	他的	方式	进入	-

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他被禁止进入那里，却强行闯入卢多维科的房间。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

told	him	what	had	happened	.
讲述	他	什么	有	发生	.

我把事情经过告诉了他。

[ðə; ði]['fɑːðər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌn'tɪl]['maɪk(ə)l][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

The	father	refused	to	believe	the	good	news	until	Michael	led	him	into
这	父亲	拒绝	到	相信	这	好的	消息	直到	迈克尔	引领	他	进入

[lɔ'rɛnzoʊz, lɔˊ'ɛnzoʊz]['prez(ə)ns] .

Lorenzo's	presence	.
洛伦佐的	在场	.

父亲一直不肯相信这个好消息，直到迈克尔把他带到洛伦佐面前。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] , ['ɔːfərd] [ˌluːdə'viːkoʊ]['eni]

When	the	Prince	,	by	way	of	emphasizing	his	good	-	will	,	offered	Ludovico	any
什么时候	这	王子	,	经过	方式	的	强调	他的	好的	-	将要	,	提供	卢多维科	任何

[poʊst][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] ,

post	he	might	choose	,
邮政	他	可能	选择	,

为了表达自己的善意，王子表示卢多维科可以随意选择任何职位。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [pleɪs] [ɪn'diːd] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kən'tempt] ,

he	asked	for	a	very	modest	place	indeed	,	saying	,	with	bitter	contempt	,
他	问	为了	一个	非常	谦虚的	地方	的确	,	说	,	和	苦的	鄙视	,

他要求的住处非常简陋，带着强烈的蔑视说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] .

that	it	was	good	enough	"	for	the	father	of	a	mason	.
那	它	曾是	好的	足够的	"	为了	这	父亲	的	一个	石匠	.

对于一位石匠的父亲来说，这已经足够好了。

" [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tʌg] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	THE	HARDEST	TUG	OF	ALL	.
"	这	最难	拖船	的	全部	.

“最艰难的拉扯。”

[ə; eɪ] [bə'veriən] ['stɔːri] .

A	BAVARIAN	STORY	.
一个	巴伐利亚	故事	.

一个巴伐利亚的故事。

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɝː] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk]['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [bə'veriə]

The	sun	was	just	beginning	to	sink	over	the	beautiful	hills	of	Southern	Bavaria
这	太阳	曾是	只是	开始	到	下沉	超过	这	美丽的	丘陵	的	南方	巴伐利亚

.

.
.

太阳开始缓缓沉入巴伐利亚南部美丽的群山之中。

[ə; eɪ][bɪg] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði]['elboʊ] ,

A	big	red	-	bearded	man	,	with	arms	bare	to	the	elbow	,
一个	大的	红色的	-	留着胡子的	男人	,	和	武器	裸	到	这	弯头	,

一个身材高大、留着红胡子的男人，双臂裸露到手肘处，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [sloʊps] ,

stood	at	the	door	of	a	little	mountain	inn	upon	one	of	the	higher	slopes	,
站立	在	这	门	的	一个	小的	山	客栈	之上	一	的	这	更高	连续下坡	,

他站在山坡较高处一家小旅馆的门口，

['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊn] [hænd] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

watching	,	with	his	broad	brown	hand	arched	over	his	eyes	,
观看	,	和	他的	广阔	棕色的	手	拱形	超过	他的	眼睛	,

他用宽阔的棕色手遮住眼睛，注视着这一切。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][faɪv] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn]

a	group	of	five	men	who	had	just	issued	from	the	mass	of	dark	green
一个	团体	的	五	男人	WHO	有	只是	发布	从	这	大量的	的	黑暗的	绿色的

[paɪnz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪdʒ] .

pines	that	covered	the	crest	of	the	opposite	ridge	.
松树	那	涵盖	这	波峰	的	这	对面的	岭	.

五个男人刚刚从对面山脊顶上覆盖着的茂密深绿色松树林中走出来。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , " ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	"	counted	the	landlord	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	"	计数	这	房东	.

“一、二、三、四、五，”房东数着。

" [ðeə(r)] [ɔːl][ðer; ðər][bʌt; bət] ['hɜːrmən] ; [bʌt; bət] [ðeɪv] [faʊnd][noʊ] [geɪm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	They're	all	there	but	Hermann	;	but	they've	found	no	game	,	I	can	see	.
"	它们是	全部	那里	但	赫尔曼	;	但	他们有	成立	不	游戏	,	我	能	看	.

“除了赫尔曼，其他人都在那里；但我看得出来，他们还没找到猎物。”

[wer] [kæn; kən] ['hɜːrmən] [biː; bi] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Where	can	Hermann	be	,	I	wonder	?
在哪里	能	赫尔曼	是	,	我	想知道	?

赫尔曼会在哪里呢?

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "

He	won't	come	back	empty	-	handed	,	I'll	be	bound	.	"
他	惯于	来	后退	空的	-	递交	,	患病的	是	边界	.	"

他不会空手而归，我敢肯定。

" ['hɜːrmənz] [leɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrəstɜːz] ,

"	Hermann's	late	,	"	said	one	of	the	foresters	,
"	赫尔曼的	晚的	,	"	说	一	的	这	林务员	,

“赫尔曼迟到了，”一位护林员说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔːrənt] ['hiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] . "

"	but	I	warrant	he'll	be	ready	for	his	supper	when	he	does	come	.	"
"	但	我	保证	地狱	是	准备好	为了	他的	晚餐	什么时候	他	做	来	.	"

“但我保证他来的时候一定会准备好吃晚饭的。”

" [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['eni] [geɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	And	well	he	may	,	if	he	has	found	any	game	,	for	I	can	tell	you	,
"	和	出色地	他	可能	,	如果	他	有	成立	任何	游戏	,	为了	我	能	告诉	你	,

“如果他找到了什么游戏，他很可能会玩得很开心，因为我可以告诉你，

[lædz] , [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːsənbɜːg] [tuː; tə][maɪ]
lads , that to carry a quarter of venison from the Riesenberg to my
小伙子们 , 那 到 携带 一个 四分之一 的 鹿肉 从 这 里森伯格 到 我的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

小伙子们，把四分之一只鹿肉从里森伯格运到我家门口，

[ɑːn][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['ʃɔk] [hɪm'self] . "
on a roasting day like this , would be a job for Strong Schalk himself . "
在 一个 烘焙 天 喜欢 这 , 会 是 一个 工作 为了 强的 沙尔克 他自己 . "

在这样酷热的日子里，恐怕只有像"强壮的沙尔克"这样的人才行了。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [strɔːŋ] ['ʃɔk] [biː; bi] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnd] ['pedlər] [huː] [wʌz; wəz]
" And who may Strong Schalk be ? " asked a sunburned peddler who was
" 和 WHO 可能 强的 沙尔克 是 ? " 问 一个 晒伤 小贩 WHO 曾是
['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
sitting beside the window .
坐着 旁 这 窗户 .

"那么，这位强壮的沙尔克又是谁呢？"坐在窗边的一位晒得通红的小贩问道。

" [huː] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['sterɪŋ] ; " [waɪ] , ['brʌðər] ,
" Who ? " echoed the landlord , staring ; " why , brother ,
" WHO ? " 回声 这 房东 , 凝视 ; " 为什么 , 兄弟 ,

"谁？"房东盯着他，重复道，"怎么，兄弟？"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][tuː; tə][æsk] [ðæt] .
you must be a stranger in these parts to ask that .
你 必须 是 一个 陌生人 在 这些 部分 到 问 那 .

问这种问题的人一定是外地人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
But if you want to know about him ,
但 如果 你 想 到 知道 关于 他 ,

但如果你想了解他，

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [taʊn] ['jɑːndər][ænd; ənd][æsk]['eni]
all you've got to do is to go down to Kreuzweg town yonder and ask any
全部 你已经 得到 到 做 是 到 去 向下 到 - 镇 远处 和 问 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,

你只需要去那边的克罗伊茨韦格镇，随便问一个人就行了。

['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld][juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə'baʊt] - [strɔːŋ] ['ʃɔk] ,
woman , or child you may meet about ' Strong Schalk ,
女士 , 或者 孩子 你 可能 见面 关于 - 强的 沙尔克 ,

你可能会遇到一位女士或孩子，她谈到"强壮的沙尔克"

- [ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [ə'staːnɪʃ] [juː; jʊ] . "
' and they'll tell you something that'll astonish you . "
- 和 他们会 告诉 你 某物 那将 震惊 你 . "

"他们会告诉你一些让你大吃一惊的事情。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , " [strʌk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" And if that's not enough , " struck in one of the hunters , with a grin ,
" 和 如果 那就是 不是 足够的 , " 击 在 一 的 这 猎人 , 和 一个 咧嘴笑 ,

"如果这还不够的话，"其中一个猎人咧嘴一笑，说道，

" [let][hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['res(ə)l] , [ænd; ənd] ['hiːl]
" let him go into Schalk's shop and challenge him to wrestle , and he'll
" 让 他 去 进入 - 店铺 和 挑战 他 到 搏斗 , 和 地狱
[biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [stɪl] [mɔːr] — [eɪ] ,
be astonished still more — eh ,
是 惊讶 仍然 更多的 — 嗯 ,

"让他去沙尔克的店里挑战他摔跤，他肯定会更加惊讶——嗯，

['fɑːðər] ['bɔm, 'baʊm] ? "
Father Baum ? "
父亲 鲍姆 ? "

鲍姆神父?

" [ʊx; ɜː] ! [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [grʌntid] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ;
" Ugh ! don't talk of it ! " grunted the landlord , making a wry face ;
" 啊 ! 不 讲话 的 它 ! " 哼哼 这 房东 , 制作 一个 讽刺 脸 ;

"唉！别提这事了！"房东咕哝着，做了个苦笑的表情；

" [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] ['fɪŋgərz] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . "
" you make my fingers ache with the very recollection . "
" 你 制作 我的 手指 疼痛 和 这 非常 回忆 . "

"光是回忆起你，我的手指就疼。"

" [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒaɪənt] !
" Why , he must be a perfect giant !
" 为什么 , 他 必须 是 一个 完美的 巨大的 !

"他一定是完美的巨人！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['pedlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] .
" cried the peddler , who had been listening open - mouthed .
" 哭 这 小贩 , WHO 有 到过 聆听 打开 - 嘴巴 .

"那个张着嘴听着的小贩喊道。"

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , that's the strangest part of it .
" 不 , 那就是 这 最奇怪的 部分 的 它 .

"不，这才是最奇怪的地方。"

['hiːz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mæn] — ['ræðər] ['smɔːlər] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlər]['ɪntuː]
He's no bigger than another man — rather smaller , in fact — and a tailor into
他是 不 大 比 其他 男人 — 相当 较小的 , 在 事实 — 和 一个 裁缝 进入
[ðə; ði]['bɑːrgən] ;
the bargain ;
这 便宜货 ;

他个头并不比其他人大——实际上还要矮一些——而且他还是个裁缝；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [fiːts] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hæns] ['strɔːŋˌhænd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] . "
and yet he can do feats worthy of Hans Stronghand in the story . "
和 然而 他 能 做 壮举 值得 的 汉斯 强手 在 这 故事 . "

然而，他在故事中却能做出堪比汉斯·斯特朗汉德的壮举。

" [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" Of whom are you speaking ? " asked a deep voice from the door .
" 的 谁 是 你 请讲 ? " 问 一个 深的 嗓音 从 这 门 .

"你在说谁？"门口传来一个低沉的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 651]
[页 -]

" [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['ʃɔk] , [ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] - , [frend] ['hɝːmən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,

"	Of	Strong	Schalk	,	the	tailor	of	Kreuzweg	,	Friend	Hermann	,	"	answered	the	landlord	,
"	的	强的	沙尔克	,	这	裁缝	的	-	,	朋友	赫尔曼	,	"	回答	这	房东	,

"是克罗伊茨韦格的裁缝斯特朗·沙尔克，朋友赫尔曼，"房东回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

shaking	hands	with	the	new	-	comer	,	a	powerful	young	fellow	,
摇晃	双手	和	这	新的	-	角	,	一个	强大的	年轻的	同伴	,

他与这位新来者握手，这位新来者是一位身材魁梧的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [smɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

with	an	air	which	showed	that	he	had	no	small	idea	of	his	own	importance	.
和	一个	空气	哪个	显示	那	他	有	不	小的	主意	的	他的	自己的	重要性	.

他一副自视甚高的样子。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [teɪk] [strɔːŋ] ['ʃɔk] ! " [kraɪd] ['hɝːmən] , ['æŋgrəli] .

"	The	mischief	take	Strong	Schalk	!	"	cried	Hermann	,	angrily	.
"	这	恶作剧	拿	强的	沙尔克	!	"	哭	赫尔曼	,	愤怒地	.

"恶作剧带走了强壮的沙尔克！"赫尔曼愤怒地喊道。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] ;

"	I'm	sick	of	his	very	name	;
"	我是	生病的	的	他的	非常	姓名	;

我简直厌恶他的名字；

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [vɔɪs] [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] :

"	and	with	the	full	power	of	his	mighty	voice	he	rolled	out	the	song	:
"	和	和	这	满的	力量	的	他的	强大的	嗓音	他	滚动	出去	这	歌曲	:

他用他那浑厚有力的嗓音唱出了这首歌：

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['teɪləz] ,

"	There	were	a	host	of	tailors	,
"	那里	是	一个	主持人	的	裁缝	,

"当时有很多裁缝，

[breɪv] ['fɛloʊz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;

Brave	fellows	one	and	all	;
勇敢的	伙伴们	一	和	全部	;

所有人都很勇敢；

[ðen] [dræŋk] [ðeɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['naɪnti] ,

Then	drank	they	,	all	the	ninety	,
然后	喝	他们	,	全部	这	九十	,

然后他们喝了，九十个人全都喝了。

[eɪ] , [naɪn] [taɪmz] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ,

Ay	,	nine	times	nine	-	and	-	ninety	,
哎	,	九	时代	九	-	和	-	九十	,

哎，九乘以九九十，

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [smɔːl] .

Out	of	a	thimble	small	.
出去	的	一个	顶针	小的	.

小到顶针大小。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [drɑ:ft] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜ:rst] ,
" And when this draught had quenched their thirst ,
" 和 什么时候 这 草稿 有 淬火 他们的 口渴 ,

"当这杯饮料解了他们的渴之后，

[ðen] [weɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [ðeɪ] ;
Then weigh themselves would they ;
然后 称重 他们自己 会 他们 ;

然后他们会如何衡量自己?

[jet] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['naɪnti] ,
Yet could not all the ninety ,
然而 可以 不是 全部 这 九十 ,

然而，并非所有九十人都能做到。

[eɪ] , [naɪn] [taɪmz] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ,
Ay , nine times nine - and - ninety ,
哎 , 九 时代 九 - 和 - 九十 ,

哎，九乘以九九十，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [goʊt] - .
A single goat upweigh .
一个 单身的 山羊 - .

一只山羊的重量。

" [ðen] ['hoʊmwərd] ['trʌdʒd] [ðeɪ] [ɔ:l] — [bʌt; bət] [loʊ] !
" Then homeward trudged they all — but lo !
" 然后 回家 艰难跋涉 他们 全部 — 但 洛 !

"然后他们都艰难地往家走——但是，瞧!

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] [wɪ'ðɪn] ;
The door was locked within ;
这 门 曾是 已锁定 之内 ;

门从里面锁上了;

[ðen] [hɑ:pt] [ðeɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['naɪnti] ,
Then hopped they , all the ninety ,
然后 跳跃 他们 , 全部 这 九十 ,

然后他们跳了起来，九十个人全都跳了起来。

[eɪ] , [naɪn] [taɪmz] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ,
Ay , nine times nine - and - ninety ,
哎 , 九 时代 九 - 和 - 九十 ,

哎，九乘以九九十，

[raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] , [ɪn] .
Right through the key - hole , in .
正确的 通过 这 钥匙 - 洞 , 在 .

直接从钥匙孔进去。

" [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['kɔ:rəs] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" The boisterous chorus had hardly died away ,
" 这 喧闹的 合唱 有 几乎 死亡 离开 ,

喧闹的合唱声尚未完全消散，

[wen] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [fɜ:rm] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] :
when a quiet but unmistakably firm voice was heard to say :
什么时候 一个 安静的 但 毫无疑问 公司 嗓音 曾是 听到 到 说 :

这时，一个平静但坚定的声音响起:

" [stɑ:p] [ðer; ðər] !
" Stop there !
" 停止 那里 !

"停在那儿! "

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
enough **of** **this** **!**
足够的 的 这 !

够了！

" [ɔ:l] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
" All turned with a start ,
" 全部 转向 和 一个 开始 ,

"所有人都猛然转身，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt]['streɪndʒər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
and saw that the silent stranger near the door had risen from his seat .
和 锯 那 这 沉默的 陌生人 靠近 这 门 有 升起 从 他的 座位 .

他看到门口附近那个沉默的陌生人已经从座位上站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'mɪd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
" Gentlemen , " he continued , amid the universal hush of amazement ,
" 先生们 , " 他 持续 , 之中 这 普遍的 嘘 的 惊愕 ,

"先生们，"他在一片惊叹的寂静中继续说道，

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['teɪlər] ,
" I must tell you that I am a tailor ,
" 我 必须 告诉 你 那 我 是 一个 裁缝 ,

我必须告诉你，我是一名裁缝。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mæn] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][maɪ] [treɪd] . "
and that I object to hear any man speak ill of my trade . "
和 那 我 目的 到 听到 任何 男人 说话 患病的 的 我的 贸易 . "

我反对任何人诋毁我的行业。

" [du:][ju:; jʊ] , ['ri:əli] ? " [kraɪd] ['hɜ:mən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Do you , really ? " cried Hermann , with a laugh .
" 做 你 , 真的 ? " 哭 赫尔曼 , 和 一个 笑 .

"你真这么想？"赫尔曼笑着喊道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:ðər] [ki:p] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər]
" Well , then , I must tell you that you will either keep a civil tongue in your
" 出色地 , 然后 , 我 必须 告诉 你 那 你 将要 任何一个 保持 一个 民用 舌头 在 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

"那么，我必须告诉你，你要么在心里谨言慎行，要么就保持礼貌。"

[ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['fɔ:rɪstər] [ænd; ənd]
or I'll have to show you the difference between an honest forester and
或者患病的 有 到 展示 你 这 不同之处 之间 一个 诚实的 林务员 和
[ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [klɔ:θ] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [θred] . "
a fellow who lives on cloth clippings and ends of thread . "
一个 同伴 WHO 生活 在 布 剪报 和 结束 的 线 . "

否则我就得让你见识一下诚实的护林员和靠碎布头和线头度日的家伙之间的区别了。

" ['betər] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑ:n]['stoʊlən] [geɪm] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [wɪð; wɪθ]
" Better live on them than on stolen game , " retorted the unknown , with
" 更好的 居住 在 他们 比 在 被盗 游戏 , " 反驳 这 未知 , 和
['baɪtɪŋ] [kən'tempt] .
biting contempt .
咬 鄙视 .

"与其靠偷来的猎物为生，不如靠它们为生，"那不知名的人带着尖刻的轻蔑反驳道。

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,
At this last insinuation ,
在 这 最后的 暗示 ,

在最后这番暗示中，

['ɑːnɪst] ['hɜːmən] — [huː] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ˌoʊvərˌpər'tɪkjələr] ['weðər] [ðə; ði]
honest **Hermann** **—** **who** **certainly** **was** **said** **to** **be** **not** **overparticular** **whether** **the**
诚实的 赫尔曼 — WHO 当然 曾是 说 到 是 不是 过度特殊 无论 这

[dɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] — [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns]
deer **that** **he** **shot** **belonged** **to** **the** **park** **or** **to** **the** **forest** **—** **lost** **patience**
鹿 那 他 射击 属于 到 这 公园 或者 到 这 森林 — 丢失的 耐心

[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether **,**
共 ,

诚实的赫尔曼——据说他并不太在意自己射杀的鹿是公园里的还是森林里的——彻底失去了耐心。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .
and **laid** **his** **hand** **upon** **his** **long** **hunting** **-** **knife** **.**
和 铺设 他的 手 之上 他的 长的 打猎 - 刀 .

他将手放在长长的猎刀上。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [θrʌst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
But **instantly** **the** **landlord** **thrust** **himself** **between** **them** **.**
但 即刻 这 房东 推力 他自己 之间 他们 .

但房东立刻挤到他们中间。

" [hɔːlt][ðer; ðər] , [læd] — [noʊ] [ber] [bleɪdz] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Halt** **there** **,** **lad** **—** **no** **bare** **blades** **in** **my** **house** **,** **if** **you** **please** **.**
" 停止 那里 , 小伙子 — 不 裸 刀片 在 我的 房子 , 如果 你 请 .

“小子，站住——我家不许带裸刀进来。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .
I'll **tell** **you** **a** **better** **way** **to** **settle** **it** **than** **that** **.**
患病的 告诉 你 一个 更好的 方式 到 定居 它 比 那 .

我会告诉你一个比这更好的解决办法。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][oʊld][bə'veriən] ['fæʃ(ə)n] ; [wen] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [iːtʃ]
You **know** **our** **old** **Bavarian** **fashion** **;** **when** **two** **young** **fellows** **want** **to** **try** **each**
你 知道 我们的 老的 巴伐利亚 时尚 ; 什么时候 二 年轻的 伙伴们 想 到 尝试 每个

['ʌðɚz] [streŋθ] ,
other's **strength** **,**
其他的 力量 ,

你知道我们巴伐利亚的老规矩；当两个小伙子想比比谁力气大时，

[ðeɪ] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən][tʌg][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs][ðə; ði][laɪn] .
they **join** **hands** **and** **see** **which** **can** **tug** **the** **other** **across** **the** **line** **.**
他们 加入 双手 和 看 哪个 能 拖船 这 其他 穿过 这 线 .

他们手拉手，看谁能把对方拉过线。

[klɪr] [ə; eɪ] [speɪs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][mæn] .
Clear **a** **space** **there** **,** **and** **let** **us** **see** **which** **is** **the** **best** **man** **.**
清除 一个 空间 那里 , 和 让 我们 看 哪个 是 这 最好的 男人 .

腾出一块地方，让我们看看谁才是最合适的人选。

" [ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] , [ə; eɪ][laɪn] [tʃɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **The** **tables** **and** **benches** **were** **pushed** **back** **,** **a** **line** **chalked** **on** **the** **floor** **,**
" 这 表格 和 长椅 是 推动 后退 , 一个 线 粉笔 在 这 地面 ,

桌椅被推到一边，地板上用粉笔画了一条线。

[ænd; ənd] ['hɜːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['siːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [græsp] ,
and **Hermann** **and** **the** **stranger** **,** **seizing** **each** **other's** **hands** **in** **a** **strong** **grasp** **,**
和 赫尔曼 和 这 陌生人 , 抓住 每个 其他的 双手 在 一个 强的 抓牢 ,

赫尔曼和陌生人紧紧地握住彼此的手，

[stʊd] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
stood **foot** **to** **foot** **,** **awaiting** **the** **signal** **.**
站立 脚 到 脚 , 等待中 这 信号 .

两人并肩站着，等待信号。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][broʊk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔrəstɝz] [ðæt][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [maɪt]
Now **for** **the** **first** **time** **it** **broke** **upon** **the** **foresters** **that** **their** **champion** **might**
现在 为了 这 第一的 时间 它 打破 之上 这 林务员 那 他们的 冠军 可能
[nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ['æftər][ɔːl] ,
not **have** **such** **an** **easy** **victory** **after** **all** **,**
不是 有 这样的 一个 简单的 胜利 后 全部 ,

现在，护林员们第一次意识到，他们的英雄或许不会像想象中那样轻松取胜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ]
for **the** **supple** **vigor** **of** **the** **stranger's** **movements** **,** **and** **the** **firmness** **with**
为了 这 柔软 活力 的 这 陌生人的 移动 , 和 这 硬度 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][plaːntid][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
which **he** **planted** **his** **feet** **,**
哪个 他 已种植 他的 脚 ,

陌生人的动作轻盈有力，脚步却稳健有力。

[ʃoʊd] [ðæt] ['hɝːmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
showed **that** **Hermann** **had** **his** **work** **cut** **out** **for** **him** **.**
显示 那 赫尔曼 有 他的 工作 切 出去 为了 他 .

这表明赫尔曼面临着艰巨的任务。

['hɝːmən] [hɪm'self] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] [lɔːŋ] ['boʊni]['fɪŋgərz] , [bɪ'gæn]
Hermann **himself** **,** **feeling** **the** **iron** **grasp** **of** **the** **unknown's** **long** **bony** **fingers** **,** **began**
赫尔曼 他自己 , 感觉 这 铁 抓牢 的 这 未知 长的 骨质 手指 , 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ;
to **think** **so** **too** **;**
到 思考 所以 也 ;

赫尔曼本人感受到了未知生物修长骨指的铁钳般的束缚，也开始这样想了起来；

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['eni][mæn] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['teɪlər] , [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
but **could** **any** **man** **,** **much** **less** **a** **tailor** **,** **be** **a** **match** **for** **him** **?**
但 可以 任何 男人 , 很多 较少的 一个 裁缝 , 是 一个 匹配 为了 他 ?

但任何男人，更何况是裁缝，能与他匹敌吗?

[əb'sɜːrd] !
Absurd **!**
荒诞 !

荒诞!

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]
And **he** **began** **with** **a** **pull** **that** **ought** **to** **have** **ended** **the** **whole** **business**
和 他 开始 和 一个 拉 那 应该 到 有 结束 这 所有的 商业
[æt; ət][wʌns] ;
at **once** **;**
在 一次 ;

他一开始就使出了一记重拳，本应立刻结束这一切；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
but **somehow** **it** **didn't** **.**
但 不知何故 它 没有 .

但不知为何，结果却并非如此。

[ðen] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [ʃaʊts] , ['hɝːmən] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Then **,** **stimulated** **by** **his** **comrades** **'** **shouts** **,** **Hermann** **put** **forth** **all** **his** **strength** **,**
然后 , 刺激 经过 他的 同志们 - 喊叫 , 赫尔曼 放 前进 全部 他的 力量 ,

然后，在战友们的呐喊声的鼓舞下，赫尔曼使出了浑身解数。

['tʌgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,
tugging **as** **if** **he** **were** **uprooting** **a** **tree** **,**
拉扯 作为 如果 他 是 连根拔起 一个 树 ,

他用力拉扯，仿佛要把一棵树连根拔起。

[tɪl] [ðə; ði] [swet] [hʌŋ] [ɪn][bɪg][drɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

till	the	sweat	hung	in	big	drops	on	his	forehead	,
直到	这	汗	悬挂	在	大的	滴	在	他的	前额	,

直到汗珠在他额头上凝成大颗大颗的珠子，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [stʊd] [aʊt] [laɪk][kɔːrdz] .

and	the	veins	of	his	hands	stood	out	like	cords	.
和	这	静脉	的	他的	双手	站立	出去	喜欢	绳索	.

他手上的血管像绳索一样凸起。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['ʃeɪkən] , [ə'krɔːs][ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

But	though	the	unknown	was	sorely	shaken	,	across	the	line	he	would	not
但	尽管	这	未知	曾是	非常	摇晃	,	穿过	这	线	他	会	不是

[kʌm] ;

come	;
来	;

虽然未知之人深受震撼，但他却不愿越过那条线；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hɝːmən] [pɔːzd] , [ɪg'zɔːstɪd] .

and	at	length	Hermann	paused	,	exhausted	.
和	在	长度	赫尔曼	暂停	,	筋疲力尽的	.

最后，赫尔曼筋疲力尽地停了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [ə'raʊnd] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒɝz][ɑːrmz]['stɪf(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	the	watching	eyes	around	saw	the	stranger's	arms	stiffen	suddenly	,
然后	这	观看	眼睛	大约	锯	这	陌生人的	武器	变硬	突然	,

这时，周围围观的人看到陌生人的手臂突然僵硬起来。

[ænd; ənd] ['hɜːrmənz] [hjuːdʒ] [freɪm] [bend] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

and	Hermann's	huge	frame	bend	slowly	forward	.
和	赫尔曼的	巨大的	框架	弯曲	缓慢地	向前	.

赫尔曼庞大的身躯缓缓向前弯曲。

['fræntɪkli] [hiː; hi] ['strʌgld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spent] , [ænd; ənd]['fɔːrwərd][hiː; hi][slɪd]

Frantically	he	struggled	,	but	his	strength	was	spent	,	and	forward	he	slid
疯狂地	他	挣扎	,	但	他的	力量	曾是	花费	,	和	向前	他	滑行

, [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

,	inch	by	inch	.
,	英寸	经过	英寸	.

他拼命挣扎，但已筋疲力尽，一寸一寸地向前滑去。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [tʃɔːk] [laɪn][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɜːrm][fɔːr; fər][æn; ən]

Just	on	the	chalk	line	he	made	a	final	effort	,	and	stood	firm	for	an
只是	在	这	粉笔	线	他	制成	一个	最终的	努力	,	和	站立	公司	为了	一个

['ɪnstənt] ;

instant	;
立即的	;

他沿着粉笔线做了最后的努力，并坚定地站了一会儿；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ig'zəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɪn][tɜːrn] ,

but	now	the	stranger	exerted	all	his	force	in	turn	,
但	现在	这	陌生人	施加	全部	他的	力量	在	转动	,

但现在陌生人也使出了浑身解数。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌg] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ]

and	pulled	him	over	the	line	with	such	a	tremendous	tug	that	they	both
和	拉	他	超过	这	线	和	这样的	一个	巨大的	拖船	那	他们	两个都

[roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] .

rolled	on	the	floor	together	.
滚动	在	这	地面	一起	.

然后猛地把他拉过线，力道之大，以至于两人一起在地板上滚了下来。

" ['kɑ:mræd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hʌntərz] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ,
" Comrade ! " shouted the hunters , crowding round the conqueror ,
" 同志 ! " 喊叫 这 猎人 , 拥挤 圆形的 这 征服者 ,

"同志！"猎人们高声喊道，围拢在征服者周围。

" [ju:v] [dʌn] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd]['evər][du:] .
" you've done what none of us could ever do .
" 你已经 完毕 什么 没有任何 的 我们 可以 曾经 做 .

"你做到了我们任何人都做不到的事。"

[tel] [ju: 'es][jʊr; jər] [neɪm] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] . "
Tell us your name , that we may remember it . "
告诉 我们 你的 姓名 , 那 我们 可能 记住 它 . "

请告诉我们你的名字，以便我们记住。

" [maɪ] ['perənts] [neɪmd] [ˌem 'i:]['fə:də,nænd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]
" My parents named me Ferdinand , " answered the stranger , with a queer little
" 我的 父母 命名 我 费迪南德 , " 回答 这 陌生人 , 和 一个 酷儿 小的
['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] ,
mocking smile ,
嘲讽 微笑 ,

"我父母给我取名叫费迪南德，"陌生人回答道，脸上带着一丝古怪的嘲讽笑容。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [foʊks][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [strɔ:ŋ] ['ʃɔk] ! "
" but of late folks have taken to calling me Strong Schalk ! "
" 但 的 晚的 各位 有 已采取 到 呼叫 我 强的 沙尔克 ! "

"但最近大家都开始叫我'强壮的沙尔克'！"

" [strɔ:ŋ] ['ʃɔk] ! " ['ekəud] ['hɝ:mən] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" Strong Schalk ! " echoed Hermann , starting from the seat upon which he
" 强的 沙尔克 ! " 回声 赫尔曼 , 开始 从 这 座位 之上 哪个 他
[hæd; həd] [sʌŋk] [dɪ'dʒektɪdli] .
had sunk dejectedly .
有 沉没 沮丧地 .

"沙尔克真棒！"赫尔曼喊道，他从刚才沮丧地坐下的椅子上站了起来。

" [ʃeɪk] [hændz] , [læd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ][ə; eɪ]
" Shake hands , lad ; it would have broken my heart to be beaten by a
" 摇 双手 , 小伙子 ; 它 会 有 破碎的 我的 心 到 是 被打败 经过 一个
['teɪlər] ,
tailor ,
裁缝 ,

"握手吧，小伙子；被裁缝打一顿我会心碎的。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [baɪ][ju:; jʊ] .
but I don't mind a bit being beaten by you .
但 我 不 头脑 一个 少量 存在 被打败 经过 你 .

但我并不介意被你打败一点。

[kʌm] , [let][ju: 'es][bi:; bi] [frendz] !
Come , let us be friends !
来 , 让 我们 是 朋友们 !

来吧，让我们成为朋友吧！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [frendz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
" And from that day forth the two men were the best friends imaginable .
" 和 从 那 天 前进 这 二 男人 是 这 最好的 朋友们 可以想象的 .

从那天起，这两个人就成了最好的朋友。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [kə'nu:] .
HOW TO MAKE A TOY CANOE .
如何 到 制作 一个 玩具 独木舟 .

如何制作玩具独木舟。

[baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . ['fɪʃər] .

BY	C	.	W	.	FISHER	.
经过	C	.	W	.	渔夫	.

作者：CW·费舍尔。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [bɑːrk][kə'nuː] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [meɪd]

The	building	of	a	birch	-	bark	canoe	of	sufficient	size	and	well	enough	made
这	建筑	的	一个	桦木	-	吠	独木舟	的	充足的	尺寸	和	出色地	足够的	制成

[fɔːr; fər]['æktʃuəl][juːz] [wʊd] ['ræðər] [tæks][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv][moʊst] [bɔɪz] ;

for	actual	use	would	rather	tax	the	mechanical	skill	of	most	boys	;
为了	实际的	使用	会	相当	税	这	机械的	技能	的	最多	男孩们	;

制造一艘足够大、做工精良、可供实际使用的桦树皮独木舟，对大多数男孩来说，都是一项不小的机械技能挑战；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [tuːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti]

but	with	no	better	tool	than	a	jackknife	,	and	with	a	little	ingenuity
但	和	不	更好的	工具	比	一个	折叠刀	,	和	和	一个	小的	独创性

,

,

,

但只要有一把折叠刀，再加上一点巧思，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] .

a	small	model	may	be	easily	made	.
一个	小的	模型	可能	是	容易地	制成	.

制作一个小型模型很容易。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ləu'kælitiz] [wer] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] — [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] — [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]

There	are	few	localities	where	the	material	—	the	white	birch	—	can	not	be
那里	是	很少	地方	在哪里	这	材料	—	这	白色的	桦木	—	能	不是	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

几乎没有哪个地方找不到这种材料——白桦木。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]

The	dimensions	given	here	are	those	of	one	which	hangs	above	us	as	we
这	方面	给定	这里	是	那些	的	一	哪个	悬挂	多于	我们	作为	我们

[raɪt] ,

write	,
写	,

这里给出的尺寸是指我们写作时悬挂在我们头顶上的那块岩石的尺寸。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃənz] ['klɪrər] .

and	are	only	given	to	make	the	explanations	clearer	.
和	是	仅有的	给定	到	制作	这	解释	更清晰	.

仅供解释更清晰之用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv]['eni] [saɪz] ,

Of	course	it	can	be	built	of	any	size	,
的	课程	它	能	是	建造	的	任何	尺寸	,

当然，它可以建造成任何尺寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪldər] [meɪ] [meɪk] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [teɪst]

and	the	young	builder	may	make	such	other	changes	in	its	construction	as	taste
和	这	年轻的	建筑商	可能	制作	这样的	其他	变化	在	它是	建造	作为	品尝

[ɔːr] [nə'sesəti] [meɪ] [sə'dʒest] .

or	necessity	may	suggest	.
或者	必要性	可能	建议	.

年轻的建造者还可以根据个人喜好或实际需要，对房屋结构进行其他修改。

[ə; eɪ] [triː] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɪntʃɪz] [θruː] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [bɑːrk] ,

A	tree	not	more	than	eight	inches	through	furnishes	the	best	quality	of	bark	,
一个	树	不是	更多的	比	八	英寸	通过	提供	这	最好的	质量	的	吠	,

直径不超过八英寸的树木能提供最优质的树皮。

['fleksəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['redɪli] ['hændəld] , [ænd; ənd] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʊrəb(ə)l] .

flexible	enough	to	be	readily	handled	,	and	tough	enough	to	be	durable	.
灵活的	足够的	到	是	容易	处理	,	和	艰难的	足够的	到	是	耐用的	.

既柔韧易操作，又坚韧耐用。

['wudzmən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] " ['gəːdliŋ] " [ðə; ði] [triː] — [ðæt]

Woodsmen	tell	us	that	in	stripping	it	we	should	avoid	"	girdling	"	the	tree	—	that
樵夫	告诉	我们	那	在	脱衣舞	它	我们	应该	避免	"	环状	"	这	树	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

伐木工告诉我们，在剥树皮时应该避免"环剥"树木——也就是说，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [raʊnd] — [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] [piːs] ['sevrəl]

removing	the	bark	the	entire	distance	round	—	but	should	leave	a	piece	several
移除	这	吠	这	全部的	距离	圆形的	—	但	应该	离开	一个	片	一些

[ɪntʃɪz] [waɪd] ,

inches	wide	,
英寸	宽的	,

将树皮沿整个圆周剥去，但要留下几英寸宽的一块。

[ðæt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [sæp] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['hoʊlli] [stɑːpt] .

that	the	flow	of	sap	shall	not	be	wholly	stopped	.
那	这	流动	的	树液	将	不是	是	完全	停止	.

树液流动不能完全停止。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] (['aʊərz] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]) ,

Having	determined	upon	the	size	of	the	canoe	(	ours	is	twenty	-	four	inches	long	)	,
拥有	决定	之上	这	尺寸	的	这	独木舟	(	我们的	是	二十	-	四	英寸	长的	)	,

确定了独木舟的尺寸（我们的独木舟长24英寸）之后，

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [frɪː] [frʌm; frəm] [nɑːts] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] [æz; əz]

select	a	part	of	the	tree	as	free	from	knots	and	imperfections	as
选择	一个	部分	的	这	树	作为	自由的	从	绳结	和	瑕疵	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

选择树上尽可能没有结节和瑕疵的部位。

[meɪk] [tuː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [kʌts] [fɔːr; fər] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt]

Make	two	horizontal	cuts	for	three	-	fourths	of	the	girth	,	and	about	two	feet
制作	二	水平的	削减	为了	三	-	第四部分	的	这	周长	,	和	关于	二	脚

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

在周长上做两个水平切口，切口长度为周长的四分之三，切口间距约为两英尺。

[kə'nekt] [ðiːz] [baɪ] [tuː] ['vɜːrtɪk(ə)l] [kʌts] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [piːl] [ɔːf] [ðə; ði] [piːs]

Connect	these	by	two	vertical	cuts	at	their	ends	,	and	peel	off	the	piece
连接	这些	经过	二	垂直的	削减	在	他们的	结束	,	和	果皮	离开	这	片

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌts] .

between	the	cuts	.
之间	这	削减	.

将这两片材料在末端各切一刀，然后剥掉切口之间的部分。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] .

This	will	be	of	an	oblong	shape	,	and	about	twenty	-	four	inches	by	eighteen	.
这	将要	是	的	一个	长方形	形状	,	和	关于	二十	-	四	英寸	经过	十八	.

这将是一个长方形，大约 24 英寸乘 18 英寸。

[ðə; ði] [bɑːrk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['meni] ['leər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊld] [ɔːf]

The	bark	consists	of	many	layers	,	and	the	outside	one	should	be	pulled	off
这	吠	由	的	许多	层	,	和	这	外部	一	应该	是	拉	离开

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] ,

and	discarded	,
和	丢弃	,

树皮由多层组成，最外层的树皮应该剥掉丢弃。

[ðoʊz] [bɪ'niːθ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

those	beneath	being	much	handsomer	in	color	and	finish	.
那些	下面	存在	很多	更英俊	在	颜色	和	结束	.

下面那些颜色和做工都更漂亮。

[ðə; ði] ['daɪəgræm] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

The	diagram	shows	the	shape	in	which	the	piece	is	to	be	first	marked	with
这	图表	演出	这	形状	在	哪个	这	片	是	到	是	第一的	标记	和

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

图示显示了首先要用铅笔在工件上标记出的形状。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ɔːr] [ʃɪrz] .

and	then	cut	with	knife	or	shears	.
和	然后	切	和	刀	或者	剪	.

然后用刀或剪刀剪开。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [frʌm; frəm] [biː] [raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [diː] [raʊnd]

The	edges	from	B	round	to	A	and	C	,	and	from	D	round
这	边缘	从	B	圆形的	到	一个	和	C	,	和	从	D	圆形的

[tuː; tə] [iː] [ænd; ənd] [ef] ,

to	E	and	F	,
到	E	和	F	,

B 边圆润地延伸至 A 和 C，D 边圆润地延伸至 E 和 F。

[ɑːr; ər] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] ['soʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eks] [stɪtʃ] [ɪn] ['kʌlərd] [sɪlk] [ɔːr]

are	next	to	be	joined	,	and	sewed	with	an	X	stitch	in	colored	silk	or
是	下一个	到	是	加入	,	和	缝制的	和	一个	X	缝	在	有色	丝绸	或者

[θred] .

thread	.
线	.

接下来将它们连接起来，用彩色丝线或线以 X 形针法缝合。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʃeɪps] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ,

The	natural	curve	of	the	bark	shapes	an	excellent	bottom	to	the	little	craft	,
这	自然的	曲线	的	这	吠	形状	一个	出色的	底部	到	这	小的	工艺	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌnl] ,

and	a	gunwale	,
和	一个	舷缘	,

树皮的天然弧度为这艘小船塑造了一个极佳的船底和舷缘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	652	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['splɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ə'pɪrəns] [tuː; tə]

which	prevents	splitting	,	and	gives	a	more	ship	-	shape	appearance	to
哪个	阻止	分裂	,	和	给予	一个	更多的	船	-	形状	外貌	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这样可以防止开裂，并使船体外观更加规整。

[ɪz] ['iːzəli] [prɪ'perd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪnər] [piːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

is	easily	prepared	by	taking	a	thinner	piece	than	that	of	which	the	body	of
是	容易地	准备	经过	采取	一个	更薄	片	比	那	的	哪个	这	身体	的

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [meɪd] ,

the	canoe	is	made	,
这	独木舟	是	制成	,

只需取一块比独木舟船体更薄的木料即可轻松制成。

['kʌtɪŋ] [tuː] [strɪps] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'stend][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ef]

cutting	two	strips	an	inch	wide	and	long	enough	to	extend	from	A	to	F
切割	二	条状物	一个	英寸	宽的	和	长的	足够的	到	延长	从	一个	到	F

,

,

,

裁出两条宽一英寸、长度足以从 A 点延伸到 F 点的纸条，

['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [kriːs]

folding	them	lengthwise	,	and	stitching	them	as	before	,	crease
折叠式的	他们	纵向	,	和	缝合	他们	作为	前	,	褶皱

['ʌpərmoʊst] , ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

uppermost	,	over	the	edges	.
最上层	,	超过	这	边缘	.

将它们纵向对折，然后像以前一样缝合，折痕朝上，缝合边缘。

[ə; eɪ] ['betər] [kɜːrv] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ædɪd] [streŋθ] ,

A	better	curve	,	and	perhaps	added	strength	,
一个	更好的	曲线	,	和	也许	额外	力量	,

更佳的曲线，或许还能增强强度。

[meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kriːs] ,

may	be	secured	by	running	a	small	wire	under	the	crease	,
可能	是	安全	经过	跑步	一个	小的	金属丝	在下面	这	褶皱	,

可以用一根细铁丝塞入折痕下方固定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bəuθ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] .

but	this	is	both	troublesome	and	unnecessary	.
但	这	是	两个都	麻烦的	和	不必要	.

但这既麻烦又没必要。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [θwɔːts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːft][paɪn]

Two	or	three	thwarts	can	be	made	without	difficulty	from	a	bit	of	soft	pine
二	或者	三	挫败	能	是	制成	没有	困难	从	一个	少量	的	柔软的	松树

,

,

,

用一些软松木就能轻松制作两三个横梁。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnl] [baɪ] [smɔːl] [brædz] .

and	held	in	place	just	under	the	gunwale	by	small	brads	.
和	握住	在	地方	只是	在下面	这	舷缘	经过	小的	铆钉	.

并用小铆钉固定在舷缘下方。

[tuː] [koʊts] [ʌv; əv] [θɪn] [ʃə'læk,ʃelæk] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

Two	coats	of	thin	shellac	give	a	beautiful	,	and	lasting	finish	to	the	work	,
二	外套	的	薄的	虫胶	给	一个	美丽的	,	和	持久	结束	到	这	工作	,

涂两层薄薄的虫胶漆，能使作品表面呈现美观持久的效果。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['riːəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər]

and	one	is	really	surprised	at	the	pretty	result	of	so	slight	an	expenditure
和	一	是	真的	惊讶	在	这	漂亮的	结果	的	所以	轻微	一个	支出

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

of	time	and	labor	.
的	时间	和	劳动	.

令人惊讶的是，仅仅花费少量的时间和精力就能获得如此漂亮的结果。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɔːr][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [baɪ] [braɪt] ['rɪbənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Suspended	from	a	hook	or	an	archway	by	bright	ribbons	attached	to	the
暂停	从	一个	钩	或者	一个	拱道	经过	明亮的	丝带	随附的	到	这

[praʊ] ,

prow	,
船首	,

船头系着鲜艳的丝带，悬挂在钩子或拱门上。

[stɜːrn] , [ænd; ənd][saɪdz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪd] [greɪps] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

stern	,	and	sides	,	and	filled	with	dried	grapes	,	or	,	better	still	,
船尾	,	和	侧面	,	和	已填	和	干燥	葡萄	,	或者	,	更好的	仍然	,

船尾和船舷，并装满葡萄干，或者，更好的选择是，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪpt] [tɪn] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd][plaːntid][wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] ,

lined	with	a	shaped	tin	vessel	containing	moss	and	planted	with	ferns	,
衬里	和	一个	形状	锡	血管	包含	苔藓	和	已种植	和	蕨类植物	,

内衬一个装有苔藓并种植蕨类植物的锡制容器，

[ðə; ði] [keˈnuː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['haʊshoʊld] ['ɔːrnəmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

the	canoe	becomes	a	graceful	household	ornament	,	as	well	as	a	charming
这	独木舟	变成	一个	优美	家庭	装饰品	,	作为	出色地	作为	一个	迷人

[rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['hɑːlədeɪ] .

reminder	of	a	summer's	holiday	.
提醒	的	一个	夏季	假期	.

独木舟既是一件优雅的家居装饰品，也是对美好夏日假期的美好回忆。

['aʊər; ɑːr] [bʊl] - [faɪt] .

OUR	BULL	-	FIGHT	.
我们的	公牛	-	斗争	.

我们的斗牛。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ][maɪnd] .

I'm	going	to	stop	improving	my	mind	.
我是	去	到	停止	改善	我的	头脑	.

我决定停止提升自己的思维能力。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	gets	me	into	trouble	all	the	time	.
它	获得	我	进入	麻烦	全部	这	时间	.

它总是给我惹麻烦。

[groʊn] - [ʌp][foʊks][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] ,

Grown	-	up	folks	can	improve	their	minds	without	doing	any	harm	,
生长	-	向上	各位	能	提升	他们的	思想	没有	正在做	任何	伤害	,

成年人可以在不造成任何伤害的前提下提升自己的思维能力。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi]['evər] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] ,

for	nobody	ever	tells	them	that	their	conduct	is	such	,
为了	无人	曾经	讲述	他们	那	他们的	执行	是	这样的	,

因为从来没有人告诉过他们，他们的行为是这样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

and	that	there	isn't	the	least	excuse	in	the	world	for	them	:
和	那	那里	不是	这	至少	原谅	在	这	世界	为了	他们	:

他们没有任何借口可言：

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]

but	just	as	sure	as	a	boy	tries	to	improve	his	mind	,	especially	with
但	只是	作为	当然	作为	一个	男生	尝试	到	提升	他的	头脑	,	尤其	和

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

但就像男孩努力提升自己的心智一样，尤其是在与动物相处的过程中，

[hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['dredf(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

he	gets	into	dreadful	difficulties	.
他	获得	进入	可怕	困难	.

他陷入了可怕的困境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [tuː; tə] ['lektʃər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

There	was	a	man	came	to	our	town	to	lecture	a	while	ago	.
那里	曾是	一个	男人	来了	到	我们的	镇	到	演讲	一个	尽管	前	.

前段时间，有一位男士来我们镇上演讲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ,

He	had	been	a	great	traveller	,
他	有	到过	一个	伟大的	游客	,

他曾是一位伟大的旅行家，

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [roʊm] [ænd; ənd][naɪ'ægrə] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd]

and	knew	all	about	Rome	and	Niagara	Falls	and	the	North	Pole	,	and
和	知道	全部	关于	罗马	和	尼亚加拉	瀑布	和	这	北	极	,	和

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

such	places	,
这样的	地方	,

他对罗马、尼亚加拉大瀑布、北极等等地方都了如指掌。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] : " [naʊ] , ['dʒɪmi] ,

and	father	said	:	"	Now	,	Jimmy	,
和	父亲	说	:	"	现在	,	吉米	,

父亲说："吉米，

[hɪəz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər][maɪnd]

here's	an	opportunity	for	you	to	learn	something	and	improve	your	mind
这里是	一个	机会	为了	你	到	学习	某物	和	提升	你的	头脑

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][duː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]

go	and	take	your	mother	and	do	take	an	interest	in	something	besides
去	和	拿	你的	母亲	和	做	拿	一个	兴趣	在	某物	除了

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

这是一个学习新知识、提升思维能力的机会，带上你妈妈，去培养一些游戏以外的兴趣吧。

" [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] .

"	Well	,	I	went	to	the	lecture	.
"	出色地	,	我	去	到	这	演讲	.

"嗯，我去听了讲座。"

[ðə; ði][mæn][toʊld][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈsævidʒiz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbuːməræŋ] .

The	man	told	all	about	the	Australian	savages	and	their	boomerangs	.
这	男人	讲述	全部	关于	这	澳大利亚	野蛮人	和	他们的	回旋镖	.

那人讲述了澳大利亚野蛮人和他们的回旋镖的故事。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈbuːməræŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [legz] ,

He	showed	us	a	boomerang	,	which	is	a	stick	with	two	legs	,
他	显示	我们	一个	回旋镖	,	哪个	是	一个	戳	和	二	腿	,

他给我们展示了回旋镖，那是一种有两个支脚的棍子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] [wɪl] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd]

and	an	Australian	will	throw	it	at	a	man	,	and	it	will	go	and
和	一个	澳大利亚	将要	扔	它	在	一个	男人	,	和	它	将要	去	和

[hɪt][hɪm; ɪm] ,

hit	him	,
打	他	,

一个澳大利亚人会把球扔向一个人，球会击中他。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

and	come	back	of	its	own	accord	.
和	来	后退	的	它是	自己的	符合	.

然后它会自行返回。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes][əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['zuːluːz] [θroʊ] [ðer; ðər] ['æsəgaɪ] — [ðæts] [ðə; ði]

Then	he	told	us	about	the	way	the	Zulus	throw	their	assegais	—	that's	the
然后	他	讲述	我们	关于	这	方式	这	祖鲁人	扔	他们的	阿塞加伊斯	—	那就是	这

[raɪt] [wei] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [spɪr] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ɪz][mɔːrn][ten][rɑːdz] [əˈweɪ]

right	way	to	spell	it	—	and	spear	an	Englishman	that	is	morn	ten	rods	away
正确的	方式	到	拼写	它	—	和	矛	一个	英国人	那	是	早晨	十	杆	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

然后他告诉我们祖鲁人是如何投掷他们的长矛（这是正确的拼写方式）并刺穿十杆开外的英国人的。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [liːd] [bɔːl][ɑːn] [iːtʃ] [end] ,

Then	he	showed	a	long	string	with	a	heavy	lead	ball	on	each	end	,
然后	他	显示	一个	长的	细绳	和	一个	重的	带领	球	在	每个	结尾	,

然后他展示了一根长绳，绳子的两端各系着一个沉重的铅球。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] ,

and	said	the	South	Americans	would	throw	it	at	a	wild	horse	,
和	说	这	南	美国人	会	扔	它	在	一个	荒野	马	,

他说，南美人会把它扔向一匹野马。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɪnd] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz] , [ænd; ənd][taɪ][ɪtˈself]['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] -

and	it	would	wind	around	the	horse's	legs	,	and	tie	itself	into	a	bow	-
和	它	会	风	大约	这	马匹	腿	,	和	领带	本身	进入	一个	弓	-

[nɑːt] ,

knot	,
结	,

它会缠绕在马腿上，然后打成一个蝴蝶结。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	then	the	South	Americans	would	catch	the	horse	.
和	然后	这	南	美国人	会	抓住	这	马	.

然后南美人就会抓住那匹马。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

But	the	best	of	all	was	the	account	of	a	bull	-	fight	which	he	saw	in
但	这	最好的	的	全部	曾是	这	帐户	的	一个	公牛	-	斗争	哪个	他	锯	在

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

但其中最精彩的，是他讲述在西班牙观看的一场斗牛比赛的经历。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈevəgriːnz]

with	the	Queen	sitting	on	a	throne	,	and	giving	a	crown	of	evergreens
和	这	女王	坐着	在	一个	王座	,	和	给予	一个	王冠	的	常绿植物

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [bʊl] - [ˈfaɪtər] .

to	the	chief	bull	-	fighter	.
到	这	首席	公牛	-	战斗机	.

女王坐在王座上，将一顶常青树花冠授予首席斗牛士。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bʊl] - [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈkruːəl] ,

He	said	that	bull	-	fighting	was	awfully	cruel	,
他	说	那	公牛	-	斗争	曾是	非常	残忍的	,

他说斗牛非常残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi]

and	that	he	told	us	about	it	so	that	we	might	be	thankful	that	we
和	那	他	讲述	我们	关于	它	所以	那	我们	可能	是	感恩	那	我们

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈspænɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,

are	so	much	better	than	those	dreadful	Spanish	people	,
是	所以	很多	更好的	比	那些	可怕	西班牙语	人们	,

他告诉我们这件事，是为了让我们庆幸自己比那些可怕的西班牙人好得多。

[huː] [wɪl] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['riːəl] [fʌn] .

who	will	watch	a	bull	-	fight	all	day	,	and	think	it	real	fun	.
WHO	将要	手表	一个	公牛	-	斗争	全部	天	,	和	思考	它	真实的	乐趣	.

有些人会整天观看斗牛，并且觉得这很有趣。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['trævɝz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['buːməræŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]

The	next	day	I	told	Mr	.	Travers	about	the	boomerang	,	and	he	said	it
这	下一个	天	我	讲述	先生	.	特拉弗斯	关于	这	回旋镖	,	和	他	说	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .

was	all	true	.
曾是	全部	真的	.

第二天我把回旋镖的事告诉了特拉弗斯先生，他说这一切都是真的。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] ['sævɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['æŋgri] ,

Once	there	was	an	Australian	savage	in	a	circus	,	and	he	got	angry	,
一次	那里	曾是	一个	澳大利亚	野蛮的	在	一个	马戏团	,	和	他	得到	生气的	,

从前有个澳大利亚野蛮人在马戏团里，他很生气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['buːməræŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri][ʌv; əv]

and	he	threw	his	boomerang	at	a	man	who	was	in	the	third	story	of
和	他	扔	他的	回旋镖	在	一个	男人	WHO	曾是	在	这	第三	故事	的

[ə; eɪ][hoʊˈtel] .

a	hotel	.
一个	酒店	.

他把回旋镖扔向了酒店三楼的一名男子。

[ðə; ði] ['buːməræŋ] [went] [daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd][ʌp] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel] [dɔːr]

The	boomerang	went	down	one	street	and	up	another	,	and	into	the	hotel	door
这	回旋镖	去	向下	一	街道	和	向上	其他	,	和	进入	这	酒店	门

,

,

,

回旋镖沿着一条街飞下去，又沿着另一条街飞上去，最后飞进了酒店大门。

[ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ðɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] ,

and	upstairs	,	and	knocked	the	man	on	the	head	,
和	楼上	,	和	敲门	这	男人	在	这	头	,

然后上楼，敲了敲那人的头。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɔ:'streɪliən] ['sævɪdʒɪz] [hænd] .

and	came	back	the	same	way	right	into	the	Australian	savage's	hand	.
和	来了	后退	这	相同的	方式	正确的	进入	这	澳大利亚	野蛮人的	手	.

结果又以同样的方式落入了澳大利亚野蛮人的手中。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lektʃər] [ðæt] [aɪ]

I	was	so	anxious	to	show	father	that	I	had	listened	to	the	lecture	that	I
我	曾是	所以	焦虑的	到	展示	父亲	那	我	有	听着	到	这	演讲	那	我

[meɪd] [ə; eɪ] ['bu:məræŋ] [dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][ðə; ðɪ]['lektʃərər][hæd; həd] .

made	a	boomerang	just	like	the	one	the	lecturer	had	.
制成	一个	回旋镖	只是	喜欢	这	一	这	讲师	有	.

我急于向父亲证明我听了讲座，于是制作了一个和讲师一样的回旋镖。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑ:rd] ,

When	it	was	done	,	I	went	out	into	the	back	yard	,
什么时候	它	曾是	完毕	,	我	去	出去	进入	这	后退	院子	,

完成后，我走到后院。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ][kæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

and	slung	it	at	a	cat	on	the	roof	of	our	house	.
和	吊着	它	在	一个	猫	在	这	屋顶	的	我们的	房子	.

然后把它扔向我家屋顶上的一只猫。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][kæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [went] [raɪt] [θru:] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] ,

It	never	touched	the	cat	,	but	it	went	right	through	the	dining	-	room	window	,
它	绝不	感动	这	猫	,	但	它	去	正确的	通过	这	用餐	-	房间	窗户	,

它根本没碰到猫，却直接穿过了餐厅的窗户。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstər] . ['trævɝz] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [bloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] , [bɪ'saɪdz] ['hɪtɪŋ] [su:] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

and	gave	Mr	.	Travers	an	awful	blow	in	the	eye	,	besides	hitting	Sue	on	the
和	给予	先生	.	特拉弗斯	一个	可怕	吹	在	这	眼睛	,	除了	击中	起诉	在	这

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

除了打到苏的鼻子，他还狠狠地打了特拉弗斯先生的眼睛一拳。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:]

It	stopped	right	there	in	the	dining	-	room	,	and	never	came	back	to	me
它	停止	正确的	那里	在	这	用餐	-	房间	,	和	绝不	来了	后退	到	我

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

它就那样停在了餐厅里，再也没有回到我身边。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ðɪ]['lektʃərər] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	don't	believe	a	word	the	lecturer	said	about	it	.
和	我	不	相信	一个	单词	这	讲师	说	关于	它	.

我一个字也不相信讲师说的。

[aɪ][dəunt] [fi:l] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [wʌt] ['fɑ:ðər] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	feel	courage	to	tell	what	father	said	about	it	.
我	不	感觉	勇气	到	告诉	什么	父亲	说	关于	它	.

我没有勇气说出父亲对此事说了些什么。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [dɔːg] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]

Then	I	tried	to	catch	Mr	.	Thompson's	dog	,	that	lives	next	door	to
然后	我	尝试	到	抓住	先生	.	汤普森的	狗	,	那	生活	下一个	门	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然后我试图抓住住在我们隔壁的汤普森先生的狗。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [liːd] [bɔːlz] [taɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] .

with	two	lead	balls	tied	on	the	ends	of	a	long	string	.
和	二	带领	球	系	在	这	结束	的	一个	长的	细绳	.

用一根长绳，绳子两端各系一个铅球。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] [ðə; ði] [dɔːg] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [kæt] ,

I	didn't	hit	the	dog	any	more	than	I	did	the	cat	,
我	没有	打	这	狗	任何	更多的	比	我	做过	这	猫	,

我打狗的次数并不比打猫的次数多。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [kʊk] ,

but	I	didn't	do	any	harm	except	to	Mrs	.	Thompson's	cook	,
但	我	没有	做	任何	伤害	除了	到	太太	.	汤普森的	厨师	,

但我除了害了汤普森太太的厨娘之外，没有伤害任何人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

and	she	ought	to	be	thankful	that	it	was	only	her	arm	,
和	她	应该	到	是	感恩	那	它	曾是	仅有的	她	手臂	,

她应该庆幸受伤的只是她的胳膊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] [hɪt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ðeɪ] [wʊd]

for	the	doctor	said	that	if	the	balls	had	hit	her	on	the	head	they	would
为了	这	医生	说	那	如果	这	球	有	打	她	在	这	头	他们	会

[hæv; həv] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	broken	it	,
有	破碎的	它	,

医生说，如果球击中她的头部，就会造成头部骨折。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] .

and	the	consequences	might	have	been	serious	.
和	这	结果	可能	有	到过	严肃的	.

后果可能很严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æsəgaɪ] [aʊt]

It	was	a	good	while	before	I	could	find	anything	to	make	an	assegai	out
它	曾是	一个	好的	尽管	前	我	可以	寻找	任何事物	到	制作	一个	阿塞盖	出去

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

我过了好一会儿才找到可以用来制作长矛的材料；

[bʌt; bət] ['æftər] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	after	hunting	all	over	the	house	,
但	后	打猎	全部	超过	这	房子	,

但找遍了整栋房子后，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] ,

I	came	across	a	lovely	piece	of	bamboo	about	ten	feet	long	,
我	来了	穿过	一个	迷人的	片	的	竹子	关于	十	脚	长的	,

我偶然发现了一根大约十英尺长的漂亮竹子，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] .

and	just	as	light	as	a	feather	.
和	只是	作为	光	作为	一个	羽毛	.

轻如鸿毛。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [bleɪd] [ðæt] ['hædnt] ['eni] ['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Then I got a big knife blade that hadn't any handle to it ,
然后 我 得到 一个 大的 刀 刀刃 那 之前没有 任何 处理 到 它 ,

然后我拿到了一把没有刀柄的大刀刃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['fɑːðɚz] [tuːl] [tʃest] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,
and that had been lying in father's tool chest for ever so long ,
和 那 有 到过 说谎 在 父亲的 工具 胸部 为了 曾经 所以 长的 ,

那东西一直放在父亲的工具箱里，很久很久了。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] .
and fastened it on the end of the bamboo .
和 系紧 它 在 这 结尾 的 这 竹子 .

然后把它固定在竹子的末端。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] ['splendɪdli] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðæt] ['æsəgaɪ] , ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] [wʊd]
You wouldn't believe how splendidly I could throw that assegai , only the wind would
你 不会 相信 如何 精彩地 我 可以 扔 那 阿塞盖 , 仅有的 这 风 会
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ,

你不会相信我能把那根长矛投掷得多么漂亮，只有风才能把它吹走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] .
and you couldn't tell when you threw it where it would bring up .
和 你 不能 告诉 什么时候 你 扔 它 在哪里 它 会 带来 向上 .

你扔出去之后也不知道它会落在哪里。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['zuːluːz]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hɪt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;
I don't see how the Zulus ever manage to hit an Englishman ;
我 不 看 如何 这 祖鲁人 曾经 管理 到 打 一个 英国人 ;

我不明白祖鲁人是怎么打中英国人的；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['trævɚz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [meɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] ['veri]
but Mr . Travers says that the Englishmen are all so made that you can't very
但 先生 . 特拉弗斯 说道 那 这 英国人 是 全部 所以 制成 那 你 不能 非常
[wel] [mɪs] [ðem; ðəm] .
well miss them .
出色地 错过 他们 .

但特拉弗斯先生说，英国人个个都如此引人注目，你很难不注意到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ðə; ði]['zuːluːz] , [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] , [eɪm]
And then perhaps the Zulus , when they want to hit them , aim
和 然后 也许 这 祖鲁人 , 什么时候 他们 想 到 打 他们 , 目的

然后，或许祖鲁人想要攻击他们时，就会瞄准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 653]
[页 -]

[第653页]

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
at something else .
在 某物 别的 .

忙于其他事情。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æsəgaɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] [dɔːr] ,
One day I was practicing with the assegai at our barn door ,
一 天 我 曾是 练习 和 这 阿塞盖 在 我们的 谷仓 门 ,

有一天，我在谷仓门口练习使用长矛，

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wen] ['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] , [ðə; ði]

making	believe	that	it	was	an	Englishman	,	when	Mr	.	Carruthers	,	the
制作	相信	那	它	曾是	一个	英国人	,	什么时候	先生	.	卡拉瑟斯	,	这

['bʊtʃər] , [droʊv] [baɪ] ,

butcher	,	drove	by	,
屠夫	,	驾驶	经过	,

当屠夫卡拉瑟斯先生开车经过时，他假装那是个英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æsəgaɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	assegai	came	down	and	went	through	his	foot	,	and	pinned	it
和	这	阿塞盖	来了	向下	和	去	通过	他的	脚	,	和	已置顶	它

[tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

to	the	wagon	.
到	这	车皮	.

长矛落下，刺穿了他的脚，并将他的脚钉在了马车上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	he	didn't	see	me	,	and	I	guess	he	got	it	out	after	a	while	,
但	他	没有	看	我	,	和	我	猜测	他	得到	它	出去	后	一个	尽管	,

但他没看见我，我猜他过了一会儿才把话说完。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

though	I	never	saw	it	again	.
尽管	我	绝不	锯	它	再次	.

但我再也没见过它。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['lektʃərər] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [bʊl] - [faɪts] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

But	what	the	lecturer	taught	us	about	bull	-	fights	was	worse	than	anything
但	什么	这	讲师	教授	我们	关于	公牛	-	战斗	曾是	更糟	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

但讲师教给我们的关于斗牛的知识比其他任何事情都更糟糕。

[tɑːm] [-] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

Tom	McGinnis's	father	has	a	terrible	bull	in	the	pasture	,
汤姆	麦金尼斯	父亲	有	一个	糟糕的	公牛	在	这	牧场	,

汤姆·麦金尼斯的父亲在牧场里养了一头非常凶猛的公牛。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	Tom	and	I	agreed	that	we'd	have	a	bull	-	fight	,	only	,	of	course	,
和	汤姆	和	我	同意	那	我们会	有	一个	公牛	-	斗争	,	仅有的	,	的	课程	,

于是汤姆和我商定要去看一场斗牛，当然，只是.....

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ðə; ði] [bʊl] .

we	wouldn't	hurt	the	bull	.
我们	不会	伤害	这	公牛	.

我们不会伤害这头公牛。

[ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['perənts] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

All	we	wanted	to	do	was	to	show	our	parents	how	much	we	had
全部	我们	通缉	到	做	曾是	到	展示	我们的	父母	如何	很多	我们	有

['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] .

learned	about	the	geography	and	habits	of	the	Spaniards	.
学习	关于	这	地理	和	习惯	的	这	西班牙人	.

我们只想向父母展示我们对西班牙的地理和习俗了解了多少。

[tɑːm] [-] ['sɪstər][dʒeɪn] , [huː] [ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz]
Tom **McGinnis's** **sister** **Jane** **,** **who** **is** **twelve** **years** **old** **,** **and** **thinks** **she** **knows**
汤姆 麦金尼斯 姐姐 简 , WHO 是 十二 年 老的 , 和 思考 她 知道
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

汤姆·麦金尼斯的妹妹简今年十二岁，她觉得自己什么都知道。

[sed] [ʃiːd] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['evərgriːn]
said **she'd** **be** **the** **Queen** **of** **Spain** **,** **and** **give** **Tom** **and** **me** **evergreen**
说 棚 是 这 女王 的 西班牙 , 和 给 汤姆 和 我 常绿
[riθs] .
wreaths **.**
花圈 .

她说她会成为西班牙女王，还会送给汤姆和我常青花环。

[aɪ][gɑːt][æn; ən][oʊld] [red] ['kɜːrt(ə)n][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
I **got** **an** **old** **red** **curtain** **out** **of** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **divided** **it** **with**
我 得到 一个 老的 红色的 窗帘 出去 的 这 用餐 - 房间 , 和 分割 它 和
[tɑːm] ,
Tom **,**
汤姆 ,

我从餐厅里拿出一块旧红色窗帘，和汤姆分了一块。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] [feɪs] .
so **that** **we** **could** **wave** **it** **in** **the** **bull's** **face** **.**
所以 那 我们 可以 海浪 它 在 这 公牛的 脸 .

这样我们就可以把它在公牛面前挥舞了。

[wen] [ə; eɪ] [bʊl] [rʌnz] ['æftər][ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊl] - ['faɪtər] [dʒʌst] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [red]
When **a** **bull** **runs** **after** **a** **bull** **-** **fighter** **,** **the** **other** **bull** **-** **fighter** **just** **waves** **his** **red**
什么时候 一个 公牛 跑步 后 一个 公牛 - 战斗机 , 这 其他 公牛 - 战斗机 只是 波浪 他的 红色的
[ræg] ,
rag **,**
抹布 ,

当一头公牛追赶斗牛士时，另一名斗牛士只需挥舞他的红布即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [goʊz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊl] - ['faɪtər] [ɪ'skeɪp] .
and **the** **bull** **goes** **for** **him** **and** **lets** **the** **first** **bull** **-** **fighter** **escape** **.**
和 这 公牛 去 为了 他 和 让我们 这 第一的 公牛 - 战斗机 逃脱 .

于是公牛向他扑去，让第一位斗牛士逃脱了。

[ðə; ði]['lektʃərər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]['deɪndʒər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] ['feloʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
The **lecturer** **said** **that** **there** **wasn't** **any** **danger** **so** **long** **as** **one** **fellow** **would** **always**
这 讲师 说 那 那里 不是 任何 危险 所以 长的 作为 一 同伴 会 总是
[weɪv] [ə; eɪ] [red] [ræg] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [ræn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ,
wave **a** **red** **rag** **when** **the** **bull** **ran** **after** **the** **other** **fellow** **,**
海浪 一个 红色的 抹布 什么时候 这 公牛 跑 后 这 其他 同伴 ,

讲师说，只要当公牛追赶另一个人时，有一个人始终挥舞着红布，就不会有危险。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .
and **of** **course** **we** **believed** **him** **.**
和 的 课程 我们 相信 他 .

我们当然相信了他。

" [hiː; hi] [went] ['twenti] [fiːt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
" **HE** **WENT** **TWENTY** **FEET** **RIGHT** **UP** **INTO** **THE** **AIR** **.**
" 他 去 二十 脚 正确的 向上 进入 这 空气 .

他腾空而起，足足有二十英尺高。

" ['prɪti] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [bʊl] - [faɪt]

"	Pretty	nearly	all	the	school	came	down	to	the	pasture	to	see	our	bull	-	fight
"	漂亮的	几乎	全部	这	学校	来了	向下	到	这	牧场	到	看	我们的	公牛	-	斗争

.

:

.

“几乎全校师生都来到牧场观看我们的斗牛表演。”

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [θroʊn] ,

The	Queen	of	Spain	sat	on	the	fence	,	because	there	wasn't	any	other	throne	,
这	女王	的	西班牙	卫星	在	这	栅栏	,	因为	那里	不是	任何	其他	王座	,

西班牙女王采取了模棱两可的态度，因为当时没有其他王位可言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] .

and	the	rest	of	the	fellows	and	girls	stood	behind	the	fence	.
和	这	休息	的	这	伙伴们	和	女孩们	站立	在后面	这	栅栏	.

其余的男孩女孩都站在栅栏后面。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sævɪdʒ] ; [bʌt; bət] [tɑ:m] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] [red] [rægz] ,

The	bull	was	pretty	savage	;	but	Tom	and	I	had	our	red	rags	,
这	公牛	曾是	漂亮的	野蛮的	;	但	汤姆	和	我	有	我们的	红色的	破布	,

那头公牛非常凶猛；但我和汤姆都带着红布。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wə:nt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	we	weren't	afraid	of	him	.
和	我们	不是	害怕的	的	他	.

我们并不害怕他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

As	soon	as	we	went	into	the	pasture	the	bull	came	for	me	,
作为	很快	作为	我们	去	进入	这	牧场	这	公牛	来了	为了	我	,

我们刚走进牧场，那头公牛就朝我冲过来了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

with	his	head	down	,	and	bellowing	as	if	he	was	out	of	his	mind	.
和	他的	头	向下	,	和	咆哮	作为	如果	他	曾是	出去	的	他的	头脑	.

他低着头，像疯了一样大喊大叫。

[tɑ:m] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] [ræg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ˌem 'i:] ,

Tom	rushed	up	and	waved	his	red	rag	,	and	the	bull	stopped	running	after	me	,
汤姆	匆忙	向上	和	挥手	他的	红色的	抹布	,	和	这	公牛	停止	跑步	后	我	,

汤姆冲上前去挥舞着他的红布，公牛便停止了追赶我。

[ænd; ənd] [went] ['æftər] [tɑ:m] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lektʃərər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .

and	went	after	Tom	,	just	as	the	lecturer	said	he	would	.
和	去	后	汤姆	,	只是	作为	这	讲师	说	他	会	.

他像讲师所说的那样，追着汤姆去了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [weɪvd] [maɪ] [red] [ræg] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['reskju:] [tɑ:m] ,

I	know	I	ought	to	have	waved	my	red	rag	,	so	as	to	rescue	Tom	,
我	知道	我	应该	到	有	挥手	我的	红色的	抹布	,	所以	作为	到	救援	汤姆	,

我知道我应该挥舞红布去救汤姆。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	was	so	interested	that	I	forgot	all	about	it	,
但	我	曾是	所以	感兴趣的	那	我	忘了	全部	关于	它	,

但我当时太感兴趣了，把这件事完全忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][tɑːm] .

and	the	bull	caught	up	with	Tom	.
和	这	公牛	捕捉	向上	和	汤姆	.

公牛追上了汤姆。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] ['twenti] [fiːt] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

I	should	think	he	went	twenty	feet	right	up	into	the	air	,
我	应该	思考	他	去	二十	脚	正确的	向上	进入	这	空气	,

我想他应该直接飞到了二十英尺高的空中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][speɪn] ,

and	as	he	came	down	he	hit	the	Queen	of	Spain	,
和	作为	他	来了	向下	他	打	这	女王	的	西班牙	,

他降落时撞到了西班牙女王。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [raɪt] [ə'genst] ['mɪstər] . [mə'gɪnəs] ,

and	knocked	her	about	six	feet	right	against	Mr	.	McGinnis	,
和	敲门	她	关于	六	脚	正确的	反对	先生	.	麦金尼斯	,

结果把她撞飞了大约六英尺，正好撞到麦金尼斯先生身上。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [faɪt] .

who	had	come	down	to	the	pasture	to	stop	the	fight	.
WHO	有	来	向下	到	这	牧场	到	停止	这	斗争	.

那些下到牧场制止打架的人。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðeɪl] [ɔːl][get] [wel] , [ðoʊ] ['tɑːmz][legz][ɑːr; ər][ɔːl] [broʊk] ,

The	doctor	says	they'll	all	get	well	,	though	Tom's	legs	are	all	broke	,
这	医生	说道	他们会	全部	得到	出色地	,	尽管	汤姆的	腿	是	全部	打破	,

医生说他们都会康复，虽然汤姆的双腿都骨折了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,

and	his	sister's	shoulder	is	out	of	joint	,
和	他的	姐妹	肩膀	是	出去	的	联合的	,

他妹妹的肩膀脱臼了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'gɪnəs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [tiːθ] .

and	Mr	.	McGinnis	has	got	to	get	a	new	set	of	teeth	.
和	先生	.	麦金尼斯	有	得到	到	得到	一个	新的	放	的	牙齿	.

麦金尼斯先生得换一副新牙了。

['fɑːðər] ['dɪdnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt][ɪz] ,

Father	didn't	do	a	thing	to	me	—	that	is	,
父亲	没有	做	一个	事物	到	我	—	那	是	,

父亲没有对我做任何事——也就是说，

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd]['nevər]

with	anything	—	but	he	talked	to	me	till	I	made	up	my	mind	that	I'd	never
和	任何事物	—	但	他	谈话	到	我	直到	我	制成	向上	我的	头脑	那	ID	绝不

[traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lektʃərər] [ə'gen] ,

try	to	learn	anything	from	a	lecturer	again	,
尝试	到	学习	任何事物	从	一个	讲师	再次	,

他什么都愿意跟我说——但他一直跟我谈，直到我下定决心以后再也不从讲师那里学习任何东西了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['lektʃərz] [ə'baʊt]['indiəns][ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪvz] .

not	even	if	he	lectures	about	Indians	and	scalping	-	knives	.
不是	甚至	如果	他	讲座	关于	印度人	和	短线交易	-	刀具	.

即使他讲的是印第安人和剥头皮刀的故事，也不行。

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

THE	OLD	MILL	.
这	老的	磨	.

老磨坊。

[oʊ] , [ðə; ði] ['meri] [mɪl] - [stri:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt]

Oh	,	the	merry	mill	-	stream	it	is	sparkling	and	bright
哦	,	这	欢乐	磨	-	溪流	它	是	闪闪发光	和	明亮的

哦，那欢快的磨坊溪流，波光粼粼，明亮闪耀。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [laɪt] ;

As	it	runs	down	the	hill	-	side	in	shadow	and	light	;
作为	它	跑步	向下	这	爬坡道	-	边	在	阴影	和	光	;

它沿着山坡向下延伸，在光影交错中蜿蜒而下；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rkl] [ɪn] [pu:lz] , [ænd; ənd] [naʊ] [θroʊz] [ə; eɪ][kæ'skeɪd] ,

Now	it	circles	in	pools	,	and	now	throws	a	cascade	,
现在	它	界	在	游泳池	,	和	现在	投掷	一个	级联	,

现在它在水洼里打转，现在又倾泻而下，形成瀑布。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [aʊt][ɪn] [haɪ] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [li:p] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] .

And	laughs	out	in	high	glee	at	the	leap	it	has	made	.
和	笑声	出去	在	高的	高兴	在	这	飞跃	它	有	制成	.

它为自己取得的飞跃而欣喜若狂地大笑起来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪpəlz] [ɑ:r; ər] ['miŋgld] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

With	its	ripples	are	mingled	on	many	a	day
和	它是	涟漪	是	混合	在	许多	一个	天

它的涟漪在许多日子里交织在一起

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ;

The	shouts	and	the	laughter	of	children	at	play	;
这	喊叫	和	这	笑声	的	孩子们	在	玩	;

孩子们玩耍时的喊叫声和笑声；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪz] ['dʒɔɪəsli] [spred]

And	many	a	picnic	is	joyously	spread
和	许多	一个	野餐	是	欣喜地	传播

许多野餐活动都充满了欢乐。

[ɑ:n][ɪts][bæŋks] , [wer] [ðə; ði] [gri:n] ['bræntʃɪz] [weɪv] [ˌoʊvər'hed] .

On	its	banks	,	where	the	green	branches	wave	overhead	.
在	它是	银行	,	在哪里	这	绿色的	分支	海浪	开销	.

在河岸边，绿色的树枝在头顶摇曳。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ru:ɪnd] [mɪl] ,

But	the	jolliest	place	is	the	old	ruined	mill	,
但	这	最快乐的	地方	是	这	老的	毁坏	磨	,

但最令人愉悦的地方是那座废弃的旧磨坊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['wɔ:tər] - [wi:l] , ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [stɪl] ;

With	the	great	wooden	water	-	wheel	,	solemn	and	still	;
和	这	伟大的	木制的	水	-	车轮	,	庄严	和	仍然	;

巨大的木制水车，庄严肃穆，静谧无声；

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

Once	it	whirled	round	and	round	with	the	rush	of	the	stream	,
一次	它	旋转	圆形的	和	圆形的	和	这	匆忙	的	这	溪流	,

它曾随着溪流的湍急水流旋转不息。

[tɪl] [ə; eɪ] [nu:] [mɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [baɪ] [sti:m] .

Till	a	new	mill	was	built	to	be	driven	by	steam	.
直到	一个	新的	磨	曾是	建造	到	是	驱动	经过	蒸汽	.

直到一座新的蒸汽驱动磨坊建成。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪm]['oʊvər][ɪts][bɪg]['wʊd(ə)n] [spoʊks]

Now	the	children	climb	over	its	big	wooden	spokes
现在	这	孩子们	爬	超过	它是	大的	木制的	发言人

现在孩子们正爬过它巨大的木制辐条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən][koʊks] ;

But	the	wheel	into	motion	they	never	can	coax	;
但	这	车轮	进入	运动	他们	绝不	能	哄	;

但他们始终无法让车轮转动起来;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 8,)
第3/4页

[ðeɪ] [meɪ] ['klæmbər][ænd; ənd] [pʊʃ] , [ðeɪ] [meɪ] [tʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zest] ,
They may clamber and push , they may tug with a zest ,
他们 可能 攀 和 推 , 他们 可能 拖船 和 一个 热情 ,

它们可能会攀爬、推搡，它们可能会兴致勃勃地拉扯，

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [ə'weɪk] [ðə; ði][oʊld]['dʒaɪənt][frʌm; frəm][rest] .
They can not awake the old giant from rest .
他们 能 不是 醒 这 老的 巨大的 从 休息 .

他们无法唤醒沉睡的古老巨人。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kʊd; kəd] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] :
And perhaps , if it only could speak , it would say :
和 也许 , 如果 它 仅有的 可以 说话 , 它 会 说 :

或许，如果它会说话的话，它会说：

" ['æftər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd]['leɪbər] [aɪv] [dʌn] [ɪn][maɪ][deɪ] ,
" After all the hard labor I've done in my day ,
" 后 全部 这 难的 劳动 我已经 完毕 在 我的 天 ,

“在我辛勤劳作的这一天之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [stɪl]
It is pleasant to know that the children may still
它 是 令人愉快的 到 知道 那 这 孩子们 可能 仍然

得知孩子们可能仍然会……真是令人欣慰。

[faɪnd][ðer; ðər] ['hæpiːəst] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ruːɪnd] [mɪl] .
Find their happiest times in the old ruined mill .
寻找 他们的 最快乐 时代 在 这 老的 毁坏 磨 .

在废弃的旧磨坊里，他们找到了最快乐的时光。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 654]
" [页 -]

[第654页]

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] , ['lɪt(ə)l][foʊks] , [ðæt] [jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wiːks] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ]['ræpɪdli] ?
Are you sorry , little folks , that your vacation weeks are flying away so rapidly ?
是 你 对不起 , 小的 各位 , 那 你的 假期 周 是 飞行 离开 所以 快速 ?

小家伙们，你们是不是觉得假期过得太快了，有点遗憾?

[ðeɪ] ['ferli] [reɪs] , [sez] ['lɔti] [siː] . , [wen] [ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hæz; həz] [kʌm] .
They fairly race , says Lottie C . , when the second week of August has come .
他们 相当 种族 , 说道 洛蒂 C . , 什么时候 这 第二 星期 的 八月 有 来 .

洛蒂·C说，到了八月的第二周，他们就会公平地比赛。

[soʊ] [ðeɪ] [duː] ;
So they do ;
所以 他们 做 ;

他们确实这么做了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['lɔti] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [skuːl] [ɔːr] ['stʌdiz] .
but I am sure Lottie would not like a whole year without school or studies .
但 我 是 当然 洛蒂 会 不是 喜欢 一个 所有的 年 没有 学校 或者 研究 .

但我相信洛蒂肯定不喜欢整整一年不上学不学习。

[fred] [eɪtʃ] . [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][faindz][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Fred	H	.	is	making	a	collection	of	butterflies	,	and	finds	the	occupation	very	interesting	.
弗雷德	H	.	是	制作	一个	收藏	的	蝴蝶	,	和	发现	这	职业	非常	有趣的	.

弗雷德·H 正在收集蝴蝶标本，他觉得这项工作非常有趣。

['etə] [ɑːr] . [hæz; həz] ['nevər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

Etta	R	.	has	never	until	this	summer	seen	the	ocean	;
埃塔	拉	.	有	绝不	直到	这	夏天	已见	这	海洋	;

埃塔·R直到今年夏天才见过大海；

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ,

she	likes	to	hear	the	roar	of	the	breakers	,
她	点赞	到	听到	这	吼	的	这	断路器	,

她喜欢听海浪的咆哮声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	to	watch	the	great	waves	rolling	in	upon	the	shore	.
和	到	手表	这	伟大的	波浪	滚动	在	之上	这	支撑	.

观看巨浪拍打海岸。

[tɑːm][piː] . , [huːz] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Tom	P	.	,	whose	mother	has	been	ill	,	has	been	taking	care	of	her	,
汤姆	P	.	,	谁	母亲	有	到过	患病的	,	有	到过	采取	关心	的	她	,

汤姆·P的母亲生病了，他一直在照顾她。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['gɝːlz][æt; ət][hoʊm] .

there	being	no	girls	at	home	.
那里	存在	不	女孩们	在	家	.

家里没有女孩。

[wel] [dʌn] , [tɑːm] .

Well	done	,	Tom	.
出色地	完毕	,	汤姆	.

干得好，汤姆。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɪz]['mænli] ,

The	boy	who	is	kind	and	thoughtful	in	his	manner	to	mother	is	manly	,
这	男生	WHO	是	种类	和	周到	在	他的	方式	到	母亲	是	男子气概	,

对母亲体贴周到的男孩很有男子气概。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	on	the	way	to	make	a	gentleman	.
和	在	这	方式	到	制作	一个	绅士	.

并正在成为一位绅士的路上。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] , [bɔɪz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][mæn] .

That	is	what	a	gentleman	is	,	boys	—	just	a	gentle	man	.
那	是	什么	一个	绅士	是	,	男孩们	—	只是	一个	温和的	男人	.

孩子们，这就是绅士的样子——一个温文尔雅的男人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	.
思考	的	它	.

想想看。

['pɔːlin] [siː] . [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz][ɪn][hɜːr; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Pauline	C	.	has	been	reading	Mrs	.	Browning's	poems	in	her	vacation	.
宝琳	C	.	有	到过	阅读	太太	.	勃朗宁	诗歌	在	她	假期	.

保琳·C.在假期里一直在读勃朗宁夫人的诗。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] ['veri] ['waɪzli] .

She	has	spent	her	time	very	wisely	.
她	有	花费	她	时间	非常	明智地	.

她把时间利用得非常明智。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['edwərd] [ænd; ənd] - , [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [keit] , ['θiədɔ:] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ,

And	you	,	Edward	and	Priscy	,	Charles	and	Kate	,	Theodore	and	Isabel	,
和	你	,	爱德华	和	-	,	查尔斯	和	凯特	,	西奥多	和	伊莎贝尔	,

['lulu] [ænd; ənd] ['mɪni] ,

Lulu	and	Minnie	,
露露	和	米妮	,

还有你们，爱德华和普里茜，查尔斯和凯特，西奥多和伊莎贝尔，露露和米妮，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪr] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [kʌm] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ['i:v(ə)n] [ɪn] [maɪ]

and	all	the	dear	girls	and	boys	who	come	clustering	around	me	even	in	my
和	全部	这	亲爱的	女孩们	和	男孩们	WHO	来	聚类	大约	我	甚至	在	我的

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

还有所有那些即使在我的梦里也围绕着我的亲爱的男孩女孩们，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [braɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,

I	am	glad	when	I	think	how	busy	and	bright	you	are	,
我	是	高兴的	什么时候	我	思考	如何	忙碌的	和	明亮的	你	是	,

想到你如此忙碌又如此才华横溢，我就很开心。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [du:] [raɪt] [ænd; ənd] [bi:; bi] [gʊd] .

and	when	I	hear	how	you	are	trying	every	day	to	do	right	and	be	good	.
和	什么时候	我	听到	如何	你	是	尝试	每一个	天	到	做	正确的	和	是	好的	.

当我听到你每天都在努力做正确的事、做一个好人时，我感到非常欣慰。

['aʊər; ɑ:r] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [hæz; həz] [bɪn] ['kraʊdɪd] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['spɑ:rklɪŋ] ['letərz] ,

Our	Post	-	office	Box	has	been	crowded	lately	with	your	sparkling	letters	,
我们的	邮政	-	办公室	盒子	有	到过	挤	最近	和	你的	闪闪发光	信件	,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪ'læstɪk] ;

but	it	is	very	elastic	;
但	它	是	非常	松紧带	;

最近我们的邮筒里塞满了你们闪亮的来信，但它的弹性非常好；

[soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:mz] , [ki:p] [ɑ:n] ['ʃaɪnɪŋ] .

so	,	little	Sunbeams	,	keep	on	shining	.
所以	,	小的	阳光	,	保持	在	灼灼	.

所以，小太阳们，继续闪耀吧。

[ə'raiən; ɔ:-] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Orion	,	Illinois	.
猎户座	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州奥赖恩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] [neɪmd] ['dɪki] , [hu:] [sɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

I	have	a	canary	-	bird	named	Dicky	,	who	sings	the	day	long	.
我	有	一个	金丝雀	-	鸟	命名	微弱	,	WHO	唱歌	这	天	长的	.

我有一只名叫迪基的金丝雀，它整天都在唱歌。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:] [pet] ['ræbəts] , [neɪmd] ['bʌni] [ænd; ənd] ['snoʊfleɪk] .

I	had	two	pet	rabbits	,	named	Bunny	and	Snowflake	.
我	有	二	宠物	兔子	,	命名	兔子	和	雪花	.

我养过两只宠物兔，分别叫兔子和雪花。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ə; eɪ][dɔːg] [kɔːt] ['snoʊfleɪk] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

On	the	Fourth	of	July	a	dog	caught	Snowflake	and	killed	him	.
在	这	第四	的	七月	一个	狗	捕捉	雪花	和	被杀	他	.

7月4日，一只狗抓住了雪花，并杀死了他。

[aɪ] [felt] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	very	bad	about	it	.
我	毛毡	非常	坏的	关于	它	.

我对此感到非常内疚。

['pɑːpə] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [hed] - [stoʊn][æt; ət]

Papa	buried	it	in	the	yard	,	and	I	am	going	to	put	a	head	-	stone	at
爸爸	埋葬	它	在	这	院子	,	和	我	是	去	到	放	一个	头	-	石头	在

[ɪts] [greɪv] .

its	grave	.
它是	严重	.

爸爸把它埋在了院子里，我打算在它的坟墓上立一块墓碑。

['pɑːpə] [sez] [ə; eɪ] [niːt] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] " ['snoʊfleɪk] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [duː] .

Papa	says	a	neat	board	,	with	"	Snowflake	"	on	it	,	will	do	.
爸爸	说道	一个	整洁的	木板	,	和	"	雪花	"	在	它	,	将要	做	.

爸爸说，一块漂亮的木板，上面写着"雪花"就行了。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [neɪmd] ['speki] [ænd; ənd] ['blæki] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [gɑːt] [ə'nʌðər]

I	have	two	little	chickens	named	Specky	and	Blackie	;	and	mamma	got	another
我	有	二	小的	鸡	命名	斑点	和	黑人	;	和	妈妈	得到	其他

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

我有两只小鸡，分别叫斯佩基和布莱基；妈妈又养了一只兔子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dɑːrlɪŋ] .

and	his	name	is	Darling	.
和	他的	姓名	是	亲爱的	.

他的名字叫达林。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [red] [æz; əz]['faɪər] .

He	is	as	white	as	snow	,	and	his	eyes	are	red	as	fire	.
他	是	作为	白色的	作为	雪	,	和	他的	眼睛	是	红色的	作为	火	.

他皮肤白皙如雪，双眼却像火一样红。

[aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn]['kloʊvər] , [bred] , ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs]['tendər] [græs] .

I	feed	them	on	clover	,	bread	,	cabbage	,	and	some	nice	tender	grass	.
我	喂养	他们	在	三叶草	,	面包	,	卷心菜	,	和	一些	好的	投标	草	.

我喂它们吃三叶草、面包、卷心菜和一些鲜嫩的草。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdər] .

I	can	read	in	the	Second	Reader	.
我	能	读	在	这	第二	读者	.

我可以阅读第二册。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] .

I	am	going	to	school	this	winter	.
我	是	去	到	学校	这	冬天	.

今年冬天我要去上学。

[aɪ][kæn; kən] [prɪnt] [ɑːn] [maɪ] [sleɪt] .

I	can	print	on	my	slate	.
我	能	打印	在	我的	石板	.

我可以在石板上打印。

[duː][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][get] ['letərz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?
Do you like to get letters from little boys ?
做 你 喜欢 到 得到 信件 从 小的 男孩们 ?

你喜欢收到小男孩的来信吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] [sʌm; səm] [taɪm] .
If you do , I guess I will write another some time .
如果 你 做 , 我 猜测 我 将要 写 其他 一些 时间 .

如果你愿意的话，我想我以后还会再写一篇。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[aɪ][laɪk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
I like " Mr . Stubbs's Brother " ever so much .
我 喜欢 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 " 曾经 所以 很多 .

我非常喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

[es] . [piː] . [diː] .
S . P . D .
S . P . D .

速度程序

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['snoʊfleɪk] !
Poor little Snowflake !
贫穷的 小的 雪花 !

可怜的小雪花!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [plænt][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
If I were you , dear , I would plant a rose - bush beside his grave .
如果 我 是 你 , 亲爱的 , 我 会 植物 一个 玫瑰 - 衬套 旁 他的 严重 .

亲爱的，如果我是你，我会在他的墓旁种一棵玫瑰。

[wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pets] !
What dreadful things have happened to some of our pets !
什么 可怕 事物 有 发生 到 一些 的 我们的 宠物 !

我们的一些宠物遭遇了多么可怕的事情啊!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Of course I like to hear from little boys ,
的 课程 我 喜欢 到 听到 从 小的 男孩们 ,

当然，我很乐意收到小男孩们的来信。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['riːdər] .
and you must write again when you are in the Third Reader .
和 你 必须 写 再次 什么时候 你 是 在 这 第三 读者 .

当你读到第三册时，你必须再次写作。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['hiːbi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .
I want to tell you about a smart little girl named Hebe at our school .
我 想 到 告诉 你 关于 一个 聪明的 小的 女孩 命名 赫柏 在 我们的 学校 .

我想跟你们讲讲我们学校一个名叫希贝的聪明小女孩的故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
She is only six years old .
她 是 仅有的 六 年 老的 .

她只有六岁。

[wʌn] [deɪ] [mɪs] [es] . [sed] , " [wʌt] [dʌz] [siː] - [ə; eɪ] - [en] - [iː] [spel] , ['hiːbi] ?

One	day	Miss	S	.	said	,	"	What	does	c	-	a	-	n	-	e	spell	,	Hebe	?
一	天	错过	S	.	说	,	"	什么	做	c	-	一个	-	n	-	e	拼写	,	赫柏	?

有一天，S小姐说："甘蔗拼起来是什么，希比？"

" ['hiːbi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	Hebe	said	she	didn't	know	.
"	赫柏	说	她	没有	知道	.

"希贝说她不知道。"

[ðen] [mɪs] [es] . [sed] , " [wʌt] [duː]['dʒent(ə)lmən] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ?

Then	Miss	S	.	said	,	"	What	do	gentlemen	walk	with	?
然后	错过	S	.	说	,	"	什么	做	先生们	走	和	?

然后S小姐说："绅士走路时都带着什么？"

" [ænd; ənd]['hiːbi] [sed] , " ['leɪdiz] .

"	and	Hebe	said	,	"	Ladies	.
"	和	赫柏	说	,	"	女士们	.

希比说："女士们。"

" [əˈnʌðər] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [spel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt]

"	Another	time	one	of	the	teachers	was	hearing	her	spell	,	and	she	couldn't
"	其他	时间	一	的	这	教师	曾是	听力	她	拼写	,	和	她	不能

[spel] [wʌn][wɜːrd] [raɪt] ;

spell	one	word	right	;
拼写	一	单词	正确的	;

"还有一次，一位老师听她拼写单词，结果她一个单词都拼不对；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][dɪd] .

but	at	last	she	did	.
但	在	最后的	她	做过	.

但她最终还是做到了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	teacher	asked	why	she	didn't	spell	it	that	way	at	first	,	and	she	said	,
这	老师	问	为什么	她	没有	拼写	它	那	方式	在	第一的	,	和	她	说	,

老师问她为什么一开始不那样拼写，她说：

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - .

"	Oh	,	I	knew	it	all	the	time	,	only	I	was	just	hugbugging	.
"	哦	,	我	知道	它	全部	这	时间	,	仅有的	我	曾是	只是	-	.

"哦，我一直都知道，只是我当时只是在胡闹而已。"

" ['luːsi] [piː] . ['dʌbljuː] .

"	Lucy	P	.	W	.
"	露西	P	.	W	.

"露西·PW

[wʌt] [ə; eɪ][droʊl]['lɪt(ə)l] ['skɑːlər] !

What	a	droll	little	scholar	!
什么	一个	滑稽	小的	学者	!

多么滑稽的小学者啊！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [klæs] [kwaɪt] ['meri] .

She	must	make	the	class	quite	merry	.
她	必须	制作	这	班级	相当	欢乐	.

她一定让课堂气氛变得非常欢乐。

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , ['aɪor] .

Waterloo	,	Iowa	.
滑铁卢	,	爱荷华州	.

爱荷华州滑铁卢市。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] ,

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	,
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,

我从第一期就选择了年轻人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

and	have	read	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	with	great	interest	,
和	有	读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	和	伟大的	兴趣	,

我饶有兴致地阅读了邮政信箱里的信件。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərd] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn][maɪ'self] ;

but	have	never	before	ventured	to	write	one	myself	;
但	有	绝不	前	冒险	到	写	一	我	;

但我以前从未尝试自己写过;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [trɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ]

but	now	I	thought	I	would	write	and	tell	you	about	my	trip	on	the	Fourth
但	现在	我	想法	我	会	写	和	告诉	你	关于	我的	旅行	在	这	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ə'krɔːs] ['aɪor] .

of	July	across	Iowa	.
的	七月	穿过	爱荷华州	.

但现在我想写信告诉你我7月4日穿越爱荷华州的旅行。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [ə'loʊn][tuː; tə]['siːdər]['ræpɪdz] ,

Monday	evening	I	went	alone	to	Cedar	Rapids	,
周一	晚上	我	去	独自的	到	雪松	急流	,

星期一晚上我独自去了锡达拉皮兹，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːpə] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] - [kɑːr] ,

and	in	the	morning	papa	took	me	in	his	mail	-	car	,
和	在	这	早晨	爸爸	采取	我	在	他的	邮件	-	车	,

早上，爸爸开着他的邮车带我去了。

[ænd; ənd][aɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [blʌfs] ['oʊvər][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd]

and	I	rode	with	him	to	Council	Bluffs	over	the	Chicago	and
和	我	骑	和	他	到	理事会	悬崖	超过	这	芝加哥	和

[ˌnɔːrθ'westərn] ['reɪlroʊd] .

Northwestern	Railroad	.
西北	铁路	.

我和他一起乘坐芝加哥和西北铁路前往康瑟尔布拉夫斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['preri] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [belts] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [striːmz]

It	is	a	beautiful	prairie	country	,	with	occasional	belts	of	timber	on	the	streams
它	是	一个	美丽的	草原	国家	,	和	偶然	腰带	的	木材	在	这	溪流

.

:

.

这里是一片美丽的草原，溪流边偶尔可见成片的树林。

[wiː; wi] ['evriwer] [sɔː] ['splendɪd]['fɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

We	everywhere	saw	splendid	farms	,	with	fine	houses	and	barns	and	large
我们	到处	锯	灿烂	农场	,	和	美好的	房屋	和	谷仓	和	大的

[həːdz] .

herds	.
畜群	.

我们到处都能看到漂亮的农场，有漂亮的房子、谷仓和大量的牲畜。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [æn; ən]['ɪndiən][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [nɪr] ['tɑːmə]['sɪti] .

We	passed	through	an	Indian	reservation	near	Tama	City	.
我们	通过了	通过	一个	印度	预订	靠近	塔玛	城市	.

我们途经塔玛市附近的一个印第安人保留地。

[ðə; ði]['ɪndiən] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪʃ] - [poʊlz] [ænd; ənd]['gʌnz] ,

The	Indian	men	were	out	with	their	fish	-	poles	and	guns	,
这	印度	男人	是	出去	和	他们的	鱼	-	杆子	和	枪支	,

印第安男人们带着鱼竿和枪出去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [skwɔːz] [wɜːr; wər] ['həʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [laɪk] [truː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

and	their	squaws	were	hoeing	in	the	fields	,	while	the	boys	,	like	true	American	boys	,
和	他们的	印第安女人	是	锄	在	这	字段	,	尽管	这	男孩们	,	喜欢	真的	美国人	男孩们	,

他们的妇女们在田里锄地，而男孩们则像真正的美国男孩一样，

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - ['krækərz] .

were	playing	with	fire	-	crackers	.
是	玩耍	和	火	-	饼干	.

他们在玩鞭炮。

[wiː; wi] [pæst] , [nɪr] [eimz] , [ðə; ði] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrm] .

We	passed	,	near	Ames	,	the	State	Agricultural	College	and	Farm	.
我们	通过了	,	靠近	艾姆斯	,	这	状态	农业	大学	和	农场	.

我们路过艾姆斯附近的州立农业学院和农场。

['mɑːrʃəlˌtaʊn] [ænd; ənd] [buːn] [ɑːr; ər] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] [ɑːn] [ðɪs] [ruːt] .

Marshalltown	and	Boone	are	thriving	towns	on	this	route	.
马歇尔镇	和	布恩	是	熙	城镇	在	这	路线	.

马歇尔镇和布恩是这条路线上繁荣的城镇。

[æt; ət] [buːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aɪəwəz, 'aɪoʊəz][væst][koʊl] [fiːld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] [maɪnz] ;

At	Boone	we	came	to	Iowa's	vast	coal	field	,	and	we	passed	several	mines	;
在	布恩	我们	来了	到	爱荷华州的	广阔的	煤炭	场地	,	和	我们	通过了	一些	矿井	;

在布恩，我们来到了爱荷华州广袤的煤田，我们经过了好几个煤矿；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [sɔːft] " [koʊl] .

it	is	"	soft	"	coal	.
它	是	"	柔软的	"	煤炭	.

它是"软煤"。

[nɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [keit] ['ʃeli] [laɪvz; lɪvz] ,

Near	Moingona	I	saw	the	little	house	where	Kate	Shelley	lives	,
靠近	莫因戈纳	我	锯	这	小的	房子	在哪里	凯特	雪莱	生活	,

在莫因戈纳附近，我看到了凯特·雪莱居住的小房子。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krept] ['oʊvər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm][tuː; tə][wɔːrn][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [treɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	crossed	the	long	bridge	that	she	crept	over	at	night	and	in	a	terrible	storm	to	warn	a	coming	train	of	danger	.
和	交叉	这	长的	桥	那	她	悄悄地爬	超过	在	夜晚	和	在	一个	糟糕的	风暴	到	警告	一个	未来	火车	的	危险	.

她穿过那座长长的桥，她曾在夜里和暴风雨中偷偷摸摸地走过这座桥，去警告即将到来的火车有危险。

[ðə; ði][læst] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	last	twenty	miles	of	our	trip	are	the	most	interesting	.
这	最后的	二十	英里	的	我们的	旅行	是	这	最多	有趣的	.

旅程的最后二十英里是最精彩的。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] " ['bɑːtəm] " [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

On	the	right	are	the	"	bottom	"	lands	of	the	Missouri	,
在	这	正确的	是	这	"	底部	"	土地	的	这	密苏里州	,

右侧是密苏里河下游的土地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][nə'bræskə][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	the	highlands	of	Nebraska	in	the	distance	.
和	这	高地	的	内布拉斯加州	在	这	距离	.

远处是内布拉斯加州的高地。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][ɑːr; ər][ðə; ði] " [blʌfs] , " ['raɪzɪŋ][pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

On	our	left	are	the	"	bluffs	,	"	rising	perhaps	two	hundred	feet	,	and	taking
在	我们的	左边	是	这	"	悬崖	,	"	上升	也许	二	百	脚	,	和	采取

['meni] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] .

many	curious	shapes	.
许多	好奇的	形状	.

左侧是"悬崖"，高约两百英尺，形状奇特。

[wʌns] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

Once	we	came	in	sight	of	the	great	river	,
一次	我们	来了	在	视线	的	这	伟大的	河	,

当我们看到那条大河时，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [bɪg] ['mʌdi] .

and	I	can	now	understand	why	it	is	called	the	"	Big	Muddy	.
和	我	能	现在	理解	为什么	它	是	称为	这	"	大的	浑	.

我现在明白为什么它被称为"大泥潭"了。

" [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][aʊt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

"	At	nearly	every	station	on	the	route	the	people	were	out	to	celebrate	the
"	在	几乎	每一个	车站	在	这	路线	这	人们	是	出去	到	庆祝	这

[fɔːrθ] ;

Fourth	;
第四	;

"沿途几乎每个车站都有人出来庆祝7月4日;

[flægz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , ['bændz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['faɪər] - ['krækərz]

flags	were	flying	,	bands	playing	,	and	the	small	boys	and	fire	-	crackers
旗帜	是	飞行	,	乐队	玩耍	,	和	这	小的	男孩们	和	火	-	饼干

[wɜːr; wər] ['evriwer] .

were	everywhere	.
是	到处	.

旗帜飘扬，乐队演奏，到处都是小男孩和鞭炮。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] , [taɪm] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .

I	hope	they	all	had	a	pleasant	,	time	;	I	know	I	did	.
我	希望	他们	全部	有	一个	令人愉快的	,	时间	;	我	知道	我	做过	.

我希望他们都玩得开心；我知道我玩得很开心。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

As	I	have	never	seen	a	letter	in	the	Young	People	from	Waterloo	,
作为	我	有	绝不	已见	一个	信	在	这	年轻的	人们	从	滑铁卢	,

因为我从未在《滑铁卢青年报》上看到过这样的信件，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	will	like	mine	well	enough	to	print	it	.
我	希望	你	将要	喜欢	矿	出色地	足够的	到	打印	它	.

希望您会喜欢我的设计，并愿意将其打印出来。

['meri] [ef] . [em] .

Mary	F	.	M	.
玛丽	F	.	M	.

玛丽调频

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [trɪps] ,

We	are	all	glad	when	our	correspondents	describe	their	pleasant	trips	,
我们	是	全部	高兴的	什么时候	我们的	通讯员	描述	他们的	令人愉快的	旅行	,

看到我们的通讯员描述他们愉快的旅程，我们都非常高兴。

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	tell	what	they	have	seen	when	away	from	home	.
和	告诉	什么	他们	有	已见	什么时候	离开	从	家	.

并讲述他们在离家期间所看到的景象。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɛriːz] ['letər] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪn]

I	think	Mary's	letter	shows	that	she	took	notice	of	what	was	worth	looking	at	in
我	思考	玛丽的	信	演出	那	她	采取	注意	的	什么	曾是	值得	寻找	在	在

[hɜːr; hər] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] ['aɪor] .

her	Fourth	-	of	-	July	journey	across	Iowa	.
她	第四	-	的	-	七月	旅行	穿过	爱荷华州	.

我认为玛丽的信表明，在她七月四日穿越爱荷华州的旅途中，她注意到了哪些值得一看的东西。

['brɛksˌvɪl] , [oʊ'haɪoʊ] .

Brecksville	,	Ohio	.
布雷克斯维尔	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州布雷克斯维尔。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kliːvlənd] ,

I	was	ten	years	old	December	20	,	1881	,	and	live	in	Cleveland	,
我	曾是	十	年	老的	十二月	-	,	-	,	和	居住	在	克利夫兰	,

1881年12月20日，我十岁，住在克利夫兰。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	I	am	staying	here	for	my	vacation	.
但	我	是	入住	这里	为了	我的	假期	.

但我会在这里度假。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

It	is	a	very	pretty	country	village	.
它	是	一个	非常	漂亮的	国家	村庄	.

这是一个非常漂亮的乡村。

[aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [dæmp] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	like	very	much	to	ride	on	the	hay	wagon	,	but	the	hay	is	damp	to	-	day	,
我	喜欢	非常	很多	到	骑	在	这	干草	车皮	,	但	这	干草	是	潮湿	到	-	天	,

我很喜欢坐运草车，可是今天的草料有点潮湿。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] .

and	can	not	be	taken	in	.
和	能	不是	是	已采取	在	.

不能被带走。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [æt; ət] [skuːl] .

I	am	in	the	Fourth	Reader	at	school	.
我	是	在	这	第四	读者	在	学校	.

我在学校读四年级。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] , ['oʊnli] , [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

I	would	have	been	in	the	Fifth	,	only	,	when	I	came	from	Brooklyn	,
我	会	有	到过	在	这	第五	,	仅有的	,	什么时候	我	来了	从	布鲁克林	,

如果我是从布鲁克林来的，我只会待在第五区。

[nuː] [jɔːk] , [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] .

New	York	,	I	was	put	back	on	account	of	the	difference	in	the	schools	.
新的	约克	,	我	曾是	放	后退	在	帐户	的	这	不同之处	在	这	学校	.

由于学校的差异，我被遣返回纽约。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [west] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [iːst] .

I	like	the	West	better	than	the	East	.
我	喜欢	这	西方	更好的	比	这	东方	.

我更喜欢西方而不是东方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['staʊtər] ['evri] [deɪ] .

I	am	getting	stouter	every	day	.
我	是	获得	更粗壮	每一个	天	.

我一天比一天壮实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [neɪmd] ['sʌmnə] .

I	have	a	brother	seven	years	old	,	named	Sumner	.
我	有	一个	兄弟	七	年	老的	,	命名	萨姆纳	.

我有一个七岁的弟弟，名叫萨姆纳。

['lɪŋkən] [es] .

Lincoln	S	.
林肯	S	.

林肯·S.

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] .

I	think	it	is	great	fun	to	ride	on	top	of	a	load	of	hay	.
我	思考	它	是	伟大的	乐趣	到	骑	在	顶部	的	一个	加载	的	干草	.

我觉得骑在一车干草上非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

It	makes	one	feel	quite	proud	to	be	so	high	up	in	the	world	.
它	制作	一	感觉	相当	自豪的	到	是	所以	高的	向上	在	这	世界	.

能身居如此高位，确实会让人感到非常自豪。

['piːkˌskɪl] , [nuː] [jɔːk] .

Peekskill	,	New	York	.
皮克斯基尔	,	新的	约克	.

纽约州皮克斯基尔。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	taken	Harper's	Young	People	a	year	and	a	half	,	and	like	it	very	much	.
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	一个	年	和	一个	一半	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我学习了《哈珀青少年》杂志一年半，非常喜欢。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [kæmp] [graʊnd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [muːvd] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] [keɪm] [ðer; ðər] .

My	home	is	on	the	State	Camp	Ground	,	but	we	moved	away	when	the	soldiers	came	there	.
我的	家	是	在	这	状态	营	地面	,	但	我们	已搬	离开	什么时候	这	士兵	来了	那里	.

我家就在州立营地里，但是当士兵们来到那里时，我们就搬走了。

[wiː; wi] [muːvd] [ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv] [dʒuːn] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] .

We	moved	the	16th	of	June	;	I	was	sorry	to	come	away	.
我们	已搬	这	16th	的	六月	;	我	曾是	对不起	到	来	离开	.

我们6月16日搬走了；我很舍不得离开。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] ;

I	do	not	like	it	where	we	live	now	;
我	做	不是	喜欢	它	在哪里	我们	居住	现在	;

我不喜欢我们现在居住的地方；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːp] - [ʌp] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] ['piːkˌskɪl] .

it	is	a	little	cooped	-	up	place	on	the	edge	of	Peekskill	.
它	是	一个	小的	被困住	-	向上	地方	在	这	边缘	的	皮克斯基尔	.

这是一个位于皮克斯基尔边缘的略显封闭的小地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['brʌðərz] .

I	am	the	only	girl	of	the	family	,	but	I	have	four	brothers	.
我	是	这	仅有的	女孩	的	这	家庭	,	但	我	有	四	兄弟	.

我是家中唯一的女孩，但我有四个兄弟。

[ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi][ɔːl] [went]['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

The	week	of	the	Fourth	of	July	we	all	went	over	on	a	high	hill	overlooking
这	星期	的	这	第四	的	七月	我们	全部	去	超过	在	一个	高的	爬坡道	俯瞰

[ðə; ði][kæmp] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] .

the	camp	ground	to	see	the	fire	-	works	.
这	营	地面	到	看	这	火	-	作品	.

七月四日那周，我们都去了俯瞰营地的一座高山上看烟花。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['veri] ['pleɪnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

We	can	not	hear	the	music	very	plainly	,	because	of	the	hill	in	front	of
我们	能	不是	听到	这	音乐	非常	显然	,	因为	的	这	爬坡道	在	正面	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

由于前面有一座小山，我们听不太清楚音乐。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][sɪks][taɪmz] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] .

I	have	been	over	to	the	camp	six	times	since	we	moved	.
我	有	到过	超过	到	这	营	六	时代	自从	我们	已搬	.

自从我们搬家以来，我已经去过营地六次了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] [ðæt] [kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] .

We	have	a	pet	cat	that	can	catch	fish	.
我们	有	一个	宠物	猫	那	能	抓住	鱼	.

我们家养了一只会抓鱼的宠物猫。

[wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][aʊt] ['roʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

One	day	last	summer	two	of	my	brothers	were	out	rowing	in	a	boat	,
一	天	最后的	夏天	二	的	我的	兄弟	是	出去	划船	在	一个	船	,

去年夏天的一天，我的两个兄弟划船出去玩。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	the	cat	was	with	them	,
和	这	猫	曾是	和	他们	,

猫也和他们在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd]

and	when	they	were	quite	a	way	out	in	the	creek	she	jumped	overboard
和	什么时候	他们	是	相当	一个	方式	出去	在	这	溪	她	跳了起来	落水

[ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔːr] .

and	swam	ashore	.
和	游泳	岸上	.

当他们划到小溪很远的地方时，她跳入水中游到了岸边。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [siː] .

A	.	G	.	C	.
一个	.	G	.	C	.

自动发电

['pʊsi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][kæts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Pussy	was	an	exception	to	cats	in	general	.
猫	曾是	一个	例外	到	猫	在	一般的	.

普西是猫咪中的例外。

[ðeɪ] ['seldəm] [laɪk][tuː; tə][wet][ðer; ðər] ['deɪnti] [fiːt] .

They	seldom	like	to	wet	their	dainty	feet	.
他们	很少	喜欢	到	湿的	他们的	纤巧	脚	.

它们很少喜欢弄湿它们娇嫩的脚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['brʌðərz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd]

It	must	be	very	pleasant	to	have	four	brothers	to	take	care	of	and
它	必须	是	非常	令人愉快的	到	有	四	兄弟	到	拿	关心	的	和

[pet][ðer; ðər]['oʊnli]['sɪstər] .

pet	their	only	sister	.
宠物	他们的	仅有的	姐姐	.

有四个兄弟照顾和宠爱他们唯一的妹妹，一定是一件非常愉快的事情。

[aɪ][hoʊp] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd]

I	hope	yours	are	very	fond	of	you	,	and	that	you	are	kind	and	good
我	希望	你的	是	非常	喜爱	的	你	,	和	那	你	是	种类	和	好的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我希望你的家人非常喜欢你，也希望你对他们友善和好。

['braɪtn] , ['sʌsɪks] , ['ɪŋglənd] .

Brighton	,	Sussex	,	England	.
布莱顿	,	苏塞克斯	,	英格兰	.

英国苏塞克斯郡布莱顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	an	English	boy	nine	years	old	.
我	是	一个	英语	男生	九	年	老的	.

我是一个九岁的英国男孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [neɪmd] ['iːvə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ;

I	have	a	sister	named	Eva	;	she	is	four	years	old	;
我	有	一个	姐姐	命名	伊娃	;	她	是	四	年	老的	;

我有一个妹妹叫伊娃，她四岁了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [neɪmd] ['hærəld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] .

and	I	have	also	a	jolly	little	brother	named	Harold	,	and	he	is	two	.
和	我	有	还	一个	快乐的	小的	兄弟	命名	哈罗德	,	和	他	是	二	.

我还有一个活泼可爱的弟弟，名叫哈罗德，他两岁了。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][pet] , [ə; eɪ] [kə'neri] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ; [hiː; hi] [sɪŋz] ['veri] [laʊd] .

I	have	only	one	pet	,	a	canary	,	whose	name	is	Dick	;	he	sings	very	loud	.
我	有	仅有的	一	宠物	,	一个	金丝雀	,	谁	姓名	是	迪克	;	他	唱歌	非常	大声	.

我只有一只宠物，是一只金丝雀，名叫迪克；它唱歌声音很大。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] , [huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

A	friend	of	my	father's	,	who	used	to	go	to	school	with	him	,
一个	朋友	的	我的	父亲的	,	WHO	用过的	到	去	到	学校	和	他	,

我父亲的一位朋友，以前和他一起上学，

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri]

lives	in	Philadelphia	,	and	he	sends	me	the	numbers	of	Young	People	every
生活	在	费城	,	和	他	发送	我	这	数字	的	年轻的	人们	每一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他住在费城，每个月都会把《青年》杂志的号码发给我。

[aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l] .

I	do	enjoy	reading	them	,	and	I	think	Jimmy	Brown's	stories	are	capital	.
我	做	享受	阅读	他们	,	和	我	思考	吉米	布朗的	故事	是	首都	.

我很喜欢读他的故事，而且我认为吉米·布朗的故事非常棒。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] [ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ] [sɔː] [ˈdʒʌmboʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

When	I	went	to	the	Zoological	Gardens	in	London	I	saw	Jumbo	have	his
什么时候	我	去	到	这	动物学	花园	在	伦敦	我	锯	巨型	有	他的

[bæθ] ;

bath	;
洗澡	;

我去伦敦动物园的时候，看到珍宝在洗澡；

[hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskoʊldɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪn] .

his	keeper	had	to	give	him	a	good	scolding	before	he	would	go	in	.
他的	守门员	有	到	给	他	一个	好的	责骂	前	他	会	去	在	.

守门员必须狠狠训斥他一顿，他才肯进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

It	was	so	deep	he	dived	down	quite	out	of	sight	.
它	曾是	所以	深的	他	潜水	向下	相当	出去	的	视线	.

水太深了，他潜下去后完全看不见了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] .

I	hope	you	will	print	this	.
我	希望	你	将要	打印	这	.

希望你能把这个打印出来。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɑːt] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [mʌtʃ] .

I	have	just	got	over	an	illness	,	and	can	not	go	out	much	.
我	有	只是	得到	超过	一个	疾病	,	和	能	不是	去	出去	很多	.

我刚生完病，不能经常出门。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[ˈpəːsi] [ˈwɪljəm] [es] .

Percy	William	S	.
珀西	威廉	S	.

珀西·威廉·S.

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈpəːsi] [ɪz] , [aɪ] [hoʊp] , [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [əˈgen] .

By	this	time	Percy	is	,	I	hope	,	quite	well	and	strong	again	.
经过	这	时间	珀西	是	,	我	希望	,	相当	出色地	和	强的	再次	.

我希望此时珀西已经完全康复，身体也恢复了强壮。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

We	like	to	receive	pleasant	words	from	little	friends	across	the	water	.
我们	喜欢	到	收到	令人愉快的	字	从	小的	朋友们	穿过	这	水	.

我们喜欢收到来自水对岸小朋友的祝福。

- , [wɪsˈkɑːnsɪn] .

Shopiere	,	Wisconsin	.
-	,	威斯康星州	.

威斯康星州肖皮埃尔。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pleɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .

This	is	a	very	small	place	,	though	it	is	very	pleasant	.
这	是	一个	非常	小的	地方	,	尽管	它	是	非常	令人愉快的	.

这里虽然很小，但非常宜人。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [soʊ] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] .

I	have	never	seen	any	letters	from	this	place	,	so	mine	will	be	the	first	.
我	有	绝不	已见	任何	信件	从	这	地方	,	所以	矿	将要	是	这	第一的	.

我从未见过来自这个地方的信件，所以我的信将是第一封。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [ʃiːp] [neɪmd] [nɪg] ; [laɪk] " ['mɛriːz] [læm] ,

I	have	a	pet	sheep	named	Nig	;	like	"	Mary's	lamb	,
我	有	一个	宠物	羊	命名	尼格	;	喜欢	"	玛丽的	羊肉	,

我有一只宠物羊，名叫尼格；就像"玛丽的小羊羔"一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] .

"	it	followed	me	to	school	one	day	.
"	它	随后	我	到	学校	一	天	.

有一天，它跟着我去了学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	warm	day	,	and	I	had	gone	to	school	in	the	afternoon	.
它	曾是	一个	温暖的	天	,	和	我	有	已消失	到	学校	在	这	下午	.

那天天气很暖和，我下午去上学了。

['mæmə] [wʌz; wəz][hoʊm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nɪg] [bliːtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ]

Mamma	was	home	alone	,	and	she	heard	Nig	bleating	as	though	something
妈妈	曾是	家	独自的	,	和	她	听到	尼格	咩咩叫	作为	尽管	某物

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] ,

were	the	matter	,
是	这	事情	,

妈妈独自在家，听到尼格咩咩叫，好像出了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] [wɔːrm] ;

and	she	went	out	and	found	him	panting	as	if	he	were	very	warm	;
和	她	去	出去	和	成立	他	喘息	作为	如果	他	是	非常	温暖的	;

她出去后发现他气喘吁吁，好像很热似的；

[soʊ][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] (['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən])

so	she	let	him	through	into	the	yard	(	never	thinking	that	the	gate	was	open	)
所以	她	让	他	通过	进入	这	院子	(	绝不	思维	那	这	门	曾是	打开	)

,

,

,

于是她让他进了院子（她根本没想到大门是开着的），

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	he	began	to	eat	,	so	she	did	not	watch	him	.
和	他	开始	到	吃	,	所以	她	做过	不是	手表	他	.

他开始吃东西，所以她没有看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	the	first	she	knew	he	was	gone	.
但	这	第一的	她	知道	他	曾是	已消失	.

但她第一时间知道他已经走了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪn] , [ænd; ənd]

One	of	the	girls	at	school	saw	him	,	and	knew	he	was	mine	,	and
一	的	这	女孩们	在	学校	锯	他	,	和	知道	他	曾是	矿	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

began	to	laugh	.
开始	到	笑	.

学校里有个女生看到了他，知道他是我的孩子，就笑了起来。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['luːləz]

The	teacher	asked	her	what	she	was	laughing	at	,	and	she	said	,	"	Lula's
这	老师	问	她	什么	她	曾是	笑	在	,	和	她	说	,	"	露拉的

[læm] [ɪz] [hɪr] .

lamb	is	here	.
羊肉	是	这里	.

老师问她笑什么，她说："露拉的小羊羔来了。"

" [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

"	I	went	out	,	and	found	him	walking	around	,	trying	to	find	me	.
"	我	去	出去	,	和	成立	他	步行	大约	,	尝试	到	寻找	我	.

“我出去后发现他正在四处走动，试图找到我。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ðen] .

I	took	him	home	then	.
我	采取	他	家	然后	.

然后我把他带回家了。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [tuː] [læmz] .

I	have	two	other	sheep	and	two	lambs	.
我	有	二	其他	羊	和	二	羔羊	.

我还有两只绵羊和两只羔羊。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] ,

I	am	taking	up	a	great	deal	of	room	,
我	是	采取	向上	一个	伟大的	交易	的	房间	,

我占用了很大的空间，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪkɪnz] [aɪ] [hæd; həd] [læst] ['sʌmər] .

but	I	want	to	tell	you	about	thirteen	chickens	I	had	last	summer	.
但	我	想	到	告诉	你	关于	十三	鸡	我	有	最后的	夏天	.

但我想跟你们说说我去年夏天养的十三只鸡。

['pɑːpə] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [henz] .

Papa	gave	them	to	me	for	taking	care	of	the	other	hens	.
爸爸	给予	他们	到	我	为了	采取	关心	的	这	其他	母鸡	.

爸爸把它们送给我，因为我照顾了其他的母鸡。

[aɪ] [suːn] [gɑːt] [ðem; ðəm] [teɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [maɪ'self] ,

I	soon	got	them	tame	,	and	I	could	take	corn	and	shell	it	over	myself	,
我	很快	得到	他们	驯服	,	和	我	可以	拿	玉米	和	壳	它	超过	我	,

我很快就驯服了它们，我可以自己剥玉米皮了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skræmb(ə)l] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] [pekɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [tiːθ] .

and	they	would	scramble	over	me	,	sometimes	pecking	at	my	teeth	.
和	他们	会	争夺	超过	我	,	有时	啄食	在	我的	牙齿	.

它们会爬到我身上，有时还会啄我的牙齿。

[aɪ] [soʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] .

I	sold	them	for	twelve	shillings	.
我	卖	他们	为了	十二	先令	.

我以十二先令的价格卖掉了它们。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [diː] [wit] [huː] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] .

I	have	a	brother	De	Witt	who	is	fifteen	.
我	有	一个	兄弟	德	维特	WHO	是	十五	.

我有个弟弟叫德维特，今年十五岁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] .

I	am	twelve	.
我	是	十二	.

我十二岁。

['luːlə] [eɪtʃ] . [piː] .

Lula	H	.	P	.
露拉	H	.	P	.

露拉 HP

[soʊ] ['luːləz] [læm] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mɛriːz] ,

So	Lula's	lamb	was	like	Mary's	,
所以	露拉的	羊肉	曾是	喜欢	玛丽的	,

所以露拉的羔羊和玛丽的羔羊一样。

[ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [skuːl] .

and	"	it	made	the	children	laugh	and	play	to	see	a	lamb	at	school	.
和	"	它	制成	这	孩子们	笑	和	玩	到	看	一个	羊肉	在	学校	.

"孩子们在学校看到小羊羔，都笑着玩耍起来。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [neɪm] , [dɪr] ?

"	Why	did	you	not	give	him	a	prettier	name	,	dear	?
"	为什么	做过	你	不是	给	他	一个	更漂亮	姓名	,	亲爱的	?

亲爱的，你为什么不给他取个好听的名字呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər][pets] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ]['dʒent(ə)l] .

You	are	very	kind	to	your	pets	,	and	that	makes	them	so	gentle	.
你	是	非常	种类	到	你的	宠物	,	和	那	制作	他们	所以	温和的	.

你对宠物非常友善，所以它们也很温顺。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

You	must	have	been	as	pretty	as	a	picture	,
你	必须	有	到过	作为	漂亮的	作为	一个	图片	,

你一定美得像一幅画。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn] .

with	the	little	chicks	scrambling	over	you	for	the	kernels	of	corn	.
和	这	小的	小鸡	争抢	超过	你	为了	这	内核	的	玉米	.

小鸡们争先恐后地爬到你身上吃玉米粒。

[oʊ'megə][piː] . [oʊ] . , ['mædɪsn] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə] .

Omega	P	.	O	.	,	Madison	Parish	,	Louisiana	.
欧米茄	P	.	哦	.	,	麦迪逊	教区	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州麦迪逊县欧米茄邮局。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I'm	a	little	boy	six	years	old	,	and	I	take	Harper's	Young	People	.
我是	一个	小的	男生	六	年	老的	,	和	我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	.

我是一个六岁的小男孩，我订阅了《哈珀少年》杂志。

[aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ,

I'm	more	interested	in	Jimmy	Brown's	stories	and	the	little	letters	than	in	anything	else	,
我是	更多的	感兴趣的	在	吉米	布朗的	故事	和	这	小的	信件	比	在	任何事物	别的	,

比起其他任何东西，我更感兴趣的是吉米·布朗的故事和那些小信件。

[ðoʊ] [aɪ][laɪk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] .

though	I	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	.
尽管	我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	.

虽然我喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

" [maɪ]['pɑːpə][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd][ɪn]['ɑːrkənsɔː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ju: 'es] [suːn]

"	My	papa	is	on	the	railroad	in	Arkansas	,	and	will	be	home	to	see	us	soon	.	:	.
"	我的	爸爸	是	在	这	铁路	在	阿肯色州	,	和	将要	是	家	到	看	我们	很快			

"我爸爸在阿肯色州的铁路上工作，很快就会回家来看我们了。"

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] [tɪks] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .

He	says	there	are	ever	so	many	ticks	in	the	pine	woods	.
他	说道	那里	是	曾经	所以	许多	蜱虫	在	这	松树	树林	.

他说松树林里蜱虫多得数不清。

[aɪ] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['gæləri] ['evri] [deɪ] .

I	feed	and	water	the	chickens	,	and	sweep	the	hall	and	gallery	every	day	.
我	喂养	和	水	这	鸡	,	和	扫	这	大厅	和	画廊	每一个	天	.

我每天喂鸡、给鸡喝水，并打扫大厅和走廊。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ɪn][maɪ][nekst] ['letər] .

I	will	tell	you	of	the	overflow	in	my	next	letter	.
我	将要	告诉	你	的	这	溢出	在	我的	下一个	信	.

我将在下一封信中告诉你溢出的情况。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʌdi] [dʒɔːrdʒ] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænti] [meɪ] ,

I've	got	a	buddie	George	;	he	lives	with	his	auntie	May	,
我已经	得到	一个	巴迪	乔治	;	他	生活	和	他的	阿姨	可能	,

我有个朋友叫乔治，他和他姨妈梅住在一起。

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ['liːlə,'lailə] , [æz; əz][maɪ][oʊn] ['mæmə] [ɪz] [ded] ,

and	I	live	with	my	aunt	Leila	,	as	my	own	mamma	is	dead	,
和	我	居住	和	我的	阿姨	莱拉	,	作为	我的	自己的	妈妈	是	死的	,

我和姨妈莱拉住在一起，因为我的亲生母亲已经去世了。

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] ['mærid] [maɪ] [ænt] .

and	my	papa	married	my	aunt	.
和	我的	爸爸	已婚	我的	阿姨	.

我爸爸娶了我姑姑。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['toʊbi]['tailə] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] ,

With	many	good	wishes	to	Toby	Tyler	,	your	little	friend	,
和	许多	好的	愿望	到	托比	泰勒	,	你的	小的	朋友	,

祝愿你的小伙伴托比·泰勒一切顺利，

[dʒeɪmz] ['haʊərd] [ɑːr] .

James	Howard	R	.
詹姆斯	霍华德	拉	.

詹姆斯·霍华德·R.

[aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pests] [kɔːld] [tɪks] [wɪl] ['fæsn] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]

I	hope	none	of	those	annoying	little	pests	called	ticks	will	fasten	on	those	of	my
我	希望	没有任何	的	那些	恼人的	小的	害虫	称为	蜱虫	将要	系	在	那些	的	我的

['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [paɪn]['riːdʒənz] .

children	who	live	in	the	Southern	pine	regions	.
孩子们	WHO	居住	在	这	南方	松树	地区	.

我希望生活在南方松树林地区的我的孩子们，不会受到蜱虫这种讨厌的小害虫的侵扰。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] " ['hɔːrɪd] ,

I	know	all	about	them	,	and	they	are	really	"	horrid	,
我	知道	全部	关于	他们	,	和	他们	是	真的	"	可怕的	,

我知道关于他们的一切，他们真的很"可怕"。

" [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

"	to	borrow	a	word	which	is	used	sometimes	when	it	ought	not	to	be	.
"	到	借	一个	单词	哪个	是	用过的	有时	什么时候	它	应该	不是	到	是	.

借用一个有时不应该使用却被使用的词。

['dʒɜːrzi] ['sɪti] [haɪts] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Jersey	City	Heights	,	New	Jersey	.
球衣	城市	高度	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市高地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	just	been	reading	Harper's	Young	People	,
我	有	只是	到过	阅读	哈珀斯	年轻的	人们	,

我刚刚在读《哈珀斯青少年读物》杂志。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [nɪ'nɛtə] [roʊt] [ɪz] ['veri] [naɪs] .

and	think	the	letter	that	Ninetta	wrote	is	very	nice	.
和	思考	这	信	那	妮内塔	写道	是	非常	好的	.

我觉得妮妮塔写的信写得很好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	have	no	pets	except	a	darling	little	brother	three	years	old	,
我	有	不	宠物	除了	一个	亲爱的	小的	兄弟	三	年	老的	,

除了我三岁的可爱弟弟之外，我没有其他宠物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .

and	he	says	he	is	going	to	write	you	a	letter	.
和	他	说道	他	是	去	到	写	你	一个	信	.

他说他要给你写封信。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['feðər] - [edʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hæf][ə; eɪ]

I	have	just	learned	how	to	make	feather	-	edge	,	and	I	have	made	half	a
我	有	只是	学习	如何	到	制作	羽毛	-	边缘	,	和	我	有	制成	一半	一个

[jɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] .

yard	to	-	day	.
院子	到	-	天	.

我刚学会了如何制作羽毛边，今天已经做了半码。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

I	have	taken	Harper's	Young	People	ever	since	it	was	published	,
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	,

自从《哈珀青少年读物》创刊以来，我就一直订阅它。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['peɪpər][aɪ]['evər] [riːd] , [ɔːr]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːd] .

and	I	think	it	is	the	nicest	paper	I	ever	read	,	or	ever	expect	to	read	.
和	我	思考	它	是	这	最友善的	纸	我	曾经	读	,	或者	曾经	预计	到	读	.

我觉得这是我读过，或者将来会读到的最棒的论文。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['letər] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] ,

I	hope	this	letter	is	not	too	long	,	and	will	be	printed	,
我	希望	这	信	是	不是	也	长的	,	和	将要	是	打印	,

我希望这封信不会太长，并且能够被刊登出来。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sər'praɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər] .

as	I	would	like	to	surprise	some	of	my	friends	who	take	the	paper	.
作为	我	会	喜欢	到	惊喜	一些	的	我的	朋友们	WHO	拿	这	纸	.

我想给参加考试的朋友们一个惊喜。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['brʌðɚz] ['letər] .

On	the	following	page	you	will	see	my	brother's	letter	.
在	这	下列的	页	你	将要	看	我的	兄弟	信	.

下一页您将看到我哥哥的信。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][saɪn][jʊr; jər] [neɪm] ,

Do	you	know	,	dear	child	,	that	you	forgot	to	sign	your	name	,
做	你	知道	,	亲爱的	孩子	,	那	你	忘了	到	符号	你的	姓名	,

亲爱的孩子，你知道你忘记签名了吗?

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ,

and	so	I	do	not	know	who	my	little	correspondent	is	,
和	所以	我	做	不是	知道	WHO	我的	小的	通讯员	是	,

所以我不知道我的这位小笔友是谁。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən][aɪ] ,

although	**she**	**is**	**much**	**brighter**	**than**	**I**	**,**
虽然	她	是	很多	更亮	比	我	,

虽然她比我聪明得多，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] ['trɪmɪŋ] [kɔːld] ['feðər]

for	**I**	**have**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**learn**	**to**	**make**	**that**	**puzzling**	**trimming**	**called**	**feather**
为了	我	有	尝试	在	徒劳	到	学习	到	制作	那	令人费解	修剪	称为	羽毛

- [edʒ] .

-	**edge**	**.**
-	边缘	.

因为我一直试图学习制作那种叫做羽状边的复杂修剪方法，但都徒劳无功。

[pliːz] [kɪs] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letər] .

Please	**kiss**	**little**	**brother**	**for**	**his**	**letter**	**.**
请	吻	小的	兄弟	为了	他的	信	.

请亲吻弟弟，感谢他写的信。

['ɑːksfərd] , [oʊ'haɪoʊ] .

Oxford	**,**	**Ohio**	**.**
牛津	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州牛津市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**eight**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	八	年	老的	.

我是一个八岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] .

I	**have**	**two**	**little**	**kittens**	**,**	**one**	**black**	**and**	**one**	**white**	**.**
我	有	二	小的	小猫	,	一	黑色的	和	一	白色的	.

我有两只小猫，一只黑色，一只白色。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['faɪdoʊ] .

I	**have**	**a**	**dog**	**,**	**and**	**his**	**name**	**is**	**Fido**	**.**
我	有	一个	狗	,	和	他的	姓名	是	菲多	.

我有一条狗，它的名字叫菲多。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l][dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði][nest][ɪn][ðə; ði]

We	**have**	**a**	**dove**	**,**	**and**	**she**	**has**	**two**	**little**	**doves**	**in**	**the**	**nest**	**in**	**the**
我们	有	一个	鸽子	,	和	她	有	二	小的	鸽子	在	这	巢	在	这

['siːdər] - [triː] .

cedar	**-**	**tree**	**.**
雪松	-	树	.

我们家有一只鸽子，它在雪松树上的巢里孵了两只小鸽子。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] .

We	**have**	**every**	**Harper's**	**Young**	**People**	**that**	**has**	**been**	**printed**	**.**
我们	有	每一个	哈珀斯	年轻的	人们	那	有	到过	打印	.

我们拥有所有已出版的《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [sæm] , [huː] [ɪz]['sev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː]

I	**play**	**with**	**my**	**brother**	**Sam**	**,**	**who**	**is**	**seven**	**now**	**,**	**and**	**we**	**have**	**two**
我	玩	和	我的	兄弟	山姆	,	WHO	是	七	现在	,	和	我们	有	二

[vi'lɔsipiːd] .

velocipedes	**.**
脚踏车	.

我和我弟弟萨姆一起玩，他现在七岁了，我们有两辆自行车。

['lɪvi] [ɑːr] .

Livy	**R**	**.**
李维	拉	.

利维·R.

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪnɪə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[maɪ] ['mæmə] [raɪts] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['veri] [wel] ,
My mamma writes this for me , because I can not write very well ,
我的 妈妈 写 这 为了 我 , 因为 我 能 不是 写 非常 出色地 ,

这是我妈妈帮我写的，因为我不太会写字。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and I would not like to trouble you to read a letter from me .
和 我 会 不是 喜欢 到 麻烦 你 到 读 一个 信 从 我 .

我不想麻烦您阅读我的信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,
I have been going to Kindergarten for three or four years ,
我 有 到过 去 到 幼儿园 为了 三 或者 四 年 ,

我上幼儿园已经三四年了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] .
and am just learning to write now .
和 是 只是 学习 到 写 现在 .

我现在才刚开始学习写作。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
We have been taking Harper's Young People a long time , and we have
我们 有 到过 采取 哈珀斯 年轻的 人们 一个 长的 时间 , 和 我们 有
[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ,
it complete ,
它 完全的 ,

我们订购《哈珀青少年》杂志已经很久了，而且我们已经全部订购完毕。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][noʊ] . - .
excepting the first seventeen numbers , and No . 33 .
除外 这 第一的 十七 数字 , 和 不 . - .

除了前十七个号码和第 33 个号码。

[naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðoʊz] ['nʌmbərz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]
Now we want to know if we can get those numbers , in order to have
现在 我们 想 到 知道 如果 我们 能 得到 那些 数字 , 在 命令 到 有
[ðem; ðəm] [baʊnd] ,
them bound ,
他们 边界 ,

现在我们想知道能否获得这些数字，以便将它们绑定在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
and as we have tried unsuccessfully to procure them in Philadelphia ,
和 作为 我们 有 尝试 不成功 到 采购 他们 在 费城 ,

由于我们已尝试在费城采购，但均未成功，

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
we know of no other way to find out about it than by applying to you
我们 知道 的 不 其他 方式 到 寻找 出去 关于 它 比 经过 申请 到 你
;
;
;

除了向您申请之外，我们不知道还有什么其他方法可以了解此事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] ['ænsər] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,
and if you will kindly answer through the Post - office Box ,
和 如果 你 将要 亲切地 回答 通过 这 邮政 - 办公室 盒子 ,

如果您能通过邮政信箱回复，那就太好了。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

we	will	be	very	greatly	indebted	to	you	.
我们	将要	是	非常	非常	负债累累	到	你	.

我们将对您感激不尽。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʌg] [dɔ:g][ænd; ənd] [tu:] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] " ['hæpi] ['fæməli]

I	have	a	pug	dog	and	two	kittens	,	and	they	are	like	the	"	Happy	Family
我	有	一个	哈巴狗	狗	和	二	小猫	,	和	他们	是	喜欢	这	"	快乐的	家庭

.

:

.

我养了一只巴哥犬和两只小猫，它们就像"幸福的一家人"。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]

"	We	think	a	great	deal	of	Harper's	Young	People	,	and	I	read	it	to	my
"	我们	思考	一个	伟大的	交易	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	我	读	它	到	我的

['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

little	sister	.
小的	姐姐	.

"我们非常喜欢《哈珀斯青少年》杂志，我还读给我妹妹听。"

[dʒɑ:n][em] . [ef] .

John	M	.	F	.
约翰	M	.	F	.

约翰·MF

[noʊ] . - [kæn; kən][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mesərz] . ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

No	.	33	can	be	furnished	by	the	Messrs	.	Harper	&	Brothers	,
不	.	-	能	是	提供	经过	这	先生们	.	哈珀	&	兄弟	,

第33号可以由哈珀兄弟公司提供。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

but	not	the	earlier	numbers	of	Young	People	.
但	不是	这	早些时候	数字	的	年轻的	人们	.

但与之前的年轻人数量相比有所下降。

['pɑ:səbli] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ri:dər] [meɪ] [hæv; həv] ['dju:plikits] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

Possibly	some	little	reader	may	have	duplicates	;	and	if	so	,
可能	一些	小的	读者	可能	有	重复项	;	和	如果	所以	,

或许有些小读者会有重复的版本；如果是这样的话，

[wɪl] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ɑ:n]['dʒɑ:nz] [bɪ'hæf] ?

will	he	or	she	notify	the	Postmistress	on	John's	behalf	?
将要	他	或者	她	通知	这	邮政局长	在	约翰的	代表	?

他/她会代表约翰通知邮局局长吗?

['wɪndəm] , [nu:] [jɔ:k] .

Windham	,	New	York	.
温德姆	,	新的	约克	.

纽约州温德姆。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [tu:; tə][pʊt][ɪn]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

I	thought	I	would	write	you	a	little	letter	to	put	in	Our	Post	-	office	Box	.
我	想法	我	会	写	你	一个	小的	信	到	放	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我想给你写封小信，让你投进我们的邮政信箱。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] [stɔ:r] [ɪn][maɪ]['pɑ:ˌpɑ:z] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] .

I	have	a	little	candy	store	in	my	papa's	office	all	my	own	.
我	有	一个	小的	糖果	店铺	在	我的	爸爸的	办公室	全部	我的	自己的	.

我在爸爸的办公室里开了一家属于我自己的小糖果店。

[aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

I	pay	for	the	candy	,	and	have	all	the	profits	.
我	支付	为了	这	糖果	,	和	有	全部	这	利润	.

我出钱买糖果，然后拿走所有的利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] .

It	is	vacation	now	,	but	I	study	at	home	.
它	是	假期	现在	,	但	我	学习	在	家	.

现在是假期，但我居家学习。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] (['wɪndəm]) [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

This	village	(	Windham	)	is	situated	on	an	elevation	of	over	one	thousand	five
这	村庄	(	温德姆	)	是	位于	在	一个	海拔	的	超过	一	千	五

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

hundred	feet	above	the	level	of	the	sea	.
百	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

这个村庄（温德姆）位于海拔超过海平面一千五百英尺的地方。

['pɑːpə][hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [haɪvz] [ʌv; əv] [biːz] ,

Papa	has	one	hundred	and	fifty	-	five	hives	of	bees	,
爸爸	有	一	百	和	五十	-	五	麻疹	的	蜜蜂	,

爸爸有155箱蜜蜂。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	am	going	to	help	him	take	care	of	them	.
和	我	是	去	到	帮助	他	拿	关心	的	他们	.

我会帮他照顾他们。

[wiː; wi] ['kerfəli] [teɪk] [ðə; ði][koʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	carefully	take	the	comb	out	of	the
我们	小心	拿	这	梳子	出去	的	这

我们小心翼翼地把梳子从.....中取出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	655	]
[	页	-	]

[第655页]

[haɪvz] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sɪlɪndər] , [tɜːrn][ðə; ði][kræŋk] ,

hives	,	put	it	in	a	revolving	cylinder	,	turn	the	crank	,
麻疹	,	放	它	在	一个	旋转	圆柱	,	转动	这	曲柄	,

把蜂箱放进旋转圆筒里，转动曲柄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊm] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ;

and	the	honey	flies	out	of	the	comb	against	the	side	of	the	cylinder	;
和	这	蜂蜜	苍蝇	出去	的	这	梳子	反对	这	边	的	这	圆柱	;

蜂蜜从蜂巢中飞出，撞击到圆筒的侧壁；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

then	it	is	strained	,	and	is	ready	for	use	.
然后	它	是	紧张	,	和	是	准备好	为了	使用	.

然后将其过滤，即可使用。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][koʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl] [ə'gen] .

Then	we	replace	the	comb	for	the	bees	to	refill	again	.
然后	我们	代替	这	梳子	为了	这	蜜蜂	到	补充装	再次	.

然后我们把蜂巢放回原位，让蜜蜂重新填满。

[ðɪs] [wiː; wi][duː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

This	we	do	several	times	in	a	season	.
这	我们	做	一些	时代	在	一个	季节	.

我们一个赛季中会这样做好几次。

[dɔrvɪl] [siː] .
Dorville C .
多维尔 C .

多维尔 C.

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɔːl][ə'loʊn] .
So you are a merchant , dear , and carry on a business all alone .
所以 你 是 一个 商人 , 亲爱的 , 和 携带 在 一个 商业 全部 独自的 .

亲爱的，你是一位商人，独自经营生意。

[wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Well , I hope you keep your accounts with care ,
出色地 , 我 希望 你 保持 你的 账户 和 关心 ,

希望您能妥善保管好您的账户。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [juːz] .
and that you will put your earnings to some good use .
和 那 你 将要 放 你的 收益 到 一些 好的 使用 .

希望你能好好利用你的收入。

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] ['hʌni] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]
Your description of the bees , and the way their honey is extracted from
[ðə; ði][koʊm] ,
the comb ,
这 梳子 ,

您对蜜蜂的描述，以及从蜂巢中提取蜂蜜的方式，

[ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
is very interesting .
是 非常 有趣的 .

非常有趣。

[wer] [ðə; ði]['blækbɜːrd] [sɪŋz] [ðə; ði]['leɪtɪst] ,
Where the blackbird sings the latest ,
在哪里 这 黑鸟 唱歌 这 最新的 ,

黑鸟唱着最新歌的地方，

[wer] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bluːmz] [ðə; ði] [swiːtəst] ,
Where the hawthorn blooms the sweetest ,
在哪里 这 山楂 花朵 这 最甜美的 ,

山楂花开得最甜的地方，

[wer] [ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] [tʃɜːrp][ænd; ənd] [fliː] ,
Where the nestlings chirp and flee ,
在哪里 这 雏鸟 啁啾 和 逃跑 ,

雏鸟鸣叫、四处逃窜的地方，

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That's the way for Willie and me .
那就是 这 方式 为了 威利 和 我 .

这就是我和威利的相处之道。

[wer] [ðə; ði] ['moʊər] [moʊ] [ðə; ði] [kliːnɪst] ,
Where the mowers mow the cleanest ,
在哪里 这 割草机 刈 这 最干净 ,

割草机割得最干净的地方，

[wer] [ðə; ði] [heɪ] [laɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['griːnɪst] ,
Where the hay lies thick and greenest ,
在哪里 这 干草 谎言 厚的 和 最绿色 ,

在干草最厚最绿的地方，

[ðer; ðər][tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [biː] ,

There	to	track	the	homeward	bee	,
那里	到	追踪	这	回家	蜜蜂	,

在那里追踪归巢的蜜蜂，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That's	the	way	for	Willie	and	me	.
那就是	这	方式	为了	威利	和	我	.

这就是我和威利的相处之道。

[juˈriːkə] , [mɪˈzʊri] .

Eureka	,	Missouri	.
尤里卡	,	密苏里州	.

密苏里州尤里卡市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɜːrli] .

My	name	is	Early	.
我的	姓名	是	早期的	.

我的名字叫厄尔利。

[maɪ] ['mæmə] , [maɪ]['sɪstər] ['hæti] ([huː] [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld]) ,

My	mamma	,	my	sister	Hattie	(	who	is	eight	years	old	)	,
我的	妈妈	,	我的	姐姐	哈蒂	(	WHO	是	八	年	老的	)	,

我的妈妈，我的妹妹哈蒂（她八岁），

[ænd; ənd][aɪ] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmərz] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] .

and	I	spend	our	summers	out	here	on	grandpa's	farm	.
和	我	花费	我们的	夏天	出去	这里	在	爷爷的	农场	.

我每年夏天都会来爷爷的农场玩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni][tuː; tə][raɪd] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['brɪgəm] .

I	have	a	pony	to	ride	;	his	name	is	Brigham	.
我	有	一个	小马	到	骑	;	他的	姓名	是	布里格姆	.

我有一匹小马可以骑；它的名字叫布里格姆。

[aɪ] [meɪd] $1 . - ['kæriɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['græn,pɑːz] [hændz][ɪn] ['hɑːrvɪst] ;

I	made	$1	.	45	carrying	water	for	grandpa's	hands	in	harvest	;
我	制成	$1	.	-	携带	水	为了	爷爷的	双手	在	收成	;

我在收割季节帮爷爷挑水挣了 1.45 美元；

[hæd; həd] [tuː] ['demidʒɑːn] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['poʊni][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

had	two	demijohns	slung	across	the	pony	in	front	of	the	saddle	.
有	二	大酒瓶	吊着	穿过	这	小马	在	正面	的	这	鞍	.

马鞍前，小马背上挂着两个大酒瓶。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd]['wægən] , [bʌt; bət] ['bɪli] [ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz]

I	have	a	goat	and	wagon	,	but	Billy	is	so	big	and	strong	that	he	runs
我	有	一个	山羊	和	车皮	,	但	比利	是	所以	大的	和	强的	那	他	跑步

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

我有一只山羊和一辆马车，但是比利个头太大力气太大，总是跑掉。

[ænd; ənd] [dʌmps] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	dumps	me	in	the	ditch	.
和	倾倒	我	在	这	沟	.

然后把我扔进了沟里。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [dɔːgz] , [nɪp][ænd; ənd] ['ælɪk] .

I	have	two	dogs	,	Nip	and	Aleck	.
我	有	二	狗	,	掐	和	阿莱克	.

我养了两条狗，分别叫尼普和阿莱克。

['ælɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] ; [nɪp][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Aleck	is	a	shepherd	dog	;	Nip	is	a	little	fellow	,
阿莱克	是	一个	牧羊人	狗	;	掐	是	一个	小的	同伴	,

阿莱克是一只牧羊犬；尼普是个小家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌnz] ['ɔːf(ə)l][fæst] [wen] [hiː; hi][gets]['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

but	he	runs	awful	fast	when	he	gets	after	a	rabbit	.
但	他	跑步	可怕	快速地	什么时候	他	获得	后	一个	兔子	.

但他追兔子的时候跑得飞快。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] [aʊt] [hɪr] — [soʊ]['meni] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['æplz] ,

I	have	lots	of	fun	out	here	—	so	many	peaches	and	apples	,
我	有	很多	的	乐趣	出去	这里	—	所以	许多	桃子	和	苹果	,

我在这里玩得很开心——到处都是桃子和苹果，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [jʌŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

and	lots	of	young	ducks	and	chickens	.
和	很多	的	年轻的	鸭子	和	鸡	.

还有许多小鸭和小鸡。

['pɑːpə] [kʌmz] [aʊt] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [miːt]

Papa	comes	out	every	Saturday	evening	,	and	we	go	to	the	train	to	meet
爸爸	来	出去	每一个	周六	晚上	,	和	我们	去	到	这	火车	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

爸爸每周六晚上都会出来，我们会去火车站接他。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪstrɪkt] [skuːl] - [haʊs] [raɪt] [æt; ət]

We	have	such	a	nice	Sunday	-	school	in	the	little	district	school	-	house	right	at
我们	有	这样的	一个	好的	星期日	-	学校	在	这	小的	区	学校	-	房子	正确的	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] .

the	corner	of	our	orchard	.
这	角落	的	我们的	果园	.

我们果园拐角处的小型区学校里有一个非常棒的主日学校。

[wiː; wi][goʊ][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs]

We	go	up	there	to	Sunday	-	school	in	the	afternoon	,	and	have	such	nice
我们	去	向上	那里	到	星期日	-	学校	在	这	下午	,	和	有	这样的	好的

['sɔŋz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

songs	to	sing	.
歌曲	到	唱歌	.

我们下午去那里上主日学，有很多好听的歌要唱。

['hæti] [pɪkt] [tuː] ['gælənz][ʌv; əv] ['duːˌberiz] , [soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['fɔːrti] [sents] ,

Hattie	picked	two	gallons	of	dewberries	,	sold	them	for	forty	cents	,
哈蒂	挑选	二	加仑	的	露莓	,	卖	他们	为了	四十	分	,

哈蒂摘了两加仑露莓，以40美分的价格卖掉了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][help] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgən] .

and	gave	the	money	to	help	pay	for	the	organ	.
和	给予	这	钱	到	帮助	支付	为了	这	器官	.

并将这笔钱捐了出去，用于支付购买管风琴的费用。

[aɪ][wɑːnt]['pɑːpə][tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

I	want	papa	to	let	me	be	a	farmer	and	stay	in	the	country	all	the	time	,
我	想	爸爸	到	让	我	是	一个	农民	和	停留	在	这	国家	全部	这	时间	,

我希望爸爸让我当农民，一直待在乡下。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ði] [sku:lz] ['oʊpən] .

but	we	will	go	back	to	the	city	in	September	,	when	the	schools	open	.
但	我们	将要	去	后退	到	这	城市	在	九月	,	什么时候	这	学校	打开	.

但九月份学校开学后，我们会回到城里。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['pɪknɪk][ænd; ənd] " [fɪʃ] - [fraɪ] " [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði]['mɛrə,mɛk] ['rɪvər] ,

We	had	a	nice	picnic	and	"	fish	-	fry	"	on	the	Fourth	at	the	Maramec	River	,
我们	有	一个	好的	野餐	和	"	鱼	-	炒	"	在	这	第四	在	这	马拉梅克	河	,

我们在7月4日那天在马拉梅克河边野餐，还吃了炸鱼。

[nɪr] [hɪr] ; [weidid] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [klɪr] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [soʊ] ['meni] ['mʌsl] ['ʃɛlz] ;

near	here	;	waded	in	the	cool	clear	water	,	and	gathered	so	many	mussel	shells	;
靠近	这里	;	涉水	在	这	凉爽的	清除	水	,	和	聚集	所以	许多	蚌	贝壳	;

就在这附近；在清凉的水中涉水，捡了很多贻贝壳；

[rəud] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [meɪd] ['pɔ:pɔ:] ['hwislz] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] .

rowed	in	the	boat	,	made	pawpaw	whistles	,	and	had	lots	of	fun	.
划船	在	这	船	,	制成	木瓜	哨声	,	和	有	很多	的	乐趣	.

他们划着船，制作木瓜哨子，玩得很开心。

['ɜ:rli] [di:] .

Early	D	.
早期的	D	.

早期D。

[elk] ['sɪti] , ['kænzəs] .

Elk	City	,	Kansas	.
麋鹿	城市	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州埃尔克城。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər]['peɪpər] [tə'geðər] ;

This	is	the	second	time	we	have	written	to	your	paper	together	;
这	是	这	第二	时间	我们	有	书面	到	你的	纸	一起	;

这是我们第二次共同向贵报投稿；

[ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] .

the	first	letter	was	not	published	.
这	第一的	信	曾是	不是	已发布	.

第一封信没有发表。

[wi:; wi][laɪk][ðə; ði] ['stɔ:riz] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " ; [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ðæt][fɜ:rst] .

We	like	the	stories	very	much	,	especially	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	;	we	always	read	that	first	.
我们	喜欢	这	故事	非常	很多	,	尤其	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	;	我们	总是	读	那	第一的	.

我们非常喜欢这些故事，尤其是《斯塔布斯先生的兄弟》；我们总是先读这个故事。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ['veri] [hɑ:rd][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

It	rained	very	hard	last	night	,	and	this	morning	the	banks	of	the	rivers	are	nearly	overflowed	.
它	下雨了	非常	难的	最后的	夜晚	,	和	这	早晨	这	银行	的	这	河流	是	几乎	溢出	.

昨晚下了很大的雨，今天早上河水几乎漫过河岸。

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn][dɔ:g] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['kɑ:rloʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r] [mʌnθs] [oʊld][nekst]

We	have	one	dog	;	his	name	is	Carlo	;	he	will	be	four	months	old	next
我们	有	一	狗	;	他的	姓名	是	卡洛	;	他	将要	是	四	几个月	老的	下一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

我们家有一条狗，名叫卡洛，下周日就满四个月了。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

He	is	so	full	of	mischief	.
他	是	所以	满的	的	恶作剧	.

他真是个调皮捣蛋鬼。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [went] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

One	day	we	went	in	the	bedroom	and	found	him	playing	with
一	天	我们	去	在	这	卧室	和	成立	他	玩耍	和

['mɑ:məz] ['bɑ:nɪt] ;

mamma's	bonnet	;
妈妈的	引擎盖	;

有一天，我们走进卧室，发现他正在玩妈妈的帽子；

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] .

he	tore	the	ribbon	,	and	came	pretty	near	spoiling	the	feather	.
他	撕裂	这	丝带	,	和	来了	漂亮的	靠近	破坏	这	羽毛	.

他撕破了丝带，差点把羽毛弄坏了。

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn] ['evri] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] .

We	will	look	in	every	number	for	this	until	it	is	published	.
我们	将要	看	在	每一个	数字	为了	这	直到	它	是	已发布	.

我们将逐期查找，直到公布为止。

['meri] [ænd; ənd]['kɔ:rə]['dʌblju:] .

Mary	and	Cora	W	.
玛丽	和	科拉	W	.

玛丽和科拉·W.

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g][wʌns] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [trɪks] , [ænd; ənd][oʊ] !

I	had	a	little	dog	once	who	used	to	play	just	such	tricks	,	and	oh	!
我	有	一个	小的	狗	一次	WHO	用过的	到	玩	只是	这样的	技巧	,	和	哦	!

我以前养过一只小狗，它经常玩这种把戏，哦！

[haʊ] ['æŋgri][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['pi:p(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['æntɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] !

how	angry	he	sometimes	made	people	by	his	funny	antics	and	his	mischief	!
如何	生气的	他	有时	制成	人们	经过	他的	有趣的	滑稽动作	和	他的	恶作剧	!

他有时滑稽的举动和恶作剧会惹恼别人！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['mɑ:məz] ['feðər] [ɪ'skeɪpt] ['kɑ:rloʊz] [ti:θ] .

I	am	glad	mamma's	feather	escaped	Carlo's	teeth	.
我	是	高兴的	妈妈的	羽毛	逃脱	卡洛的	牙齿	.

我很高兴妈妈的羽毛没有被卡洛的牙齿咬到。

[wel] , ['nevər][maɪnd] ; [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd]

Well	,	never	mind	;	if	he	lives	long	enough	,	he	will	become	a	sober	and
出色地	,	绝不	头脑	;	如果	他	生活	长的	足够的	,	他	将要	变得	一个	清醒	和

['dɪgnɪfaɪd][dɔ:g] .

dignified	dog	.
凝重	狗	.

算了，如果他活得足够长，他就会变成一条沉稳而有尊严的狗。

['lɪt(ə)l] ['evlɪn] [dʒi:] . , [hu:] ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][dɔ:g] [neɪmd] ['kɑ:rloʊ] ,

Little	Evelyn	G	.	,	who	also	has	a	dog	named	Carlo	,
小的	伊芙琳	G	.	,	WHO	还	有	一个	狗	命名	卡洛	,

小伊芙琳·G，她还有一条名叫卡洛的狗，

[kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['meri][ænd; ənd]['kɔ:rə]['dʌblju:] .

can	**shake**	**hands**	**with**	**Mary**	**and**	**Cora**	**W**	**.**
能	摇	双手	和	玛丽	和	科拉	W	.

可以和玛丽和科拉·W握手。

['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] .

Hartford	**,**	**Connecticut**	**.**
哈特福德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州哈特福德。

[aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

I	**do**	**love**	**you**	**so**	**much**	**!**
我	做	爱	你	所以	很多	!

我真的非常爱你!

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [gri:n] [feɪs] ['evri] [wi:k] .

How	**good**	**it**	**seems**	**to**	**see**	**your**	**dear**	**little**	**bright**	**green**	**face**	**every**	**week**	**.**
如何	好的	它	似乎	到	看	你的	亲爱的	小的	明亮的	绿色的	脸	每一个	星期	.

每周都能看到你那张可爱的小绿脸，真是太好了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ænti] [ɪn] [nu:] ['bedfərd] , [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] ,

I	**have**	**an**	**auntie**	**in**	**New**	**Bedford**	**,**	**grown**	**up**	**and**	**married**	**,**
我	有	一个	阿姨	在	新的	贝德福德	,	生长	向上	和	已婚	,

我在新贝德福德有一位姑姑，已经长大成人并结婚了。

[hu:] [si:z] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ri:dz] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θru:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

who	**sees**	**you**	**and**	**reads**	**you**	**all**	**through**	**before**	**you**	**come**	**to**	**me**	**.**
WHO	看到	你	和	阅读	你	全部	通过	前	你	来	到	我	.

在你来找我之前，他就已经看透了你，了解了你的一切。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [nu:] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd] ['mɑ:rθəz] ['vɪnjərd] ['evri] ['sʌmər] ,

I	**go**	**to**	**New**	**Brunswick**	**and**	**Martha's**	**Vineyard**	**every**	**summer**	**,**
我	去	到	新的	布伦瑞克	和	玛莎的	葡萄园	每一个	夏天	,

我每年夏天都会去新不伦瑞克省和玛莎葡萄园岛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]['dɑ:li][hæv; həv][greɪt] [fʌn] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] .

and	**with**	**my**	**cousin**	**Dolly**	**have**	**great**	**fun**	**bathing**	**in**	**the**	**salt**	**-**	**water**	**.**
和	和	我的	表哥	多莉	有	伟大的	乐趣	洗澡	在	这	盐	-	水	.

我和我的表妹多莉在海水里玩得很开心。

['dɑ:li] [ɪz][wʌn] [wi:k] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

Dollie	**is**	**one**	**week**	**younger**	**than**	**myself**	**.**
多莉	是	一	星期	年轻	比	我	.

多莉比我小一周。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['^\\:ti] .

I	**am**	**twelve**	**years**	**old**	**;**	**my**	**name**	**is**	**Gertie**	**.**
我	是	十二	年	老的	;	我的	姓名	是	格蒂	.

我今年十二岁，我的名字叫格蒂。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][swɪm][læst] ['sʌmər] .

I	**learned**	**to**	**swim**	**last**	**summer**	**.**
我	学习	到	游泳	最后的	夏天	.

我去年夏天学会了游泳。

[wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][pets][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

We	**always**	**take**	**our**	**pets**	**with**	**us**	**.**
我们	总是	拿	我们的	宠物	和	我们	.

我们总是带着宠物一起出门。

[læst] ['sʌmər] [aɪ][hæd; həd] [tu:] ['bæntəm] [tʃɪks] .

Last	**summer**	**I**	**had**	**two**	**bantam**	**chicks**	**.**
最后的	夏天	我	有	二	矮脚鸡	小鸡	.

去年夏天我养了两只矮脚鸡。

[aɪ] [lʌvd] ['təjni] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːstər] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

I	loved	Toney	best	,	and	he	grew	to	be	a	beautiful	rooster	,	and	then	died	.
我	喜爱	托尼	最好的	,	和	他	生长	到	是	一个	美丽的	公鸡	,	和	然后	死亡	.

我最喜欢托尼，他长成了一只漂亮的公鸡，然后就去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [lʌv] .

It	is	very	hard	to	lose	things	we	love	.
它	是	非常	难的	到	失去	事物	我们	爱	.

失去我们所爱的东西是非常痛苦的。

['mæmə] [sez] [θɪŋz] [wiː; wi][praɪz][ɑːr; ər][fɜːrst][tuː; tə] ['vænɪʃ] .

Mamma	says	things	we	prize	are	first	to	vanish	.
妈妈	说道	事物	我们	奖	是	第一的	到	消失	.

妈妈说，我们珍视的东西往往最先消失。

[aɪ][hoʊp][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] .

I	hope	my	dear	Young	People	will	never	leave	me	.
我	希望	我的	亲爱的	年轻的	人们	将要	绝不	离开	我	.

我希望我亲爱的年轻人永远不会离开我。

['^\\:ti] [es] .

Gertie	S	.
格蒂	S	.

Gertie S.

[piː] . [es] . — [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['ænti] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] " [kjuːt] .

P	.	S	.	—	I	heard	my	auntie	say	you	were	"	cute	.
P	.	S	.	—	我	听到	我的	阿姨	说	你	是	"	可爱的	.

PS——我听到我姑姑说你"很可爱"。

" [aɪ] [ges] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ment] ['splendɪd] .

"	I	guess	,	from	the	way	she	said	it	,	she	meant	splendid	.
"	我	猜测	,	从	这	方式	她	说	它	,	她	意思是	灿烂	.

"从她说话的方式来看，我猜她的意思是'很棒'。"

[θæŋks] , [dɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

Thanks	,	dear	,	for	your	good	opinion	.
谢谢	,	亲爱的	,	为了	你的	好的	观点	.

谢谢亲爱的，你的意见很宝贵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] .

I	am	very	glad	you	have	learned	to	swim	.
我	是	非常	高兴的	你	有	学习	到	游泳	.

我很高兴你学会了游泳。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

I	wish	all	my	young	friends	who	live	near	the	water	would	do	the	same	.
我	希望	全部	我的	年轻的	朋友们	WHO	居住	靠近	这	水	会	做	这	相同的	.

我希望所有住在水边的年轻朋友们都能这样做。

[dɪ'keɪtər] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Decatur	,	Illinois	.
迪凯特	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州迪凯特市。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['kruːəlti][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] .

I	write	to	reproach	you	for	cruelty	to	an	unfortunate	boy	.
我	写	到	责备	你	为了	残酷	到	一个	不幸	男生	.

我写信是为了谴责你对一个不幸男孩的残忍行为。

[pʊr] ['toʊbi]['tailə][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][hæt] .

Poor	**Toby**	**Tyler**	**ran**	**away**	**with**	**the**	**circus**	**,**	**and**	**had**	**on**	**a**	**very**	**old**	**hat**	**.**
贫穷的	托比	泰勒	跑	离开	和	这	马戏团	,	和	有	在	一个	非常	老的	帽子	.

可怜的托比·泰勒跟着马戏团逃跑了，他戴着一顶很旧的帽子。

[mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [hæt] .

Months	**have**	**passed**	**,**	**and**	**still**	**you**	**have**	**not**	**given**	**him**	**a**	**new**	**hat**	**.**
几个月	有	通过了	,	和	仍然	你	有	不是	给定	他	一个	新的	帽子	.

几个月过去了，你还没给他买一顶新帽子。

[aɪ] [θɪŋk] ['æbnə] [maɪt] [kʌt] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	**think**	**Abner**	**might**	**cut**	**off**	**some**	**of**	**the**	**brim**	**of**	**his**	**,**
我	思考	阿布纳	可能	切	离开	一些	的	这	帽檐	的	他的	,

我认为阿布纳可能会把他的帽檐剪掉一部分。

[ænd; ənd][let] [ænt] ['ɑ:lɪv] [mend] ['toʊbi:z][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**let**	**Aunt**	**Olive**	**mend**	**Toby's**	**with**	**it**	**.**
和	让	阿姨	橄榄	修补	托比的	和	它	.

然后让奥利弗阿姨用它来修补托比的伤口。

[bʌt; bət][æz; əz] ['æbnə] [ɪz] [sɪk] ,

But	**as**	**Abner**	**is**	**sick**	**,**
但	作为	阿布纳	是	生病的	,

但由于阿布纳生病了，

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [hi:; hi] [ri'kʌvəz] [hi:; hi] [wɪl] [ni:d] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][sʌn] [ɔ:f] .

I	**suppose**	**when**	**he**	**recovers**	**he**	**will**	**need**	**all**	**of**	**his**	**own**	**hat**	**to**	**keep**	**the**	**sun**	**off**	**.**
我	认为	什么时候	他	恢复	他	将要	需要	全部	的	他的	自己的	帽子	到	保持	这	太阳	离开	.

我想等他康复后，他需要戴上自己的帽子来遮阳。

[aɪ] [send] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tu:; tə] [get] ['toʊbi] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] .

I	**send**	**a**	**nickel**	**to**	**get**	**Toby**	**a**	**new**	**hat**	**.**
我	发送	一个	镍	到	得到	托比	一个	新的	帽子	.

我寄了五分钱给托比买顶新帽子。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [du:] [kɔ:l] [ðem; ðəm] " ['nɪk(ə)l] ['ketɪ] " ?

What	**if**	**the**	**boys**	**do**	**call**	**them**	**"**	**Nickel**	**Katies**	**"**	**?**
什么	如果	这	男孩们	做	称呼	他们	"	镍	凯蒂	"	?

如果男孩们真的把她们叫做"镍凯蒂"呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] ['toʊbi] [werz] [naʊ] .

It	**will**	**be**	**better**	**than**	**the**	**thing**	**Toby**	**wears**	**now**	**.**
它	将要	是	更好的	比	这	事物	托比	穿着	现在	.

肯定比托比现在穿的那件好。

[ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ]['toʊbi] ,

A	**sympathizer**	**with**	**Toby**	**,**
一个	同情者	和	托比	,

托比的同情者

['fæni] [dʒi:] .

Fannie	**G**	**.**
房利美	G	.

范妮·G

['dʒɑ:li]['toʊbi]['tailə] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [hæt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [send][jʊr; jər] ['mʌni]

Jolly	**Toby**	**Tyler**	**does**	**not**	**care**	**for**	**a**	**new**	**hat**	**,**	**and**	**so**	**I**	**will**	**send**	**your**	**money**
乔利	托比	泰勒	做	不是	关心	为了	一个	新的	帽子	,	和	所以	我	将要	发送	你的	钱

,

,

,

快乐托比·泰勒并不喜欢新帽子，所以我将把您的钱寄给您。

[dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [tu:; tə][help] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɑ:t] [fʌnd] .

dear	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**to**	**help**	**along**	**the**	**Young**	**People's**	**Cot**	**Fund**	**.**
亲爱的	,	如果	你	请	,	到	帮助	沿着	这	年轻的	人们的	婴儿床	基金	.

亲爱的，如果您愿意，请帮助支持“青少年婴儿床基金”。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	**,**	**Pennsylvania**	**.**
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[ænt] ['besi] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ['efi] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm]

Aunt	**Bessie**	**subscribed**	**for**	**Young**	**People**	**;**	**she**	**always**	**calls**	**me**	**Effie**	**,**	**but**	**my**	**name**
阿姨	贝西	已订阅	为了	年轻的	人们	;	她	总是	呼叫	我	艾菲	,	但	我的	姓名

[ɪz] ['evlɪn] .

is	**Evelyn**	**.**
是	伊芙琳	.

贝西阿姨订阅了《青少年》杂志；她总是叫我艾菲，但我的名字是伊芙琳。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['kɑ:rloʊ] .

I	**have**	**a**	**little**	**dog**	**;**	**his**	**name**	**is**	**Carlo**	**.**
我	有	一个	小的	狗	;	他的	姓名	是	卡洛	.

我有一只小狗，它的名字叫卡洛。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]

He	**is**	**a**	**comical**	**little**	**thing**	**,**	**and**	**he**	**wants**	**to**	**tear**	**everything**	**to**
他	是	一个	滑稽	小的	事物	,	和	他	想要	到	撕	一切	到

['pi:sɪz] ,

pieces	**,**
件	,

他是个滑稽的小家伙，他想把一切都撕成碎片。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	**loves**	**to**	**play**	**with**	**me**	**.**
和	爱	到	玩	和	我	.

它很喜欢和我一起玩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][bɜ:rd] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['tʃeri] .

I	**have**	**a**	**pet**	**bird**	**;**	**her**	**name**	**is**	**Cherry**	**.**
我	有	一个	宠物	鸟	;	她	姓名	是	樱桃	.

我养了一只宠物鸟，它的名字叫樱桃。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][keɪdʒ] [keɪm] [hæf] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [waɪl] ['pɑ:pə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	**bottom**	**of**	**her**	**cage**	**came**	**half**	**off**	**the**	**other**	**day**	**while**	**papa**	**was**	**in**	**the**
这	底部	的	她	笼	来了	一半	离开	这	其他	天	尽管	爸爸	曾是	在	这

[jɑ:rd][ænd; ənd] ['mæmə] [ɪn] [taʊn] ,

yard	**and**	**mamma**	**in**	**town**	**,**
院子	和	妈妈	在	镇	,

那天爸爸在院子里，妈妈去城里的时候，她笼子的底部掉了一半。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] .

but	**she**	**did**	**not**	**get**	**away**	**.**
但	她	做过	不是	得到	离开	.

但她没能逃脱。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['nɛdi] .

I	have	a	cat	whose	name	is	Neddie	.
我	有	一个	猫	谁	姓名	是	内迪	.

我有一只猫，名叫内迪。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk]['kɑːrloʊ] .

He	does	not	like	Carlo	.
他	做	不是	喜欢	卡洛	.

他不喜欢卡洛。

[wen] ['nɛdi] [spits][æt; ət]['kɑːrloʊ][aɪ][skoʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðæt] [dʌz] [nɑːt][duː]['eni] [gʊd] .

When	Neddie	spits	at	Carlo	I	scold	him	,	but	that	does	not	do	any	good	.
什么时候	内迪	吐痰	在	卡洛	我	骂	他	,	但	那	做	不是	做	任何	好的	.

内迪朝卡洛吐口水时，我斥责他，但这并没有什么用。

['mæmə] [roʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

Mamma	wrote	this	for	me	,	as	I	do	not	write	plain	enough	.
妈妈	写道	这	为了	我	,	作为	我	做	不是	写	清楚的	足够的	.

这是我妈妈帮我写的，因为我的字迹不够清晰。

['evlɪn] [dʒiː] .

Evelyn	G	.
伊芙琳	G	.

伊芙琳·G.

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[sʌm; səm] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

SOME	FAMILIAR	WORDS	,	AND	WHERE	THEY	COME	FROM	.
一些	熟悉的	字	,	和	在哪里	他们	来	从	.

一些熟悉的词语，以及它们的来源。

['evri] [jʌŋ] ['riːdər] [hæz; həz] [hɜːrd] [pʊs] [kɔːld] ['tæbi] ,

Every	young	reader	has	heard	puss	called	Tabby	,
每一个	年轻的	读者	有	听到	猫	称为	虎斑猫	,

每个小读者都听说过猫咪叫Tabby，

[bʌt; bət][ɔːl][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['tæbi] [kæt][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] [1] ,

but	all	do	not	know	that	tabby	cat	was	named	after	Atab	,
但	全部	做	不是	知道	那	虎斑猫	猫	曾是	命名	后	阿塔布	,

但并非所有人都知道这只虎斑猫是以阿塔布的名字命名的。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [striːt] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv]['bægdæd] .

a	famous	street	in	the	old	city	of	Bagdad	.
一个	著名的	街道	在	这	老的	城市	的	巴格达	.

巴格达老城的一条著名街道。

[ɑːn] [ðɪs] [striːt] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [soʊld][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtərd] [sɪlk] [kɔːld] - .

On	this	street	the	merchants	sold	a	beautiful	watered	silk	called	atabi	.
在	这	街道	这	商人	卖	一个	美丽的	浇水	丝绸	称为	-	.

这条街上的商人们出售一种名为atabi的漂亮水波纹丝绸。

[ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] [ðɪs] [sɪlk][hæz; həz] [bɪn] [staɪld] ['tæfɪtə] .

In	modern	days	this	silk	has	been	styled	taffeta	.
在	现代的	天	这	丝绸	有	到过	风格	塔夫绸	.

如今，这种丝绸被称为塔夫绸。

[ðə; ðɪ]['weɪvi] ['mɑːkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪlk][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['pʊsiz] [koʊt][ʌv; əv][fɜːr] .

The	wavy	markings	of	the	silk	were	thought	to	resemble	pussy's	coat	of	fur	.
这	波浪状	标记	的	这	丝绸	是	想法	到	类似	猫咪的	外套	的	毛皮	.

人们认为丝绸上的波浪状纹路像极了猫咪的皮毛。

[dʒet] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['lisiə; 'liʃiə] — [ðə; ði] — [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

Jet	derives	its	name	from	a	river	in	Lycia	—	the	Gagates	—	in	the	bed	of
喷射	衍生	它是	姓名	从	一个	河	在	利西亚	—	这	盖塔	—	在	这	床	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [smuːð] [blæk] [stoʊnz] [kɔːld] [geɪt] ,

which	were	found	smooth	black	stones	called	gaet	,
哪个	是	成立	光滑的	黑色的	石头	称为	盖特	,

煤玉的名字来源于吕西亚的一条河流——加加特河——河床上发现了一种叫做"gaet"的光滑黑色石头。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːəlri][wʌz; wəz] [meɪd] .

of	which	jewelry	was	made	.
的	哪个	珠宝	曾是	制成	.

其中制作了珠宝。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn]['peɪpər] .

A	pamphlet	is	a	book	bound	in	paper	.
一个	小册子	是	一个	书	边界	在	纸	.

小册子是用纸装订的书籍。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	long	,
一个	长的	,

沿着，

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [griːk] ['leɪdi] [roʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['θɜːrti] -

long	time	ago	a	learned	Greek	lady	wrote	the	history	of	the	world	in	thirty	-
长的	时间	前	一个	学习	希腊语	女士	写道	这	历史	的	这	世界	在	三十	-

[faɪv]['lɪt(ə)l] [bʊks] ,

five	little	books	,
五	小的	图书	,

很久以前，一位博学的希腊女士用三十五本小册子写成了世界历史。

[wɪtʃ] , ['æftər][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˌpæm'fɪliə] .

which	,	after	her	,	were	called	Pamphylia	.
哪个	,	后	她	,	是	称为	潘菲利亚	.

后来，这些地方以她的名字命名为潘菲利亚。

['hʌmbʌg] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fʌn] [eɪmd] [æt; ət]['hæmbɜːrg] , [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

Humbug	is	a	bit	of	fun	aimed	at	Hamburg	,	in	Germany	,
骗子	是	一个	少量	的	乐趣	旨在	在	汉堡	,	在	德国	,

《Humbug》是一部以德国汉堡为主题的略带戏谑的作品。

[wɪtʃ] ['sɪti] [wʌz; wəz][wʌns] ['ræðər] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]

which	city	was	once	rather	famous	for	getting	up	sensations	which	turned	out	to
哪个	城市	曾是	一次	相当	著名的	为了	获得	向上	感觉	哪个	转向	出去	到

[biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]['æftər][ɔːl] .

be	nothing	very	wonderful	after	all	.
是	没有什么	非常	精彩的	后	全部	.

这座城市曾经因一些令人兴奋却最终被证明没什么美好的事情而闻名。

['hæmbɜːrg] [nuːz] [wʌz; wəz] ['hʌmbʌg] .

Hamburg	news	was	humbug	.
汉堡	消息	曾是	骗子	.

汉堡新闻纯属胡扯。

['dɑːlər][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tɑːlər] , [neɪmd] [frʌm; frəm] ['θæl] , [ɪn][bəu'hiːmiə] ,

Dollar	is	from	the	German	thaler	,	named	from	Thal	,	in	Bohemia	,
美元	是	从	这	德语	泰勒	,	命名	从	塔尔	,	在	波西米亚	,

美元源自德国的塔勒，塔勒的名字来源于波西米亚的塔尔。

[wer] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['sɪlvər] - [wɜːrks] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [kɔɪn] .

where	were	located	the	silver	-	works	which	made	this	coin	.
在哪里	是	位于	这	银	-	作品	哪个	制成	这	硬币	.

制造这枚硬币的银器厂位于哪里？

['mʌni] ['treɪsɪz] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] ,

Money	**traces**	**its**	**history**	**to**	**a**	**remote**	**period**	**,**
钱	痕迹	它是	历史	到	一个	偏僻的	时期	,

货币的历史可以追溯到遥远的过去。

[wen] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] [wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	**the**	**coinage**	**of**	**the**	**Romans**	**was**	**struck**	**at**	**the**	**temple**	**of**	**the**
什么时候	这	铸币	的	这	罗马书	曾是	击	在	这	寺庙	的	这

['gɑːdəs] ['dʒuːnoʊ] - .

goddess	**Juno**	**Monieta**	**.**
女神	朱诺	-	.

罗马人的钱币是在朱诺·莫涅塔女神神庙铸造的。

['pænzi] . — [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

Pansy	**.**	**—**	**The**	**Postmistress**	**will**	**find**	**out**	**what**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**if**	**she**	**can**	**.**
三色堇	.	—	这	邮政局长	将要	寻找	出去	什么	你	希望	到	知道	如果	她	能	.

潘西——邮局女局长会尽力帮你打听你想知道的事情。

[pliːz] [send] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] [oʊn] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

Please	**send**	**her**	**your**	**own**	**full**	**name**	**and**	**address**	**.**
请	发送	她	你的	自己的	满的	姓名	和	地址	.

请将您的全名和地址发送给她。

[tuː; tə] ['pʌzlər] . — ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [send] ['pʌzlz] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪ'nɪgməz]

To	**Puzzlers**	**.**	**—**	**Clever**	**little**	**people**	**who**	**send**	**puzzles**	**will**	**please**	**remember**	**that**	**enigmas**
到	谜题	.	—	聪明的	小的	人们	WHO	发送	谜题	将要	请	记住	那	谜团

[mʌst; məst] [raɪm] ,

must	**rhyme**	**,**
必须	韵	,

致谜题爱好者——聪明伶俐的小朋友们，请记住，谜题必须押韵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌzlz] .

and	**that**	**the**	**answers**	**must**	**always**	**be**	**sent**	**with**	**the**	**puzzles**	**.**
和	那	这	答案	必须	总是	是	发送	和	这	谜题	.

答案必须与谜题一起发送。

[duː] [nɑːt] [meɪk] [ɪ'nɪgməz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] ['krɪstʃən] [ɔːr] ['sɜːrneɪm] , [ɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Do	**not**	**make**	**enigmas**	**upon**	**your**	**own**	**Christian**	**or**	**surname**	**,**	**or**	**the**	**name**	**of**	**a**
做	不是	制作	谜团	之上	你的	自己的	基督教	或者	姓	,	或者	这	姓名	的	一个

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

不要用你自己的基督教名字或姓氏，或者朋友的名字来制造谜团。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [tuː; tə] [ges]

as	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**for**	**our**	**great**	**circle**	**of**	**readers**	**to**	**guess**
作为	它	是	几乎	不可能的	为了	我们的	伟大的	圆圈	的	读者	到	猜测

[sʌtʃ] ['pʌzlz] .

such	**puzzles**	**.**
这样的	谜题	.

对于我们庞大的读者群体来说，几乎不可能猜出这样的谜题。

[gæ'zɛtə] . — ['wɪgəlz] , ['pʌzlz] , ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] , ['iks'tʃeindʒs] ,

Gazetta	**.**	**—**	**Wiggles**	**,**	**puzzles**	**,**	**answers**	**to**	**puzzles**	**,**	**exchanges**	**,**
公报	.	—	扭动	,	谜题	,	答案	到	谜题	,	交易所	,

《公报》——趣味游戏、谜题、谜题答案、交流

[ænd; ənd][ɔːl] ['letərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər]

and	all	letters	for	Our	Post	-	office	Box	should	be	sent	to	the	Editor
和	全部	信件	为了	我们的	邮政	-	办公室	盒子	应该	是	发送	到	这	编辑

[ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	Harper's	Young	People	,
的	哈珀斯	年轻的	人们	,

所有投稿至"我们的邮政信箱"栏目的信件都应寄给《哈珀斯青少年》杂志的编辑。

['fræŋklɪn] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

Franklin	Square	,	New	York	.
富兰克林	正方形	,	新的	约克	.

纽约富兰克林广场。

['lɪli] [ef] . — " ['mɑːrdʒiz] [əd'ventʃər] " [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['stɔːri] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

Lily	F	.	—	"	Margie's	Adventure	"	is	a	very	pretty	story	indeed	for	a	girl	of
百合	F	.	—	"	玛吉的	冒险	"	是	一个	非常	漂亮的	故事	的确	为了	一个	女孩	的

[jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

your	age	to	have	written	.
你的	年龄	到	有	书面	.

莉莉·F——《玛吉的冒险》对于你这个年纪的女孩来说，确实是一个非常优美的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [riːd]

It	is	rather	too	long	for	Our	Post	-	office	Box	,	but	the	Postmistress	read
它	是	相当	也	长的	为了	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,	但	这	邮政局长	读

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

it	with	pleasure	,
它	和	乐趣	,

这封信对我们的邮政信箱来说有点太长了，但邮局女局长读得很开心。

[ænd; ənd] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thanks	you	for	sending	it	.
和	谢谢	你	为了	发送	它	.

谢谢你发来。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] "

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	"
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	"

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [triːz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

Historical	Trees	of	Mexico	,
历史	树木	的	墨西哥	,

本周，我们提请塞浦路斯人权组织（CYPRU）注意"墨西哥的历史古树"。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['helən][es] . ['koʊnənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] " [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][haɪrd] [aʊt] ,

"	by	Mrs	.	Helen	S	.	Conant	,	and	to	"	How	a	Boy	was	Hired	Out	,
"	经过	太太	.	海伦	S	.	康南特	,	和	到	"	如何	一个	男生	曾是	雇用	出去	,

"作者：海伦·S·康南特夫人，以及"一个男孩是如何被雇佣的"，

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['gæri] ['ɛgəlstən] .

and	What	Came	of	It	,	"	by	Mr	.	George	Gary	Eggleston	.
和	什么	来	的	它	,	"	经过	先生	.	乔治	加里	埃格尔斯顿	.

以及乔治·加里·埃格尔斯顿先生所著的《结果如何》。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['fɪʃɝz] [də'rekʃ(ə)nz] " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

The	boys	will	be	interested	in	Mr	.	C	.	W	.	Fisher's	directions	"	How	to	Make
这	男孩们	将要	是	感兴趣的	在	先生	.	C	.	W	.	渔夫的	方向	"	如何	到	制作

[ə; eɪ] [tɔɪ] [kə'nuː] .

a	Toy	Canoe	.
一个	玩具	独木舟	.

男孩们会对 CW Fisher 先生的《如何制作玩具独木舟》的指导感兴趣。

" [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " [dʒæn] . [juː] . ['eri] , " ['hɑːrtli]
" **Correct** **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** " **Jan** . **U** . **Ary** , " **Hartley**
" 正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 一月 . U . 艾莉 , " 哈特利
['bɪʃəp] ,
Bishop ,
主教 ,

“已收到 Jan. U. Ary 和 Hartley Bishop 提供的谜题正确答案，

['elsi] [greɪ] , [dʒeɪ] . [hæns] - , ['efi] ['dʌbljuː] . [raɪnd] , ['emə] [ænd; ənd] ['ændruː] ['kæmbl] ,
Elsie **Grey** , **J** . **Hanse** **Gebley** , **Effie** **W** . **Rhind** , **Emma** **and** **Andrew** **Campbell** ,
艾尔西 灰色的 , J . 汉斯 - , 艾菲 W . 莱茵德 , 艾玛 和 安德鲁 坎贝尔 ,
['hæri] ['dʒɔnstən] ,
Harry **Johnston** ,
哈里 约翰斯顿 ,

Elsie Grey、J. Hanse Gebley、Effie W. Rhind、Emma 和 Andrew Campbell、Harry Johnston

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['wɪli] [lɔɪd] , ['edgər] ['siːmən] , ['edwərd] [ænd; ənd] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [mets, mes] , ['fæni]
Charlie **and** **Willie** **Lloyd** , **Edgar** **Seeman** , **Edward** **and** **Gustav** **Metz** , **Fannie**
查理 和 威利 劳埃德 , 埃德加 西曼 , 爱德华 和 古斯塔夫 梅茨 , 房利美
['graɪmz] , [em] . - ,
Grimes , **M** . **Portener** ,
格莱姆斯 , M . - ,

查理和威利·劳埃德、埃德加·西曼、爱德华和古斯塔夫·梅茨、范妮·格莱姆斯、M·波特纳

['ælɪs] ['bɑːrtlət] , [dʒɑːn] ['tɑːd] , [fræŋk] [groʊvz] , " [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , " ['deɪzi] [diːn] , ['luːi]
Alice **Bartlett** , **John** **Todd** , **Frank** **Groves** , " **Fuss** **and** **Feathers** , " **Daisy** **Dean** , **Lewie**
爱丽丝 巴特利特 , 约翰 托德 , 坦率 格罗夫斯 , " 大惊小怪 和 羽毛 , " 雏菊 院长 , 路易
['ændruːz] ,
Andrews ,
安德鲁斯 ,

爱丽丝·巴特利特、约翰·托德、弗兰克·格罗夫斯、《大惊小怪》、黛西·迪恩、路易·安德鲁斯

[ɔː'gʌstə] ['ʃʊlts] , ['eθəl] ['reɪmənd] , " [juː'riːkə] , " ['roʊzə] [em] . ['benədɪkt] , " [nɔːrθ] [stɑːr] , " [ə; eɪ] .
Augusta **Schultz** , **Ethel** **Raymond** , " **Eureka** , " **Rosa** **M** . **Benedict** , " **North** **Star** , " **A** .
奥古斯塔 舒尔茨 , 埃塞尔 雷蒙德 , " 尤里卡 , " 罗莎 M . 本尼迪克特 , " 北 星星 , " 一个 .
[iː] . [θɔːrp] ,
E . **Thorp** ,
E . 索普 ,

奥古斯塔·舒尔茨，埃塞尔·雷蒙德，《尤里卡》，罗莎·M·本尼迪克特，《北极星》，AE·索普，

" [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] , " [biː] . [biː] . [ə; eɪ] . , ['meri] [em] . ['lɪvɪŋstən] , ['rɑːbɪn] [daɪks] , ['hɜːmən]
" **Jack** **and** **Jill** , " **B** . **B** . **A** . , **Mary** **M** . **Livingston** , **Robin** **Dykes** , **Hermann**
" 杰克 和 吉尔 , " B . B . 一个 . , 玛丽 M . 利文斯顿 , 罗宾 堤坝 , 赫尔曼
['mɪlər] ,
Miller ,
磨坊主 ,

《杰克和吉尔》，BBA，玛丽·M·利文斯顿，罗宾·戴克斯，赫尔曼·米勒，

['luːsi] ['kæmbl] , ['luːɪs] [dʒiː] . , [fred] ['gʊdəˌnaʊ] , ['sɪdni] ['haɪnmən] , " [oʊld] ['pʌtnəmz] [pet] ,
Lucy **Campbell** , **Louise** **G** . , **Fred** **Goodenough** , **Sydney** **Heinemann** , " **Old** **Putnam's** **Pet** ,
露西 坎贝尔 , 路易丝 G . , 弗雷德 足够好 , 悉尼 海涅曼 , " 老的 普特南 宠物 ,
" ['roʊzə] [dɛfɑː] ,
" **Rosa** **Deffaa** ,
" 罗莎 德法 ,

Lucy Campbell、Louise G.、Fred Goodenough、Sydney Heinemann、《老普特南的宠物》、Rosa Deffaa

['emə] ['roʊm] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['ælən] [aɪvz] .
Emma **Roehm** , **and** **Frank** **Allan** **Ives** .
艾玛 罗姆 , 和 坦率 艾伦 艾夫斯 .

艾玛·罗姆和弗兰克·艾伦·艾夫斯。

['pʌzlz]	[frʌm; frəm]	[jʌŋ]	[kənt'rɪbju:təz]	.
PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] .	[wʌn] .
No	**1**
不	1

第一名。

[fɔ:r]	['daiəmənds] .	[wʌn] .	—	[wʌn] .
FOUR	**DIAMONDS**	**.** **1**	**.** **—**	**1** **.**
四	钻石	. 1	. —	1 .

四颗钻石.1.—1.

[ə; eɪ]	['letər] .	[ˌtu:'tu:] .
A	**letter**	**.** **2** **.**
一个	信	. 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ]	['hju:mən]	['bi:ɪŋ] .	[θri:] .
A	**human**	**being**	**.** **3** **.**
一个	人类	存在	. 3 .

一个人。3.

['sʌmθɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['teɪbl] .	[fɔ:r] .
Something	**for**	**the**	**table**	**.** **4** **.**
某物	为了	这	桌子	. 4 .

餐桌上的东西。4.

[ə; eɪ]	[laɪt]	[sli:p] .	[faɪv] .
A	**light**	**sleep**	**.** **5** **.**
一个	光	睡觉	. 5 .

浅睡眠。5.

[ə; eɪ]	['letər] .	[ˌtu:'tu:] .	—	[wʌn] .
A	**letter**	**.** **2** **.**	**—**	**1** **.**
一个	信	. 2 .	—	1 .

一封信。2.—1.

[ə; eɪ]	['letər] .	[ˌtu:'tu:] .
A	**letter**	**.** **2** **.**
一个	信	. 2 .

一封信。2.

[æn; ən]	['ænɪm(ə)l] .	[θri:] .
An	**animal**	**.** **3** **.**
一个	动物	. 3 .

3. 一只动物。

[ə; eɪ]	['wepən] .	[fɔ:r] .
A	**weapon**	**.** **4** **.**
一个	武器	. 4 .

一件武器。4.

[pɑ:rt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hed] .	[faɪv] .
Part	**of**	**the**	**head**	**.** **5** **.**
部分	的	这	头	. 5 .

头部的一部分。5.

[ə; eɪ]	['letər] .	[θri:] .	—	[wʌn] .
A	**letter**	**.** **3** **.**	**—**	**1** **.**
一个	信	. 3 .	—	1 .

一封信。3.—1.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[ˌtuː'tuː] . ['veri] ['æŋgri] . [θriː] .
2 . **Very** **angry** . **3** .
2 . 非常 生气的 . 3 .

2. 非常生气。3.

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] . [fɔːr] .
A **title** **given** **to** **a** **lady** . **4** .
一个 标题 给定 到 一个 女士 . 4 .

4. 授予女士的头衔。

[æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] . [faɪv] .
An **obstruction** . **5** .
一个 梗阻 . 5 .

5. 障碍物。

[ə; eɪ] ['letər] . [fɔːr] . — [wʌn] .
A **letter** . **4** . **—** **1** .
一个 信 . 4 . — 1 .

一封信。4.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ]['fluːɪd] . [θriː] .
A **fluid** . **3** .
一个 体液 . 3 .

一种液体。3.

[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [kən'tempt] .
A **sign** **of** **contempt** .
一个 符号 的 鄙视 .

这是蔑视的表现。

[fɔːr] . [vjuː] . [faɪv] .
4 . **View** . **5** .
4 . 看法 . 5 .

4. 视图。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[kaʊnt] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
Count **No** **Account** .
数数 不 帐户 .

不计入任何账户。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['ænəgræm] .
ANAGRAM .
字谜 .

字谜。

[jʊr; jər][peɪdʒ][help]['pɜːrs(ə)n] .

Your	page	help	person	.
你的	页	帮助	人	.

您的页面帮助人员。

['edgər] ['siːmən] .

Edgar	Seeman	.
埃德加	西曼	.

埃德加·西曼。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ə; eɪ] [hæf] - [skwer] . — ([tuː; tə] ['beni] ['fɪʃəl]) . [wʌn] .

A	HALF	-	SQUARE	.	—	(	To	Benny	Fishel	)	.	1	.
一个	一半	-	正方形	.	—	(	到	本尼	菲舍尔	)	.	1	.

半平方。（致本尼·菲舍尔）1.

[ðə; ði] ['mʌlberi] . [ˌtuː'tuː] .

The	mulberry	.	2	.
这	桑	.	2	.

桑树。2.

[ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l][tɜːrm] . [θriː] .

A	nautical	term	.	3	.
一个	航海	学期	.	3	.

航海术语。3.

[ə; eɪ][mɑːrk] [meɪd] [baɪ]['foʊldɪŋ] . [fɔːr] .

A	mark	made	by	folding	.	4	.
一个	标记	制成	经过	折叠式的	.	4	.

折叠留下的痕迹。4.

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] . [faɪv] .

To	accommodate	.	5	.
到	容纳	.	5	.

为了容纳.5.

[ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ɔːr] [biːtʃ] . [sɪks] .

The	fruit	of	the	oak	or	beech	.	6	.
这	水果	的	这	橡木	或者	山毛榉	.	6	.

橡树或山毛榉的果实。6.

[rɪ'zentmənt] . ['sɛvən] .

Resentment	.	7	.
怨恨	.	7	.

怨恨。7.

[æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] . [eɪt] .

An	abbreviation	.	8	.
一个	缩写	.	8	.

缩写。8.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[aɪ] . - .

I	.	Scycle	.
我	.	-	.

I. 循环。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ɪnˈvɜːrtɪd] ['pɪrəmɪd] .
INVERTED **PYRAMID** .
倒 金字塔 .

倒金字塔。

[əˈkrɔːs] . — [wʌn] .
Across . **—** **1** .
穿过 . — 1 .

横向—1.

[ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] . [ˌtuːˈtuː] .
A **white** **stone** . **2** .
一个 白色的 石头 . 2 .

一块白色的石头。2.

[nɑːrˈkɑːtɪks] . [θriː] .
Narcotics . **3** .
毒品 . 3 .

麻醉品。3.

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] . [fɔːr] .
Furnished **with** **ears** . **4** .
提供 和 耳朵 . 4 .

有耳朵。4.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [faɪv] .
An **animal** . **5** .
一个 动物 . 5 .

一只动物。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[daʊn] . — [wʌn] .
Down . **—** **1** .
向下 . — 1 .

下降。—1。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən][ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] . [θriː] .
An **interjection** . **3** .
一个 欹 . 3 .

感叹词。3.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
An **animal** .
一个 动物 .

动物。

[fɔːr] . [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] . [faɪv] .
4 . **Inclination** . **5** .
4 . 倾角 . 5 .

4. 倾斜度。5.

[ə; eɪ]['mænz] [neɪm] . [sɪks] .
A **man's** **name** **.** **6** **.**
一个 男人的 姓名 . 6 .

一个男人的名字。6.

[kən'fjuːʒ(ə)n] . ['sɛvən] .
Confusion **.** **7** **.**
困惑 . 7 .

混乱。7.

[tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [nuː] - [moʊn] [græs] . [eɪt] .
To **spread** **abroad** **new** **-** **mown** **grass** **.** **8** **.**
到 传播 国外 新的 - 修剪过的 草 . 8 .

8. 将新割的草撒播到各地。

[æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] . [naɪn] .
An **abbreviation** **.** **9** **.**
一个 缩写 . 9 .

缩写。9.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[aɪ] . - .
I **.** **Scycle** **.**
我 . - .

I. 循环。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hæf] - ['dʌz(ə)n] , [mɪs] , [teɪk] [naɪn] ,
From **that** **half** **-** **dozen** **,** **miss** **,** **take** **nine** **,**
从 那 一半 - 打 , 错过 , 拿 九 ,

从那六个球里，错失第九个，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪn] [teɪk] [hæf][ʌv; əv] ['twenti] .
And **from** **that** **nine** **take** **half** **of** **twenty** **.**
和 从 那 九 拿 一半 的 二十 .

从这九中减去二十的一半。

- [tɪz] ['iːzi] [dʌn] [soʊ][fɑːr] ; [bʌt; bət] [naʊ]
' **Tis** **easy** **done** **so** **far** **;** **but** **now**
- 的 简单的 完毕 所以 远的 ; 但 现在

到目前为止都很容易做到；但现在

[juː; jʊ][mʌst; məst][frʌm; frəm]['fɔːrti] ['bɔːroʊ] ['fɪfti] ,
You **must** **from** **forty** **borrow** **fifty** **,**
你 必须 从 四十 借 五十 ,

你必须从四十人中借五十人，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [pleɪn]
Then **you** **will** **see** **it** **is** **quite** **plain**
然后 你 将要 看 它 是 相当 清楚的

然后你会发现这很简单。

[dʒʌst][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

Just	half	a	dozen	still	remain	.
只是	一半	一个	打	仍然	保持	.

只剩下六个了。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .

WORD	SQUARE	.	1	.
单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Part	of	the	body	.
部分	的	这	身体	.

身体的一部分。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

2	.	To	come	in	.
2	.	到	来	在	.

2. 进来。

[θriː] . [tuː; tə] ['rekənsaɪl] . [fɔːr] .

3	.	To	reconcile	.	4	.
3	.	到	调和	.	4	.

3. 和解。4.

[gæps] . [faɪv] .

Gaps	.	5	.
差距	.	5	.

差距.5.

[ə; eɪ] ['rɪŋlət] .

A	ringlet	.
一个	环状物	.

一圈卷发。

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	142	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 142 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] .

Michael	Angelo	.
迈克尔	安杰洛	.

米开朗基罗。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[el][siː]

L	C
L	C

液相色谱

[siː][oʊ][tiː][diː][oʊ][tiː]

C	O	T	D	O	T
C	哦	T	D	哦	T

科罗拉多州交通部

[el][oʊ][viː][iː][ɑːr][siː][oʊ][viː][iː][ɑːr]

L	O	V	E	R	C	O	V	E	R
L	哦	V	E	拉	C	哦	V	E	拉

恋人封面

[tiː][iː][ə; eɪ][tiː][iː][en]

T	E	A	T	E	N
T	E	一个	T	E	N

被咬伤

[ɑːr][ɑːr]

R	R
拉	拉

RR

[siː][es][tiː]

C	S	T
C	S	T

中部标准时间

[siː][juː][piː][en][iː][tiː][el][iː][dʒiː]

C	U	P	N	E	T	L	E	G
C	U	P	N	E	T	L	E	G

杯腿

[siː][juː][piː][aɪ][diː][es][iː][viː][iː][en][tiː][iː][eks][ə; eɪ][es]

C	U	P	I	D	S	E	V	E	N	T	E	X	A	S
C	U	P	我	D	S	E	V	E	N	T	E	X	一个	S

CUPIDSEVENTEXAS

[piː][aɪ][iː][tiː][iː][en][dʒiː][ə; eɪ][piː]

P	I	E	T	E	N	G	A	P
P	我	E	T	E	N	G	一个	P

皮滕加普

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[di:][en][es]
D **N** **S**
D N S

DNS

[noʊ] . - .
No . **31** .
不 . - .

第31号。

[dʒi:] - [oʊld] .
G - **old** .
G - 老的 .

金子。

[si:] - [oʊt] .
C - **oat** .
C - 燕麦 .

外套。

[si:] - [ʌp] .
C - **up** .
C - 向上 .

杯子。

[es] - [ɪn] .
S - **in** .
S - 在 .

罪。

[pi:] - [ɪŋk] .
P - **ink** .
P - 墨水 .

粉色的。

[eɪtʃ] - [ænd; ənd] .
H - **and** .
H - 和 .

手。

[ef] - [red] - [red] - [ed] .
F - **red** - **red** - **ed** .
F - 红色的 - 红色的 - 编辑 .

F-red-red-ed。

[ˌtuːˈtuː] . [si:] - [ɔ:r] .
2 . **C** - **ore** .
2 . C - 矿石 .

2. C-ore。

[es] - ['hʌvl] .
S - **hovel** .
S - 茅屋 .

铲。

[waɪ] - [ɪr] .
Y - **ear** .
是 - 耳朵 .

年。

[es] - [tɪk] .
S - **tick** .
S - 打钩 .

戳。

[es] - [hoʊ] .
S - **hoe** .
S - 锄 .

鞋。

[es] - [puːl] .
S - **pool** .
S - 水池 .

S-pool。

[tiː] - [rɪk] .
T - **rick** .
T - 里克 .

诡计。

[diː] - [rʌg] .
D - **rug** .
D - 小地毯 .

药品。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
A **dreary** **place** **would** **be** **this** **earth** **,**
一个 凄凉 地方 会 是 这 地球 ,

地球本该是个荒凉的地方。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Were **there** **no** **little** **people** **in** **it** **;**
是 那里 不 小的 人们 在 它 ;

里面没有小矮人吗?

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [luːz] [ɪts] [mɜːrθ] ,
The **song** **of** **life** **would** **lose** **its** **mirth** **,**
这 歌曲 的 生活 会 失去 它是 欢笑 ,

生命的乐章将失去欢愉，

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Were **there** **no** **children** **to** **begin** **it** **.**
是 那里 不 孩子们 到 开始 它 .

如果没有孩子，这一切就不会开始了。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[**For** **Exchanges** **,** **see** **2d** **and** **3d** **pages** **of** **cover** **.** **]**
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriəl] .
A **NEW** **SERIAL** **.**
一个 新的 序列号 .

全新剧集。

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] ,
" THE CRUISE OF THE CANOE CLUB ,
" 这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 ,

“独木舟俱乐部巡游”

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" By W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , "
Author of " The Moral Pirates , "
作者 的 " 这 道德 海盗 , "

《道德海盗》的作者

" [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Cruise of the ' Ghost , ' " etc .
" 巡航 的 这 - 鬼 , - " ETC .

“”幽灵号’巡游”等等。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
In the next number of Young People our readers will have a chance to
在 这 下一个 数字 的 年轻的 人们 我们的 读者 将要 有 一个 机会 到
[rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [huːz] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['iːgərli]
renew the acquaintance of the four lads whose adventures they followed so eagerly
更新 这 熟人 的 这 四 小伙子们 谁 冒险 他们 随后 所以 急切地
[ɪn]['mɪstər] . ['ɔːldənz] ['fɔːrmər] ['stɔːriz] .
in Mr . Alden's former stories .
在 先生 . 奥尔登的 以前的 故事 .

在下一期《青少年》杂志中，我们的读者将有机会再次认识这四个男孩，他们曾在奥尔登先生之前的故事中热切地追随过他们的冒险经历。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [fɔːr] [kə'nuːz] ,
This time the boys have become the fortunate possessors of four canoes ,
这 时间 这 男孩们 有 变得 这 幸运 拥有者 的 四 独木舟 ,

这一次，男孩们幸运地拥有了四艘独木舟。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv]
in which they make a cruise through some of the rivers and lakes of
在 哪个 他们 制作 一个 巡航 通过 一些 的 这 河流 和 湖泊 的
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

他们将乘船游览加拿大的一些河流和湖泊。

[dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kə'nuː] [ik'selz] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt][ɔːr][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][ɪn][ɪts] ['iːzi]
Just in proportion as a canoe excels a row - boat or a sail - boat in its easy
只是 在 部分 作为 一个 独木舟 卓越 一个 排 - 船 或者 一个 帆 - 船 在 它是 简单的
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

就像独木舟在航行轻松性方面优于划艇或帆船一样，

[ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][ɪts][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]['kæpsaɪz] ,
its delightful swiftness , and its liability to capsize ,
它是 愉快 速度 , 和 它是 责任 到 倾覆 ,

它令人愉悦的速度，以及它容易倾覆的特点，

[soʊ][duː][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðɪs] [kruːz] [ɪk'siːd] [ðoʊz]

so	do	the	experiences	and	adventures	of	the	boys	on	this	cruise	exceed	those
所以	做	这	经历	和	冒险	的	这	男孩们	在	这	巡航	超过	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

of	the	cruises	that	have	preceded	it	in	excitement	,
的	这	游轮	那	有	之前	它	在	激动	,

那么，男孩们这次游轮之旅的经历和冒险是否比以往的游轮之旅更加精彩刺激呢?

[ˌpiktʃə'resknis] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

picturesqueness	,	and	general	interest	.
风景如画	,	和	一般的	兴趣	.

风景如画，引人入胜。

['mɪstər] . ['ɔːldənz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl][wɪt][ænd; ənd]['klevər]

Mr	.	Alden's	stories	for	young	readers	are	full	of	the	genial	wit	and	clever
先生	.	奥尔登的	故事	为了	年轻的	读者	是	满的	的	这	和蔼可亲	有	和	聪明的

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

handling	of	amusing	situations	that	have	won	him	such	a	brilliant	reputation
处理	的	有趣	情况	那	有	韩元	他	这样的	一个	杰出的	名声

[æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] .

as	a	humorist	.
作为	一个	幽默家	.

奥尔登先生为年轻读者创作的故事充满了亲切的智慧和对有趣情境的巧妙处理，这些都为他赢得了作为幽默作家的辉煌声誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	656	]
[	页	-	]

[第656页]

[wʌt] [faɪv] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?

WHAT	FIVE	INSECTS	ARE	REPRESENTED	IN	THIS	PICTURE	?
什么	五	昆虫	是	代表	在	这	图片	?

这张图片中展示了哪五种昆虫?

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

A	HORSE	WHICH	MADE	A	SENSATION	.
一个	马	哪个	制成	一个	感觉	.

一匹引起轰动的马。

[tə'hiti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['aɪləndz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ,

Tahiti	is	one	of	the	Society	Islands	,	a	small	group	in	the	Southern	Pacific	,
塔希提岛	是	一	的	这	社会	岛屿	,	一个	小的	团体	在	这	南方	太平洋	,

塔希提岛是社会群岛之一，社会群岛是南太平洋的一个小群岛。

['laɪɪŋ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['meɪnlənd] .

lying	many	hundreds	of	miles	away	from	any	mainland	.
说谎	许多	数百	的	英里	离开	从	任何	大陆	.

位于距离任何大陆数百英里之外的地方。

[ðə; ði]['spænjərdz] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][fɜːrst] ,

The	Spaniards	claim	to	have	discovered	them	first	,
这	西班牙人	宣称	到	有	发现	他们	第一的	,

西班牙人声称他们最先发现了它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪməs] ['kæptɪn] [kʊk] [huː] [iks'plɔːd] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ,

but	it	was	famous	Captain	Cook	who	explored	them	thoroughly	,
但	它	曾是	著名的	队长	厨师	WHO	探索	他们	彻底	,

但正是著名的库克船长对这些地区进行了彻底的探索。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l]['trɑ:pɪk(ə)l][fru:ts][ænd; ənd][streɪndʒ]

and	carried	the	story	of	their	wonderful	tropical	fruits	and	strange
和	携带	这	故事	的	他们的	精彩的	热带	水果	和	奇怪的

[ɪn'hæbɪtənts] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

inhabitants	back	to	England	.
居民	后退	到	英格兰	.

并将这些奇妙的热带水果和奇特居民的故事带回了英国。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] , [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'gæn][tu:; tə][send] ['miʃənəriz] [tu:; tə]

Some	years	after	,	the	good	people	of	England	began	to	send	missionaries	to
一些	年	后	,	这	好的	人们	的	英格兰	开始	到	发送	传教士	到

[ðə; ði]['aɪləndz] .

the	islands	.
这	岛屿	.

几年后，善良的英国人开始向这些岛屿派遣传教士。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [kən'və:ts] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [poʊ'mɛri] .

They	were	well	received	,	and	among	their	converts	was	King	Pomare	.
他们	是	出色地	已收到	,	和	之中	他们的	转换	曾是	国王	波马雷	.

他们受到了热烈欢迎，他们的信徒中甚至包括波马雷国王。

[naʊ] ['ni:ðər] [kɪŋ] [poʊ'mɛri][nɔ:r]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][hæd; həd]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

Now	neither	King	Pomare	nor	any	of	his	subjects	had	ever	seen	a	horse	,
现在	两者都不	国王	波马雷	也不	任何	的	他的	主题	有	曾经	已见	一个	马	,

波马雷国王和他的臣民们此前从未见过马。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kjʊrɪəs] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	as	they	were	curious	to	know	something	about	an	animal	which	the
和	作为	他们	是	好奇的	到	知道	某物	关于	一个	动物	哪个	这

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ,

English	people	described	as	so	noble	and	willing	and	useful	,
英语	人们	描述	作为	所以	高贵	和	愿意的	和	有用	,

他们很好奇想了解这种被英国人描述为如此高贵、温顺和有用的动物，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

it	was	finally	decided	that	one	should	be	sent	him	as	a	present	.
它	曾是	最后	决定	那	一	应该	是	发送	他	作为	一个	展示	.

最终决定送他一个作为礼物。

[soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [sent][tu:; tə] [tə'hiti] [frʌm; frəm] [nu:] [saʊθ] [weɪlz]

So	among	the	cargo	of	a	vessel	sent	to	Tahiti	from	New	South	Wales
所以	之中	这	货物	的	一个	血管	发送	到	塔希提岛	从	新的	南	威尔士

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [hɔ:rs] ,

was	a	splendid	horse	,
曾是	一个	灿烂	马	,

因此，从新南威尔士州运往塔希提岛的一艘船上的货物中，有一匹非常漂亮的马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlki] [koʊt][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [poʊ'mɛri] .

with	a	silky	coat	and	flowing	mane	and	tail	,	for	King	Pomare	.
和	一个	丝滑	外套	和	流动	鬃毛	和	尾巴	,	为了	国王	波马雷	.

拥有丝滑的皮毛和飘逸的鬃毛和尾巴，献给波马雷国王。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	originally	intended	that	the	horse	should	be	taken	ashore	from	the
它	曾是	起初	故意的	那	这	马	应该	是	已采取	岸上	从	这

['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

vessel	in	which	he	had	made	his	voyage	,
血管	在	哪个	他	有	制成	他的	航程	,

最初的计划是将这匹马从它航行所乘坐的船上带上岸。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kə'nuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə,lɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

in	a	large	canoe	which	had	been	sent	alongside	for	the	purpose	,
在	一个	大的	独木舟	哪个	有	到过	发送	旁边	为了	这	目的	,

在一艘为此目的而特意安排在旁边的大独木舟里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [slɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [geɪv] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

but	the	slings	in	which	he	was	fastened	gave	way	as	he	was	being
但	这	吊索	在	哪个	他	曾是	系紧	给予	方式	作为	他	曾是	存在

['loʊɝd] ,

lowered	,
降低	,

但是，在他被缓缓放下时，固定他的吊索断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	the	poor	animal	fell	into	the	sea	.
和	这	贫穷的	动物	跌倒	进入	这	海	.

这只可怜的动物掉进了海里。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [strʌk] ['boʊldli][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ;

He	at	once	struck	boldly	out	for	the	land	;
他	在	一次	击	大胆地	出去	为了	这	土地	;

他立即大胆地向这片土地进发；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

but	the	natives	no	sooner	saw	him	than	they	plunged	into	the	waves	and
但	这	本地人	不	很快	锯	他	比	他们	暴跌	进入	这	波浪	和

[swæm]['æftər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] ;

swam	after	him	like	a	shoal	of	porpoises	;
游泳	后	他	喜欢	一个	浅滩	的	鼠海豚	;

但土著人一见到他就跳入海浪中，像一群海豚一样追着他游去；

[ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ʌndər] .

they	seized	his	tail	and	his	mane	,	and	nearly	pulled	him	under	.
他们	查获	他的	尾巴	和	他的	鬃毛	,	和	几乎	拉	他	在下面	.

他们抓住他的尾巴和鬃毛，几乎把他拖入水中。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ,

The	King	shouted	and	the	Captain	screamed	at	them	in	vain	,
这	国王	喊叫	和	这	队长	尖叫	在	他们	在	徒劳	,

国王大声喊叫，队长也徒劳地朝他们咆哮。

[waɪl] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [hɔːrs] ['strʌgld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

while	the	terrified	horse	struggled	as	hard	as	he	could	.
尽管	这	恐惧	马	挣扎	作为	难的	作为	他	可以	.

而那匹惊恐万分的马拼命挣扎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər][fled][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

As	soon	as	he	reached	the	land	the	crowd	there	fled	for	their	lives	in
作为	很快	作为	他	达到	这	土地	这	人群	那里	逃亡	为了	他们的	生活	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

他一到达目的地，那里的人群就四散奔逃，拼命求生。

['klaɪmɪŋ] ['rɑːks][ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] .

climbing	rocks	and	trees	,	and	hiding	behind	bushes	.
攀登	岩石	和	树木	,	和	隐藏	在后面	灌木丛	.

爬上岩石和树木，躲在灌木丛后。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [haʊ'evər] ,

One	by	one	,	however	,
一	经过	一	,	然而	,

然而，一个接一个地，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['seɪlər][slɪp][ə; eɪ]['hɔ:ltər][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [nek]

they	returned	when	they	saw	a	sailor	slip	a	halter	around	the	creature's	neck
他们	返回	什么时候	他们	锯	一个	水手	滑	一个	缰绳	大约	这	生物的	脖子

[ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

and	lead	him	along	.
和	带领	他	沿着	.

他们看到一个水手把缰绳套在怪物的脖子上，牵着它往前走，就返回了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]['neɪtɪvz] ,

Next	morning	,	in	the	presence	of	a	great	number	of	admiring	natives	,
下一个	早晨	,	在	这	在场	的	一个	伟大的	数字	的	钦佩	本地人	,

第二天早上，在众多仰慕的当地人的见证下，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

the	Captain	put	a	saddle	on	the	horse	,
这	队长	放	一个	鞍	在	这	马	,

船长给马套上了马鞍。

[ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tent] .

and	rode	him	up	and	down	before	the	King's	tent	.
和	骑	他	向上	和	向下	前	这	国王学院	帐篷	.

他骑着他，在国王的帐篷前来回巡视。

[æz; əz][hi:; hi] ['kæntəd] , ['gæləpt] , [ænd; ənd] [trɔtid] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

As	he	cantered	,	galloped	,	and	trotted	,	obedient	to	the	rein	,	the	people
作为	他	慢跑	,	疾驰	,	和	小跑	,	听话	到	这	缰绳	,	这	人们

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ,

shouted	and	danced	,
喊叫	和	跳舞	,

当他听从缰绳，时而慢跑，时而疾驰，时而小跑时，人们欢呼雀跃，载歌载舞。

['kraɪɪŋ] [bju:ɑ] - ['hɔ:rə; 'hoʊrə] - ['fɛnə] [ænd; ənd][bju:ɑ] - - - ['tɑ:tɑ:] ([lænd] - ['rʌnɪŋ] [pɪg] , [ænd; ənd]

crying	Buaa	-	hora	-	fenna	and	Buaa	-	afai	-	taata	(	land	-	running	pig	,	and
哭泣	BUAA	-	霍拉	-	芬那	和	BUAA	-	-	-	塔塔	(	土地	-	跑步	猪	,	和

[mæn] - ['kæriɪŋ] [pɪg]) .

man	-	carrying	pig	)	.
男人	-	携带	猪	)	.

哭着 Buaa-hora-fenna 和 Buaa-afai-taata（走地的猪和载人的猪）。

['pɑ:rlər] ['mædʒɪk] .

PARLOR	MAGIC	.
客厅	魔法	.

客厅魔术。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑ:ks] .

THE	MYSTERIOUS	BOX	.
这	神秘	盒子	.

神秘盒子。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:ks][ɪz][æz; əz]['fɑ:loʊz] :

The	use	of	this	box	is	as	follows	:
这	使用	的	这	盒子	是	作为	跟随	:

此框的用途如下：

[hænd][ðə; ði][bɑ:ks] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [daɪm] [tu:; tə][bi:; bi]

Hand	the	box	round	for	examination	,	and	allow	a	marked	dime	to	be
手	这	盒子	圆形的	为了	考试	,	和	允许	一个	标记	一角硬币	到	是

[pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

put	into	it	.
放	进入	它	.

将盒子递给众人检查，并允许将一枚做了标记的硬币放入其中。

[let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɑːk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] ,

Let	one	of	the	company	lock	the	box	and	keep	the	key	,
让	一	的	这	公司	锁	这	盒子	和	保持	这	钥匙	,

让公司里的某个人把箱子锁上，并保管好钥匙。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['leŋθweɪz] [ænd; ənd] ['krɔːsˌweɪz] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

and	also	tie	a	string	round	it	lengthways	and	crossways	,	lay	it	on	the
和	还	领带	一个	细绳	圆形的	它	纵向	和	十字路口	,	躺	它	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

然后用绳子纵向和横向缠绕起来，放在桌子上。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɑːnd] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] [daɪm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [pæs]

touch	it	with	your	wand	,	and	command	the	dime	to	vanish	and	pass
触碰	它	和	你的	魔杖	,	和	命令	这	一角硬币	到	消失	和	经过

['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌmblər] ,

into	a	tumbler	,
进入	一个	不倒翁	,

用魔杖触碰它，命令这枚硬币消失并进入一个玻璃杯中。

[hæt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

hat	,	etc	.
帽子	,	ETC	.

帽子等等。

[tel] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]

Tell	the	person	who	locked	the	box	to	open	it	and	see	if	he	can
告诉	这	人	WHO	已锁定	这	盒子	到	打开	它	和	看	如果	他	能

[faɪnd][ðə; ði] [daɪm] [wɪ'ðɪn] ,

find	the	dime	within	,
寻找	这	一角硬币	之内	,

告诉锁盒子的人打开盒子，看看能不能在里面找到那枚硬币。

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt]

when	,	to	the	astonishment	of	all	,	it	will	be	found	to	have	vanished
什么时候	,	到	这	惊讶	的	全部	,	它	将要	是	成立	到	有	消失了

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ,

from	the	box	,
从	这	盒子	,

令所有人惊讶的是，它竟然从盒子里消失了。

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ]['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	be	found	in	the	place	you	indicated	.
和	是	成立	在	这	地方	你	表明的	.

并会在您指定的地方找到。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	secret	of	this	box	is	as	follows	:
这	秘密	的	这	盒子	是	作为	跟随	:

这个盒子的秘密如下:

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pænlz] ,

The	bottom	is	divided	into	three	or	four	panels	,
这	底部	是	分割	进入	三	或者	四	面板	,

底部分为三到四个部分，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][end][wʌnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

one	of	the	end	ones	of	which	is	on	a	swivel	exactly	in	the	centre	,
一	的	这	结尾	一个	的	哪个	是	在	一个	旋转	确切地	在	这	中心	,

其中一根末端的杆子正好位于中心位置，可以旋转。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][neɪl][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	fixed	in	its	place	by	a	nail	at	each	side	,
和	固定的	在	它是	地方	经过	一个	指甲	在	每个	边	,

并用两侧的钉子固定在原位。

[ðə; ði][bɑːks] ['biːɪŋ] [pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['draɪvɪŋ] [neɪlz] .

the	box	being	put	together	with	driving	nails	.
这	盒子	存在	放	一起	和	驾驶	指甲	.

用钉子把箱子组装起来。

[ðə; ði][neɪlz] ['biːɪŋ] [ɔːl][ə'laɪk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

The	nails	being	all	alike	,	there	is	no	likelihood	of	the	secret	being	discovered	.
这	指甲	存在	全部	同样	,	那里	是	不	可能性	的	这	秘密	存在	发现	.

由于所有钉子都一样，秘密不可能被发现。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wen] [ðə; ði][bɑːks][hæz; həz] [bɪn] [taɪd][ænd; ənd] [lɔkt] ,

The	trick	is	performed	as	follows	:	When	the	box	has	been	tied	and	locked	,
这	诡计	是	执行	作为	跟随	:	什么时候	这	盒子	有	到过	系	和	已锁定	,

这个魔术的表演方法如下：当盒子被绑好并锁好后，

[hoʊld][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ə; eɪ][sloʊp][tuː; tə][ðə; ði]['swɪv(ə)l][end] ,

hold	the	box	on	a	slope	to	the	swivel	end	,
抓住	这	盒子	在	一个	坡	到	这	旋转	结尾	,

将箱子放在倾斜的平台上，使之朝向旋转端。

[slɪp][aʊt][ðə; ði] [tuː] [neɪlz][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['pæn(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

slip	out	the	two	nails	just	far	enough	to	allow	the	panel	to	move	,
滑	出去	这	二	指甲	只是	远的	足够的	到	允许	这	控制板	到	移动	,

将两颗钉子拔出，拔出的长度刚好能让面板移动。

[pʊʃ] [ʌp][wʌn][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪm] [wɪl] [fɔːl] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] .

push	up	one	end	,	and	the	dime	will	fall	out	at	the	other	into	your	hand	.
推	向上	一	结尾	,	和	这	一角硬币	将要	落下	出去	在	这	其他	进入	你的	手	.

向上推一端，硬币就会从另一端掉到你手里。

[ʃʌt] [ðə; ði][slaɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][neɪlz]['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'gen] ,

Shut	the	slide	,	and	put	the	nails	into	their	places	again	,
关闭	这	滑动	,	和	放	这	指甲	进入	他们的	地方	再次	,

关闭滑轨，并将钉子重新钉回原位。

[leɪ] [ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒɪk][wɑːnd] ,

lay	the	box	down	on	the	table	,	go	for	your	magic	wand	,
躺	这	盒子	向下	在	这	桌子	,	去	为了	你的	魔法	魔杖	,

把盒子放在桌子上，去拿你的魔法棒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [daɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt][ɔːr] ['elsˌwer] .

and	take	that	opportunity	of	putting	the	dime	into	the	hat	or	elsewhere	.
和	拿	那	机会	的	推杆	这	一角硬币	进入	这	帽子	或者	别处	.

并借此机会把那枚硬币放进帽子里或其他地方。

[ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [kæst] .

A	MOST	SUCCESSFUL	CAST	.
一个	最多	成功的	投掷	.

演员阵容堪称完美。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神